

# 池州学院学报

CHIZHOU XUEYUAN XUEBAO

第31卷 第1期

## 编辑委员会

主任: 柳友荣

副主任: 王延寿 杨小红

委员: (以姓氏笔画为序)

王延寿 方曙东 刘光明 纪永贵 孙 佐

朱同林 张乐勤 杨小红 余义兵 吴小贻

汪东萍 汪 新 林宏牛 柳友荣 祝中侠

胡文海 项桂娥 谈家胜 黄海生 韩志才

韩虎林 潘扬友 操国胜

主 编: 柳友荣

副主编: 余义兵

# 池州学院学报

CHIZHOU XUEYUAN XUEBAO

第31卷 总第149期

2017年 第1期

主管单位:安徽省教育厅

主办单位:池州学院

编辑出版:《池州学院学报》编辑部

主 编:柳友荣

副 主 编:余义兵

发行范围:国内外公开发行

地 址:安徽省池州市教育园区

邮 编:247000

网 址:<http://bjb.czu.edu.cn>

电 话:0566-2748601 2748602(传真)

电子信箱:[czyxb@vip.163.com](mailto:czyxb@vip.163.com); [xbbjb@czu.edu.cn](mailto:xbbjb@czu.edu.cn)

印 刷:池州市红日彩色印刷有限公司

## 目 录

### 特别策划

- 地方特色文化外译研究 主持人 石春让 教授
- 新世纪地方特色文化外译的模式 石春让 1
- 基于翻译适应选择论视角的地方特色文化外译原则 刘金龙 6
- 中国影视剧成功走向世界的翻译策略
- 以美版《甄嬛传》的翻译为例 李 晶 11
- “一带一路”战略背景下黄梅戏海外传播研究 王巧英,王似保 15

### 政治法律研究

- 全球化视阈下提升中华传统文化话语权研究 王康娟,陈 文 19
- 完善社会控制系统对网络主体德行的补偿激励机制 张 元 22
- 全民医保框架下的城市医疗救助研究 凌小丽 25
- 真假集体辨析的伦理之维 梁修德 28
- 交通事故受害人自杀损害的赔偿
- 基于客观归责理论的视角 杨天红,马 晶 33
- “占有—所有”关系之物权新论 张前程 40

### 应用经济学研究

- 合肥市文化与科技融合发展路径研究 李经龙,周金陵,李晓洁 43
- 新常态下制造业承接机制、次序和空间模式研究
- 以滁州市为例 台德进 47
- 中国潜在经济增长研究
- 基于不同平滑参数的HP滤波 廖信林,汪玉兵,吴友群 51
- 中越贸易摩擦现状及对策 李 慧 55

### 九华山佛文化研究

- 南泉普愿禅学的“原本性”特色 周建刚 58
- 从生活禅解读南泉普愿禅学思想 翟 艳,蒋九愚 62

### 历史文化研究

- 清末安徽高等教育考辨 周 宁 66
- 图像背后的张力
- 晚明环翠堂插图版画刊刻的社会文化动因探析 金 晶 69
- 张怀瓘书学思想探析
- 以《书断》为例 江建龙 74
- 在神圣与凡俗之间:傩佛共存下的池州民俗 姚玉屏 78

## 语言文学研究

- 余姚腔声腔影响论揭破 纪永贵 82
- 江永诗经学考论对戴震的影响 张小明,朱宏胜 90
- 约之以“礼”  
——论方苞的礼治思想 江爱华 93
- 安徽贵池方言音系研究 桂小雨 96
- 目的论视阈下《圣经》汉译的对比研究 唐侃 101

## 艺术研究

- “胡玉美”蚕豆酱品牌形象动画角色设计研究 郝弘毅 105
- 简欧风格在室内设计中的运用 唐璐,陆峰 110
- 徽州古民居中堂装饰艺术表征特点 许兴海 113
- 民族音乐在影视动画配乐中的价值研究 张丽,张玉凤 116
- 声乐作品的处理与演唱 任丽君 118
- 池州傩事中的色彩学考析 李宁,许平山,史锋 120

## 高等教育教学研究

- 高校推进马克思主义大众化的路径选择 钱正武 123
- 社会主义核心价值观融入思政课创新路径研究  
——基于唯物辩证法重构对分课堂三过程 陈瑞丰 126
- 高校形势与政策教育教学模式创新 石珉 130
- 新形势下高校国防教育的现状及应对策略 俞念胜,操国胜 134
- 终身学习视角下成人继续教育改革 何李方 138
- 应用型本科高校教学与科研的冲突与融合 吴义根,项桂娥,杨荣明 141
- 教育语言学视域下的教师专业发展 阮晓蕾,曹凤龙 145
- 高师音乐学专业实践教学改革 安琦 150
- 吉尔模式下大学英语口译教学 李晓慧 152
- 大学英语易混词汇支架式教学 王华,王静,秦曼 155
- 谈判英语口语合作学习实证研究 杨柳,王诚 158
- 教授风采 丁伯林 教授 封二
- 池州学院校级特色专业“国际经济与贸易”简介 封三

[期刊基本参数] CN34-1302/G4 \* 1987 \* B \* 16 \* 160 \* ZH \* P  
¥ 15.00 \* 600 \* 42 \* 2017-02

- 中国期刊网入网期刊
- 中国学术期刊(光盘版)入编期刊
- 万方数据(China Info)来源期刊
- 中国科技期刊数据库来源期刊

本刊来稿要求首发,切勿一稿多投。作者应保证作品著作权的完整性、合法性,不得侵犯他人的合法权益。来稿一律通过编辑部在线投稿系统投入,不接受电子邮件及纸质稿件,稿件格式必须符合《中国学术期刊(光盘版)检索与评价数据规范》(CAJ-CD B/T 1-2006)要求。

本刊已许可中国学术期刊(光盘版)电子杂志社在中国知网及其系列数据库产品中,以数字化方式复制、汇编、发行、信息网络传播本刊全文。该社著作权使用费与本刊稿酬一并支付。作者向本刊提交文章发表的行为即视为同意本刊编辑部上述声明。

※ 执行编辑:钱果长 ※

**JOURNAL OF CHIZHOU  
UNIVERSITY  
(Bimonthly)**

No.1, 2017 Vol. 31 Sum.149

Published in February

Authorities: The Education Department of Anhui

Sponsor: Chizhou University

Editor&Publisher: The Editorial Department of  
Journal of Chizhou University

Chief Editor: Liu Yourong

Assistant Chief Editor: Yu Yibing

Range of Distribution: Distributed Publicly

both Home and Abroad

Address: Educational Park, Chizhou City, Anhui  
Province, China

Post Code: 247000

Website: <http://bjb.czu.edu.cn>

Telephone: 0566-2748601 2748602(Fax)

E-mail: [czxyxb@vip.163.com](mailto:czxyxb@vip.163.com); [xbbjb@czu.edu.cn](mailto:xbbjb@czu.edu.cn)

Printer: Chizhou Hongri Color Printing Co., Ltd.

## Main Contents

<b>Model of Chinese-to-English Translation of Local Culture in the New Century</b>	Shi Chunrang	1
<b>A Probe into the Translation Principles of Local Culture with Characteristics from the Perspective of Translation as Adaptation and Selection</b>	Liu Jinlong	6
<b>Translation Strategy for the Chinese Film towards the World—A Case Study of the American version of Empresses in the Palace</b>	Li Jing	11
<b>Overseas Communications of Huangmei Opera in the Strategic Background of the Road and Belt</b>	Wang Qiaofang, Wang Sibao	15
<b>A Study of the Discourse Power of Traditional Chinese Culture in the Context</b>	Wang Kangjuan, Chen Wen	19
<b>Perfecting Compensation and Incentive Mechanism of Social Control System for Network Subject Morality</b>	Zhang Yuan	22
<b>Development Approaches to Integration of Culture and Scientific Technology in Hefei</b>	Li Jinglong, Zhou Jinling, Li Xiaojie	43
<b>Characteristics of Original Nature of Nanquan Puyuan Zen Buddhism</b>	Zhou Jiangan	58
<b>Interpreting Nanquan Puyuan Zen Buddhism Thought from Zen Life</b>	Zhai Yang, Jiang Jiuyu	62
<b>A Study of Anhui Higher Education in Late Qing Dynasty</b>	Zhou Ning	66
<b>A Probe into Zhang Huaiguan's Calligraphy Thought</b>	Jiang Jianlong	74
<b>A Study of Tones of Yuyao Tune</b>	Ji Yonggui	82
<b>A Study of Phonetic System of Anhui Guichi Dialect</b>	Gui Xiaoyu	96
<b>Carton Character Design of Brand Image of Huyumei Broad Bean Paste</b>	Hao Hongyi	105
<b>Application of Simplified European Style to Interior Design</b>	Tang Lu, Lu Feng	110
<b>Approches Chioce of Promoting Popularization of Marxism in Universities</b>	Qian Zhengwu	123
<b>Teaching Innovation of Current Situation and Policy in Universities</b>	Shi Min	130
<b>Reform of Adult Continuing Education From Lifelong Learning</b>	He Lifang	138
<b>Conflict and Integration Between Teaching and Scientific Research in Application-Oriented Universities</b>	Wu Yigen, Xiang Guie, Yang Rongming	141
<b>Teachers' Professional Development from the Perspective of Educational Linguistics</b>	Ruan Xiaolei, Cao Fenglong	145

## 特别策划——地方特色文化外译研究

**主持人语:**近年来,中国文化走出去已成为各方面关注的热点问题。地方特色文化是中国文化的重要组成部分,其外译实践与研究有独特之处,也具有较大的现实意义。

本期专栏刊发的四篇论文,从不同视角探讨了地方特色文化外译问题。

石春让教授论文《新世纪地方特色文化外译的模式》,主要以文化大省陕西为例,综述了新世纪以来地方特色文化对外译介的多种模式。论文认为,从译者身份来看,地方特色文化外译的模式有三种:中国译者译地方特色文化、外国译者译地方特色文化、中外译者合作译地方特色文化。从译作成品来看,地方特色文化外译的模式有6种:全译本、节译本、个人选集译本、多人合集译本、丛书译本、改编本。刘金龙博士的论文《基于翻译适应选择论视角的地方特色文化外译原则》,指出地方特色文化外译是中国文化“走出去”国家战略的重要组成部分,论文基于翻译适应选择论,论证了地方特色文化外译可以遵循三个基本原则,即语言维的接受性、文化维的充分性和交际维的互动性。李晶先生的论文《中国影视剧成功走向世界的翻译策略——以美版〈甄嬛传〉的翻译为例》一文探讨了饱含中国特色文化的中国影视剧外译的问题。文章指出,《甄嬛传》的英译成功源于使用了多种翻译策略,既有内容、篇幅、叙述方法、音乐配器方面的巨大调整,也有片名、称谓、专项文化项、电影歌曲等细节的独特翻译,这些翻译策略和方法既满足了传播机构的赢利目的,也满足西方观众的接受需求。王巧英先生等论文《“一带一路”战略背景下黄梅戏海外传播研究》结合在培养专业传播人员、翻译文本及相关资料、培养海外受众、建立外语网络平台以及资金支持等方面诸多问题,探讨了黄梅戏海外传播应采取相应对策,要进一步加强战略部署和顶层设计,建立官方文化交流平台;依托安徽省政府相关项目,制定交流合作专项计划;整合利用各种资源,发挥黄梅戏海外传播的整体效应,从而抓住机遇,积极融入“一带一路”战略。随着“一带一路”战略的逐步推进,黄梅戏海外传播成为中国与丝路国家文化交流与合作的必要形式,是地方文化走出去的重要举措。

**主持人简介:**石春让(1969-),男,陕西西安人,西安外国语大学欧美文学研究中心教授,译审,博士,翻译硕士研究生导师,研究方向为翻译理论与实践。

DOI:10.13420/j.cnki.jczu.2017.01.001

# 新世纪地方特色文化外译的模式

石春让

(西安外国语大学 欧美文学研究中心,陕西 西安 710061)

**[摘要]**新世纪以来,人们积极地从事地方特色文化外译工作,逐渐形成了众多模式。从译者身份来看,地方特色文化外译的模式有三种:中国译者译地方特色文化、外国译者译地方特色文化、中外译者合作译地方特色文化。从译作成品来看,地方特色文化外译的模式有6种:全译本、节译本、个人选集译本、多人合集译本、丛书译本、改编本。地方特色文化外译是中国文化外译的重要组成部分,需要人们发挥创造性,探索更多的地方特色文化外译模式。

**[关键词]**地方特色文化;翻译;模式

**[中图分类号]** H059

**[文献标识码]** A

**[文章编号]** 1674-1102(2017)01-0001-05

## 1 前言

随着中国经济飞速发展,中国文化也逐渐走上世界舞台展现风采。但是,目前中国文化外译还存

在较多问题,如外译的数量小、传播效果不佳等。我国政府已提出“中国文化走出去”的国家战略,这对中国文化外译工作具有重要的指导和推动作用。人们对中国文化外译的研究已有很多,这些研究促进

收稿日期:2016-12-04

基金项目:教育部人文社科研究规划项目(15YJA40037);全国翻译专业学位研究生教指委研究项目(MTIJZW201530)。

作者简介:石春让(1969-),男,陕西西安人,西安外国语大学欧美文学研究中心教授,博士,研究方向为翻译理论与实践。



中国文化外译的理论研究和翻译实务的发展。

中国文化博大精深,具有鲜明地域特色的地方特色文化是中国文化的重要组成部分,也更容易引起世界的关注,所以地方特色文化外译研究值得重视。许多特色鲜明的中国地方特色文化已被成功地译介到国外,为中国文化传播起到了非常重要的示范作用。新世纪以来,人们已探索出了一些成功的地方特色文化外译模式,这些模式值得总结推广。本文对前人的地方特色文化外译模式进行总结并评述,以期为今后地方特色文化外译工作提供借鉴。

## 2 地方特色文化界定

地方特色文化是指特定区域范围内独有的文化,是与特定区域环境相融合的结果,是特定区域的生态、民俗、传统、习惯等文明表现。

地方特色文化源远流长。地方特色文化的形成是一个长期的过程,是不断发展、变化的,但在一定阶段具有相对的稳定性。地方特色文化的形成与地理背景相关联,地理背景的范围大小不一,风貌千差万别。地方特色文化中的“文化”,可以是特色鲜明的单要素的文化,也可以是丰富多元的多要素的文化。地方特色文化可以从不同的载体呈现出来,文学作品是最直接、最清晰表现地方特色文化的载体之一。

地方特色文化范围有限,并可能与一个国家的社会主流文化不同或者是其分支。一方水土孕育一方文化,一方文化影响一方社会的方方面面。我国幅圆辽阔,各地地理环境、民俗风情习惯、政治经济情况各有差异,孕育了各具特色的地方特色文化,诸如燕赵文化、齐鲁文化、湖湘文化、徽文化、京文化、沪文化、蜀文化、赣文化、闽文化等。

地方特色文化是一个地区政治、经济、社会各方面生活的综合反映。近年来,我国各地都在努力挖掘地方特色文化资源,着力打造特色文化品牌,并籍此推广地方特色文化,提高地方知名度,为经济建设服务。地方特色文化外译不但有助于把地方特色文化向世界传播,也有助于提高地方的知名度,促进地方的政治、经济、社会发展,因而具有重要历史价值和现实意义。

## 3 译者身份决定的地方特色文化外译的模式

译者是翻译的主体。译者身份不同,对地方特色文化的理解、把握、翻译千差万别。可以说,译者身份决定着地方特色文化的翻译模式。

### 3.1 中国译者译地方特色文化

从事地方特色文化外译工作的中国译者大多是高等学校教师。近年来,一些高等学校根据地缘关系,设立地方特色文化翻译研究机构,积极从事地方特色文化外译工作。陕西是文学大省,每年都有大量文学作品问世。这些作品影响巨大,常被称为“陕军文学”。这些文学作品具有深厚的陕西特色,反映着陕西地方特色文化。陕西省的一些高等学校就积极地翻译“陕军文学”,力图让“陕军文学”走向世界,陕西文化走向世界。

西安工业大学设立陈忠实文学翻译研究中心,着力进行陈忠实作品的翻译。2012年由马安平副教授主译,十多位英语教师翻译的《陈忠实散文选译》一书由世界图书出版公司出版。

陕西作家协会和陕西省翻译协会联合组建成立的“文学翻译委员会”制定了陕西文学走向世界的SLOT(Shaanxi Literature Overseas Translation 陕西文学海外翻译)计划,以“先易后难,先短篇后中篇再长篇,先英文后其他语种”的发展原则,推出了《陕西作家短篇小说集》等多部作品。《陕西作家短篇小说集》精选陕西具有代表性的作家如路遥、贾平凹、陈忠实等20位著名陕西籍作家的短篇小说代表作,选定的译者来自西北大学、西安交通大学等陕西知名高校<sup>[1]</sup>。

南开大学教授王宏印是陕西人,他组织翻译了陕西民歌,并冠名《西北回响》出版。这是第一部比较全面的译介陕北民歌的英文读本,很好地向世界传播了陕西地方特色文化。

中国译者译地方特色文化的模式有较多的优势。首先,中国译者可以忠实、准确地翻译地方特色文化的本质内涵。俗语说,地方的就是世界的。地方特色文化因为其独有的特质而与众不同,能够在世界文化之林独树一帜,被关注,被传播。要让地方特色文化快速走向世界,就需要忠实地把地方特色文化的本质内涵传播给世界。中国译者可以准确地理解地方特色文化的内涵,因而能够忠实地、准确地翻译出来。土生土长的地方译者更具优势。胡宗锋是西北大学教授,他生于陕西,学习工作在陕西,他因翻译了多部贾平凹作品而广受赞誉。他认为,就翻译贾平凹作品而言,陕西译者当然是最佳人选,因为贾平凹的作品里有很多陕西的方言。陕西译者能够准确地、深刻地理解这些陕西方言。比如他在翻译贾平凹的《废都》时,遇到了“搅团”一词,他的译法是音译加注释: Sticky corn-flour jelly (jiao tuan) is a tofu-like foodstuff often sea-

soned with vinegar and chili. It is a typical staple food from rural central Shaanxi. 这样,“搅团”这种独具特色的陕西饮食就忠实地传播出来了<sup>[1]</sup>。他能够这样译,是因为他懂得“搅团”为何物,以及与“搅团”有关的陕西饮食文化。“搅团”是陕西人喜爱的一种由玉米面掺杂麦面制成的糊状物美食。陕西人把做搅团叫打搅团,打的意思就是搅。通常是水烧开后,一个人向锅里倒面粉,一个人用擀面杖在锅里使劲地搅动,搅得越匀越好,才不会有面疙瘩。随着倒进锅里的面粉越来越多,锅里会越来越稠,搅动就越来越吃力。打搅团需要二人配合默契,否则做出的搅团就会疙里疙瘩,不光滑,也不好吃。搅团的吃法多样,可将热搅团盛在碗里,浇上酸菜、韭菜、辣子制成的汁子吃,也可以把搅团放凉切成小块凉拌着吃,还可以把放凉的搅团用热汤煎着吃<sup>[2]</sup>。

其次,中国译者可以方便地考察地方特色文化,并满怀真情地将其本质内涵翻译出来。中国译者距离地方特色文化的源头很近,他可以直接与原作者进行交流。据马安平、胡宗锋等译者说,他们在翻译陈忠实、贾平凹作品时,有疑问,就直接向原作者提问,并能得到准确的答复。另一方面,中国译者往往对地方特色文化饱含真情和激情,他们愿意下功夫了解地方特色文化的本质,并将其翻译出来。例如,陕西译者王宏印教授为翻译陕北民歌曾多次去陕北采风。中国译者热情地与地方特色文化非常近距离的接触,确保了他们很好地翻译地方特色文化。

### 3.2 外国译者译地方特色文化

外国译者通过翻译中国不同地域作家的作品,也间接地翻译了中国不同地域的地方特色文化。外国译者翻译地方特色文化也呈现出独特的、中国译者缺乏的优势。

其一,能够更广泛地传播中国不同地域的地方特色文化。外国译者能更多地了解外国读者的需求和接受能力,懂得如何通过译本与读者对话,深入研究读者的文化心态,淡化文化外译的政治功能,避免西方读者的“政治化臆断”,会优先译介“接地气”“世界性”的题材和作品,因而采取相应的翻译策略和方法。一些译者成为翻译中国文学作品的专业户,受出版商青睐,受到读者欢迎,成为文化市场的宠儿。他翻译不同中国地域作家的作品,可以传播不同的地方特色文化,他翻译中国一位作家的多部作品,可以对该作家笔下呈现的独特的地方特色文化更好地传播。葛浩文(Howard Goldblatt)翻译了王朔、莫言、朱天文、李锐、刘恒、阿来、毕飞宇、

苏童以及萧红、老舍等20多位重要中国作家的作品,尤其是他翻译了多部莫言的作品。他选择的中国作家来自中国的四面八方,不同的作品反映了东北、西南、华北、华东、中原等多地的地方特色文化。这些作品中呈现的多元地方特色文化,尤其是莫言笔下山东高密的地方特色文化被葛浩文传播到了西方。

其二,巧妙地再现地方特色文化的韵味。外国译者能从不同于中国译者的新视角,理解中国的地方特色文化,很可能用一种新的语言和形式来翻译,进而成为中国地方特色文化的再造者。汉语中,地方特色文化会通过独特的语言表达出来,因而独具韵味。外国译者从小就在译入语语境中生活,并学习运用译入语,他们在翻译时,能够娴熟地运用译入语来传达地方特色文化的意味。这有利于地方特色文化被译入语读者理解、接受。葛浩文翻译的莫言的小说名就可见一斑<sup>[3]</sup>。《红高粱家族》被译为Red Sorghum: A Novel of China,《酒国》被译为The Republic of Wine,《四十一炮》被译为Pow!这些标题是外国译者根据自己的认知、以独特的视角意译而成的。

外国译者还可以根据自己娴熟的译入语精准地把地方特色文化的韵味传达出来。毕飞宇在《玉米》中展现诗性想象才能,巧妙地写出了许多新颖独到的比喻,这些比喻或出于认知需要或出于审美需要,但都呈现了地方特色文化。葛浩文的英译就将其独特韵味传达出来。

例:但终究没有落到实处,那份高兴就难免虚空,有点像水底下的竹篮子,一旦提出水面都是洞洞眼眼的了<sup>[4]</sup>。

But when nothing came of it, her happiness seemed like a bamboo basket: its holes were revealed when it was taken out of the water<sup>[5]</sup>。

“竹篮打水一场空”是一句特色鲜明的中国俗语,反映了中国特色文化,毕飞宇用诗性的语言将其表达出来,呈现出了独特的韵味。“虚空的高兴”被比喻成“水底下的竹篮子”,而这种高兴与竹篮拎出水面就会漏洞百出的情况非常相似。译者将其韵味表达了出来,既说明了这个中国俗语,还把作者无羁而曼妙的想象力淋漓尽致地呈现出来。

其三,一些删改阻碍了地方特色文化的翻译。由于多种原因,外国译者可能会删改原作中的一些章节,使得这些章节中的地方特色文化不能传播。葛浩文认为汉语和英语之间是不可能逐字逐句一一对应。他在翻译莫言的小说时,会根据他对小说



的理解以及照顾西方读者的趣味习惯,做一些必要的压缩,比如《丰乳肥臀》有十几页内容被他删去未译,而这些内容被认为是一些晦涩的文化和历史背景。

### 3.3 中外译者合译地方特色文化

这种模式可以分为两种,一种是译者搭档,另一种是机构搭台译者唱戏。

译者搭档的模式是中外译者结合搭档翻译中国文化。西北大学的胡宗锋和英国专家罗宾就是一对成功翻译地方特色文化的黄金搭档。近年来,他们合作翻译了包括陈忠实、贾平凹、穆涛、方英文、红柯、吴克敬、叶广岑、安黎、阿莹、陈彦、闫安、寇辉、冯积岐等陕西文坛名家的小说和诗歌作品30多部。他们的翻译获得了较大成功,较好地传播了陕西地方特色文化。胡宗锋认为,“就汉译英来讲,最好是要有英语为母语的学者把关。我说学者是因为不是每一个普通的外国人都可以来做这个工作的。我个人认为,我们目前和罗宾博士的合作还是很令人满意的。”这些作品中有许多地方特色文化的表述,他们用独特的合作模式将这些地方特色文化完美地翻译成英语。贾平凹40万字的长篇小说《废都》就是他们历时三年,密切合作,才得以翻译完成的。两位译者在完成本职的授课工作之余,约定每周四为“翻译日”。他们“约好翻译哪个章节,就提前分头准备资料,周四见面后,整整翻上一天。一般是他打字,我念,他提些意见,有时也换过来。”遇到有关地方特色文化等难解难译的东西,他们就攒到一起,过段时间,然后约请贾平凹解释。在翻译过程中,外国译者罗宾充当“检测器”,把不懂的信息全部标注出来。他检测到许多与人名地名事件有关的文化信息,比如杨玉环、于右任、八大山人、麻将、坝、大雁塔等,这些信息中国译者不易察觉,而外国译者往往不甚清晰,一脸茫然。对于外国译者感到不懂的文化信息,他们的应对策略是加注,他们会一起讨论是否加注以及如何加注释。通过讨论,外国译者还会受到启发,获得灵感,对一些地方特色文化信息给出独具特色的英语表达。如比《废都》中有这样一句:“一老头拿手指在安全岛上写,写出来却是一个极文雅的上古词:避,就慢慢地笑了”。这个“避”字是陕西方言,极具地方特色文化特征,它源自古语,意为“闪开!”胡宗锋对陕西方言非常熟悉,而罗宾是研究英语中古文学的,所以他们讨论后,罗宾选择英文里一个古字Shun来翻译<sup>[9]</sup>。这可以说是非常妙的翻译。

机构搭台译者唱戏的模式是指由机构牵头,组

织中外译者翻译地方特色文化。由陕西省翻译协会牵头翻译的陕西作家作品的模式就获得了较成功。陕西本土著名作家叶广岑的长篇小说《青木川》的翻译就是一个典范。众多组织者和译者把翻译当作一个浩大工程来作。该工程由陕西省翻译协会承接、陕西省翻译协会的领导、资深翻译家安危主席和马柯秘书长精心策划和协调,精心物色资深审稿人和译者,充当译者和审稿人之间的协理员。据安危老师后来的统计,在该书翻译期间,他本人向陕西译协秘书长、译者、编审共发送了近500封电子邮件。各位译者与审稿人之间相互来往邮件也都超过百封。该书由西北大学和西安交通大学的教师高敏娜、杜丽霞和刘丹翎具体翻译,美国知名作家JERRY PIASKY进行英文审校,前后经过翻译、校订、审稿、定稿九道工序。这种“翻译工程”的目的在于力求使译文更符合目标语言读者的审美取向,译语更为流畅、地道,符合英美读者的表达习惯,保留原作的文学性和艺术性。《青木川》详细地描述了陕南的地方风情,这些地方风情当然也就随着译者较好地英语世界传播。

## 4 译作形态决定的地方特色文化外译的模式

### 4.1 全译本

全译本就是不加删节地全部译出原作。一些原作都是以地方为中心展开的,小说中描述的地方有着鲜明的地方特色。如贾平凹的《废都》是以古都西安为中心展开的,历史文化悠久的古都西安的地方特色文化被鲜活地呈现出来。叶广岑《青木川》则以陕西汉中古镇青木川为中心展开的,青木川是“鸡鸣三省响”之地,交通要道,自然形成了独特的地方特色文化。莫言的小说几乎都是以“高密东北乡”为中心展开,这个是莫言笔下的一个文学高地,形成了独特的虚幻融合的地方特色文化。中国作家作品以全译本的形式在世界传播,能够较多层面、多角度地传播作品中呈现的地方特色文化。

### 4.2 节译本

节译本就是部分地译出原作。陈忠实的《白鹿原》因为版权问题,英译本的全译本不能顺利诞生,一些节译本就应运而生,这些节译本由于流通范围有限,受众相对较小,影响力也较弱,不能很好地传播地方特色文化,但是聊胜于无。

### 4.3 个人选集译本

个人选集译本就是同一作家的不同作品的汇编译本。《陈忠实散文选译》就选译了陈忠实的《火晶柿子》《永远的骡马市》《黄帝陵不可言说》等20



篇优秀散文,这些散文分为三类:一是写风土人情,二是吟咏自然山水,三是文学创作的感受。这些散文作品透露出了地方特色文化。这样的译本能够呈现出同一作家描述的地方特色文化。

#### 4.4 多人合集译本

多人合集译本可以呈现不同作者描述的地方特色文化。

《陕西作家短篇小说集》精选陕西具有代表性的作家如路遥、贾平凹、陈忠实、叶广岑、高建群、冯积岐、红柯、李康美、张虹等20位著名陕西籍作家的短篇小说代表作。这部合集译本既展现了陕西不同地域的地方特色文化,从整体上又呈现出陕西的地方特色文化。

#### 4.5 丛书译本

丛书译本往往围绕一个主题选材,旨在从不同侧面展现同一主题下的地方特色文化。由中国人民大学与北京外国语大学共同编写、中国人民大学出版社与外语教学与研究出版社共同出版的《中国京剧百部经典英译系列丛书》第一辑已经问世,内收10部京剧经典剧目,如《霸王别姬》《贵妃醉酒》《盗御马》等。这是中国首次将整部京剧完整翻译成英文。《丛书》计划收录100个剧目,全部为有影响力的知名剧目,预计5年内出齐。全国政协副主席郑万通在《丛书》序言中写道,“这无疑是中国优秀传统文化走出去的一种新尝试,一种新方法”。《丛书》第一辑历时两年半,经过了21道工序,着力解决了与京剧文化有关的翻译难点问题,如准确翻译“相公、夫君、郎君”等称呼的问题,“生旦净末丑”的服装、扮相的解释问题,台词的翻译问题,特别是“力拔山兮气盖世”(《霸王别姬》)、“露滴牡丹开”(《西厢记》)等语义高度浓缩、文化信息异常丰富、韵味特别独特的台词的翻译问题。这些翻译实

质是传播京剧文化,也就是传播地方特色文化。

#### 4.6 改编译本

改编译本形式多样。陕西作家路遥等人的作品就被人改编成连环画在法国出版。这样的译本通过画面和文字的多模态形式向外传播,作品中展现的地方特色文化也就随之传播到世界各地。

## 5 结语

新世纪以来,人们积极地从事地方特色文化外译工作,积累了众多经验。以译者身份为视角考察地方特色文化外译的模式,可以发现主要有三种模式:中国译者译地方特色文化、外国译者译地方特色文化、中外译者合作译地方特色文化。以译作为视角来考察地方特色文化外译的模式,可以发现6种模式:全译本、节译本、个人选集译本、多人合集译本、丛书译本、改编本。地方特色文化外译是中国文化外译的重要组成部分,也是中国文化走向世界的轻骑兵。地方特色文化渗透在各种形态的文化产品中。我们需要发挥创造性,探索更多的地方特色文化外译模式,以便更多更好地向外传播。

#### 参考文献:

- [1]王锋.《陕西作家短篇小说集》英文版9月3日在京首发[J].华商报,2011-09-05.
- [2]罗皓菱.《废都》英译本完成 浓厚地方特色让翻译家头疼[J].北京青年报,2013-07-25.
- [3]莫言作品译者葛浩文:我只译我喜欢的小说[N].洛阳日报,2013-12-10.
- [4]Telegram,2010.毕飞宇.玉米[M].北京:人民文学出版社,2013.
- [5]Feiyu,Bi. Three Sisters [M].Li-chun. Trans. London: Howard Goldblatt & Sylvia,2010.

[责任编辑:余义兵]

## Model of Chinese-to-English Translation of Local Culture in the New Century

Shi Chunrang

(Research Center of European and American Literature, Xi'an International Studies University, Xi'an Shaanxi 710061)

**Abstract:** Since the new century, people have been actively engaged in Chinese-to-English translation work of local culture, thus gradually forming various models. From the perspective of translator's identities, the Chinese-to-English translation of local culture has three models: Chinese translator translating the local culture, foreign translator translating the local culture and Chinese and foreign translators co-translate the local culture. For the translation works, the Chinese-to-English translation of local culture has six models: integral translation, abridged translation, and personal anthology translation, translation of collection by multi-authors, series translation and adaptation. As an important part of Chinese-to-English translation of Chinese culture, the Chinese-to-English translation of local culture requires people to exert their creativity to explore more Chinese-to-English Translation models of the local culture.

**Key Words:** Local culture; Translation; Model

# 基于翻译适应选择论视角的地方特色文化 外译原则

刘金龙

(上海工程技术大学 外国语学院,上海 201620;上海大学 外国语学院,上海 200444)

**[摘要]**地方特色文化外译是中国文化“走出去”国家战略的重要组成部分。结合地方特色文化外译的重要性和必要性,并据翻译适应选择论的观点,文章阐述了地方特色文化外译的三个基本原则,即语言维的接受性、文化维的充分性和交际维的互动性。地方特色文化外译原则对中国文化外译和中国文化“走出去”具有现实借鉴意义,同时也对翻译适应选择论和生态翻译学的应用研究提供一定的参考价值。

**[关键词]**翻译适应选择论;中国文化“走出去”;地方特色文化;翻译原则

**[中图分类号]**H059

**[文献标识码]**A

**[文章编号]**1674-1102(2017)01-0006-05

2010年中国成为世界第二大经济体,2013年中国成为世界最大贸易国。中国社会经济的快速发展变化直接推动了包括翻译行业在内的语言服务行业的迅速发展。“更具有重要意义的是中国的语言服务业正在经历着一个里程碑式的变化,这就是中国翻译明显地从过去30多年改革开放引发的、快速发展的输入型工作朝着输出型工作发展。根据中国翻译协会的统计,在2011年全国中译外工作量首次超过了外译中,达到当年翻译总量的54%,在2013年更进一步达到60%”<sup>[1]</sup>。

当前,我国政府正在大力推行中国文化“走出去”国家战略。这里的文化内涵广泛,“不仅仅是中华传统文化,还包括富含乡俗民情的地方文化”<sup>[2]</sup>。本文则从对外文化翻译视角出发,探讨地方特色文化外译的有关原则。

## 1 地方特色文化外译的重要性和必要性

### 1.1 重要性

对外文化翻译是对外传播的重要内容和方式,也是对外展示良好国家形象的最佳方式。蒋好生在《对外文化翻译与交流的五个层次》一文中就指出,“对外文化翻译日益成为国家软实力建设的重要组成部分,文化建设能力也被当作国际传播能力的一部分。”他认为,在当今全球化时代,“需要我们

从根本上清楚地认识自己、认识世界、认识文化交流与传播的基本规律,才能更好地提升本民族文化的翻译与交流能力,继而提升其影响力与软实力。”与此同时,他还提出了文化翻译与交流的五个层次,即:一是思想、宗教、信仰、核心价值观的翻译、对话与交流(文化源动力);二是文艺、创意、优秀作品互译和传播(文化情感原型元素);三是制度、法律、产业、教育体系的沟通和互相译介、借鉴(社会组织和治理方法模式);四是人员、词汇、生活、习俗的对话与交融(日常生活与文化习惯);五是自然、科技、信息等普遍性知识的规范及语言共享(共同认可的知识储备)<sup>[3]</sup>。其实,各层次文化翻译与交流的体系极其庞大,可谓无所不包。地方特色文化外译即是这个文化翻译与交流中不可或缺的组成部分。

地方特色文化外译是我国当前实施的文化“走出去”战略的重要组成部分。地方特色文化外译需要坚持“走出去”和“引进来”相结合的原则,其中翻译不可或缺。地方特色文化的创作往往考虑的是中文读者的阅读习惯、信息获取和文化体验方式;地方特色文化的翻译,无论在遣词造句,还是行文用典方面都是针对海外目标读者的高层次文化追求、跨文化体验和跨文化理解的需求。所以,地方特色文化外译需要认真加以研究。地方文化外译承担

收稿日期:2016-11-23

基金项目:教育部人文社会科学研究青年基金项目(15YJC740047);上海工程技术大学课程建设项目(k201621001)。

作者简介:刘金龙(1979-),男,江西庐山人,上海工程技术大学外国语学院副教授,上海大学外国语学院博士研究生,研究方向为应用翻译,翻译书评,中外经典互译研究。

着文化比较功能,“是宣传、推广乃至弘扬中国文化并了解、介绍外国文化的行之有效的办法”<sup>[4]</sup>。对地方特色文化的翻译与研究,不仅能保护和加强地方特色文化的自身发展,还能促进其与不同民族和国家的交流,最终对保护和促进文化多样性具有重要意义。

### 1.2 必要性

国家形象与对外传播关系密切。“对外传播最重要的历史和现实使命,就是在目标国家的受众面前,展现我国立体的、全方位的完整形象,让世界了解中国,让中国了解世界”<sup>[5]</sup>。

近些年来,中国文化外译是翻译研究中的重要研究课题,学界已发表了大量有关学术论文和相关著作。经仔细观察分析,我们发现题名或关键词同时含有“地方特色文化”和“翻译”字眼的研究论文很少,有关研究的专著更是凤毛麟角。但可喜的是,其中也不乏佳作。例如刘秀芝和李红霞合著的《北京世界文化遗产人文景观介绍翻译研究》(光明日报出版社,2008)可谓是一部较为系统的研究著作。吕和发在该书的序中指出,本书作者“以 Match Maker, Mediator 和 Communicator 的多重角色身份探讨了北京世界文化遗产人文景观翻译传播的有效性。她们关注国家发展实际,关注海外旅游者文化需求,讲求科学严谨研究方法起而行之的探索、研究与实践值得称道,值得学习。这项研究是理论密切联系实际、理论创新的典范,它还昭示高校翻译教学与研究对翻译实践、实务具有先导和示范意义。”汪宝荣的《异语的体验:鲁迅小说中绍兴地域文化英译传播研究》(浙江大学出版社,2015)则以鲁迅小说中绍兴地方特色文化翻译为研究对象,采用了规定性与描述性研究相结合的方法,该书研究内容针对性强,研究也较为深入,可谓是地方特色文化外译研究的典范之作。这些研究成果为地方特色文化外译研究提供了借鉴。

地方特色文化不仅要外译,而且还要研究如何译。地方特色文化外译属于外宣翻译的重要组成部分。关于外宣翻译的原则,黄友义曾提出了“外宣三贴近”的原则,即:贴近中国发展的实际,贴近国外受众对中国信息的需求,贴近国外受众的思维习惯。黄友义还进一步分析指出,从事外宣翻译的译员还应该研究目的语文化和心理思维模式,按照目的语受众的思维习惯去把握翻译<sup>[6]</sup>。此外,外宣翻译不是逐字逐句地翻译,需要根据目的语受众的思维习惯,对源语进行必要加工,或增译,或减译,甚至变译。

地方特色文化属于非物质文化遗产的组成部

分。杨永刚<sup>[7]</sup>从功能语境视角切入,研究非物质文化遗产中旅游外宣的翻译问题,并从功能语境视角把非遗外宣翻译分为言内语境主导型(重在用词规范、准确)、情景语境主导型(重在体现交际功能,给目标语读者提供信息)和文化语境主导型(重在突破文化障碍,向目标语读者传递本族文化)三大类。杨永刚的这种分类法对地方特色文化外译研究提供了理论借鉴。

## 2 地方特色文化外译的原则:翻译适应选择论视角

翻译研究具有跨学科性质,借鉴与融合其他学科研究成果已经成为当今翻译研究发展的必然趋势。胡庚申提出的生态翻译学是本土学者提出的一个本土性、系统性翻译理论,对地方特色文化外译具有一定的理论指导作用。

自1999年胡庚申提出生态翻译概念以来,该理论得到广泛应用和发展。生态翻译学“是一种生态学的翻译观,或者说是一种生态学的翻译研究途径。它着眼于‘翻译生态’的整体性,从‘翻译生态环境’的视角,解读翻译过程、描述译者与翻译生态环境之间的关系、聚焦译者的生存境遇和翻译能力发展”<sup>[8]</sup>。生态翻译学的研究基础是翻译适应选择论。胡庚申据翻译适应选择论将翻译定义为“译者适应翻译生态环境的选择活动”<sup>[8]</sup>。

翻译适应选择论着眼于从一个新的视角来阐释翻译活动和翻译现象。翻译适应选择论的翻译原则可概括为“多维度适应与适应性选择”,意思是“译者在翻译过程中,原则上在翻译生态环境的不同层次、不同方面上力求多维度地适应,继而依次做出适应性地选择转换”<sup>[8]</sup>。据胡庚申的观点,适应选择论的翻译关键体现在语言维、文化维和交际维的“三维”转换上。一般情况下,如果某译作的“多维度适应”和“适应性选择”的程度越高,那么它的“整合适应选择度”也就越高,最佳的翻译当是“整合适应选择度”最高的翻译。

地方特色文化外译着力于对文化内涵的准确传达,甚至是基于本土文化视角的重新阐释。其中,也包括语言、文化和交际“三维”转换。鉴于此,本文拟在翻译生态学的理论框架下,探讨地方特色文化外译的三原则。

### 2.1 语言维的接受性

语言维的转换即指“译者在翻译过程中对语言形式的适应性选择转换。这种语言维的适应性选择转换是在不同方面、不同层次上进行的。”在翻译



过程中,译者首先要做翻译生态环境的适应者,即“对源语形式和结构进行解读,了解源语文本的词汇、句法和篇章使用情况,并了解源语文本使用的语言风格、目的和语境等,适应翻译生态环境”<sup>[9]</sup>;然后再对译文作出与翻译生态环境相适应的选择,即“寻求‘整合适应选择度’最高的表达方式,力求使译文在内容、功能等方面与原文相匹配,产生适应翻译生态环境的译文”<sup>[9]</sup>。

对语言维的适应性转换旨在实现语言维的可接受性。语言维包括语言形式、修辞风格等诸方面和层次。英汉语言分属两个不同的语言系统,英语属形合性语言,汉语属意合性语言。英汉语言既有相同或相似之处,更不乏特性与差异之处,或者说其个性远大于共性。也就是说,共性是相对的,个性和差异是绝对的。这种共性或个性差异在不同的文体文本中的表现也不尽相同。在翻译过程中,译者应充分考虑翻译的整体生态环境,对词汇、句式进行选择调整,对语言形式进行转换。地方特色文化文本蕴含着丰富的文化信息,地方特色文化文本外译旨在向目标语读者传递源语文化信息,达到对外宣传之效果。这就要求译者熟悉英汉语言之间的共性特征,并将精力投注于语言的差异性化解,免除引起翻译问题的诱因与渊藪。

例1:南京山环水抱,形胜天然;六朝遗迹,风貌古朴;明代城垣,举世无双;中山陵园,庄严雄伟;长江大桥,天堑通途;玄武湖、莫愁湖,犹如两颗璀璨的明珠,晶莹剔透地镶嵌在南京市版图;更有风光旖旎的十里秦淮,置身其间,令人怡情悦目,心驰神往。

译文:Embraced by mountains and waters, Nanjing enjoys a picturesque charm of nature. The remains of the six dynasties renders it a city of archaic simplicity and the city walls of the Ming Dynasty are worldly unmatched. The Mausoleum of Dr. Sun Yat-sen looks solemn and magnificent while the huge bridge spanning over the mighty river makes the grand chasm to become a thoroughfare. The Xuanwu Lake and Mochou Lake seem to be two brilliant and transparent pearls inserted on the domain of the city of Nanjing, and moreover, there are still the 10 li attractions along the Qinhuai River. All these make you feel cheerful in heart and pleased to your eyes when you are lingering among them.<sup>[10]</sup>

南京是六朝古都,具有非常重要的历史意义。这段旅游宣传材料对南京进行了一番介绍,源语行

文使用了较多四字成语,对仗工整,极富韵律。形容恰如其分,用词准确优美,阅读节奏铿锵,总体上饱含民族精神,给人以自豪感,符合汉语美学文风。中英文行文方式差异甚大,翻译时要进行变通,既让英语目标语读者接受美学视野,也能给读者以真实感受。例如,“南京山环水抱,形胜天然”中的“环”“抱”英译时,就用了过去分词短语 Embraced by...作状语,谓语句用 enjoys,使整个句子变成拟人化表达,形象而逼真,易于理解。整个译文中,译者还采用了很多变通手法,使译文更符合英语读者阅读。译者所采用的这种适应性译文选择处理,既突出了重点,又符合旅游资料英译的特点与要求。

不难看出,上例译文中,译者是为了译文语言维的可接受才作了适当调整,适应译语读者阅读审美诉求。我们在翻译这类地方信息型旅游文本时,一定要对源语和译语的语言结构、形式或表达方式进行适当的调整,作出适应性选择。

## 2.2 文化维的充分性

文化维的适应性转换是为了充分体现源语文化,势必要求“译者在翻译过程中关注双语文化内涵的传递与阐释”,在进行文化维转换时,“译者需要分析原文所处的翻译生态环境,了解原文语言背后的文化信息,分析原语和译入语之间文化上的异同,然后进行‘适应性选择’,使译文符合译入语所属的文化系统”<sup>[10]</sup>。文化维的转换要体现充分性,“就是要求译者在翻译过程中要有文化意识,认识到翻译是跨越语言、跨越文化的交流过程,注意克服由于文化差异造成的障碍,以保证信息交流的顺利实现”<sup>[11]</sup>。

地方特色文化中包含了大量人名、地名等文化专有项,它们深深扎根于中国特定的社会文化背景之中,在英语中往往难以找到与之对应的表述,也就构成了翻译中的难点。翻译这类文化词语时,译者不仅要考虑源语文本的文化特色与目的语文本的通畅顺达,还要充分考虑到源语的潜在文化内涵和目的语读者的文化背景和认知水平,掌握好归化和异化翻译策略,恰到好处地使用包括直译、意译、音译和解释性在内的各种翻译方法。

例2:长江三峡西起白帝城,东至南津关,全长193公里。万里长江在这里切开崇山峻岭,夺路东下,两岸峭壁插天,高峰入云;峡内急流汹涌,漩涡翻腾,云飞雾绕,景象万千,以雄、险、奇、幽著称于世,是长江风景旅游线上最奇秀、最集中的风景名胜,海内外游人十分向往的旅游热线。



译文: The world-famous Three Gorges is the joint name for Qutang Gorge, Wuxia Gorge and Xiling Gorge. It extends from the White Emperor's Town in Fengjie County, Chongqing City in the west to the Nanjin Pass in Yichang City, Hubei Province in the east, with a total length of 193 kilometers. All the way along, the Yangtze River cuts through high mountains and surges eastward, with precipitous cliffs and towering peaks reaching to the skies on both sides. Rapid torrents twist and turn, roaring through the gorges against curling clouds and whirling mists, presenting a great variety of majestic scenes. For its being magnificent, perilous; grotesque and tranquil at the same time, the Three Gorges is well-known as the major tourist attraction on the traveling route of the Yangtze River. Scenic spots and historic sites shine like a string of pearls on the golden River, offering a hot traveling route eagerly taken by tourists at home and abroad<sup>[10]</sup>.

这段旅游材料是对“长江三峡”的概括性介绍。文字短小精悍,语言简炼精彩;内容介绍清晰,表述非常全面。首先,在语言层面上,该译文在某种程度上与原文风格迥异,顺应了目标语读者的阅读习惯。其次对文化专有名称的处理上,进行了释义补充处理。如“长江三峡”进行了释义以说明由 Qutang Gorge, Wuxia Gorge and Xiling Gorge 组成的由来,对“白帝城”释义说明是在 in Fengjie County, Chongqing City in the west 和“南津关”在 in Yichang City, Hubei Province in the east 地理位置。总体来看,结构都是“专有名称+通用名称”,比如 Qutang (专有名称)+Gorge(通用名), Fengjie(专有名称)+County(通用名);翻译方法是“音译(专有名称)+英语(通用名)”,比如 Nanjin(音译专有名称)+Pass(英语通用名)。通篇来看,译者对文化词语作了专门处理,译者的这种文化适应性转换是为了去适应源语和译语所呈现的翻译生态环境,作出文化维的“适应”与“选择”,最后达到文化的充分传递目的。

对于这类文化语境主导型文本的翻译,其重点是“根据目标语的文化、语言以及语用方式传递信息,而不是尽量忠实地复制原文的文字”<sup>[7]</sup>。文化维的充分性就是要突破翻译中的语言障碍,实现并充分促进文化交流和互动。实际上,文化维的充分性很难做到精准无误,尤其是遭遇文化缺省时,更是如此。这种缺省如果不经译者进行有效补偿,译文读者难以进行有效阅读。但如果补偿过度,就会损

害源语的含蓄性和简洁美。补偿的原则要尽可能不影响或减少影响源语的语用目的和修辞效果。

### 2.3 交际维的互动性

翻译中交际意图的适应性选择转换,是指“译者除语言信息的转换和文化内涵的转换之外,把选择转换的侧重点放在交际的层面上,关注原文中的交际意图是否在译文中得以体现”<sup>[11]</sup>。交际维关注的是在具体语境中译语与源语的切合度问题。“交际选择适应是语用层面的操作程序,不限于词汇和语法组合限制条件和文化认同,而是在具体的语境中获得的质量评价标准。交际选择适应关涉到语言使用的环境和表达方式是否恰当的问题”<sup>[12]</sup>。

“译者需要熟知目标语读者的语言习惯、审美情趣、阅读口味等”<sup>[7]</sup>。译者要根据目标语的行文习惯,在内容和结构上进行重组,提高译文的可读性,但应不以牺牲源语的文化信息为宗旨。这种强调在翻译过程中以目标语读者为中心的做法,旨在“以实现诱导、吸引为目的,让他们来体验中国文化、学习中国文化以及回国后宣扬中国文化”<sup>[7]</sup>。

以上海市花为例。上海的市花是“白玉兰”,翻译时没有必要准确说出“白玉兰”,只要说出“属”(genus)的名称即可。生物学分类范畴有七大类别或七个等级,即界(kingdom)、门(phylum)、纲(class)、目(order)、科(family)、属(genus)、种(species)。因此,只要说出上海的市花是“magnolia”即可,因为说得很精确(“white yulan magnolia”或“Magnolia denudate”),未必会达到应有的交际效果<sup>[4]</sup>。又如:

例3:“纸花如雪满天飞,娇女秋千打四围。五色罗群风摆动,好将蝴蝶斗春归。”风筝的故乡在中国,潍坊是中国风筝的主要发祥地之一。潍坊风筝在国际上有较大的影响,英国著名学者李约瑟在《中国科学技术史》一书中,把风筝列为中华民族向欧洲传播的重大科学发明之一。

译文: China is the birthplace of kites, and Weifang is one of the chief places where Chinese kites originated. Kites manufactured in Weifang have had a great impact on the world, and the famous English scholar Joseph Needham described kites in his book History of Chinese Science and Technology as one of the major scientific inventions that the Chinese people introduced to Europe.

潍坊风筝历史悠久,在国内外,潍坊的风筝都久负盛名。作为风筝之都的潍坊更是肩负着发展和弘扬风筝文化的历史重任。源语中的诗句“纸花

如雪满天飞, 娇女秋千打四围。五色罗群风摆动, 好将蝴蝶斗春归。”出自郑板桥的《怀潍县》一诗, 它描述了当时清明潍县百姓踏青游玩, 竞放风筝的欢乐场景。引用该诗句一方面是为了表达潍坊风筝具有悠久的历史, 另一方面是表明潍坊的风筝可以给人带来欢乐, 其功能在于衬托风筝的重要性。翻译时, 如果译者不顾源语的语用功能和交际意图, 也不顾译语读者的阅读习惯和审美诉求, 按照原诗逐字逐句地照直译出, 译文不仅会晦涩难懂, 也会令读者如坠云雾。所以, 翻译这类文本时, 译者需要对源语文本信息进行有效筛选, 需要化繁为简。

翻译与文本文体关系密切, 译文的谋篇布局也要考虑文体的现实因素。由于翻译过程是动态的, 文本类型也是不断变化的, 因此“三维”转换在不同文本类型中的排序也应该是动态的、不断变化的。换言之, 语言形式转换、文化内涵传递、交际意图传达的排序并不是固定的、一成不变的, 而是随文本体裁/语篇类型的不同有动态变化的<sup>[11]</sup>。

翻译生态环境是由多个维度和多种元素构成, 所以, “当我们为了便于描述而强调某一维度、某一元素的时候, 并不意味着其它维度、其它元素没有在翻译过程中起作用。事实上, 在具体翻译过程中, 语言的、文化的、交际的等等因素往往相互交织, 互联互通, 有时又是很难截然分开的”<sup>[11]</sup>。

### 3 结语

地方特色文化外译, 对于推动中国文化走出去具有重要的战略意义。地方特色文化外译中, 译者应采用异化翻译策略, 要特别注意源语与译语语言维、文化维和交际维三维的转换。好的译文一定是这“三维”的综合体。“只有真正地做到‘多维’适应

和‘三维’选择转换, 才有可能产生出恰当的译品; 相比较而言, 适应转换的维度越多, 选择的适应性越高, 译品的整合适应选择度也才有可能相对地越高”<sup>[11]</sup>。

#### 参考文献:

- [1] 黄友义. 适应新变化, 迎接新挑战——在翻译与跨文化研究新视野国际学术研讨会上的讲话[J]. 燕山大学学报(哲学社会科学版), 2014(3):63-66.
- [2] 胡六月. 方言英译原则初探——以绍兴方言为例[J]. 浙江外国语学院学报, 2014(3):82-87.
- [3] 蒋好书. 对外文化翻译与交流的五个层次[J]. 中国翻译, 2014(3):13-16.
- [4] 陈刚. 旅游英汉互译教程[M]. 上海: 上海外语教育出版社, 2009.
- [5] 卢小军. 国家形象与外宣翻译策略研究[M]. 北京: 外语教学与研究出版社, 2015.
- [6] 黄友义. 坚持“外宣三贴近”原则, 处理好外宣翻译中的难点问题[J]. 中国翻译, 2004(6):27-28.
- [7] 杨永刚. 从功能语境视角看“非境”旅游外宣的翻译——以扬州非物质文化遗产外宣汉英翻译为例[J]. 福建工程学院学报, 2014(5):459-463.
- [8] 胡庚申. 从术语看译论——翻译适应选择论概观[J]. 上海翻译, 2008(2):1-5.
- [9] 刘秀芝, 李红霞. 北京世界文化遗产人文景观介绍翻译研究[M]. 北京: 光明日报出版社, 2008.
- [9] 朱敏杰, 朱薇. 生态翻译学视阈下的民族地区旅游景点公示语翻译[J]. 贵州民族研究, 2016(1):124-127.
- [10] 王振国, 李艳, 王林. 新汉英翻译教程[M]. 北京: 高等教育出版社, 2014.
- [11] 胡庚申. 翻译适应选择论[M]. 武汉: 湖北教育出版社, 2004.
- [12] 陈锦阳. 公示语翻译的“三维”转换——以横店影视城为例[J]. 上海翻译, 2016(1):38-42.

[责任编辑: 余义兵]

## A Probe into the Translation Principles of Local Culture with Characteristics from the Perspective of Translation as Adaptation and Selection

Liu Jinlong

(School of Foreign Languages, Shanghai University of Engineering Science, Shanghai 201620; School of Foreign Languages, Shanghai University, Shanghai 200444)

**Abstract:** The translation of Chinese local culture with characteristics is an integral part of the Chinese culture going-out strategy. Based on the theory of translation as adaptation and selection, the present research probes into the importance and necessity of the translation of local culture with characteristics, and elaborates three basic translation principles for the translation of local culture with characteristics, which are as follows: the acceptability of language dimension, the adequacy of cultural dimension and the interaction of communicative dimension. The present research is of great significance in the present context and provides a valuable theoretical reference for the applied researches of translation as adaptation and selection and Eco-Translatology.

**Key Words:** Translation as Adaptation and Selection; Chinese Culture Going-out; Local Culture with Characteristics; Translation Principle

# 中国影视剧成功走向世界的翻译策略

——以美版《甄嬛传》的翻译为例

李晶

(陕西省旅游学校 外语教研室, 陕西 西安 710075)

**[摘要]**美版《甄嬛传》的成功源于使用了多种翻译策略。在内容、篇幅、叙述方法、音乐配器方面做出巨大调整,以满足为传播机构盈利的目的。在具体的片名、称谓、专项文化项、电影歌曲等细节翻译方面,也是充分考虑西方观众的接受需求,用简洁、通俗的翻译方法,使影视剧中的语言和文化传播顺畅地展现在西方观众面前。

**[关键词]**《甄嬛传》;翻译;传播

**[中图分类号]** H059

**[文献标识码]** A

**[文章编号]** 1674-1102(2017)01-0011-04

经过精心打造,美版《甄嬛传》2015年3月登录美国。美版《甄嬛传》在市场上先冷后热,取得不俗的业绩。美版《甄嬛传》的成功,与许多因素有关,其中翻译策略发挥着重要作用。本文以翻译目的论为理论基础,讨论饱含中国特色文化信息的《甄嬛传》的翻译策略,以期为中国影视剧成功走向世界提供启示。

## 1 翻译目的论与影视翻译的关联

翻译目的论(skopos theory)起源于20世纪70年代,主要由德国的汉斯·弗米尔(Vermeer)、克里斯蒂安·诺德(Christiane Nord)等几位翻译理论家提出并不断完善而创立,现已成为非常实用的、具有一定影响的翻译理论。翻译目的论的核心内容是在翻译过程中,译者最应该关注的是整体翻译行为的目的。根据翻译目的论的观点,语言功能、文本类型和翻译策略存在一定联系,译文文本功能是由译文接受者的期望、需求、已知知识和环境条件共同决定的。译者确定翻译目的时要关注译文文本的接受者的文化背景、对译文的期待以及交际需求。因此,任何类型的翻译都是面向具体而特定接受者的翻译,翻译是在“目的语情景中为某种目的及目标受众而生产的语篇”。

翻译是以原文为基础的有目的和有结果的行为,翻译是译者与原作者、翻译委托者、译文接受者之间不断协商的行为,在协商过程中,译者必须首先遵循翻译目的的法则,即译文取决于翻译的目的,并且要遵循“语内连贯法则”和“语际连贯法则”。“语内连贯法则”指译文必须内部连贯,有利于译文接受者的理解,“语际连贯法则”指译文与原文之间也应该有连贯性。三法则强调译本实现预期目标的充分性,即译者要根据翻译委托者的要求完成翻译任务,译者应该根据不同的翻译目的,以“功能加忠诚”为指导原则,采用相应的翻译策略,对原文的内容进行保留、调整或修改。

影视剧是一类集音频、视频为一体的复杂文本。任何影视翻译的最终目的和主要功能是帮助观众了解影片的内容和特色,并激发观众的观看欲望,所以,任何影视首先要被视作一个复杂文本,这个文本的翻译包括整体的策划,具体的字幕翻译。而整体的策划要根据委托人的具体要求而定,具体的字幕翻译则要求译者在委托人设定好的翻译语境中明确其特定目的,并根据这一目的考虑多种因素,采用灵活多样的翻译策略。

收稿日期:2016-09-21

基金项目:教育部人文社科研究项目(16XJC740007);陕西省教育厅科研项目(15JZ049)。

作者简介:李晶(1978-),女,陕西西安人,陕西省旅游学校外语教研室高级讲师,硕士,研究方向为比较文学,翻译理论与实践。



## 2 基于翻译目的论对美版《甄嬛传》翻译策略的分析

### 2.1 找对渠道,适合影视播出规则

《甄嬛传》播出后,火遍中华大地,成为经典优秀大剧。要让这部饱含中国特色文化信息的电视剧登录美国,就要选择合适的传播媒介,并适合媒介的播出规则。

美版《甄嬛传》选择 Netflix(汉译名为奈飞公司)为传播媒介,使该剧在美国及全球上映获得了良好的播出渠道。Netflix 现在是世界上最大的院线影片租赁提供商,它的服务具有绝对优势,它不但能够为顾客提供丰富而海量的 DVD,而且可以让顾客方便、快速地挑选影片,并且免费向顾客递送。截止到 2015 年末,Netflix 的服务已覆盖了地球上的绝大部分地区,向 190 个国家和地区服务,其中美国本土用户为 4000 万,占美国家庭的 4 成,全球家庭订阅用户已经有 7000 万个,占全球总用户数的比例高达 95.65%。同期,美国最大有线电视运营商康卡斯特(Comcast)视频用户规模为 2237.5 万户,仅为 Netflix 全球用户的 34.13%。用户可以通过 PC、TV 及 iPad、iPhone 收看电影、电视节目,可通过 Wii、Xbox360、PS3 等设备连接 TV。它通过多种方式提升服务功能,如一次性推出一整季的全部内容,极大地满足了用户快速消费的需求。再比如,为提高对美国西班牙语用户的吸引力,它还专门为有节目添加了西班牙语配音和字幕。Netflix 已经连续五次被评为顾客最满意的网站。仅 2015 年第四季度一个季,Netflix 的所有用户就消费了 12 亿小时的视频内容,内容涵盖全球各类热播影视剧。

为了扩大业务,Netflix 还不断开展创新性的工作。从 2015 年开始,Netflix 从一个单纯的内容分发者向内容创作者转变。Netflix 的首席执行官 Hastings 表示:“Netflix 的目标是能在恰当的时候,把最符合你心情的视频内容展示到你的面前。”它不断加大购买优质影视剧网络独播版权,通过与索尼影视娱乐公司(SPE)、特纳广播公司(TBS)、华纳兄弟电视集团(WBTVG)、迪士尼公司等合作,获得大量优质影视剧的网络独播版权。它高度重视原创内容,将独家播出原创剧作为重要的竞争策略。它不断加大内容自制,在自制内容方面的投入约占内容总投入的 20%。在内容建设方面,Netflix 更是不惜血本,投资逐年攀升。Netflix 在内容方面的投资总额,截至 2013 年底为 73 亿美元,截至

2014 年底达到 94 亿美元,至 2015 年,达到 124 亿美元。Netflix 在内容方面的投入是亚马逊的 2 倍<sup>[1]</sup>。

中国的热播电视剧《甄嬛传》自然也成为 Netflix 的合作目标。Netflix 引进《甄嬛传》就是对《甄嬛传》的翻译,Netflix 按自己的要求对《甄嬛传》进行翻译并获得成功。Netflix 就是《甄嬛传》翻译委托人,《甄嬛传》的翻译必须符合 Netflix 的具体要求目标。Netflix 的翻译目标是《甄嬛传》的译本首先要适合国际用户的收视习惯,其次,Netflix 要充分发挥内容创作者的主体性,将译本变成自己的创作。所以,Netflix 将长达 76 集的中国电视剧翻译为美版 6 集系列电视电影,每集 90 分钟。每集集中讲述一个故事,每一个故事之间相互关联,总体形成一个复杂的大故事。美版《甄嬛传》叙事方式采取倒叙结构展开,由甄嬛晚年的回忆展开,每集开头都有一个引子,是甄嬛对不同时间的人生经历、不同人物的具体回忆。可以说,这个翻译目标是 Netflix 基于自身赢利目的而设定的,而《甄嬛传》的翻译必须为 Netflix 的自身赢利目的服务。《甄嬛传》的翻译以 Netflix 的目标为目标,使该剧获得了良好的传播渠道,也使该剧成功走向世界。

### 2.2 改编剧情,满足西方观众欣赏口味

美国版《甄嬛传》的剧情作了较大改变。Netflix 聘请专业团队对中国版《甄嬛传》进行了重新剪辑。美国版《甄嬛传》节奏变快、故事变短,内容适合西方观众的欣赏口味。中国版《甄嬛传》是特色鲜明的“宫斗剧”,讲的是甄嬛与皇上以及后宫诸多后妃的明争暗斗、爱恨纠葛的故事,而美版《甄嬛传》讲的却是一个不谙世事的小姑娘,靠自己的奋斗,经过各种磨难,最终成长为一代太后的故事,同时,突出甄嬛和果郡王的充满悲欢离合但又美好诚挚的爱情绝唱。中国版《甄嬛传》中的甄嬛通过激烈的“宫斗”,变成一个逆袭成功、但内心已千疮百孔的人物。而美版《甄嬛传》中的甄嬛则是经历多重磨难,最终获得成功的人物。甄嬛受到的主要磨难有华妃、皇后、甚至安嫔、夏常在、余答应等的欺辱等,她的成功则是打败一个个与她为敌的对手。在她成长的过程中,真挚的朋友(如沈眉庄、温实初)、忠实的奴仆(如瑾汐、流朱)给她真正的帮助,真诚的爱情也一直与她相随。为了满足改编的需要,导演郑晓龙还按照 Netflix 的改编需要,找回主演孙俪加拍了甄嬛的老年片段,这些片段被放在每集电影的开头和结尾,以起到串接故事的作用。这些改编都符合美国影视剧的主题要求和框架套路,也就是说,改编后的故事实际上是一个女英雄成长的故事,这样的故事



能够较好地满足西方观众的欣赏品味。

中国版《甄嬛传》转变成美国版《甄嬛传》的过程中,真正的翻译作用已降至次要的位置,翻译不是对原版剧情的翻译。翻译是以改编后的剧情为底本的,也就是说,先改编后翻译。翻译是指对改编后的新版本进行翻译,译者不需考虑是否忠实于原版本的问题。改编后,许多中国观众认为很精彩、很重要的桥段,如皇上对甄嬛的宠爱、与皇太后联手整治后宫妃嫔的戏份就被无情地删除了,真实反映中国古代宫廷生活的戏份也被删除了,比如华妃,只突出其恃宠而骄,删除了她对皇上的爱,这样,华妃可爱又可恨的性格特点消失殆尽,只成了一个单纯的反派。这些删除造成了与原剧的极大不忠实,而这些不忠实完全与翻译无关。译者需要真正对待的是对改编后的剧情精益求精的翻译。

### 2.3 细化翻译,适应剧情流畅叙述

2.3.1 剧名翻译,画龙点睛 《甄嬛传》的剧名显示该剧是讲一个叫甄嬛的女子的传奇人生故事。而美版剧名却翻译成了 *Empresses in the Palace*,这个译名的回译是《宫中的后妃们》。Empress 这个词表达的意思是帝国的皇后,也可以表示帝国的女性最高统治者。在西方文化中,统治王国的国王只能享有一夫一妻制度,而帝国远比王国强大得多,帝国、皇后大多是描述东方世界的。这个译名充满东方异国情调,特意用复数 *Empresses*,更加具有神秘色彩,这个译名确实起到画龙点睛的作用,也起到广告宣传的作用,能够吸引观众的眼球,能够激发他们选择观看这部系列电影的欲望。

2.3.2 称谓翻译,别具韵味 《甄嬛传》讲述的是以皇帝为中心的皇室发生的故事,饱含中国特色文化信息。其中的称谓词种类多,表达着特殊的民族文化,反映了特殊情节中交际者的身份、地位等,为剧情的发展,人物的刻画发挥了重要作用。所以,翻译好这些称谓词非常重要。美版《甄嬛传》中称谓词的翻译完全符合翻译目的论的原则,译文简洁准确,还具有异国韵味,能够让观众轻松地理解并接受,实现了“语内连贯法则”。

美版《甄嬛传》用简洁的语言翻译了不同的称谓词,比较恰当地传达了原文的内涵信息。例如,圣母皇太后被译为 *Holy Mother Empress Dowager*,熹贵妃被译为 *Noble Consort Xi*,华妃被译为 *Consort Hua*,莞嫔被译为 *Concubine Huan*,沈贵人被译作 *Lady Shen*,夏常在被译为 *First Attendant Xia*,余答应被译为 *Second Attendant Yu*。这几个称谓在汉语中明确表达了皇帝身边的重要女性伴侣,反映出

这些女性伴侣的身份由高到低的等级差异,呈现了中国古代皇室亲属的独有信息。译文简洁明了,使英语观众能够轻松地理解,并接受其内涵信息。

美版《甄嬛传》还用恰当的语言把与称谓词关联的信息也简洁地表达出来。在不同的情境中,人们使用称谓词,同时要表达关联信息。翻译需要把二者的信息恰当地融合在一起,才能使情境信息很好地转换出来。例如,“皇后万福金安!”被译成 *Your highness the empress, may blessings and peace be with you.* “给小主请安,小主吉祥!”译成 *Bow to the young mistresses. May good fortune be with you.* 这两个例子中的称谓词关联着祝福信息,译文中的称谓词准确到位,完成符合英语表达习惯, *Your highness the empress* 和 *the young mistresses* 可以说是在英语特定语境下称谓词表达方式的基础上,创造性地添加了汉语称谓词的内涵信息,称谓词的内涵信息自然清晰地表达出来,而且,与两个称谓词相关联的祝福信息也准确顺畅。

2.3.3 专有文化项的翻译,通俗易懂 中国版《甄嬛传》是创作团队精心打造的经典之作,台词中专门使用了许多中国专有文化项,在剧情的叙述过程中发挥着独特作用,不但传递着独特的文化信息,而且使剧情具有特殊的审美韵味。专有文化项是往往融合了一国从古至今的文化传统和民风民俗,是翻译的难点所在<sup>[2]</sup>。影视剧是一种特殊的文本,台词翻译应使语言满足即时性和大众性<sup>[3]</sup>。美版《甄嬛传》中的专有文化项必须即时、简炼、通俗地翻译出来。

美版《甄嬛传》用通俗易懂的语言翻译专有文化项,使得专有文化项的信息即时、简炼、通俗地呈现出来。这样,实现了“语际连贯法则”,也就是使英语观众能够容易地理解原文中的文化信息。例如,老年甄嬛在回忆她与果郡王的爱情时的内心独白“愿得一人心,白首不相离。”译文是“*to capture the heart of my fated lover and cling together till our hair turns gray.*”原文是两句文化内涵非常深远的古诗,出自于乐府《白头吟》,传说源自司马相如与卓文君故事,表达了痴情女子希望嫁一个情意专心的称心郎,相爱到老,永远幸福的美好而真挚的心声。饱读诗书的甄嬛用这两句诗向果郡王表达爱意,对剧情的演绎起到了非常好的作用。译文将其译得通俗易懂,贴切自然。

再比如,甄嬛与果郡王生死离别,表达相互的真挚爱情时吟诵的古诗“终身所约,永结为好。琴瑟在御,岁月静好。”译文为“*Let us commit ourselves*

to one another for life, two souls eternally united. If only we may live in harmonious matrimony, our days filled with peace and joy.”原文言简意赅,韵味悠长。译文则明白如话,语义清晰。

再比如,皇太后对皇帝说的一句话“当年的事既然借了端妃的手,端妃也接了这个黑锅,就不要再去了。”翻译成了“*At the time, we had Consort Duan carry it out. Since she has taken all of the blame, you should let it go now.*”这个句子中的“接了这个黑锅”源自中国俗语“背黑锅”,“背黑锅”在中国文化里意指代别人受过,承担本不该承担的过错,泛指受冤屈。如果按字面意思直译为“*carry the black pot*”则会完全偏离原文的意思,让西方观众感到费解。译文采用了意译的方法,译成“*taken all of the blame*”,符合原文本意和语境,准确的传递了原文信息,唤起了目的语观众在浏览字幕后和源语观众的不同反应。

再比如,甄嬛姓名来历的古诗词“嬛嬛一袅楚宫腰”,也用最直接的字面译成“*the slim waist of the concubines of the Chu palace*(楚宫妃子纤细的腰肢)”。另外,一些专有文化名词也译得通俗易懂,并具有口语化特征,使观众一看就明白,如“惊鸿舞”被译成“*Flying Wild Goose*”,“慎刑司”被译成“*Office of Punishment*”,“杖毙”被译成“*Flogged to death*”,“冷宫”被译成“*Cold Palace*”。

2.3.4 特殊信息的翻译,传神达意 特殊信息是指其他西方影视剧中不可能有的信息。这些信息被传神达意地翻译出来,为剧情的精彩演绎发挥了重要作用。美版《甄嬛传》中,译者对特殊信息主要采用归化策略,以西方观众所能接受并理解的语言、口语表达来翻译原文,能使观众以最小的努力获取最清晰的信息,并充分理解影片中的言语与情感,获得与原版观众相同的审美感受和体验<sup>[4]</sup>。比如华妃的精品台词“赏夏常在一丈红。”被译成“*Then I will award Attendant Xia a Scarlet Red.*”“一丈红”翻译成“*The scarlet red*(罪孽深重的红)”,可以让英语国家观众充分享受到不一样的异国特色,“赏”用

“award”来译,也显得符合语境,非常传神贴切。再比如皇后的经典台词“臣妾真的做不到啊!”被译成“*I truly cannot bear it.*(我真的无法忍受)”,这样简明清晰,也生动地表达了原文的意义。

#### 2.4 重新配歌曲,锦上添花

美版《甄嬛传》舍弃了原版的片头曲和片尾曲,而是由好莱坞电影著名音乐人本杰明·沃菲斯重新创作了英文片头曲和片尾曲。这使影片锦上添花。片头曲和片尾曲的创作走的是混搭路线,是国际范儿与民族风的跨界融合。片头曲 *A New Day* 由中央歌剧院女高音歌唱家尤泓斐演唱。片头曲婉转凄美,又极尽大气, MV 配合一些全新镜头,给观众玄幻感,令观众对剧情产生猜测与遐想。片尾曲 *Farewell* 由中国青年男高音歌唱家张英席演唱。片尾曲给观众乡村音乐的感觉,一唱三叹,余音不绝。

### 3 结语

美版《甄嬛传》在内容、篇幅、叙述方法上做出巨大调整,在配乐方面也大动刀戈,以满足为传播机构赢利的目的。在具体的片名、称谓、专项文化项等细节翻译方面,也是充分考虑西方观众的接受需求,用简洁、通俗的翻译方法,使影视剧作中的语言和文化传神顺畅地展现在西方观众面前。影视剧创作者应该与翻译工作者共同协作,探讨饱含中国特色文化信息的中国影视剧走向世界的翻译策略,使我国更多的优秀影视剧向世界传播,使中国特色文化向世界传播。

#### 参考文献:

- [1]朱新梅.网络流媒体--Netflix在线视频业务特点综述[EB/OL].[2016-09-21].<http://sm.lmtw.com/fenxi/201510/122649.html>.
- [2]张敏,马小燕.目的论观照下的华语影视字幕文化专有项翻译研究[J].湖北经济学院学报(人文社会科学版),2014(6):110-112.
- [3]张春柏.影视翻译初探[J].中国翻译,1998(2):50-53.
- [4]龙千红.《花样年华》的英文字幕翻译策略研究[J].西安外国语学院学报,2006(1):35-38.

[责任编辑:余义兵]

## Translation Strategy for the Chinese Film towards the World

—A Case Study of *Empresses in the Palace* in American Version

Li Jing

(Teaching and Research Section of Foreign Languages, Shaanxi Tourism College, Xi'an Shaanxi 710075)

**Abstract:** The American version of *Empresses in the Palace* has built its success by using multiple translation strategies. Significant adjustment has been made on the contents, space, narrative method, music and orchestration such that communication agencies can earn profits. Concise and popular translation methods are utilized under a full consideration of the requirements for the acceptance of the western audiences in the translation of details, such as the specific title, kinship, professional cultural activities and film songs, so that the language and culture of films and TV series can be vividly and smoothly presented to the Western audiences.

**Key Words:** *Empresses in the Palace*; Translation; Communication

# “一带一路”战略背景下黄梅戏 海外传播研究

王巧英<sup>1</sup>,王似保<sup>2</sup>

(1. 安庆师范大学 外国语学院,安徽 安庆246133; 2. 安庆职业技术学院 经济贸易系,安徽 安庆246003)

**[摘要]**随着“一带一路”战略的逐步推进,黄梅戏丝路传播成为中国与丝路国家文化交流与合作的必要形式,是地方文化走出去的重要举措,但是在培养专业传播人员、翻译文本及相关资料、培养海外受众、建立外语网络平台以及资金支持等方面仍然存在诸多问题。因此,黄梅戏丝路传播应采取相应对策,重视高等院校教育平台,培养黄梅戏传播人才;加强战略部署和顶层设计,建立官方文化交流平台;依托安徽省政府相关项目,制定交流合作专项计划;整合利用各种资源,发挥黄梅戏丝路传播的整体效应;从而抓住机遇,积极融入“一带一路”战略。

**[关键词]**黄梅戏;丝路;传播;“一带一路”战略

**[中图分类号]**H059

**[文献标识码]**A

**[文章编号]**1674-1102(2017)01-0015-04

随着“一带一路”战略构想的逐步推进,中国与丝路沿线各国之间的文化沟通和交流日益增加,联系更加紧密。目前,丝路各国都希望通过“一带一路”战略加强相互之间的文化沟通和交流,传承和弘扬丝路友好合作精神,在保障“一带一路”战略顺利推进的同时,赋予“一带一路”战略深厚的社会文化内涵,加深各国人民之间的感情,使得经济合作向纵深推进。

在文化交流的诸多形式中,戏曲的交流和传播是一种行之有效的形式。作为中国五大剧种之一的黄梅戏不仅是安徽省的主要地方剧种,而且于2006年5月入选国家级非物质文化遗产名录,既是华夏艺术瑰宝、戏曲中的流行歌,更是“中国的乡村音乐”;既能为世界受众认知中国提供活生生的地方文化的具象,更能为丝路炎黄子孙的身份认同提供基本象征。因此,在“一带一路”背景下,安徽应以加强黄梅戏丝路传播为契机,融入“一带一路”建设,既能弘扬中华优秀传统文化,又能加深中国和丝路国家的合作交流,在跨文化合作交流中独具魅力,发挥显著作用。

## 1 黄梅戏丝路传播的历史和意义

新中国成立以后,黄梅戏开始向海外传播,在

这些国家中不乏丝路国家。因此,本课题研究有必要对黄梅戏丝路传播的历史进行梳理,明确“一带一路”战略背景下黄梅戏丝路传播的意义。

### 1.1 黄梅戏丝路传播的历史

“梅开三度”的黄梅戏在国外的传播经历了三个时期。在20世纪五、六十年代——黄梅戏“梅开一度”的繁荣时期,黄梅戏影片《天仙配》于1955年上映,向东南亚9个国家如越南、印度等传播输出,导致黄梅戏电影在东南亚经久不衰。1959年和1963年,《女驸马》和《牛郎织女》相继拍成电影并灌制成唱片,在东南亚地区、法国、芬兰等欧洲国家上映发行。在这一时期,黄梅戏的海外传播是以电影为主、唱片输出为辅。20世纪八十年代——黄梅戏“梅开二度”的再度繁荣时期。安徽省黄梅戏剧院频频出访德国、瑞士、新加坡、美国、澳大利亚、日本等国,演出均获巨大成功。1986年10月安庆市艺术团赴日本茨木市演出了《打猪草》等折子戏和“路遇”等经典唱段。1986年10月英国女王伊丽莎白二世观看了黄梅戏电影《天仙配》,称赞黄梅戏为“中国的乡村音乐”。这一时期,黄梅戏及其文化产品的海外传播是以专业团体访问演出的形式为主,以来访外宾观看演出及电影发行的形式为辅。

收稿日期:2016-11-17

基金项目:安徽高校省级科学研究项目重点专项(2011sk295zd)。

作者简介:王巧英(1970-),女,安徽岳西人,安庆师范大学外国语学院讲师,硕士,研究方向为戏曲翻译与传播;王似保(1968-),男,安徽岳西人,安庆职业技术学院贸易经济系副教授,硕士,研究方向为市场营销。



20世纪九十年代末至21世纪初,黄梅戏进入“梅开三度”的辉煌时期。安徽黄梅戏代表团于1999年和2006年赴加拿大和美国巡演《天仙配》和部分传统折子戏。2008年10月,安徽“皖风徽韵澳洲行”访演团应邀在澳大利亚访问演出。2010年10月,安庆黄梅戏访演团出访美国。黄梅戏表演艺术家、国家一级演员韩再芬出席《为明天记录今天》黄梅戏入选保存仪式,成为第一位作品被美国国会图书馆收藏的中国戏曲表演艺术家。2011年9月,安徽黄梅戏剧院赴新加坡献演《天仙配》。2011年11月,安徽演艺集团有限责任公司与台湾群和国际文化事业有限公司签订协议,合拍黄梅戏电视剧《梁山伯与祝英台》,重点面向海外华人。这一时期,黄梅戏及其文化产品的海外传播仍然是以专业团体应邀访问演出的形式为主,以电视剧输出为辅。

### 1.2 黄梅戏丝路传播的意义

文化的影响力超越时空,跨越国界。文化交流是民心工程、未来工程,潜移默化、润物无声<sup>[1]</sup>。习近平主席强调开放包容,加强政策沟通、道路联通、贸易畅通、货币流通、民心相通。“五通”的民通,强调国之交在于民相亲,民相亲在于心相通,必须加强人民友好往来,增进相互了解和传统友谊,为开展区域合作奠定坚实民意基础和社会基础<sup>[2]</sup>。在“一带一路”战略的推进过程中,要积极进行文化沟通与交流,加强文化交流交往,努力实现海外各国的全方位交流与合作。黄梅戏元气氤氲,韵味悠远,寓伦理精神于诗、乐、舞之中,是独具特色的地方文化,黄梅戏的丝路传播既弘扬了中国传统文化,又为丝路国家提高公民素养教育提供了新颖的艺术形式。黄梅戏的丝路传播不仅可以传播中国文化、促进沿线国家交流和戏曲发展,而且能够弘扬和传播传统的黄梅戏艺术,拓展中国影响“一带一路”建设的空间,加深文化精神参与和谐建设的层次,增强相互信任,加深彼此感情,为经济合作提供“软”助力,提升国家文化软实力,进一步促进中国文化的普世化,使之成为丝路国家多元文化的一个重要组成部分。因此,黄梅戏丝路传播是丝路国家文化交流与合作的必要形式,不可或缺。

## 2 黄梅戏丝路传播存在的问题

梳理黄梅戏海外传播特别是“一带一路”沿线国家的传播历史,不难看出黄梅戏的海外传播取得了一定的成绩和影响,但在传播主体、手段、内容、受众、资金支持等方面仍然存在诸多问题,在丝路国家推广和交流方面还有很大的提升空间。

### 2.1 缺乏谙熟丝路国家语言的黄梅戏专业传播人员

长期以来,语言文化的差异是困扰着黄梅戏演员、编创人员、剧团等传播主体问题。丝路国家众多,语言差异大,特别是和汉语言的显著差异,与受众之间无法进行沟通、交流和互动,使得丝路国家受众不能完全理解并欣赏用汉语演唱的黄梅戏,导致黄梅戏海外传播困难。究其原因,是缺乏谙熟丝路国家受众语言的黄梅戏专业传播人员。黄梅戏演员大多从小进入艺校学习专业技能,忽视了文化素养的培育,没有掌握对外交流必须的语言和技能,难以从事对外传播活动。大多黄梅戏编创人员由于不了解丝路国家文化,很难创作出适合丝路国家人民喜闻乐见的作品。另外,由于方方面面的原因,能够适应海外文化市场的剧团凤毛麟角,剧团中鲜有了解海外受众审美趣味、价值观念的营销人才。

### 2.2 缺乏黄梅戏外语翻译文本及相关介绍资料

黄梅戏的传播内容可分为两种,一种是黄梅戏剧本及文学作品,一种是黄梅戏舞台表演。国外戏曲研究者多关注、欣赏黄梅戏剧本及文学作品,通过对作品的研究、评论影响舆论,造成影响。而黄梅戏的舞台表演往往为普通受众所接受、欣赏,效果更为明显,容易造成影响,因此,目前黄梅戏传播的内容局限于舞台表演的节目,且大多是传统折子戏和经典唱段,很多经典的传统大戏和优秀的近、现代戏未能传播到海外。据不完全统计,在海外演出过的剧目有《天仙配》《女驸马》《牛郎织女》《罗帕记》《打猪草》《夫妻观灯》《雷雨》,曲目有《天女散花》《夫妻双双把家还》《到底人间欢乐多》《谁料皇榜中状元》,相对于有400多出戏本的黄梅戏来说,在海外传播的内容仅为一鳞半爪。目前,黄梅戏外语翻译文本及相关外语介绍资料较少。迄今为止,仅正式出版了赵一凡先生译著的英文版《天仙配》Marriage to Fairy、朱忠焰等翻译的《英译黄梅戏经典唱段》以及零星由黄梅戏爱好者翻译的发布在网上的英文简短唱段。黄梅戏外语翻译文本及相关外语介绍资料的缺乏直接导致国外戏曲研究者研究资料的缺乏及国外受众关注度的缺失,从而导致传播信息不畅。

### 2.3 缺乏培养黄梅戏海外受众的意识

由于缺乏培养黄梅戏海外受众的意识,黄梅戏的海外传播受众局限于海外华人华侨以及少数懂汉语的外国人,受众面较窄,从而导致传播范围有限,难以造成很大影响。丝路国家人民社会文化背景各异,价值观念差别较大,对于艺术作品有不同



的审美要求。要想使黄梅戏在丝路国家更广泛传播,助推经济的合作发展,就必须具有培养黄梅戏海外受众的意识,抓住海外受众的审美需要、创作符合海外受众的价值理念,便于理解的作品,结合多种传播途径,扩大黄梅戏传播受众范围。只有在丝路国家培养出一批黄梅戏受众,黄梅戏才能更有效地传播。

#### 2.4 缺乏黄梅戏外语网站及外语网络交流平台

在当今互联网时代,黄梅戏的海外传播手段仍局限于电影、电视、唱片输出、专业团体应邀访问演出和国外华人报刊报道介绍等传统形式,尚未与新媒体、新技术结合起来。目前,虽然在互联网上已有多家关于黄梅戏的音频、视频、文字、图片的网站、论坛、贴吧、平台等,点击量和下载量很多,网友的交流互动频繁,但缺乏黄梅戏外语网站及外语网络交流平台,而黄梅戏的海外传播受限于剧团应邀出访演出的形式,传播手段传统单一,传播空间大大受限,不利于形成持久影响。

#### 2.5 缺乏政府强力扶持及社会、民间资金支持

由于黄梅戏的海外传播时间受限于剧团应邀出访演出的时间,传播时间短暂不利于形成持久影响。毫无疑问,延长黄梅戏剧团出访演出的时间,增加黄梅戏海外演出的场次,有利于扩大黄梅戏海外传播的效果和影响,那么政府的强力扶持及资金支持尤为重要。近年来,安徽省委省政府及安庆市政府对于黄梅戏海外传播非常重视,安徽省政府颁布了《中共安徽省委关于繁荣发展社会主义文艺的实施意见》,明确提出推动优秀文艺作品走出去,讲好中国故事、安徽故事,对外宣传安徽良好形象<sup>[9]</sup>,积极融入国家“一带一路”战略。从目前的情况来看,力度还应更大些,要广泛吸引社会及民间资金支持,让黄梅戏丝路传播作为一项长期服务于安徽融入“一带一路”战略的助推器,传播更加持久,影响更加深远。

### 3 黄梅戏丝路传播的对策

自从习近平主席提出“一带一路”战略思想以来,与丝路各国的文化交流合作一直受到我国政府的高度重视。为更好地配合对外交流,文化交流活动丰富多彩、广泛开展。安徽作为中部大省,要响应“一带一路”战略,积极融进“一带一路”建设,把握机遇,多种途径加强黄梅戏丝路传播,推动中国与丝路国家的文化交流与合作,加速安徽振兴,实现中部崛起。

为进一步推动“中国的乡村音乐”、“安徽名

片”——黄梅戏这一地方艺术的普世化、全球化,安徽省委、省政府提出了“打好徽字牌,唱响黄梅戏”建设文化强省的文化发展战略<sup>[4]</sup>。安庆十三五规划中明确提出文化强市的战略目标,重点推进黄梅戏的传承与发展,深入推动黄梅戏“一唱两走”,办好中国(安庆)黄梅戏艺术节、安庆“十一”黄梅戏展演周,使这一文旅品牌影响力进一步提升,以“艺术搭台,经贸唱戏”的模式,深入开展与丝路国家的交流合作,助推“一带一路”建设向纵深发展。

在此基础上,为进一步推动黄梅戏丝路传播,让安庆乃至安徽主动融入,“一带一路”建设,加强与丝路国家的交流与合作,为实现中国梦的宏伟目标,还要采取以下措施。

#### 3.1 重视高等院校教育平台,培养黄梅戏传播人才

重视安庆师范大学黄梅剧学院、安庆黄梅戏艺术职业技术学院等教育平台,提高教学质量,打造专业化培养基地,着眼于培养大批有影响的领军人物和青年拔尖人才,造就一批人民喜爱的黄梅戏代表人物,进一步加大黄梅戏名家资助扶持力度,支持再芬黄梅戏剧团做大做强,打造品牌。加强剧本创作评论队伍建设,为黄梅戏传播培养各类人才。

#### 3.2 加强战略部署和顶层设计,建立官方文化交流平台

尽可能建立与丝路国家的文化联委会机制,制定政府文化交流的中长期战略规划,落实好与丝路国家的政府间黄梅戏传播计划,为中国与沿线国家开展黄梅戏传播提供法律保障。与此同时,可结合重点项目和重大活动,支持各级文艺演出宣传单位结合特色作品、重要作品,开展与丝路国家的黄梅戏交流活动,不断增强黄梅戏的感召力和吸引力。鼓励民间团体、专业组织,甚至民间资本参与黄梅戏丝路传播,共同营造繁荣的传播局面。

#### 3.3 依托安徽省政府相关项目,制定交流合作专项计划

安徽省政府在《中共安徽省委关于繁荣发展社会主义文艺的实施意见》中明确提出要搞好丝绸之路文化项目、丝绸之路影视桥、丝路书香等项目,支持黄梅戏走出国门,积极融入“一带一路”战略,服务经济合作。因此,可遴选经典的黄梅戏传统剧目及现代新戏,进行多语种文本翻译、字幕翻译、音像出版、网络播映、文字介绍及展示,加大丝路传播力度。也可充分利用多种活动平台和外交渠道,推动黄梅戏丝路传播。借鉴安庆黄梅戏艺术节的经验,开展“丝路黄梅之旅”活动,与丝路国家联合举办

“丝路黄梅戏艺术节”,开展多种多样的演出活动,“艺术搭台、经贸唱戏”,推动与丝路国家经济合作。

3.4 整合利用各种资源,发挥黄梅戏丝路传播的整体效应

注重利用网络平台和新媒体手段,针对海外受众的特点和喜好,传播形式多样、喜闻乐见的黄梅戏及文化延伸产品,如:整本大戏、折子戏、经典唱段、黄梅歌及相关电影、电视剧、影像、书籍、玩具、服饰、道具、衣帽、头饰、乐器、文化衫等。根据丝路各国文化选择合适的黄梅戏经典唱段及剧本进行翻译;采取官方、民间、个人等多层次相结合的形式向丝路国家传播黄梅戏;培养黄梅戏表演专业本科生用英语甚至用哈萨克语、吉尔吉斯语、塔吉克语、乌兹别克语等多个丝路语种演唱黄梅戏。注意发挥海外中国文化中心、驻外使领馆文化处和丝路国家孔子学院的作用,多途径、多层面、多方位传播黄梅戏。

#### 4 结论

在建设“一带一路”的进程中,安徽应该激流勇

进,坚持“文化搭台、经贸唱戏”,“打好徽字牌,唱响黄梅戏”,实现文化强省,进一步深化与丝路国家的经济、文化交流与合作,积极发挥黄梅戏在促进区域合作,实现共同发展的“一带一路”大战略中的潜移默化、润物无声融合作用,让“中国的乡村音乐”黄梅戏成为丝路国家人民“民相亲”的粘合剂,促进丝路国家通力合作,实现共同繁荣,在“一带一路”这一重大战略背景下共织丝路国家共同的“丝路之梦”。

#### 参考文献:

- [1] 蔡武.坚持文化先行 建设“一带一路”[EB/OL].[2014-05-04].  
[http://www.mcprc.gov.cn/whzx/whyw/201405/t20140504\\_432704.html](http://www.mcprc.gov.cn/whzx/whyw/201405/t20140504_432704.html).
- [2] 习主席的“丝路新语”:开放包容 加强“五通”[EB/OL].[2014-07-02].  
<http://www.chinanews.com/gn/2014/07-02/6341658.shtml>.
- [3] 中共安徽省委关于繁荣发展社会主义文艺的实施意见[OL].[2016-05-06].  
<http://www.ahjxxzx.cn/wenhua/2016/0506/19926.html>.
- [4] 黄健龙.安徽省人大副主任苏平凡率调查组在安庆开展黄梅戏调研——安庆市委书记陈履祥、市人大常委会副主任殷幼华、金璪、副市长张金锐陪同调研[J].黄梅戏艺术,1999(4):3-5.

[责任编辑:余义兵]

## Overseas Communications of Huangmei Opera in the Strategic Background of the Road and Belt

Wang Qiaofang<sup>1</sup>, Wang Sibao<sup>2</sup>

(1.School of Foreign Languages, Anqing Normal University, Anqing Anhui, 246133;2 .Department of Economics and Trade, Anqing Vocational and Technical College, Anqing Anhui, 246003)

**Abstract:** With gradual promotion of “the Belt and Road” strategy, the spread of Huangmei Opera along the Silk Road is becoming a necessary form of cultural exchange and cooperation between China and the countries along the belt and road. But in the spread many problems exist in the aspects as the cultivation of professional spreading staff of Huangmei Opera, the translation of plays and related materials, cultivation of overseas audience, establishment of foreign language online platform and fund support. Hence, the corresponding measures should be taken to seize the opportunities and actively involve in “the Belt and Road” strategy by attaching great importance to the education platform of universities and colleges to cultivate talents of the spread of Huangmei Opera ; strengthening the strategic deployment and top design to establish official cultural exchange platform; basing on related project of Anhui Provincial government to set special plans of exchanges and cooperation; integrating and using various resources to play the overall effect of the spread of Huangmei Opera along the silk road.

**Key Words:** Huangmei Opera; Silk Road; Communication; “The Belt and Road” Strategy

# 全球化视阈下提升中华优秀传统文化话语权研究

王康娟<sup>a</sup>, 陈文<sup>b</sup>

(铜陵学院 a. 马克思主义学院; b. 教务处, 安徽 铜陵 244000)

**[摘要]**在全球化的背景下,文化软实力的竞争已经成为国际竞争中重要的一环。作为文化软实力的根基,我国的传统文化目前正面临着生存与发展的挑战。从深入挖掘中华优秀传统文化的精髓、打造高素质的专业人才队伍以及改进传播方式等几个方面,提出如何重塑中华文化在国际上的话语权。这不仅关系到一个民族的文化传承问题,而且关系到实现中华民族伟大复兴中国梦的伟大事业。

**[关键词]**全球化; 中华优秀传统文化; 话语权; 文化软实力

**[中图分类号]**D616

**[文献标识码]**A

**[文章编号]**1674-1102(2017)01-0019-03

在全球化的趋势下,以经济、科技、军事为代表的“硬实力”的竞争日趋激烈,而以文化为代表的“软实力”的竞争也越来越被关注。胡锦涛同志在党的十七大报告中第一次提出了关于“提高国家文化软实力”的新理念,并强调了当今时代文化对于民族凝聚力和创造力以及综合国力的重要意义。而作为文化软实力最厚重的基石,中华优秀传统文化不仅是我国文化建设的“根”与“魂”,更为中国屹立于世界民族之林提供了强大的精神支撑。如何重塑和提升中华优秀传统文化在当今世界的话语权,成为了提高中国综合国力和国际地位的重要组成部分。

## 1 中华优秀传统文化的时代价值及现实困境

### 1.1 中华优秀传统文化的时代价值

中华优秀传统文化博大精深、源远流长。经过几千年的交流与融合,中华民族的祖先们在改造自然与社会的过程中创造出来的物质和精神财富,集中体现了他们对人生价值、社会责任等问题的认识和感悟,同时也体现了中华民族的精神风貌和价值取向。灿烂的中华文明不仅具有着精妙的艺术形式,诸如汉字、剪纸、唐装汉服、功夫、杂技、曲艺等,而且还被赋予了永恒的哲学智慧和崇高的精神追求。而其中最为核心的部分已经内化为了中国人的价值取向和民族精神,比如“天下兴亡、匹夫有责”的国家观念、“厚德载物”的宽容思想、“民贵君

轻”的民本思想等。

十八大以来,以习近平为总书记的新一届中央领导多次强调中华优秀传统文化的重要性。2013年3月在中央党校建校80周年庆祝大会上的讲话上,习近平指出中国传统文化对树立正确的世界观、人生观、价值观的重要意义。11月,习近平在山东曲阜视察时指出文化的兴盛对于民族复兴和国家发展的重要性。此后习近平多次强调:“中华优秀传统文化是我们最深厚的文化软实力……”<sup>[1]</sup>、“中华优秀传统文化是中华民族的精神命脉,……也是我们在世界文化激荡中站稳脚跟的坚实基础”<sup>[2]</sup>。在今天全球化的背景之下,这些跨越时空的文化成果不但对于丰富人民的精神文化生活、提升国民素质和我国文化软实力水平、实现中华民族伟大复兴“中国梦”有着重要的现实意义,同时对于解决民族矛盾、宗教冲突、领土争端、贫富分化等国际性问题也有着一定的启示和借鉴作用。

### 1.2 中华优秀传统文化的现实困境

我国是一个历史底蕴深厚的文化资源大国,但目前还不是一个文化强国。在全球化这个前提之下,真正的文化软实力强国,必然具有全球性的文化影响力,文化产品畅销全球,为大众普遍向往和认可,价值观念也在全球内广泛传播<sup>[3]</sup>。根据文化部统计的数据,2011年美国占据了世界文化市场总额的将近一半的份额,而中国还不到4%。国人

收稿日期:2016-06-29

基金项目:铜陵学院校级教学研究项目(JY16025)。

作者简介:王康娟(1979-),女,安徽滁州人,铜陵学院马克思主义学院讲师,硕士,主要从事思想政治教育研究;陈文(1979-),男,安徽铜陵人,铜陵学院教务处副教授,博士研究生,主要从事高教研究。



热追韩剧、美剧,对中国古典文学缺乏兴趣;喜欢过洋节,对中国传统节日认识模糊;功利浮躁、道德滑坡、信仰危机等问题逐渐严重,中华传统文化出现了认同危机。相对于我国文化产业占到整个GDP不足3%的比重,美国则占到了1/4,日本占了1/5。产业遭遇冷眼,客观上也限制了文化影响力的发挥。内部的文化危机随着对外交往的深入扩散开来,在逐步削弱中国文化软实力的同时,也给中国的国家形象带来了一些负面的影响。再看看我们的周围,日本和韩国虽然只是文化资源的小国,但是它们的动漫、电视剧、歌曲、饮食等却充斥着中国人特别是年轻人的生活,就像一些西方媒体曾经评价的一样,中国只是亚洲其他一些国家生产出来的流行文化和信息的消费者,却不是生产者。传承了五千年的中华传统文化渐渐出现了脱离时代与世界发展的短板,在国际舞台上渐渐地失声了。

## 2 中华传统文化话语权缺失的原因分析

中华传统文化之所以会渐渐地在当今世界丧失了话语权,究其原因,笔者认为主要有以下几个方面:

### 2.1 政策引导的偏差

建国后,我国一直比较侧重于经济建设,文化建设则长期被忽视;改革开放后,文化产业方面战略性短缺的状况也并未得到根本解决。在国际舞台上,中国的经济地位和文化地位也是非常不对称的。美国前国务卿奥尔布赖特曾经说过,中国惊人的崛起和在国际上形象的改善,主要是来自经济方面的成就。中国在生产力和人民的生活水平得到极大提高的同时,对于传统文化的继承和发展方面却并没有给予更多的重视,以至于出现类似端午节被韩国申遗成功的情况,尊老爱幼、礼仪之邦、礼义廉耻在人情冷漠、道德滑坡、拜金炫富面前变得无足轻重,中华传统文化面临着被忽视甚至丢弃的危险。

### 2.2 人才和机制的欠缺

人是文化的掌握者和传播者,但是目前,追名逐利、空虚浮躁、漠视传统文化,追求时尚与潮流等成为了很多国人特别是年轻人的写照。这些导致我国不论是在传统文化的传承和创新,还是推广与传播方面,都还缺少专业的文化人才。比如,中国虽然制造了世界上大部分的玩具和电视机,但是在世界上有着重大影响力的经典的动画形象,比如变形金刚、奥特曼等都不是来自中国,中国也只是生产了电视机的外壳而不能决定电视机里播出的内容;日韩文化受到中国观众的热捧,中国更多时候

是在进行着复制和抄袭而很少有自己的原创性。因为人才的欠缺,文化的创作力、传播力和影响力必然受到很大的制约。另外,我国在对传统文化资源的深度开发、管理模式、保护措施等方面,也存在着很多不足,这些都在很大程度上限制了传统文化话语权的提升。

### 2.3 来自欧美国家“文化霸权”的挑战

在全球化的今天,西方发达国家凭借着自己雄厚的经济实力和先进的技术手段,在向其他国家输出文化产品的同时,也在全球推行新的“文化殖民主义”,即进行意识形态和价值观念的输出。例如,世界报刊上发表的国际新闻,90%都是来自美联社、路透社、法新社和合众国际社这四大社,其它国家和地区发声寥寥。从经济到科技,从商品到广告,强势的资本主义正在通过消费主义文化传递着西方的社会制度、生活方式和价值观念,遮蔽着中华传统文化对理想人格、圣贤君子的追求和侧重精神信仰的自足和完善;“市场原教旨主义”泛滥、个人物欲膨胀等也正在消解着中华传统伦理精神的崇高和权威;西方国家更是蓄意美化其政治价值观为“普世价值观”,以个人主义为特征的自由民主正在侵蚀着中国传统社会的国家认同和民族认同。而我国对外文化贸易在对外贸易中的比重偏低,图书贸易、语言交流、文艺演出等方面存在着严重的贸易逆差,文化资源大国仍然面临着文化赤字的尴尬。在中华传统文化同西方文化博弈日益被边缘化的过程中,大批国人不仅渐渐失去了对本民族传统文化的认同感,更重要的是对于本民族的精神归属感也在不断降低。

## 3 提升中华传统文化话语权的途径

在全球化的背景下,如何提升中华传统文化的话语权,加强中国的文化软实力,已经成为了一个亟待解决的问题。

### 3.1 深入挖掘和保护中华传统文化的精髓,发展适应时代要求的、面向世界的文化

提升传统文化的话语权,提升国人对于传统文化于当今时代价值的自信心和认同感,首先必须对传统的文化资源进行再开发。习近平总书记明确指出:“……深入挖掘和阐发中华优秀传统文化讲仁爱、重民本、守诚信、崇正义、尚和合、求大同的时代价值……”。注重与时代发展相结合,将中华传统文化融入市场经济、民主政治、和谐社会等新的理念之中,让传统文化和现代社会发展之间可以形成良好的互动,从而更加适应时代的需求;另外,在

知识传承、精神传递、传统延续、遗产保护等方面要做好继承和保护的工作。同时注重吸取世界上其他国家和民族文化的优秀成果,取人之长补己之短。只有不断地完善自己以及不断地吸收国外文化精华、适应时代和社会的发展,中华传统文化才会获得源源不断的生命力,才能在国际舞台上拥有属于自己的位置。

### 3.2 大力培养专业的文化人才

“一年之计,莫如树谷;十年之计,莫如树木;终身之计,莫如树人。”中华传统文化中蕴含着丰富的资源,但这些资源并不能直接等同于文化软实力,作为文化的掌握者、创新者和传播者,人才是文化资源转化为文化软实力的第一要素和根本保证。目前,我国应该努力培养既具有深厚文化底蕴,同时又具备开阔的国际文化视野的高素质、高水平的人才,做好对传统文化的继承、保护、阐述、创新和传播等方面的工作。

### 3.3 结合现代传媒技术,改进文化传播方式

近年来,现代化媒体技术发展迅猛,我国应当充分运用现代通讯技术和以网络、影视、手机为主的传播网络,通过建立专门的网站、优秀的影视作品、公益广告等方式,力争将网络发展成提升中华传统文化话语权的新的载体。2013年12月,习近平总书记强调了在网络时代发挥好新媒体功能对于提高文化传播能力以及提高国家文化软

实力的重要作用。传播中华传统文化除了依靠政府的力量外,还应当大力扶持民间的对外文化机构,运用现代传媒技术,通过介绍中国的民俗、戏曲、传统技艺、饮食文化等,在国际文化交流中“传播好中国声音”,即不但要传播好中国的文化成果,还要传播好中国的文化理念。

### 3.4 全面协调发展

恩格斯曾经说过,文化须根植一定的经济发展阶段,这就意味着文化不能脱离民族和时代而单独存在。硬实力的提升不仅可以提高一个国家的国际竞争力,而且可以增强一个民族的自信心和自豪感。因此,只有经济、政治、军事全面协调发展,文化软实力有了“硬”的支撑,中华传统文化才能在国际交往中拥有更充分的底气,也才能在国际舞台上获得更多话语权。

#### 参考文献:

- [1]习近平.牢记历史经验历史教训历史警示为国家治理能力现代化提供有益借鉴[N].人民日报,2014-10-14.
- [2]习近平.坚持以人民为中心的创作导向创作更多无愧于时代的优秀作品[J].电影艺术,2014(6):5-7.
- [3]申红心.论民族复兴与文化软实力的内在逻辑关系[J].人民论坛(中旬刊),2015(5):211-213.
- [4]习近平.在中共中央政治局第十三次集体学习时的讲话[N].人民日报,2014-02-26(01).

[责任编辑:钱果长]

## A Study of the Discourse Power of Chinese Traditional Culture from the Perspective of Globalization

Wang Kangjuan<sup>a</sup>, Chen Wen<sup>b</sup>

(a.Marxism college;b.Office of Educational Administration, Tongling University, Tongling Anhui 244000)

**Abstract:** Under the background of globalization, the competition of cultural soft power has become an important part in the international competition. As the foundation of cultural soft power, the traditional culture of our country is facing the challenge of survival and development. From the in-depth excavation of the essence of traditional Chinese culture and creating high-quality professional personnel and improving the mode of communication, the paper presents how to reshape the Chinese traditional culture in the international discourse. This is not only related to the cultural heritage of a nation, but also the realization of the great rejuvenation of the Chinese nation, the great cause of the dream.

**Key Words:** Globalization; Chinese Traditional Culture; Discourse Power; Cultural Soft Power

# 完善社会控制系统对网络主体德行的补偿激励机制

张元

(淮海工学院 马克思主义学院,江苏 连云港 222005)

**[摘要]**市场经济发展引起主体利益意识变化,肯定网络行为主体功利价值追求的合理性,注重交换价值的实现,在资源配置方面存在盲目性弱点,致主体网络道德观念弱化和责任意识缺乏。发挥网络社会控制体系的补偿激励功能,优化主体网络德行选择的网络环境氛围,强化主体网络德行选择的内在动力和高尚信念。健全完善社会诸主体的协同合作,增设国家制度法律硬性规定的长效保障机制,将正义理念上升并细化为具体的法律制度,作为一项软性指标纳入现有政绩考核机制中,发挥政策法规的导向和制约作用。公益性社会团体的奖励性保障。受益人的及时回救与经济保障。推动激励网民积极主动地认同并践履网络法律规制和德得相通及德福一致的动力调节系统,形成公正有效的补偿激励运行机制。

**[关键词]**主体意识;价值功能;德福一致;补偿激励机制

**[中图分类号]**D64

**[文献标识码]**A

**[文章编号]**1674-1102(2017)01-0022-03

## 1 市场经济社会中主体意识的嬗变

目前,我国正处于由自然经济社会形态向商品经济社会形态的转型之中,网络行为主体的价值观念不可避免地受社会转型和过度的影响而发生着一系列变化。一般来说,网络行为主体价值观念的变化源自其观念结构中的核心价值意识的变化,价值意识可理解为一种通过描述方式体现意向性的意识,而非一般所理解的描述性意识,在本质上它又是一种实践意识。价值意识会在主体的意识中经不断地反复以逻辑的格式固定下来并积淀为价值观念。价值观念在内容上比价值意识更抽象,在形态上比价值意识更稳定,在结构上比价值意识更坚固。网络行为主体的价值观念与其现实需要及其主体意识紧密相联,作为主体的意识中长期积淀而成的深层次结构的价值观念,是以一种自在或自为的方式体现着主体的价值取向、行为选择、及其道德意志。

在计划经济体制下,国家对社会实行强有力的控制,与之相应的是一整套既严格又单一的社会行为评判和控制体系,主体意识中的个体意识被淡化、漠视和忽视。在市场经济社会形态中,作为独

立个体的网络行为主体,其社会行为也相应地呈现出一种多元化的发展状态,网络行为主体价值观念结构中的主体意识也随之发育、生成与发展壮大。

我国市场经济的存在和发展又有它自身的特殊性,市场经济改革在为民众提供丰裕的物质生活的同时,也引起了人们深层次的价值观念、社会评价以及行为选择取向等诸多变化,思想支配着人们的行为,价值观念对处于社会转型时期人们的主体意识的变化有着重要影响。这种影响使个体得以逐步从群体中解脱出来,并将追求个体利益、权利和实现自我价值作为其诉求。在此意义上,“社会和政治的基本单位不是集体而是个人”<sup>[1]</sup>。

价值观念中个体意识与集体意识之间价值取向的不同构成了一种张力。由此,网络行为个体价值观念中的主体性意识逐渐地从抽象的群体性意识向现实的个体性意识转变,相对于群体利益对个体利益的消融,个体价值观念中主体意识的增强具有更大的合理性和进步性。弘扬和发挥个体的主动性与创造性、保障个体的权利与自由,就成为整个社会发展的价值诉求。个体价值观念中的主体意识因社会转型而发生的变化,可以从这种张力的

收稿日期:2016-08-21

基金项目:国家社会科学基金项目(11BZX085);江苏高校哲学社会科学基金资助项目(2016SJB710116);江苏高等教育学会高等教育研究“十三五”规划课题(16YB029);淮海工学院科研基金资助项目(S2015008)。

作者简介:张元(1983—),男,安徽桐城人,淮海工学院马克思主义学院副教授,法学博士,主要研究方向为马克思主义理论与网络社会治理。



变化中得到解释。

市场经济社会中的社会现实存在与网络行为主体主观价值意识之间的深刻互动,对社会政策、法律制度、道德规范、价值规范等整个规范体系,以及风俗习惯都提出了与之互动的适应要求。当思想与事实不再一致时,问题就出现了。于是,与市场经济本质导向相吻合的价值意识充斥在社会现实视域,价值观的多元化及其冲突正是社会转型在观念上的反映。网络行为主体的价值取向、行为选择等主体性意识的变化必然会生成多元的网络价值观,价值观念的新旧交织和多元互融又使其更为复杂。从自然经济社会形态中传统的、抽象的、整体的主体意识,逐步转化和过渡为现实的、个性化、多元的主体意识,正体现着我国社会转型在网络信息世界中的深刻内容:从传统价值观念上的“言不及利”到现实社会中的“注重实惠”;从社会评价体系上的“好人规范”到现实社会中的“能人效应”;从行为选择上崇尚“谦恭藏拙”到现实社会中强调“张扬个性”、“自我实现”,等等。这一切变化表明支撑每一网络行为个体德性建构的道德行为规范及其道德实践活动具有一种历史性和动态发展的必然性。

## 2 补偿激励的价值功能

### 2.1 通过补偿激励优化主体网络德行选择的网络社会氛围

在网络社会中,通过补偿激励来优化网络行为主体网络德行选择的氛围,一要检验网络德行补偿的评价和奖励是否能起到激励作用;二要检验补偿措施的实际效果,是否有利于形成社会广泛支持的德福一致的网络社会道德氛围。可以网络宣传教育,使每个网络行为主体都明白,网络德行补偿是通过相应的补偿激励来呼吁网络社会的道德回归,使网络社会的道德建设趋于健康有序、公正和谐。

### 2.2 通过补偿激励保证主体网络德行选择的内在动力

现实生活中和新闻媒体中所看到的屡屡发生在我们身边的“英雄们流血又流泪”的高尚德行所带来的后果,如果这种德行缺乏社会认可和补偿,其负面效应将是产生更多的网络无德、失德和败德行为。

若网络行为主体因网络德行付出代价,而又无法弥补损失,就会致其被置于义利和德福不可兼得的双重矛盾中。在网络德行代价补偿问题解决之前,网络行为主体舍利求义的内在动力必然会被消耗甚至抵消,而网络社会道德的坚定信念又是无法依靠道义精神保以长久的,不是意识决定生活,而

是生活决定意识”<sup>[2]</sup>。物质生活对网络行为主体而言,永远处于第一位,作为主体的人首先要与周围的自然和社会环境进行物质和能量的交换才能维持自身的生存。因此,必须从网络行为主体的物质生活实际出发,重视和发挥网络社会控制体系中本应具有的补偿激励功能,探寻在网络社会中构建公正的社会结构与合理的网络制度体系,使网络社会成员从道德行为选择成本分析中充分认识到德福一致、恶祸相连的善恶因果律。

### 2.3 通过补偿激励增强网络主体执著于高尚德行的信念

网络道德行为规范属于群体性和社会性的范畴,体现的是网络社会整体的理想信念和价值追求。网络行为主体选择何种网络行为是其个人行为,但在普遍意义上却是在执行和维护网络社会整体意志的网络行为。社会主义和谐社会意味着要健全完善社会控制系统对网络行为主体德行选择的补偿激励机制,而健全完善对网络行为主体的网络道德行为付出成本的补偿激励机制,有利于使其网络高尚德行得到补偿,激励其执著于高尚网络德行的理想信念。

## 3 健全完善网络德行成本的补偿激励机制

建立一套由国家法律硬性规定的长期性保障、公益性社会团体具有奖励性的物质保障、受益人的及时回救与经济保障、以及社会保障机制中诸主体的协同合作形式的社会保障机制,有极其重要的社会价值。这种社会保障机制既可以帮助网络行为主体树立最基本的网络社会良知和道德责任意识,也使国家对维护国家、集体和他人利益的网络德行者体现出更多人文关怀,有利于在全社会形成德福一致、互助有爱的社会道德风尚,解除“英雄流血、家人流泪”的后顾之忧,为建设社会主义和谐网络文化奠定坚实的道德基础。加强社会诸主体网络行为主体网络德行成本的补偿激励机制建设应该主要表现在以下几个方面。

### 3.1 国家制度法律硬性规定的长期性保障

任何一种制度无疑都外含或隐含着某种权利关系和契约关系,以国家强制形式规定着不同主体所承担的相关义务和享有的有关权利,为网络行为主体的网络实践活动提供一种激励和约束。在虚拟的网络空间中,制度法律指示着网络行为主体的网络行为导向,以约定俗成的习俗、律令等形式出现的网络制度法律,为网络行为主体在网络实践活动中提供着“应怎样”、“不应怎样”的规范,形成了

一种激励、补偿和保障网络空间与网络生活有效运行的人工秩序。

(1)将补偿激励制度正义理念上升并细化为具体的法律政策制度。网络行为主体德行的保障机制的实现需借助国家法律法规制度化的奖惩机制予以保证,法律制度硬性的赏罚规定是一切规则得以贯彻实施并有效发挥其规制作用的基本手段,对自觉认同并践履网络规范者要给予具体的相应的表彰奖励,为网络制度法规认同的实现提供优良的道德情境支持和健全的制度保障。因此,这需要政府部门考虑将有关网络德行补偿激励制度的正义理念上升并细化为具体的法律政策制度,通过具有权威性、强制性和保障性的国家制度,来实现对网络德行补偿激励政策制度的有效推展和激励。

(2)将国家法律制度奖惩的贯彻落实状况作为一项软性指标纳入现有的政绩考核机制中。这就需要从作为国家法律制度建设者的政府层面,来建立、健全和逐步完善网络社会的高尚德行成本的补偿激励和奖惩考核机制,可将国家制定的网络奖惩考核机制的贯彻落实作为一项软性指标纳入现有的政府政绩的考核机制中,使其成为各级政府重视和强化网络奖惩机制建设的最直接的驱动力。

(3)发挥政策法规的导向和制约作用。这就要求必须建立有法律效力的、制度化的补偿激励和保障机制,使网络行为主体的网络德行践履者能得到制度上的保障和经济补偿,减少其因践履网络高尚道德行为所引发的后顾之忧。国家政府应对此进行立法,从根本上确保网络行为主体的道德行为礼仪,在充分发挥政策法规的导向和制约作用的同时,使网络行为主体从德行成本收益比较中修正其已有的网络道德意识和网络行为。

### 3.2 公益性社会团体的奖励性保障

健全完善网络社会的道德补偿激励机制,使网络道德行为规范内化成为网络行为主体的道德裁量标准,需要基本的物质奖励性保障的正效应强化剂,而公益性社会团体对网络行为主体网络德行的奖励性补偿激励保障,则是实现这一内化过程的重要保证。网络道德的实践品性体现在它的现实行动性。当众多网络行为主体因网络德行选择而损失其合法利益之时,民间自发地或在社会局部区域内对此应作出反应,由公益性社会团体的对因网络德行选择而遭受损失的网络行为主体进行奖励性补偿激励性保障。

### 3.3 受益人的及时回救与经济保障

网络社会制度的公正担保与公正制度是确保德福关系一致,并使网络行为主体道德他律走向自律的心理机制形成的重要基础和前提保证,受益人的及时回救与经济保障在网络个体美德的生成,并从善念走向善举,最终形成善志(信仰)的过程中至为重要。受益人的及时回救与经济保障应具体体现在主体性补偿和非主体性补偿的辩证统一中,即一方面通过受益人精神褒奖使网络德行主体获得心理平衡和精神慰藉,另一方面受益人应及时回救网络德行主体,对网络行为主体德行成本代价予以基本的经济保障和应有的物质补偿,真正体现恶祸相连、德福一致的善恶因果原则,切实做到使“老实人”不吃亏。

### 3.4 加强网络德行成本补偿激励机制中诸主体的协同合作

网络德行的社会保障机制的推展工作,是一项需要全社会各方力量协同配合建构的系统性工程,只有在政府、公益性社团、受益人等社会各方力量、各种机构和组织团体都参与的基础上,网络行为主体网络德行代价的社会保障机制的推展才具有坚实的社会基础。

在网络德行社会保障机制的建设和推展的过程中,网络社会系统和现实社会系统的各种要素之间的协调合作,补偿激励机制的系统性和复杂性,始终是主体网络德行社会保障机制得以推展、实施和巩固的一个关键性因素。因此,政府职能部门应着力加强与社会各组织和部门间的通力协调合作,动员社会各方力量积极参与政府各部门在网络政策宣传,以及网络社会中网络行为主体德行补偿激励活动的组织实施等方面的广泛参与与沟通协作,健全和完善网络行为主体的网络德行成本的补偿激励机制主要是对其进行利益(物质的和精神的)补偿激励,推动和激励网民积极主动地认同并践履网络法律规制和德得相通及德福一致的动力调节系统,以形成公正有效的补偿激励运行机制。

### 参考文献:

[1]西里尔·E·布莱克.比较现代化[M].杨豫,译.上海:上海译文出版社,1996:106.

[2]马克思恩格斯选集:第1卷[M].北京:人民出版社,1995:73.

[责任编辑:周芳]

# 全民医保框架下的城市医疗救助研究

凌小丽

(池州学院 管理与法学院,安徽 池州 247100)

**[摘要]**由于医疗保健不健全,城市贫困人群医疗服务的可及性下降。从2005年以来,城市医疗救助工作在全国部分地区采取了试点的方式,已取得了部分成效,但还是存在一些问题。医疗救助制度是我国医疗保障体系的最低层次,对建立全民医保制度具有非常重要的意义。本文通过对试点以来出现的成效与不足进行分析,阐述了城市医疗救助的必要性,以及总结出我国城市医疗救助制度主要存在的一些问题,最后就存在的问题,提出相关的改进意见。

**[关键词]**医疗救助;全民医保;城市贫困人

**[中图分类号]**D632

**[文献标识码]**A

**[文章编号]**1674-1102(2017)01-0025-03

改革开放以来,我国国民经济得到了平稳较快的发展,经济综合实力增强,人民生活水平也得到了普遍的提高。但是随着经济增长方式的不断转变,以及过分追求总体经济效益,使社会事业没有得到应有的同步发展,尤其是医疗卫生事业发展滞后,致使“看病贵、看病难”成为我国目前最突出的社会问题之一。

## 1 城市医疗救助的必要性

我国在社会转型过程中,贫富差距逐渐显露,医疗费用的不断上涨造就了城市贫困群体的就医困境,“因病致贫”已成为困扰我国社会发展的一个重要问题。因此我国需要建立针对城市贫困人群的,具有中国特色的城市医疗救助制度。

### 1.1 城市收入差距日渐明显

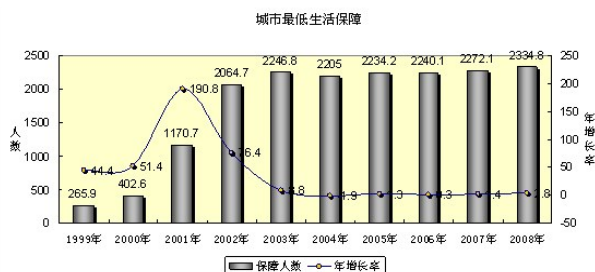


图1 1999-2008年城市最低生活保障变化情况

资料来源:民政部.2008年民政事业发展统计报告

自改革开放以来,我国总体经济得到了快速发

展,国民经济总值在迅速增长,但与此同时引起的贫富差距也在不断的扩大,人民的生活水平总体提高,致使低收入者难以维持其基本生活。根据民政部2009年公布的数字显示,全国范围内,需要得到城市最低生活保障制度帮助的对象已经达到了2341.7万人。全国城市人口中已经有超过5%的人群被纳入到最低生活保障制度的救助范畴<sup>[1]</sup>。这个数据显示我国城市医疗救助工作的压力很大。

### 1.2 卫生服务费用加大

改革开放以来,我国卫生事业得到了不断发展,但医疗费用也随之增长,医疗费用的上涨已超出了人们的经济和心理承受能力,“看病贵”已然成为一个严重的社会问题。

自20世纪90年代以来,医疗费用支出占居民总支出的比重呈上升趋势,而医疗费用的大幅增长已使得医药卫生支出成为继家庭食物支出、教育支出之后的第三大消费支出。在这样消费支出的大背景下,对于城市中的那些低收入、无收入家庭的患病者来说,医疗费用的支出压力已经远远超出他们的支付能力范畴,使小病成大病,甚至出现大额负债现象,致使因病致贫。

### 1.3 医疗保障制度覆盖范围过窄

我国现有的针对城市居民的医疗保障制度主要是城镇职工的基本医疗保险,经济条件富裕的城

收稿日期:2016-02-11

基金项目:池州学院人文社科项目(2013RW031)。

作者简介:凌小丽(1985-),女,安徽池州人,池州学院管理与法学院讲师,硕士,从事社会保障学研究。



镇居民还可以选择购买商业医疗保险,但依然存在经济条件低下没有能力购买商业保险,又没有城镇职工基本医疗保险的那部分居民,针对那些城市贫困群体医疗服务需求的保障水平是很低的,因此,建立城市医疗救助制度是构建和谐和谐社会必不可少的条件之一。

## 2 城市医疗救助制度存在的问题

### 2.1 医疗救助资金来源不稳定、主体单一

当下,我国城市医疗救助资金的主要来源有四个:一是政府专项拨款;二是社会捐赠;三是慈善公益的投入;四是专项资金存入金融机构所获得的利息收入。然而,政府的财政拨款仍是最主要的来源。由于我国的医疗救助制度尚处于起步阶段,政府的作用主要是引导我国医疗救助的总体发展方向,这就使得救助的主体过于单一,仅依靠政府的有限投入去救助如此庞大的医疗弱势群体,使得我国的城市医疗救助制度仅仅只在低标准和窄范围上循环,无法在全社会营造一个“扶贫帮困”的良好局面,这就需要其他组织及团体发挥积极的救助作用<sup>[2]</sup>。

### 2.2 救助对象范围比较窄,限制因素多

从大部分城市的医疗救助政策来看,我国的医疗救助对象是持有本地户籍的居民,基本上不包括在城市中工作生活的外来人口。根据第五次全国人口普查数据显示,目前全国流动人口已超过1.35亿,这群人组成了我国城市产业工人队伍的主力军,即我们通常所说的“农民工群体”。但由于各种政策的限制以及其自身的流动性等原因,他们本应享有的各项权益在无形之中被剥夺。作为城市医疗保障制度的最后一张“安全网”,城市医疗救助制度并没有充分发挥出其应有的作用,直接形成了救助制度的一个大缺陷。

### 2.3 医疗救助水平较低,资金沉淀率高

目前,医疗救助标准较低,主要是由我国医疗救助资金的有限性决定的。但有限的医疗救助资金还面临着“有钱花不出去”的尴尬局面,使得资金的使用率较低。各地医疗救助制度在设计之初大多参考城市职工医疗保险制度的做法,设立起付线、封顶线、特殊病种等限制,使得医疗救助制度的运行趋于“保险化”。同时,大病医疗救助通常会划定一个病种范围,限制救助的疾病种类,但仍然存在很多常见病种未被列入救助范围,致使他们得不到相应的救助。各地政府出于对资金的节约使用,通常采取限制资格等办法来压缩救助资金的投入,以减轻救助压力,这样的做法虽然稳妥,但难以发

挥医疗救助应有的作用。

### 2.4 救助形式缺少预防意识,以事后补救为主

目前,我国城市医疗救助的方向主要是向已患病者提供医疗帮助,即事后救助,事前和事中救助虽已出现,但对医疗救助对象的日常护理、保健服务关注较少,没有形成普遍趋势。事前、事中、事后“三位一体”模式没有形成统一的动态化和持续化。实际上,与一般收入家庭相比,处于贫困收入的家庭成员更容易患病,但是现行的医疗救助制度只针对“因病致贫、因病返贫”的事实,却没有囊括到贫困家庭的前期需求,即基本保健需求,仅仅是在出现问题的时候采取“头痛医头,脚痛医脚”,就出现重大病轻小病,重补救轻预防的问题。

## 3 建立全民医保框架下的城市医疗救助制度的建议

医疗救助在实施过程中存在着救助资金来源不稳定,主体单一、救助范围较窄、救助水平低、缺乏预防意识等多方面的问题,本文将从医疗救助的救助主体、建立医疗救助质量评价体系、社区服务为补充以及费用的支付方式四个方面,提出改进意见。

### 3.1 建立以政府为主体,多层次的医疗救助为补充的合作方式

在现代社会中,医疗救助具有明显的公共物品的特征,作为公共物品,其提供的主体,必然是国家,国家有义务有责任为那些低收入以及因病致贫的人群提供医疗救助,以保障他们的日常的基本生活需求。对于像我们这样的社会主义国家来说,进行必要的医疗救助更是政府不可推卸的责任,也是构建和谐社会的基本条件。但是,我国正处在经济发展的初级阶段,政府财政负担能力有限,根本不能完全满足城市医疗救助的全部需求,因此在加大财政投入的同时,应同时拓宽其他的筹集资金的渠道,建立以政府为主体,其他筹资模式为补充的城市医疗救助制度<sup>[3]</sup>。

### 3.2 建立医疗救助质量评价体系,加强监督

在医疗救助制度体系中,医疗救助的结果直接影响了整个制度的运转状况。目前,我国城市的医疗救助制度正处于初级阶段,很多方面尚不成熟,目前很多的专家学者都在研究医疗救助资金的筹集以及相关政策的制定,对于医疗救助的结果及质量研究的甚少,缺乏相应的监督机制。医疗救助评价体系的缺失显而易见。社会保障制度是兼顾公平和效率的制度,不能顾此失彼,应该在保证公平的基础上提高效率。建立医疗救助的质量评价体

系可以从医疗救助政策方案、医疗救助政策执行过程和医疗救助执行结果三个层面开展工作。只有这样,才能更好的发挥出城市医疗救助制度的作用。

### 3.3 建立以社区服务为主的医疗救助制度

根据国内外专家学者研究的结果表明,基层医疗服务是满足基本医疗服务需求的最直接的途径,在提供医疗救助上具有明显优势。在我国,社区卫生服务中心承担着城市医疗保障系统的“网底”职能。这一医疗救助模式的构建,需要国家相关机构将医疗救助资金提前下放给基层组织,一旦居民需要医疗服务时,可以第一时间向社区医疗服务组织寻求医疗帮助,然后对那些医疗救助的对象进行分类,对那些需要救助的人群进行减免或者全免医疗费用的方式<sup>[4]</sup>。这样可以避免因医疗救助对象过度使用大中型医疗机构提供医疗救助服务而造成的资金浪费。

### 3.4 建立城市医疗救助的第三部门供给模式

医疗救助作为一种公共物品,政府作为公共物品的直接提供者,有义务为无力承担医疗费用的人群提供医疗救助,建立一个“安全网”。但由于我国经济发展不平衡,地区差异较大等因素,就需要一个第三部门来弥补政府职能的缺失。这个第三部门就是我们通常所指的非营利组织以及慈善部门<sup>[5]</sup>。第三部门可以通过志愿服务和无偿医疗援

助这两种方式来提供医疗救助。相较于政府提供的城市医疗救助,第三部门的救助对救助者而言,没有首先付费的规定,而且援助的方式比较灵活,它包括物质援助和非物质援助,这样,从很大程度上可以减轻政府的压力,成为政府城市医疗救助的有力补充,使我国救助体系更加完善,以发挥更大的作用。

总之,医疗救助已成为21世纪全球人口与发展的一个新焦点,世界各国都在为改善弱势群体的健康服务而努力奋斗。医疗救助是切断贫病循环链的基本之法,缺乏医疗救助项目的社会保障体系是残缺不全的,因此,完善我国医疗救助制度是实现多层次全方位社会保障体系的重要内容。

### 参考文献:

- [1]练乐尧,毛正中.城市贫困人口医疗救助制度救助对象的卫生服务需求分析[J].人口与发展,2008(1):15-17.
- [2]任艳峰,等.城市贫困人群获得医疗救助对医疗费用负担的影响研究[J].中国初级卫生保健,2008(7):22-23.
- [3]王敏,唐开秀.建立健全残疾人医疗救助制度的对策[J].社会福利(理论版),2015(2):37-39.
- [4]朱小龙.城乡统筹中农村医疗保障制度研究[D].北京:北京交通大学,2010.
- [5]李修康.农村医疗救助制度研究综述[J].安徽行政学院学报,2011(1):45-46.

[责任编辑:周芳]

# 真假集体辨析的伦理之维

梁修德

(淮南师范学院 法学院,安徽 淮南 232038)

**[摘要]**集体就是为了实现一定善的目标,并按照一定的系统结构所生成的具有伦理的实体性存在,所以,集体之中自然包含着伦理性要素。对真实集体与虚假集体辨析也就可以从集体生成目标的善恶性、集体成员自由性、成员之间平等性、成员权利与义务对等性以及集体伦理精神等伦理维度进行。

**[关键词]**真实集体;虚假集体;伦理之维

**[中图分类号]**DF0-052

**[文献标识码]**A

**[文章编号]**1674-1102(2017)01-0028-05

集体是个人生存方式,甚至是个人存在的方式,它是个人以类生活所构成的共同体。“只有在集体中,个人才能获得全面发展其才能的手段,也就是说,只有在集体中才可能有个人自由”<sup>[1]84</sup>。人是社会关系的总和,决定着人必然以集体的方式存在。然而,集体有真实集体和虚假集体或虚幻集体之分。真实集体是个人获得全面发展,获得自由的条件和手段,而虚假集体或虚幻集体则是个人的对立物,是个人存在和发展的新桎梏。“……虚构的集体,总是作为某种独立的东西而使自己与各个个人对立起来,……是新的桎梏。在真实的集体条件下,各个个人在自己的联合中并通过这种联合获得自由”<sup>[1]84</sup>。当今社会上,在不少集体中,作为集体的管理者抱怨集体成员只注重自我利益,关注集体有没有给自己带来好处,带来多少好处,而不能注意到自己有没有为集体做事,做了多少事,不能服从集体利益,甚至忽视集体利益;而作为集体成员则抱怨集体管理者只关注成员有没有为集体做事,做了多少事,而不能关注集体成员利益,不能给成员谋福利,不能满足集体成员的利益需求。这里,他们所在的集体或他们所理解的集体可能是虚假的集体。这也表明,他们对什么是真实的集体和什么是虚假的集体不是很清楚。我们有必要对真实集体和虚假集体作一辨析。本文就从集体的伦理之维对真实集体和虚假集体进行辨析。

## 1 生成的善恶之维

从伦理学维度看,所谓的集体就是为了实现一

定善的目标,并按照一定的系统结构所生成的具有伦理的实体性存在。这也就说明,作为真实集体的生成必须具备一定的伦理合理性要素。

真实集体生成伦理合理性要素最为集中地表现为其生成必须具有一定的伦理合理性目标,即善的目标。集体目标是集体生成的内在动因,也是集体生存与发展的决定性因素,任何集体的生成都有一定的目标,这一目标或善或恶,真实集体具有善的目标,虚假集体目标或者直接表征为恶,或者最初表征为善,但潜藏着恶的风险,可能随时为恶。集体目标是集体内在需求或需要的表征,就是由于这种内在需求的推动,促使集体目标的选择、评估和确定。而真实集体目标必须具有合法性。合法性是集体目标的最低要求,也是伦理底线要求,即不为恶。集体目标的合法性取决于集体内在需求的合法性。集体内在需求的合法性主要是指集体的内在需求必须与社会需求一致,具有与社会需求的内在一致性或统一性,也就是说集体的内在需求必须得到集体成员、公众、社会等认可。因为集体的内在需求是多样的,作为真实集体的内在需求与社会需求是一致的,具有善的因素,可以得到成员、公众、社会认可,而虚假集体的内在需求与社会需求不一致的,潜藏着恶的可能和风险,得不到成员、公众、社会等认可。“合法性意味着,对于某种要求作为正确的和公正的存在物而被认可的政治秩序来说,有着一些好的根据。合法性要求则与某个规范式决定了的社会同一性的社会一体化相联系”<sup>[2]184</sup>。集体内在需求的合法性,促使其合法性目标的确



立,合法性目标的确立决定着具有合法性集体的生成,即真实集体的生成。反之,集体需求不具有合法性,或潜藏着恶的可能和风险而生成的集体则是虚假的集体。

真实集体目标的生成除了具有合法性,还应具有合理性。合法性是法学、社会学、政治学等关注的问题,而合理性则是伦理学所关注的课题。“抽象地说,合理性一般是普遍性与单一性相互渗透的统一。具体地说,这里的合理性按其内容是客观自由(即普遍的实体性意志)与主观自由(即个人知识和他追求特殊目的的意志)两者的统一;因此,合理性按其形式就是根据被思考的即普遍的规律和原则而规定自己的行动”<sup>[13]254</sup>。所以,合理性首先意味着普遍性与单一性的相互渗透和相互统一,普遍性孕育于单一性之中,通过单一性来表达;其次,合理性意味着客观自由与主观自由的统一,就是普遍的实体性意志与特殊的个体性意志相统一,也就是说,个体性意志必须与普遍的实体性意志相一致,表达着普遍的实体性意志,才具有合理性;最后,合理性意味着“整个的个体”行为或个体行为是符合普遍性规律和原则的行为,也就是说,符合普遍规律和原则的行为才是具有合理性的行为。所以,真实集体目标的合理性就是人类行为普遍向善性与集体特殊意志的相互渗透和辩证统一,是真实集体存在状态与真实集体本质表达、功能实现之间的辩证一致,是符合普遍规律和原则的集体行为。而虚假集体的特殊意志与人类普遍向善性行为不能辩证统一,不能一致,甚至是相反,是违背普遍规律和原则的。真实集体目标的合理性决定了其存在的合理性,决定了集体行为的伦理正当性,决定了集体是一种具有伦理性的社会实体,也决定了集体具有发展动力的内在伦理精神,更是决定真实集体能够成为责任主体,能够承担应当承担的伦理责任。

## 2 成员的自由之维

集体成员在集体之中是否自由是判断真实集体和虚假集体的又一标准。真实集体之中,每个人都能获得自由而全面的发展,真实集体是其成员获得自由而全面发展的前提条件。也就是说,每个人只有在真实集体之中才能获得自由而全面发展。真实集体之中,每个成员的自由主要表现为自觉、自愿、自主和自控几个方面。

所谓自觉就是主体对自己及自己行为的目的、行为过程和行为结果的意识。自觉首先表现为主体对自己的认识,亦即自我意识;其次,主体对自己的

行为目的有一个合理依据或理由;第三,主体对自己行为过程、影响和后果等有一定的预测性或前瞻性认识。真实集体成员的自觉就是对自我和所在集体、自我行为目的和集体行为目的以及自我和集体行为过程、影响和结果的前瞻性的认识。

所谓自愿就是主体根据自己的意愿而非他人意愿,决定自己的决策或行为。所谓自主就是自己作主的意思,是自己作为一个独立的主体的状况。也就是主体不受他人的胁迫或诱导的情况下,按自己的意志和愿望而从事活动。在真实集体中,作为自愿自主的主体首先表现为主体具有独立的人格。G·W·奥尔波特认为人格是个体主体内部的身心系统的动力组织,决定着主体思想和行为的独特性。人格是个体在社会实践中通过自身的创造性活动所实现的人的类本质,是个体主体的价值、尊严和品性的体现。“独立的人格是责任主体自主性的前提,只有人格独立,在现实生活中才能实现人的主体性和创造性,作为独立人格的人,他必须在意志上是自由的,在思想上能够独立思考,作为行为的个体其行为必须是自主、自愿的,在不妨碍他人自由和社会整体利益的前提下,自己决定自己,自己选择自己的生活方式,这决定了自己必须对自身的行为负责”<sup>[14]7</sup>。其次,在真实集体中,自愿自主的主体必须具有独立思想,独立行为,独立处理事务的能力。自愿自主的主体在独立面对自己与自己、与集体、与集体其他成员的关系时,能明确自己在这些关系中的地位及这些关系对自己的规定和要求,即自己的责任,并以此为依据和标准独立进行思想,独立决定自己的行为及行为方式,也能独立承担自己的责任。

所谓自控就是主体对自我思想、语言、行为及主体生存的物质条件或环境和社会关系的控制能力,是主体自由能力的又一重要方面。主体的自控能力一方面表现为主体对自己的思想、语言、行为的控制能力,另一方面还表现为自己所生存的外部物质条件或环境和社会关系的自控能力。而集体成员这种自控能力正是马克思和恩格斯所指出的真实集体的必要条件。“它(真实集体——引者注)是个人的这样一种联合(自然是以当时已经发达的生产力为基础的),这种联合把个人的自由发展和运动的条件置于他们的控制之下。”“在这些条件下,个人然后有可能利用偶然性为自己服务。这种在一定条件下无阻碍地享用偶然性的权利,迄今一直称为个人自由”<sup>[15]85</sup>。

真实集体成员的自觉、自愿、自主和自控能力是自由能力的主要表征,它们具有内在的统一性。

正如万俊人所指出：“‘自由’一词本身实际上已经暗示出两种(否定的和肯定的)意味：自由不单有主体人的‘自’或由‘己’的一面；也有其‘由’何或何‘由’的一面。前者指人之‘自为’、‘自主’、‘自决’、‘自觉’、‘自律’的可能；后者则指人之‘自为’的理由和可能性限度”<sup>[6]</sup>。马克思和恩格斯所论证的真实集体即共产主义就是每个成员自由联合而生成的，它是以每个成员的自由而全面发展为前提和条件的，并且在真实集体条件下，每个成员在自己的联合中并通过这种联合而获得自由。真实集体成员的自由不仅表现在自我意识、思想、决策和行为等方面的自由，而且表现为摆脱对外部生存的物质条件或环境依赖的自由。

而在虚假集体之中，成员则没有自由。虚假集体成员的不自由主要表现在两个方面，一方面表现为对人或阶级的依赖，另一种表现为对物的依赖。这也是马克思和恩格斯所批判的虚假集体的两个方面。史前社会由于生产力水平的极其低下和血缘关系，个人必然依赖于，甚至从属于某一集体。在这一集体中，个体只是集体的一个分子，甚至没有一定的自我意识，也没有区分集体与自我的能力，也没有自我利益与集体利益之分，个体成员是完全依附于集体，没有自由可言。这种集体对个体成员自由的限制和束缚主要表现为自然的限制和束缚。此后，即前资本主义社会时期，集体，如国家等，对个体成员自由的限制和束缚，则主要表现为人身依附关系，即一个阶级(被统治阶级)对另一个阶级(统治阶级)的人身依附，在这一集体中，集体则成为与成员对立起来的东西，这一集体的存在和发展是以牺牲个体成员的利益为代价的。在这一集体中也存在着自由，这一自由只是统治阶级范围内的自由，它是以牺牲被统治阶级的自由为前提和基础的，也就是说它是以对被统治阶级束缚和限制为条件的，是被统治阶级的新的桎梏。“在过去的种种冒充的集体中，如在国家等等中，个人自由只是对那些在统治阶级范围内发展的个人来说是存在的，他们之所以有个人自由，只是因为他们是这一阶级的个人。从前各个个人所结成的那种虚构的集体，总是作为某种独立的东西而使自己与各个个人对立起来；由于这种集体是一个阶级反对另一个阶级的联合，因此对于被支配的阶级来说，它不仅是完全虚幻的集体，而且是新的桎梏”<sup>[7]84</sup>。而在资本主义社会，一切以人身依附关系为特点的虚假集体已经消失，市场经济使得个人表现为独立的个人，个人之间的商品交换是典型的自由交易，似乎个人是

完全自由的，然而，独立的个人并没有真正获得完全自由，只是以对物的依赖形式取代以前的人身依附关系形式，这也是个人对集体的新的依赖形式。在资本主义国家这一虚假集体中，不是以个人之间自由联合为基础的，而是普遍以个人对物的依赖为基础的。“在资产阶级的统治下个人似乎要比先前更自由些，因为他们的生活条件对他们来说是偶然的；然而事实上，他们当然更不自由，因为他们更加受到物的力量的统治”<sup>[8]</sup>。

### 3 成员的平等之维

真实集体和虚假集体辨析，除了其成员自由之维，还有其成员的平等之维。集体成员之间是否具有平等性，则是真实集体与虚假集体又一可以辨识之点。马克思和恩格斯对前资本主义社会和资本主义社会的虚假集体，如国家等等，历史性揭示和批判就内涵着这一思想。他们说，前资本主义社会中，各个个人所结成的那种虚构的集体，总是作为某种独立的东西而使自己与各个成员对立起来，并且这种集体是一个阶级反对另一个阶级的联合，对于被支配的阶级来说，它不仅是完全虚幻的集体，而且是新的桎梏。由此可知，在虚假集体中，成员之间是不平等的，是存在着等级的和阶级差别的，集体就是一个阶级反对另一个阶级的联合。

马克思和恩格斯在对虚假集体的揭示和批判的基础上对真实集体进行论证。他们认为，真实的集体是每个人在自由联合中形成的，是自由人联合体的共产主义社会。这一自由人联合体也内涵着每个自由人之间是相互平等的，而没有等级和阶级差别的存在。所以，成员之间的平等性是真实集体与虚假集体区别的又一伦理维度。

在社会主义条件下，任何一个集体，其成员之间应该是平等的。成员之间是有差别的，但其差别只是自然性和社会性的，如性别、年龄、民族、能力等，而不是阶级的差别。也就是说集体成员之间是平等的，集体与成员、成员与成员之间的利益和意识是一致的，统一的，而不是集体与成员之间、成员与成员之间对立的，异己的，反对的，那么，集体也就是真实的，而不是虚假的。

然而，在现实中，人们尤其是集体成员对集体与成员、成员与成员之间关系理解存在着偏差。本来因人的自然性和社会性的不同而产生的不同分工，在集体中才出现集体的管理者和一般成员的差别，而人们却把它理解为等级的和阶级的差别，甚至阶级对立，管理者似乎就是统治阶级，一般成员似乎



就是被统治阶级。所以,不少集体的管理者也常常就以统治阶级自居,以统治阶级的身份去管理集体,去管理他们所谓的被统治阶级——即一般成员,而一般的成员也容易自认为是被统治阶级,以被统治阶级的身份去接受他们所谓的统治阶级——即管理者管理。这样,集体的管理者以统治阶级思想意识和利益要求去管理集体,而很少,甚至不能顾及到一般成员对集体生存和发展意见建议以及利益诉求;而集体的一般成员也就只关注自己所要做的事,很少关注集体的生存和发展,有关集体生存和发展的意见和建议以及自己正当集体利益和要求也不向管理者去积极主张,经常以“肉食者谋之,又何间焉?”一推了之。这样的集体也就成了一般成员的对立物,成了一个阶级反对另一个阶级的联合;这样的集体本应该是真实的集体,却成了虚假的集体;这样的集体本应是向善的,却走向了为恶的可能。

#### 4 权利与义务对等之维

真实集体与虚假集体还可以从权利与义务对等维度进行辨析。所谓权利就是在一定集体范围内,如家庭、国家等,由集体分配而受到法律保护的其成员的利益、索取或要求;所谓义务则是在一定集体范围内,由集体分配而受到法律保护的其成员的服务、贡献或付出。权利与义务的关系问题也就概括为“索取”与“贡献”的关系问题。

真实集体成员的权利与义务的对等关系首先表现为权利与义务的辩证统一性。权利与义务是同一种利益的两个方面问题,即一体两面,同一种利益对于获得者来说就是索取,也就是权利,而对于提供者来说就是贡献,也就是义务。换句话说,权利就是权利主体从义务主体那里获得的受到法律保护的利益;而义务就是义务主体贡献给权利主体的受到法律保护的利益。由此可知,权利与义务是一对矛盾体,两者既对立,又统一。所以,霍布豪斯说:“同一种权益,对于应得者便叫做权利;对于应付者则叫做义务”<sup>[10]137</sup>。真实集体某一成员的索取,则是另一成员的贡献;反之,某一成员的贡献,则是另一成员的索取。真实集体成员的权利与义务的对等还表现在同一成员自身的权利与义务上。集体赋予其成员一定的权利,同时也赋予同一成员一定的义务,也就是集体分配给每一个成员既有权利,也有义务,是权利与义务的统一体。也就是说每个集体成员要享受一定的权利,就必然承担着一定的义务。享受一定的权利必然以承担一定的义务为条件;承担一定的义务必然能享受一定的

权利。只享受一定的权利,而不承担一定的义务,或只承担一定的义务而不享受一定的权利,这在真实集体中是不存在的,它只能存在于虚假集体之中。因此,马克思说:“没有无义务的权利,也没有无权利的义务”<sup>[10]137</sup>。权利与义务统一性最突出表现在对同一主体来说既是一种权利,又是一种义务。如受教育是一种权利,同时也是一种义务。对主体自身来说是一种权利,对集体和社会来说又是一种义务。

其次,集体成员的权利与义务对等表现在质与量上。集体分配给每个成员的权利与义务具有质的对等。从与他人关系角度看,集体分配给某一成员什么样质的权利,也必然对应地分配给另一成员什么样质的义务,反之,分配给某一成员什么样质的义务,也就必然对应分配给另一成员什么样质的权利。从与自身关系角度看,集体分配给成员什么样质的权利,同时也就相应分配其什么样质的义务,或者分配给什么样质的义务,同时也让其享受什么样质的权利。权利与义务的同质性最突出表现在对同一主体来说既是权利,又是义务上,如上文的受教育权。

集体成员权利与义务的对等性更突出表现在量上。集体分配给一个成员多少权利,也必然分配给其多少义务,只有分配的权利与义务在量上对等,才是公正的,应该的,这样的集体才是真正的集体。所以,黑格尔认为,一个人负有多少义务,就享有多少权利;他享有多少权利,也就负有多少义务。如果集体分配给一个成员的权利多于分配给他的义务,那就意味着他的索取多于他的贡献,也就意味着强迫其他成员向他无偿贡献这些多出部分利益,也就是对他人利益的强行剥夺。反之,如果集体分配给一个成员的义务多于分配给他的权利,那就意味着他的贡献多于他的索取,也就意味着强迫他向其他成员无偿贡献多出部分的利益。这些情况只发生在阶级对立的等级制度集体中,如国家,因为在这种集体中“几乎把一切权利赋予一个阶级,另一方面又几乎把一切义务推给另一个阶级”<sup>[11]202</sup>。这种阶级对立的等级制集体,如前所述,就是一种虚假的集体。

#### 5 伦理精神之维

真实集体与虚假集体还可以从集体精神维度进行辨析,而集体精神的核心则是集体的伦理精神。伦理本质上是个体与整体相统一,是“单一物”与“普遍物”的统一。真实的集体在本性上就是每个个体成员与集体之间相统一的伦理实体。伦理



精神就是人类对伦理本性的持存和呈现,就是关于个体与整体、特殊与普遍相统一的伦理性的精神自由意识,以及这种自由意识自我生长的辩证过程,在这里,精神扬弃自然的质朴性和主观的偶然性,达到道德的自觉和伦理的自由的统一。伦理精神是伦理实体性的真实集体精神的核心所在,真实集体的伦理精神就是伦理实体性的集体及其成员自觉的道德自我意识和自主的道德行为意志的表达,是集体普遍的意识与成员现实的意识、集体合理意志与成员主观意志的统一和辩证复合,是精神的合理的现实,因为真实集体之中集体与成员、成员与成员之间存在着利益的根本一致性,也就存在意识和意志的一致性。真实集体的伦理精神是成员个体与集体共体相统一的道德精神,既融合了成员个体的道德精神,又消解了个体道德精神的主观性和抽象性,同时,伦理精神具有集体共体性特征,是成员个体与集体共体相统一的现实而合理的精神。“‘伦理精神’既是共体理性,也是共体意志,是共体的‘精神’”<sup>[9]</sup>14。“伦理精神既体现于伦理实体的公共意识之中,又体现为一种公共意志。”真实集体的伦理精神是集体超越有限、扬弃特殊回归无限、普遍的自觉自为。而由于虚假集体成员之间存在着等级和阶级对立,集体只是代表统治阶级利益,为统治阶级利益服务的,而与统治阶级利益存在着根本对立,所以,虚假集体利益无法与成员利益、意识和意志实现统一。统治阶级在集体中“思想着自己的思想,行为着自己的行为”,成员也“思想着自己的思想,行为着自己的行为”,也就无法形成集体普遍性与成员特殊性、集体客观性与成员主观性统一的伦理精神,也就是说虚假集体是没有伦理精神的集体,因此,是否具有伦理精神成为真实集体与虚假集体辨析的重要方面。

作为伦理实体的集体所具有的伦理精神内涵着两个层面:一方面是集体合理性目标的特殊性与整个人类向善性目标的普遍性的统一;另一方面是集体成员意识和意志的个体性、特殊性与集体意识和意志的共体性和普遍性的统一。对于意识和意志来说,真实的、现实的东西,是普遍意识和主观的意识、普遍的意志和主观的意志的统一,这种统一就构成一个伦理实体性集体的本质和精神。伦理精神是一个伦理实体性集体形成的决定性精神,它构成了一个集体意识和意志的其他种种形式的基础和内容,一个集体的伦理精神使得集体成为一

个整体,成为一个个体性的人。集体伦理精神展开的过程就是人类社会的普遍性与集体的特殊性,或者集体的普遍性与个体成员的特殊性、集体的客观性与成员的主观性的统一,也就是造就伦理实体性集体成为一个“整个的个体”的过程,在这一集体中,所有成员都“思想着集体的思想,行为着集体的行为”。弗兰西斯·福山认为,集体或组织的持续合理的发展,必须具备货币资本和社会资本,而社会资本在一定意义上就是更为重要的文化意义,就是集体或组织的文化,其核心就是集体或组织的伦理精神。他认为,社会资本由两大因素构成,一是信任;二是所谓“自发社交性”即自我形成社会共同体的能力。两者都是“继承而来的伦理习惯”。“所谓社会资本,则是在社会或其他特定的群体之中,成员间信任普及的程度。”“所谓信任,是在一个社团之中,成员对彼此常态、诚实、合作行为的期待,基础是社团成员共同拥有的规范,以及个体隶属于那个社团的角色。”真实集体就是通过这种伦理精神而凝聚成一个共同体。“这些团体都属于文化社团,它们不是依据明显的法规、律令来制约,而是经由一套团体中每个成员内化的伦理习惯和相互约束的道德义务所凝聚而成。”一个集体如果丧失了伦理精神或遮蔽了伦理精神就会发生大量的道德灾难,真实的集体也就沦丧为虚假的集体。

#### 参考文献:

- [1]马克思恩格斯全集:第3卷[M].北京:人民出版社,1960.
- [2]尤尔根·哈贝马斯.交往与社会进化[M].张博树,译.重庆:重庆出版社,1989.
- [3]黑格尔.法哲学原理[M].范扬,张企泰,译.北京:商务印书馆,1961.
- [4]田秀云,白臣.当代社会责任伦理[M].北京:人民出版社,2008.
- [5]万俊人.于无深处——重读萨特[M].成都:四川人民出版社,1996.
- [6]L. T. Hob house. The elements of social justice [M]. London: Routledge Thoemmes Press, 1993
- [7]马克思恩格斯选集:第2卷[M].北京:人民出版社,1972.
- [8]马克思恩格斯全集:第26卷[M].北京:人民出版社,1960.
- [9]樊浩.道德形而上学体系的精神哲学基础[M].北京:中国社会科学出版社,2006.
- [10]王珏.组织伦理[M].北京:中国社会科学出版社,2008.
- [11]弗兰西斯·福山.信任——社会道德与繁荣的创造[M].李宛蓉,译.呼和浩特:远方出版社,1998.

[责任编辑:周芳]

# 交通事故受害人自杀损害的赔偿

## ——基于客观归责理论的视角

杨天红,马 晶

(重庆大学 法学院,重庆 400045)

**[摘要]**交通事故受害人因不堪忍受事故造成的身体伤痛或精神折磨而自杀,事故责任人是否赔偿因自杀造成的损害,理论研究和司法实践争议的焦点在于因果关系的认定。卡尔·拉伦茨提出的客观归责理论在应对复杂因果关系情形时有着相当因果关系标准难以比拟的优势。我国刑法界对客观归责理论回应较多,但民法学界迄今关注较少。运用客观归责理论检视交通事故受害人自杀损害的赔偿也许能够为解决争议提供一条新路径。

**[摘要]**交通事故;自杀;因果关系;客观归责

**[中图分类号]**D923

**[文献标识码]**A

**[文章编号]**1674-1102(2017)01-0033-07

交通事故受害人因不堪忍受事故造成的身体伤痛或精神折磨而自杀,事故责任人是否就该自杀部分损害承担责任?学者多从自杀与交通事故间是否有因果关系予以探讨,但争议较多<sup>[1]</sup>。因条件标准牵连甚广,大陆法系主流理论采用相当因果关系标准判定因果关系成立与否。我国法院并未严格遵循这一标准,判决结果也极不统一。客观归责理论由德国民法学者卡尔·拉伦茨于1927年提出,目的在于从客观归责视角为相当因果关系理论提供支撑<sup>[2]</sup>。由罗克辛改造之后,客观归责理论已独立于因果关系领域,被认为是从归责的角度探讨某一损害是否属于行为人的“作品”<sup>[3]</sup>。经开始注意并研究客观归责理论,但民法学界迄今仍关注较少。本文运用客观归责理论检视交通事故责任人是否应就事故发生后受害人自杀造成的损害承担赔偿责任,希望能为解决争议提供一条新路径。

## 1 我国交通事故受害人自杀案件中因果关系认定的现状及问题

### 1.1 现状

交通事故受害人自杀案件已经在我国法院多次出现。法院在事故与自杀间因果关系认定上差异较大。以下选取相关典型案例予以说明:

案例一:季某驾驶客车转弯时造成路人蔡某右

胫腓骨骨折。道路交通事故认定书认定季某承担全部责任。事发后,蔡某出现焦虑抑郁失眠现象,经诊断为抑郁症。3个月后,蔡某自缢身亡。法院认为交通事故是蔡某心境障碍的诱发因素,与蔡某自缢身亡有一定关系,季某承担蔡某自缢身亡所产生费用的20%<sup>[1]</sup>。

案例二:胡某驾驶客车时撞到了骑摩托车的刘某。道路交通事故认定书认定胡某负主要责任。4个月后,刘某服用农药自杀。法院认为刘某自杀是因不堪忍受交通事故伤害造成的痛苦和治疗费用,与交通事故存在一定联系,胡某赔偿刘某家属一定的精神损害抚慰金<sup>[2]</sup>。

案例三:高某驾车撞伤杨某。道路交通事故认定书认定高某负主要责任。杨某因伤病需长期卧床,忍受着身体和精神的双重折磨,对生活丧失信心。事发后7个月,杨某服药自杀身亡。法院认为交通事故是杨某患抑郁症的诱发因素,与自杀有间接因果关系,高某承担死亡赔偿金总数的15%<sup>[3]</sup>。

案例四:罗某驾车撞伤行人李某,道路交通事故认定书认定罗某负主要责任。事发后1年,李某因不堪忍受伤痛折磨自杀身亡。法院认为李某自杀与罗某无因果关系,罗某不承担因死亡产生的费用<sup>[4]</sup>。

案例五:被告某公司所有的大货车辗伤了何

收稿日期:2015-08-06

基金项目:重庆大学自主科研重点资助项目(CDJSK11010)。

作者简介:杨天红(1986-),男,安徽合肥人,重庆大学法学院博士研究生,主要研究方向为民商法;马晶(1984-),女,江苏徐州人,重庆大学法学院博士研究生,主要研究方向为民商法。

某,道路交通事故认定书认定货车承担全部责任。因病痛折磨和事故导致经济困难,两年后,何某喝农药身亡。法院认为何某死亡是服毒导致,与交通事故不具有直接因果关系,某公司不承担因何某死亡产生的相关费用<sup>⑤</sup>。

### 1.2 法院认定因果关系存在的问题

在因果关系认定上,上述五个法院之间的判决差异较大:案例四明确认为交通事故与自杀之间没有因果关系,事故责任人不承担任何损害赔偿责任;案例三、五认为交通事故与自杀间存在间接因果关系,但案例三认为事故责任人应根据原因承担15%的损害赔偿责任,案例五则认为事故责任人不承担损害赔偿责任;案例一、二认为交通事故与自杀之间存在着一定的因果关系,但案例一认为事故责任人承担20%的损害赔偿责任,案例二则判定事故责任人不承担丧葬费用,而是赔偿受害人家属一定的精神损害抚慰金。造成法院判决混乱局面的原因在于此类案件的审判因果关系的认定上存在问题。

1.2.1 比例因果关系混淆了责任成立与责任范围的界分 案例一法院根据司法鉴定中心对蔡某精神状态鉴定和因果关系、参与度评定的结果,认为交通事故是蔡某心境障碍的诱发因素,“交通事故与受害人自缢身亡有一定的关系”<sup>⑥</sup>;案例二法院认为虽然受害人死于自杀,但“自杀的原因是因不堪忍受交通事故造成严重伤害的痛苦及无法承受继续治疗的巨大费用”,故“死亡后果与交通事故存在一定联系”<sup>⑦</sup>。两法院都根据比例因果关系认为交通事故与自杀间存在着“一定的关系(联系)”。

为克服传统因果关系“全有或全无”判断引致的“全赔或全不赔”弊端<sup>⑧</sup>,比例因果关系主张依据因果关系可能性比例判断因果关系,并根据该比例确定责任范围<sup>⑨</sup>。换言之,因果关系的认定根据侵权行为造成既成或将成损害的可能性,要求行为人承担责任<sup>⑩</sup>。

比例因果关系虽然克服了“全赔或全不赔”的弊端,使得损害可以在不同主体间适当分配,但却混淆了责任成立与责任范围的界分<sup>⑪</sup>。以百分比代替因果关系有无的判断,模糊了侵权构成因果关系的要件的功能。根据比例因果关系,有80%可能性造成损害的承担80%损害赔偿责任,有20%可能性造成损害的承担20%损害赔偿责任。承担损害赔偿责任不再以因果关系的成立为要件,而是以百分比代替,试图通过比例因果关系既解决责任成立的因果关系问题又解决责任范围的因果关系问题,“有

将只能作有或无判断的因果关系量化之嫌”<sup>⑫</sup>,且在功能上亦有与公平责任同质化倾向。

1.2.2 必然、偶然因果关系理论是错误标准 案例三法院认为引起损害的原因可分为直接原因和间接原因,直接原因指“直接作用于损害后果,在损害的发生、发展过程中表现出某种必然的、既定的趋向……交通事故并不会必然导致杨某自杀……不构成杨某自杀死亡的直接原因”。间接原因指的是“不直接引起不利后果的发生,但因为其他原因的介入而造成不利后果发生”,通常是侵权行为偶然介入其他因素,在与这些因素相结合后,产生了损害后果。抑郁症属于内源性精神疾病,病因主要为患者自身素质和遗传特质,但社会心理因素、各种生活中的意外事件、长期病痛折磨、生活和工作环境变化等不良刺激亦可引发抑郁症,其临床表现为患者有自杀倾向。交通事故是杨某患抑郁症的间接诱发因素,法院认为间接因果关系也应承担责任<sup>⑬</sup>。

案例五法院认为“何某死亡是服毒导致,与交通事故之间不具有直接因果关系”<sup>⑭</sup>,通过否认交通事故与受害人自杀之间存在直接因果关系进而判定责任人不承担损害赔偿责任。两个案例虽然按照同一因果关系标准进行评价,但在责任分配上却并不一致。

直接因果关系、间接因果关系的区分源于建国初期对苏联法学理论的继受<sup>⑮</sup>。根据必然因果关系说,行为本身包含产生危害结果的根据并合乎规律地产生了该结果时,行为与结果之间具有必然的因果关系<sup>⑯</sup>。直接因果关系是必然因果关系的下位概念,认为在行为与结果间有直接联系时,二者间存在因果关系<sup>⑰</sup>。行为人只对与行为有直接因果关系的损害负责,间接因果关系不构成法律上的因果关系,行为人不承担法律责任。“行为人只应对自己行为的直接后果负责”<sup>⑱</sup>。而根据偶然因果关系说,行为本身并不产生危害结果,但因外在因素的偶然介入,在合乎后者作用规律地引起结果发生时,先前行为与结果间具有偶然的因果关系<sup>⑲</sup>。偶然因果关系认为原因具有等级性、层次性差异,既有决定性、根本性的主要原因,也有非决定性、非根本性的次要原因<sup>⑳</sup>,司法实践中“要把……主要原因和次要原因区别开来”,“在实际生活中……多因一果的现象也是存在的,……引起损害发生的几个原因可能都是主要的,也可能有的是主要的,有的是次要的”<sup>㉑</sup>,不论是主要的、直接的原因还是次要的、间接的原因都与结果间有因果关系,至于是否应承担法律责任,还应全面衡量其它构成要件<sup>㉒</sup>。



必然、偶然因果关系是特定时代的产物,混淆了哲学上“联系”与法律上“关系”的区别,在苏联,遭到了不少学者的批评<sup>[6]</sup>,我国梁慧星教授也早在1989年撰文对必然因果关系说提出了批评<sup>[7]</sup>。刑法学界对于必然因果关系的批判则更为彻底,1997年之后,刑法学界基本上放弃了这一研究刑法因果关系的传统思路<sup>[8]</sup>。目前,相当因果关系成为因果关系判断的核心规则<sup>[9]</sup>。但司法实践由于深受必然、偶然因果关系理论影响,仍有不少法院在运用直接、间接因果关系理论判断因果关系成立与否。

1.2.3 司法实践中因果关系标准混乱 案例四法院认为“李某自杀身亡,其死亡与被告无因果关系”<sup>④</sup>,因果关系表述极为简略,无从确定其采用何种因果关系标准。这也是我国很多法院判决中通行的只说明因果关系判定结果,不阐述因果关系判定过程。虽然学界主流观点认为因果关系认定应采相当因果关系标准,但鉴于我国司法实践中必然因果关系说、直接因果关系说、相当因果关系说、充分条件说、危险说混乱使用的现状<sup>[20]</sup>,无法从判决书推测法官采用的是何种因果关系标准。

## 2 相当因果关系的困境

相当因果关系理论由德国生理学家 Johann von Kries 于1888年提出,目的在于限制条件说在因果关系上的牵连甚广<sup>[21]</sup>。Kries以数学上的可能性理论与社会学统计分析方法,认为只有根据人类社会一般经验,足以导致特定损害发生的,才相当,否则即不相当<sup>[22]</sup>。Kries以马车夫案为例阐明因果关系的“相当性”:马车夫在运送旅客途中睡着,导致马车偏离原有线路。因马车偏离原有线路,旅客遭雷击死亡。事后查明,若马车按原有线路行驶,则旅客不会遭雷击。Kries认为马车夫睡着与旅客死亡之间存在条件关系,但一般而言,无论马车夫是否睡着,旅客遭雷击死亡的概率都极其微小,马车夫睡着的行为并不足以造成旅客死亡结果的发生<sup>[22]</sup>。即旅客死亡与马车夫睡着之间的因果关系不具有相当性。相当因果关系虽未在1896年的《德国民法典》中找到切入口,但在《德国民法典》实施仅2年后即经由司法实践确立:1902年帝国法院即在判决中运用了相当因果关系理论<sup>[23]</sup>,联邦法院于1952年采用<sup>[23]</sup>。我国台湾地区也以相当因果关系说为通说,认为相当因果关系指的是“无此行为,虽不必生此损害,有此行为,通常即足生此损害者,是为有因果关系。无此行为,虽不必生此损害,有此行为,通常亦不生此损害者,即无因果关系”<sup>[24]</sup>。大陆虽

亦有不少学者主张采取相当因果关系标准,但从司法实践来看,相当因果关系理论的影响并不明显。

相对于“条件说”,相当因果关系得到了较多学者的支持,但亦有不少学者对该理论提出了批评。

### 2.1 相当因果关系混淆了事实判断与规范判断

在侵权构成要件中,因果关系与过错分别从主观与客观对行为是否构成侵权进行判断。过错从主观方面进行归责,因果关系从事实层面进行归责,“因果律只涉及事实前的时空,不涉及概念的逻辑关系或对行为的社会伦理评价……涉及到一个思维方式问题,借助这个思维方式我们将实际存在的情况联系在一起,而不对导致事件过程的力量作出任何评价”<sup>[25]</sup>。

但相当因果关系标准混淆了这一区分,在因果关系的认定上既包含了事实判断又包含了规范判断,这是其最为人垢病的地方。日本学者平井宜雄认为损害赔偿过程分为三个阶段:第一阶段为不包含法价值判断的事实因果关系,指行为与损害之间单纯的事实联系;第二阶段为损害赔偿的范围,指在事实因果关系成立的前提下,对事实因果关系进行法政策判断;第三阶段为损害的金钱评价,指经过法政策判断后,对行为人应予赔偿的损害进行金钱评价。第一阶段(因果关系阶段)只进行事实认定,不进行规范判断,后两个阶段属于规范判断,但已不属于因果关系问题,但相当因果关系理论混淆了这一区分,在因果关系阶段同时进行事实判断和规范判断<sup>[26]</sup>。如在马车夫案中,依据“条件说”,马车夫睡着与旅客死亡之间有因果关系:马车夫睡着→偏离原线路→雷击→旅客死亡,Kries认为不管马车是否偏离原有路线,旅客遭雷击死亡都不属于事物发展的正常过程,故旅客遭雷击仅为偶发事件,与马车夫睡着无相当因果关系。可见Kries在运用相当因果关系理论进行判断时,并非仅仅处理事实上的因果关系,同时还在规范层面对法律责任进行限制<sup>[27]</sup>。因此,有学者直言所谓相当因果关系事实上即为价值判断<sup>[28]</sup>。

### 2.2 “相当性”不仅难以判断且主观色彩浓厚

相当因果关系理论认为行为与结果间的联系必须达到一定程度才被认为具有相当性。但对于这个具体的联系程度却并没有给出明确的标准,只是“以人类通常的经验”进行判断,对司法实践的指导意义不大,同时因给法官提供了较大的自由裁判空间,不利于司法统一。“相当因果关系说根据一般经验确定引起何种结果的条件是原因,所提供的标准和价值判断依据,是比较含糊的,不容易在司法

实践中得到实际运用”<sup>[10]</sup>。在关联程度的把握上,相当与否的界限处于浮游不定状态。

在“相当性”的判断上,存在着主管说、客观说和折衷说三种学说。主观说认为“相当性”应以行为人行为时认识或可能认识的情况判断;客观说认为应综合行为时的一切情况,依一般人的经验判断;折衷说认为应以行为时一般人可能认识和行为人特别认识的情况作为因果关系判断的标准<sup>[29]</sup>。但无论何种标准,在相当性的认定上都是以“人”的主观心理状态来判断相当性的有无,区别不过在于“人”的外延不一样,判断依据过于主观,法官自由裁判空间较大。因此学者批评相当因果关系“表面上所持的是客观的、形式的标准,实际上却将事实危险和规范的、心理的、社会的要素混杂在复杂的因果关系中”<sup>[13]</sup>,是“一种解释原则,是存在论上因果关系概念之外的一种评价概念”<sup>[30]</sup>。

### 2.3 以相当因果关系判断交通事故与受害人自杀间因果关系难谓公平

根据相当因果关系的要求,交通事故行为虽然有可能导致受害人死亡,但受害人因受伤而诱发心理疾病最终自杀身亡情形通常不会出现,且不说肇事人无法预见受害人具有心理疾病,即使能够遇见受害人有心理疾病,通常也难以预见其会自杀。因此,以相当因果关系判断,则交通事故与受害人自杀之间不具有相当性而否定因果关系存在,事故责任人不承担损害赔偿责任。但此结论难谓公平,与该案类似的情形是所谓“蛋壳脑袋”规则。针对受害人特殊体质,多数国家、地区认为侵权人应就扩大损害负责,不能以受害人特殊体质为由否认行为与结果间有因果关系,此即所谓“蛋壳脑袋”规则(Egg-Shell Skull Rule)<sup>[31]</sup>。侵权行为人应就受害人特殊体质引发的损害承担侵权责任,则同理,侵权行为人亦应为受害人特殊精神因素引发的损害承担侵权责任。

## 3 客观归责理论三原则及其排除性规则

客观归责理论由拉伦茨于1927年提出,是从黑格尔的法哲学中导出的概念,但在20世纪70年代之前受关注较少<sup>[30]</sup>,直到1970年罗克辛(Claus Roxin)提出他的客观归责理论,该理论才得到更多学者的重视,并取得了丰硕的成果。

由罗克辛提出的客观归责理论包含三个核心概念,被称为客观归责理论归责三原则<sup>[32]</sup>:是否制造了法所不容许的风险、是否实现了法所不容许的风险以及实现风险的行为是否在构成要件效力范

围内。每个核心概念同时包含若干排除性规则,以检验损害是否是行为人的“作品”。

### 3.1 归责原则一:制造法所不容许风险

客观归责理论认为损害是否归责于行为人,需该行为制造了一个法所不容许的风险,即行为违反规范要求,引起法律所要谴责的对于行为客体的风险<sup>[29]</sup>,包括四项排除性规则:

一是未制造风险行为。如怂恿他人(完全行为能力人)雷雨夜森林散步,导致他人雷击身亡,罗克辛认为怂恿他人只是制造了微量风险,不认为是法律上的危险<sup>[33]</sup>。

二是降低风险行为。如为救陷入火海的未成年人甲,乙将其从窗户上抛下,致甲受伤。乙在面临以较低损害交换较高损害的两难境地时,选择了较低损害,虽然其行为仍然属于制造风险的行为,但降低了甲死亡的风险,因此不认为制造了法所不容许的风险<sup>[30]</sup>。

三是制造法所允许的风险行为。如核设施对于人身法益有相当大的风险,但是立法者仍然容许这个风险,因为核设施带给我们生活更大的利益<sup>[3]</sup>。

四是假设因果流程通常不能免责,但行为人行为仅修正了单纯自然因果关系,没有整体恶化受害人状况时,排除归责。假设因果流程指侵害人的行为导致受害人受有损害,但即使没有此侵害行为,同样的损害也会因为其他独立于该侵害行为的事由发生<sup>[34]</sup>。如在一段因山崩而遭岩石堵塞的双轨车道上,甲所开火车因煞车不及在右车道撞上岩石死亡。经查,甲本应在左车道行驶,因乙调整铁道岔调至右边。罗克辛认为因左右铁道皆遭堵塞,乙并没有扩大损害或让损害提前发生,甲死于左边还是右边,并无不同,乙的行为未制造法所不容许风险<sup>[33]</sup>。

### 3.2 归责原则二:实现法所不容许风险

损害是否可被视为行为人的“作品”,除要求行为人制造法所不容许风险外,还需要该风险在现实中实现了特定的结果,如虽制造风险,但风险并未实现,或实现的非所制造的风险,则不得进行归责,包含的排除性规则有四:

一是风险未实现。如行为人违反交通规则撞到了受害人,受害人在医院治疗时因医院发生火灾被烧死。罗克辛认为一方面因为结果的发生是循着一个行为人所不可预见的因果流程,另一方面,让受害人住在医院里并未升高受害人被烧死的风险,因此行为人所制造的风险未实现<sup>[33]</sup>。

二是实现的非不被容许风险。如因工厂主未



将羊毛消毒致女工死亡,但查明即使工厂主消毒,也无法避免女工死亡结果。罗克辛认为工厂主虽有过失行为,但该行为制造的风险并未实现。女工死亡的结果实现的是羊毛固有的风险<sup>[35]</sup>。

三是损害结果不在注意规范保护的范围内。如要求机动车装照明设备的规范目的在于防止机动车自身造成交通事故,如果因为机动车未装照明设备致其他两车发生交通事故,则因为不在目的范围内而免于归责<sup>[35]</sup>。

四是合法替代行为与风险升高理论。根据罗克辛的观点,当合法替代行为必然或者肯定会导致结果发生时,应排除归责。但如果该替代行为并非肯定导致结果发生,即违反注意义务的行为升高了他人面临的风险,此时应予归责,如卡车司机因未保持安全距离,致前方醉酒自行车手死亡的,虽然事后查明即使卡车司机保持安全距离,自行车手仍有较大可能死亡,但因卡车司机的违规行为导致了风险升高,依然应对卡车司机予以归责<sup>[35]</sup>。

### 3.3 归责原则三:实现风险的行为在构成要件效力范围内

罗克辛认为客观归责理论主要应用于过失行为中,对于故意行为则很少使用。因为客观归责理论以排除性规则排除归责,避免条件理论牵连甚广而使行为人动辄得咎。在故意行为,如在故意犯罪中,构成要件本身即承担了归责功能,不具备构成要件即不可归责。故意依附于行为,对行为具有从属性,行为与故意之间在判断上存在严格的位阶关系<sup>[36]</sup>。但在三种比较特殊的故意行为中,罗克辛认为仍有可能适用客观归责理论:

3.3.1 他人自我危害行为 如交通事故受害人因宗教信仰原因拒绝接受输血治疗,最终因失血过多而死亡<sup>⑧</sup>。罗克辛认为事故责任人仅对造成他人受伤负责,至于死亡结果,因是受害人故意造成,行为人先前制造的风险并未实现,不能归责<sup>[33]</sup>。

3.3.2 同意他人危害行为 如在雷雨天气,尽管船主说明了风险,乘客依然要求出海,最后翻船乘客死亡,罗克辛认为如果乘客完全了解雷雨天气出航的风险,且结果亦完全是因为雷雨天气所致时,可比照自我危害行为,不将其纳入构成要件规范保护范围内<sup>[33]</sup>。

3.3.3 他人责任范围 行为人不对他人责任范围内防止出现的结果负责,如疏于注意致使小孩落水的母亲不应因救人而丧命的专业救生员负责,因职业承担者在自己职权范围内,以一种局外人不应当干涉的方式,对自身行为负责<sup>[35]</sup>。

## 4 交通事故受害人自杀损害的客观归责

客观归责理论主要是在条件理论的基础上,运用排除性规则对行为人进行客观归责。在交通事故受害人自杀案件中,仅就条件关系而论,事故责任人与受害人之间存在着因果关系,但自杀是否可视为行为人行为的“作品”,可通过客观归责理论予以检视。

### 4.1 驾驶行为是否制造了法所不容许风险

判断驾驶行为是否制造了法所不容许的风险,首先应探讨法所不容许风险这一概念的上位概念——风险。风险,亦称为危险,是一种可能会给个体或社会带来不利益的存在,普遍存在于社会中<sup>[36]</sup>。法律并非一概禁止所有风险,事实上这也是法律难以做到的,任何行为都伴随着风险,社会的发展进步与风险共生。法律所允许的风险是在现有的社会条件下通过审慎的注意能够避免的风险,如果行为人未能加以审慎注意造成了风险的发生,则为法律所不允许的风险。

就驾驶行为而言,其本身并不属于制造风险的行为,但允许驾驶行为带来风险的前提是驾驶行为必须在规制性规则限定的范围内从事驾驶活动。如超出了规范界限,则制造了法所不允许的风险。在交通事故中,从公安部门出具的道路交通事故责任认定书来看,如果非他人全责,则驾驶行为已经超出了规范允许范围的临界点,升高了社会其他人面临不幸的风险,制造了一个法所不允许的风险。

### 4.2 驾驶行为制造的风险是否已经实现

根据客观归责理论,不仅要求风险实现,还需要所实现的风险必须是行为制造的风险。因此在交通事故受害人自杀案件中,应探讨的是受害人自杀行为是否属于驾驶行为所制造的风险。通常驾驶行为制造的风险包括两类,一类是给自身带来的风险,如可能的翻车风险;一类是给他人带来的风险,如给他人的人身安全带来的风险。本文指的是驾驶行为给他人带来的风险。

根据客观归责理论,风险是否实现考察的是风险是否转化为实际的损害。通常而言,驾驶给他人带来的人身安全包括造成他人受伤或死亡,事故受害人嗣后自杀是否属于实现驾驶行为给他人带来的风险应予探讨的是因为受害人自杀行为的介入,是否可以认为中断了风险的实现,进而受害人自杀实现的并非事故责任人制造的风险。如甲因车祸受伤,医院治疗期间,因医生未遵守医疗规定而死亡,驾驶人对甲仅制造了伤害的风险,并没有制造



死亡的风险,甲死亡的风险来自于医生的过失医疗行为。因此甲的死亡实现的是医生过失医疗行为制造的风险,而非驾驶人制造的风险。但在受害人自杀案件中,由于受害人自杀源自于因车祸导致的精神抑郁和精神压力,是交通事故造成的直接伤害的后续结果,则虽有受害人自杀行为的介入,但受害人自杀行为本身即可被视为是交通事故所制造的风险,即自杀行为本身为驾驶行为制造风险的实现——如果没有交通事故则受害人不会自杀,正是因为交通事故升高了受害人自杀的风险。因此,应对驾驶人进行客观归责。同理,在医生未遵守规定而致事故受害人死亡的案件中,如果医生遵守了医疗规定,受害人仍然死亡的,则驾驶人仍应对受害人的死亡负责。这正是合法替代行为排除规则的内在含义,也是羊毛笔案所揭示的客观归责内涵。

#### 4.3 实现风险的行为是否在构成要件范围内

罗克辛在阐释参与他人自我危害行为所引用的车祸受害人拒绝输血案中,受害人是一名耶和華见证会的信徒。耶和華见证会属于基督教的一个分支,该派教徒认为《圣经》严禁输血,因此不管在何种情况下,信徒决不会同意接受输血,无论是全血还是血制品<sup>[37]</sup>。因为这一宗教信仰,在美国司法史上产生过著名的维嘉诉斯坦福医院案:1994年一个深夜,耶和華见证会教徒维嘉在斯坦福医院产后大出血,如不及时输血,则肯定会因失血过多死亡。医生明知维嘉是耶和華见证会信徒,但出于救人第一的理念,在获得当地法院允许下对维嘉进行了输血并救活了维嘉。维嘉出院后,立刻向法院提出诉讼,控告医院侵权了其自由权。1996年,州最高法院做出一致裁决,裁定斯坦福医院违反了个人有权自主决定身体的法律传统<sup>⑨</sup>。

医院败诉的原因在于侵犯了维嘉的自主决定权,这正是拒绝输血案不同于交通事故受害人自杀的所在之处。尽管自杀并无一个明确的含义,但在“自杀为自由意志下的故意结束自己生命的行为”<sup>[38]</sup>这一点上基本达成共识<sup>[39]</sup>。自杀不仅需出于行为人的故意,而且这种故意必须是自由意志下的故意,如果不是行为人自由意志的结果,则难谓法律意义上的自杀。关于自由意志的判断,“承诺说”较为学者接受。根据“承诺说”,受害人自愿选择死亡需满足两方面条件,一是受害人具有充分的认知和判断能力,二是受害人意思表示无重大瑕疵<sup>[38]</sup>。根据“承诺说”,行为是否成立自杀需考察行为人是否存在诸如精神疾病、饮酒、吸毒等影响主观认知或判断能力的因素。根据流行病学研究,虽然自杀者往

往患有不同程度的精神疾病,但并不必然导致受害人不能自主决定选择死亡。在精神疾病干扰了行为人的自我判断能力,行为人丧失了意志自由能力时,自杀并非为行为人自由意志的结果,而是实现了先前行为制造的风险,此时交通事故责任并不因受害人的自杀而免于归责。但受害人因交通事故带来的经济困难而自杀的,原则上体现了受害人的自由意志,事故责任人可以免于归责,除非前述状况已经影响到交通事故受害人的自由意志能力。

#### 4.4 小结

交通事故导致或诱发受害人精神担忧或疾病,并受精神因素影响丧失自由意志能力而自杀的,事故责任人应归责,此时自杀是驾驶行为的“作品”。但应予以注意的是,客观归责理论解决的仅是责任的归属,而非责任的范围,在具体的责任分配上,还需遵循侵权法相应的制度规范。

## 5 结论

交通事故受害人因不堪忍受身体伤害带来的痛苦或经济上的压力而选择自杀的,我国司法实践中因果关系认定标准极不统一,判决结果差异较大。而由德国民法学者拉伦茨提出的客观归责理论虽在我国刑法学界引起了广泛的讨论,但在民法学界却静寂无声。本文依据客观归责理论对自杀损害是否应归责于事故责任人进行了检视,认为在一定条件下——自杀本身系交通事故制造风险的实现,且受害人自杀行为的做出源于精神疾病丧失了自由意志——应对事故责任人予以归责。并以客观归责所得结果为基础,要求责任人根据侵权责任法承担相应的损害赔偿赔偿责任。

#### 注释:

- ①上海市(2013)沪一中民一(民)终字第1516号民事判决书。
- ②广东省广州市(2012)穗中法民一终字第4163号民事判决书。
- ③江苏省南京市(2012)玄锁民初字第756号民事判决书。
- ④湖南省资兴市(2010)资民一初字第114号民事判决书。
- ⑤河南省登封市(2008)登民一初字第1586号民事判决书。
- ⑥上海市(2013)沪一中民一终字第1516号民事判决书。
- ⑦广东省广州市(2012)穗中法民一终字第4163号民事判决书。
- ⑧Malette v. Shulman et al(1990),72 O.R.(2d)417(On CA, March 30, 1990).
- ⑨Stamford Hospital v. Vega, 674 A. 2d 821 (Conn., Apr 16, 1996).

## 参考文献:

- [1] 税兵. 交通事故引发受害人自杀的因果关系认定[C]//中德法学论坛:第10辑.北京:法律出版社,2013.
- [2] 张明楷. 也谈客观归责理论——兼与周光权、刘艳红教授商榷[J]. 中外法学,2013(2):300-324.
- [3] 周光权. 客观归责理论的方法论意义——兼与刘艳红教授商榷[J]. 中外法学,2012(2):225-249.
- [4] King, Jr. Causation, Valuation, and Chance in Personal Injury Torts Involving Preexisting Conditions and Future Consequences [J]. Yale L. J. 1981,90:1365.
- [5] 陈聪富. 因果关系与损害赔偿[M]. 北京:北京大学出版社,2006.
- [6] Israel Gilead, Michael D. Green & Bernhard A.Koch, General Report: Causal Uncertainty and Proportional Liability: Analytical and Comparative Report [C]// Israel Gilead Michael D. Green & Bernhard A. Koched., Proportional Liability: Analytical and Comparative Perspectives (Tort and Insurance Law), de Gruyter, 2013.
- [7] 姚志明. 侵权行为法研究(一)[M]. 台北:元照出版社,2003.
- [8] 邹雄. 论环境侵权的因果关系[J]. 中国法学,2004(5):97-104.
- [9] 陈兴良. 刑法因果关系. 从哲学回归刑法学——一个学说史的考察[J]. 法学,2009(7):22-42.
- [10] 周光权. 刑法中的因果关系和客观归责论[J]. 江海学刊,2005(2):119-124.
- [11] 郭明瑞. 侵权责任构成中因果关系理论的反思[J]. 甘肃政法学院学报,2013(4):1-6.
- [12] 唐德华,王利明. 民法教程[M]. 北京:法律出版社,1987.
- [13] 孙运梁. 客观归责理论的引入与因果关系功能的回归[J]. 现代法学,2013(1):139-152.
- [14] 中央政法干部学校民法教研室. 中华人民共和国民法基本问题[M]. 北京:法律出版社,1958.
- [15] 张佩霖. 民事损害赔偿中的因果关系探疑[J]. 政法论坛,1986(2):26-30.
- [16] 特拉伊宁. 犯罪构成的一般学说[M]. 王作富,等译. 北京:中国人民大学出版社,1958.
- [17] 梁慧星. 雇主承包厂房拆除工程违章施工致雇工受伤感染死亡案评释[J]. 法学研究 1989(4):45-52.
- [18] 刘志伟,周国良. 刑法因果关系专题整理[M]. 北京:中国人民公安大学出版社,2007.
- [19] 朱岩. 侵权责任法通论·总论[M]. 北京:法律出版社,2011.
- [20] 周光权. 客观归责方法论的中国实践[J]. 法学家,2013(6):108-126.
- [21] 朱岩. 当代德国侵权法上因果关系理论和实务中的主要问题[J]. 法学家,2004(6):145-152.
- [22] 许玉秀. 主观与客观之间——主观理论与客观归责[M]. 北京:法律出版社,2008.
- [23] 叶金强. 相当因果关系理论的展开[J]. 中国法学,2008(1):34-51.
- [24] 王泽鉴. 侵权行为[M]. 北京:北京大学出版社,2009.
- [25] 李斯特. 德国刑法教科书[M]. 徐久生,译. 北京:法律出版社,2006.
- [26] 圆谷峻. 判例形成的日本侵权行为法[M]. 赵莉,译. 北京:法律出版社,2008.
- [27] 陈聪富. 侵权行为法上之因果关系[J]. 台大法学论丛,2011,29(2):175-307.
- [28] 曾淑瑜. 医疗过失与因果关系(上)[M]. 台北:翰芦图书出版有限公司,1998.
- [29] 张丽卿. 客观归责理论对台湾地区实务判断因果关系的影响——以台湾地区“最高法院”96年台上字第5992号判决为例[J]. 法学新论,2009(13):1-29.
- [30] 许玉秀. 当代刑法思潮[M]. 北京:中国民主法制出版社,2005.
- [31] 孙鹏. 受害人特殊体质对侵权责任之影响[J]. 法学,2012(12):93-103.
- [32] 刘艳红. 客观归责理论:质疑与反思[J]. 中外法学,2011(6):1216-1236.
- [33] 张姿倩. 注意规范保护目的在刑法客观归责理论上的功用[D]. 台北:台湾政治大学,2006.
- [34] 廖焕国. 假设因果关系与损害赔偿[J]. 法学研究,2001(1):89-97.
- [35] 罗克辛. 德国刑法学总论:第1卷[M]. 王世洲,译. 北京:法律出版社,2005.
- [36] 陈兴良. 从归因到归责:客观归责理论研究[J]. 法学研究,2006(2):70-86.
- [37] 丁林. 面对生命和信仰的两难处境[J]. 南风窗,2001(4):76-79.
- [38] 陈兴良. 判例刑法学:下卷[M]. 北京:中国人民大学出版社,2009.
- [39] 王钢. 自杀的认定及其相关行为的刑法评价[J]. 法学研究,2012(4):154-174.

[责任编辑:周芳]

# “占有一所有”关系之物权新论

张前程

(四川大学 法学院,四川 成都 610207)

**[摘要]**我国2007年《物权法》,随着这些年的法律实施,物权这个概念的影响越来越大。在私法领域中,实现私法自治的工具是法律行为。从逻辑上来看,对物的占有是一种状态,物权表明静态的权利归属关系,债权是一种动态的交易关系,萨维尼的物权行为理论掩盖了真正作为承诺的缔约行为,这源于他没有观察到背后实际订立的合同存在。同时,“占有——所有”关系对于理解物权至关重要。

**[关键词]**物权;物权行为;占有

**[中图分类号]**DF521

**[文献标识码]**A

**[文章编号]**1674-1102(2017)01-0040-03

## 1 物权与债权的二分法

我国2007年颁布《物权法》,随着这些年的法律实施,物权这个概念的影响越来越大,物权的内涵也越来越为人们所知悉和接受,物权概念的适用无疑为我国的法治建设发挥了重要的作用。物权这个听起来有些陌生和晦涩的概念,来自于我国对大陆法系法律概念的引入,德国法上比较系统全面的使用了物权概念,物权所涵盖的范围只有有体物,无体物和权利并不包含在物权的范围内。究其原因,一方面是当时法律所处理的无体物和权利没有今天这么普遍多样,没有引起立法者的注意;另一方面,立法者当初所极力构建的是一套自治的物权体系,无体物和权利的性质比较特殊,不同于一般的有体物,如果将其包含在有体物的物权立法中,难免会出现大量的特殊规定,有失逻辑的严谨流畅性。物权法自治要求,债法与物法相隔离,物权法相对于私法的其他部分本身是独立的<sup>[1]</sup>。

在私法领域中,实现私法自治的工具就是法律行为<sup>[2]</sup>。德国法上自治性物权体系的形成离不开“物权行为”理论的提出,所谓物权行为,套用经典的法律定义方式,可以定义为:产生、变更或消灭物权法律关系的法律行为。由于法律事实根据是否需要当事人意思表示可以分为法律行为和法律事件,法律行为是需要当事人意思表示的,因此上述定义中的法律行为是有当事人意思表示的,可以表述为:物权行为是当事人作出物权意思表示,产生、变更或消灭物权法律关系的法律行为。这里的属

概念是法律行为,物权行为是其中改变物权法律关系的一类法律行为。“物权行为概念的创立不独在物权法领域有其重要意义,而且就是对整个民法学的发展也有深刻的影响”<sup>[3]</sup>。理论上的推演免不了有些抽象,不那么令人相信。那么,物权行为是怎样提出的呢?学说史上的考察告诉我们,物权行为理论的创立主要归功于德国法学巨擘、历史法学派的创始人萨维尼。

萨维尼的灵感来自于对一个问题的思考:如果你走在大街上,看见一个乞丐在街上乞讨,他面前放着一个乞讨的碗,你路过时,出于施舍,向他的碗里扔了一个硬币,那么很显然,此时硬币的所有权已经从你转移给了乞丐。在这种情况下,萨维尼认为这里转移硬币所有权的行为包括两个部分,主观上,你有一个转移硬币所有权的意思表示,客观上,你有一个交付硬币的行为,所以,硬币的所有权转移了,这里有一个很关键的地方,就是你和乞丐之间没有债权债务关系,因此,你转移硬币所有权的意思表示,并不是为了履行债权债务的意思表示,而只是一个纯粹的转移物权的意思表示,也就是说,物权变动的法律关系具有独立性,它与作为导致物权变动原因的债权关系之间相互独立,有自己的一套系统,只是通常情况下,被掩盖在作为原因的债权关系之下,难于发现而已。不得不说萨维尼的这套理论是精致的,他发现了物权的内在自治性,从而将物权发展成为了独立于债权且自身运转良好的体系,从而形成了物权、债权的二元分立。物权行为独立于债权行为,债权行为往往被认为是

收稿日期:2016-08-17

作者简介:张前程(1993-),男,安徽庐江人,四川大学法学院硕士研究生,主要研究方向为民法。



物权行为发生的原因,物权行为也常常被视为是无因的(或抽象性)。萨维尼所构建起来的物权行为理论成为后来德国民法典物权理论的基石,开创了德国民法典条理清晰、逻辑严密的特色。

## 2 对物权行为理论的质疑

从逻辑上来看,对物的占有是一种状态,物权表明静态的权利归属关系,债权是一种动态的交易关系,物权行为表明将物从一个占有状态变为另一个占有状态不仅需要一次动态交易关系的实施,还需要再一次物权性的“行为”的确认,这个确认性的行为很显然也是动态的,也就是说一次占有状态的变化需要实施两个动态关系,这是否有些莫名其妙!给人的感觉就是过程冗长,内容含混。这里举一个例子说明:甲和乙在公园相遇,乙看上了甲的手提袋里的水晶球,央求甲送给他,甲答应了。突然,甲接到一个电话说他家中失火,甲二话没说,拔腿就往家跑,乙看着甲扔在长椅上的手提袋,从里面拿出水晶球离开了。这里甲乙之间只存在一个赠与的债权关系,甲并没有实施交付,也没有变更物权关系的意思表示,可是,乙确实获得了水晶球的所有权,实际上,这则案例中并不存在物权行为意义上的交付,乙取走水晶球的行为,只是纯粹意义上的占有状态的变化,从甲对水晶球的有权占有变为了乙对水晶球的有权占有。

传统的物权理论将“占有改定”视为一种特殊的交付手段,其实不然。占有改定认为,甲乙双方根据买卖合同的约定,买方付清所有价款,取得所有权之后,卖方仍然占有标的物一段时间,约定期满之后,再交还给买方。占有改定关系中并不存在转移所有权意义上的交付,当买方付清价款时,所有权已经由卖方转移给了买方。与其说占有改定是一种特殊的交付关系,倒不如说占有改定本身并不涉及交付,买方与卖方之间所有权的转移依赖于债权债务的履行,而不是物权行为。事实上,占有改定涉及到两层债权关系,第一层债权关系是买卖关系,第二层债权关系是借用关系,两者相互独立,买卖关系不以借用关系成立为条件,借用关系也不以买卖关系成立为条件,是两个独立的约定,二者相互并列,只是买卖关系发生在前,二者完全可以订立两个独立的合同,分别规定买卖和借用,因此,占有改定不能说成是一个附期限的法律行为,借用合同的期限并不约束买卖合同的成立。这样我们就能很清晰地看出,所谓的物权行为根本是不存在的,也是不必要的,它只是人为设计出来的一套变

更物权的工具,在某些场合不存在,不具有普遍性。

回到萨维尼所举的例子,实际上他忽略了一个重要的细节,即当乞丐把碗放在面前时,这并不是一个没有意义的行为,而是一个很明确的要约行为:如果有人给我施舍钱币,就请往碗里扔。这是一个公开的要约,要约人为乞丐,承诺人为施主,承诺方式为扔钱币的默示行为,综合起来就是一个完整赠与合同,其中并没有承诺行为之外的物权行为,只是萨维尼的物权行为理论掩盖了真正作为承诺的缔约行为而已,这源于他没有观察到背后实际订立的合同存在。这让我们看到了债权变更占有状态的通畅性和便捷性,没有必要非要简单的交易关系抽象成两步复杂的债权、物权关系,交易的本质并不在于物权的变更,而在于占有状态的变更,以及经由债权债务履行导致的占有状态变化的确认,这种占有状态的确认实际上是法律通过合法与非法的评价,来确认变化后的占有状态是否符合法律规定,如果法律将其评价为合法,那么就会得到我们所说的“物权”,而且是一个新的物权关系,如果法律将其评价为非法,那么就形成不了新的物权关系,从旧的物权关系形成不了新的物权关系,从法律上来评价就是债权关系的瑕疵(注意,这里不是违法),而这个评价物权合法性的标准就是“物权法定原则”,因此,有瑕疵的债权关系会被评价为有效、无效、可变更可撤销、效力待定等,而不是合法或非法,因为,这时的法律评价是从物权关系倒推债权的效力的,它只能依据物权的合法与否来判定债权的原因效力,而不是直接从债权本身的合法与否来评价。现实中,违反行业准入的交易行为,并不能直接宣布交易合同因违法而无效,比如没有资质的包工头签订的建筑施工合同并非因违法而无效,而是合同主体有瑕疵,合同效力有效、无效、可变更可撤销或效力待定,真正非法的是将建筑物的占有上升为合法的所有,因为它违反了物权法定原则中的物权取得方式法定,也就是说,我们不能基于原始取得将建筑物的所有权赋予包工头或施工头,而应该是作为事实上的占有,而是通过开发方或建筑方的不当得利来处理双方的纠纷,这里如果合同没有其他方面的问题,那么它就是一个有效的合同,双方依合同关系处理债权债务关系,依不当得利处理占有关系,履行完合同约定,最终形成新的物权关系。

## 3 “占有——所有”关系的构建

“物权不是中国土生土长的概念,而是德国潘德克顿法学的创造”<sup>[4]</sup>。盖尤斯的《法学阶梯》中,物

权和债权并没有被严格区分开来,二者的功能统一性是清晰的,物权概念的形成与所有权观念的变化有重大关涉,抽象所有权抛弃了封建时期体现等级秩序的“分割所有权”概念,代之以完全的支配性,正是抽象所有权概念的产生,才使得所有权支配的对象被限制在有体物的范围之内,所有权对于无体物和权利难以形成真正的控制关系<sup>[5]</sup>,抽象所有权意味着其他的限制物权只能成为所有权的例外而存在,物权立法必须以所有权为核心。这种立法模式将他物权限制在有限的范围之内,不能随意创设物权,物权必须经过法律秩序的认可,否则会摧毁以所有权为核心的整个物权体系。基尔克就认为,物权法充分自治的话,物权与债权的联系将被切断。我国有学者指出,德国民法上的物权观念在一定意义上,可以说是一种历史的倒退<sup>[6]</sup>。在我国物权法起草过程中,对于是否应该在物权法中采用物权法定原则实际上也是有很大争议的<sup>[7]</sup>。物权自治的自身矛盾性引起了学术上的大量讨论,实践中也出现了一些矛盾和不能解决的问题,比如,让与不破租赁、预告登记的债权物权化问题,以及信托所有权的问题等<sup>[8]</sup>。欧洲一些国家,比如荷兰在对其民法典的修改中,已经在一定程度是淡化了物权与债权的严格分离,完全的抽象所有权的概念也有松动的迹象。

所以,物权实际上是一种带有很强限制性的权利,与尊重当事人意思自治的债权有很大的不同,它在权利性质上表现为平等主体之间的财产归属关系,而在效力上采用的却是合法与否的二元评价体系,不存在效力待定或可变更可撤销的物权类型,其表现形式类似于公法的规制方法,与私法崇尚私法自治的原则背道而驰。真正体现财产归属状态的是占有,而不是经过法律价值判断后表现出来的物权。如果细心观察,我们会发现,占有的存在形式和分类远比物权要丰富,比如,按照是否有权利占有,分为有权占有和无权占有,按照是否有主观上占有意思,分为自主占有和他主占有,按照是否直接控制占有物,分为直接占有和间接占有等等。我们发现,真正的私法自治、意思自治的私法规范表现在了占有制度上,而不是被条条框框束缚住的物权制度。现代占有观念已完全脱离了罗马法中依附于所有权制度之占有,成为现代财产制度上的一个重要工具<sup>[9]</sup>。占有通过对市民社会社会关系的忠实反映,从静态上表述了财产的归属关系,而债权则通过动态的交易关系,表述了财产的流转关系,二者结合,可以形成我们所有社会关系的基础,而这个社会关系就是我们的市民社会,其

中的国家权力受到了很大的限制,个人自由的边界除非是侵犯到了他人的自由才能被限制,公权力不能随意干涉市民社会的自由和发展,即使是为了公共利益,也要经过公法上权力限制的审慎考量,遵守公权力行使的限度和程序,防止滥用权力和腐败的发生。“占有一所有”关系是一个社会一对基础的关系,比如在公司法领域,上世纪三四十年代美国学者伯利和米恩斯会提出了“所有权—经营权”二者在公司运营过程中的分离现象,行使所有权的是作为所有者的公司股东,行使经营权的是作为经营者(即占有状态)的公司高管,这种“占有一所有”情形下的利益分离,反映出了作为创新性、自治性很强的占有状态(经营权)已经开始脱离股东所有权的控制,所有权无法涵盖不断变化的占有,也显示了所有权关系的有限性和枯竭性。大型机构投资者出现一定程度上改变了原来投资者弱势的地位,包括养老金、对冲基金在内的机构投资者通过积极介入行使投票权,督促公司披露经营信息,限制了经营权的膨胀,实际上重构了“所有者——经营者”的关系,影响了“占有——所有”的结构,更好地保护了投资者的利益,规范了市场交易。

#### 4 结语

经由萨维尼推动的物权行为理论,一定意义上使得交易关系变得复杂,在动态的交易关系中,占有代表了事实状态,而以所有权为核心的物权实际上带有很大的限制性,法律行为理论割裂了物权与债权的联系,物权理论有一定的不合适性,考虑“占有一所有”关系能够使交易更加流畅,更加符合现实。

#### 参考文献:

- [1]朱虎. 物权法自治性观念的变迁[J]. 法学研究, 2013(1): 142-144.
- [2]迪特尔·梅迪库斯. 德国民法总论[M]. 邵建东,译. 北京: 法律出版社, 2000: 142-143.
- [3]梁慧星. 中国物权法研究[M]. 北京: 法律出版社, 1998: 144-145.
- [4]申惠文. 中国物权概念的反思与批判[J]. 河北法学, 2014(3): 58-59.
- [5]克尼佩尔. 法律与历史[M]. 朱岩,译. 北京: 法律出版社, 2003: 239-250.
- [6]刘经靖. 从古典绝对物权到现代相对物权——物权观念变迁的历史考察与比较分析[J]. 烟台大学学报(哲学社会科学版), 2006(2): 143-144.
- [7]王利民. 物权法定原则[J]. 北方法学, 2007(1): 5-6.
- [8]王涌. 论信托法与物权法的关系——信托法在民法法系中的问题[J]. 北京大学学报(哲学社会科学版), 2008(6): 93-96.
- [9]季境. 占有在现代财产制度中的地位申明——一种基于动态冲突的考察[J]. 河北法学, 2012(2): 97-98.

[责任编辑:周芳]



# 合肥市文化与科技融合发展路径研究

李经龙,周金陵,李晓洁

(安徽大学 商学院旅游管理系,安徽 合肥 230601)

**[摘要]**随着国民经济的发展,文化与科技的融合发展已成为产业间融合的必然趋势。文章以国内的研究现状为切入点,分析目前合肥市文化与科技融合发展的条件,并具体对合肥市融合发展路径层的五种模式(顶层设计融合、政府推动融合、资源融合、技术融合和空间融合)做出分析。最后从执行层(政府、企业、公众)对合肥市文化与科技的融合发展给出合理化建议。

**[关键词]**文化与科技;融合;路径;合肥

**[中图分类号]**F59

**[文献标识码]**A

**[文章编号]**1674-1102(2017)01-0043-04

## 1 引言

文化产业的发展不仅是提高国民素质的重要途径,也是推动国家或地区文化软实力的动力,“十二五”以来,合肥市主张大力发展文化产业,推动文化的大发展大繁荣,主张从不同的产业角度促进文化产业的跨越式发展,而科技作为推动文化产业发展的主要生产力,将两者融合必然产生新的业态,早在2012年,合肥已成为国家级文化与科技融合示范基地。目前,虽然合肥依托政策条件大力促进文化产业与科技产业的融合发展,但两者之间的融合仍存在诸多问题。研究发现目前国内对文化与科技融合的研究主要集中在“融合模式”<sup>[1]</sup>“融合政策”<sup>[2]</sup>“实现路径”<sup>[3]</sup>“产业融合”<sup>[4]</sup>四个层面。因此,文章将在分析合肥文化与科技融合条件的基础上,指出合肥文化与科技融合发展的条件,以此借鉴国内文化产业与科技创新融合发展的研究成果,探讨出适合合肥文化与科技产业融合发展的模式,并对目前合肥市文化、科技融合发展给出建设性的意见。

## 2 合肥市文化与科技融合条件分析

### 2.1 历史条件

空间上,合肥以江淮为两横轴,以巢湖为延伸域,在历史的长河中形成了具有内涵的地方文化。以逍遥津(三国文化)、李鸿章故里、包公祠堂为代表的具有合肥地方特色的文化景点闻名于世,因此

合肥文化底蕴雄厚,从根本上为文化产业的创新发展提供了可能。科技上,二十世纪八十年代,合肥就具有全国“四大科教基地”之一的美誉,产生了众多的世界第一、中国第一,如中国第一台窗式空调、世界第一台VCD等。这都为文化与科技的融合提供了扎实的技术支持。

### 2.2 产业条件

合肥市以提高文化软实力为目标,大力促进文化产业、科技产业的发展。现已形成了具有合肥特色的文化产业发展格局。特别是影视、旅游、语音、动漫等产业。同时,合肥市也从产业投资的角度不断推动文化、科技产业的融合,合肥市政府放宽对产业投资的限制,使得合肥市文化、科技产业法人单位也在不断的增长。此外,据悉,北京航空航天大学将坐落于合肥,此项工程将于2016年9月动工,北京航空航天大学将量子传感、机器人等高端技术带入合肥,会为合肥培养更多的高科技人才,这将为合肥的科技提供跨越式发展条件。

### 2.3 政策条件

在创新驱动的战略条件下,合肥市响应国家号召印发了《关于加快推进文化科技融合发展的实施意见》、《文化与科技融合示范基地建设规划》,确立了文化与科技融合发展的总思路,以文化和科技的促进作用为纽带,促进合肥市文化、科技的融合发展,打造充满活力的文化强市。目前,在政策的推

收稿日期:2016-07-21

基金项目:2016年合肥市社科规划项目;2015年安徽省旅游业青年专家培养计划资助(AHLYZJ201508)。

作者简介:李经龙(1978-),男,安徽淮北人,安徽大学商学院旅游管理系副教授,博士,研究生导师,主要研究方向为旅游开发与规划;周金陵(1992-),女,安徽滁州人,安徽大学商学院旅游管理专业硕士研究生,研究方向为旅游开发与规划;李晓洁(1992-),女,安徽淮南人,安徽大学商学院旅游管理专业硕士研究生,研究方向为旅游开发与规划。



动下合肥市主要取得了三网融合技术、灵犀软件、原创动漫设计与制作等文化与科技融合的新成果,主要体现在数字语音、动漫游戏、裸眼3D等高科技文化产品,彰显了文化与科技融合发展的魅力。

### 3 合肥市文化与科技融合发展路径选择

虽然合肥市文化与科技融合发展已取得显著的成果,但合肥市文化与科技融合仍存在较大的发展空间,顶层设计存在缺陷,没能从宏观上把握合肥市文化与科技融合发展的战略部署,融合发展的重点不明确,文化与科技融合路径选择不明晰;虽然政府已出台了相应的政策作为支撑并且有专项资金的资助,但存在工作协调、管理不足等问题,政策支持力度不够;资源整合不足,人才资源存在短板,其中高层次复合型人才尤其缺乏,富有内涵、质量的文化产品少之又少;技术融合路径不明确,空间融合力度不够,未形成文化、科技元素融合的产业园。所以,需要从路径的角度对合肥市文化与科技的融合发展做出合理化选择。

为了从全局把握文化与科技产业融合发展路径,文章将合肥市文化与科技融合路径分为以下五种:

#### 3.1 顶层设计融合

合肥市文化与科技的融合需从顶层视角对融合涉及的角度做出全面的把握,在全市形成促进文化、科技融合的风气。顶层设计融合是指从内涵入手,从理念的角度探讨文化与科技融合发展的模式。文化按照其文化结构可分为物质层面、制度层面、精神层面的文化<sup>[5]</sup>。物质层面的文化不仅包括物质产物,还包括形成产物的制作工艺。制度层面的文化主要是指政府出台的关于制度方面的相关政策。精神层面的文化主要指人们的价值观念、心理模式、宗教信仰等。相应的也可从物质层、制度层、精神层来区分科技的种类。

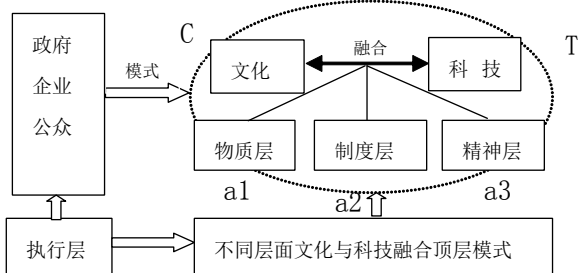


图1 文化与科技顶层设计融合路径图

因此两者之间的融合就是将处于不同层面文化、科技相结合,a1、a2、a3分别代表不同层层面,C、T分别代表文化、科技,不同层面的文化、科技融合模式共有九种(见图2),路径的确定需要具体的实

施者来执行,即执行层,合肥市政府、企业、公众。执行层的不同主体需要根据不同的路径模式采用适宜的策略。

#### 3.2 政府推动融合

文化产业与科技产业的融合发展需要一定的政策推动,因此政府需要出台相应的政策促进产业的融合发展。合肥市政府要想使文化产业成为合肥市的支柱性产业,必须推动文化与科技产业的融合,同时政府必须意识到这一融合过程的长期性、复杂性、艰巨性。以服务合肥群众为出发点,整合资源为手段,吸收经验为途径,科技研发为根本。需从多层面面对创新政策的出台给予关注和支持。宏观上创新自身的管理体制,中观上把握文化产业和科技产业以产业特点,微观上制定出符合各个产业形态的融合发展政策。同时,促进文化与科技的融合,政府还须从合肥人民素质为切入点,使得人民的文化创新能力和意识、科技研发水平、人才培养、成果推广等方面共同作用,包括组织合肥市高等院校、科研机构以及社会企业的资源,对关键技术进行研发,并推动技术在市场上推广和应用,以此形成一个立体的有机系统。

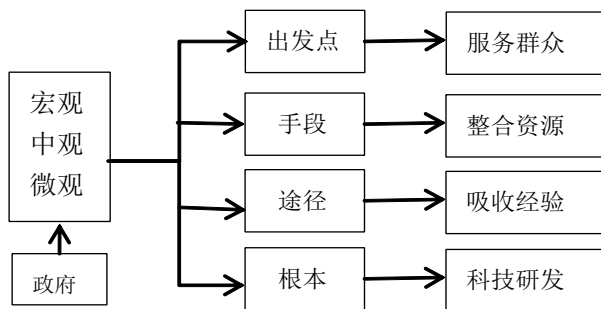


图2 文化与科技政府融合路径图

#### 3.3 资源融合

通过优化合肥文化、科技资源配置的方式,将不同类型的文化、科技资源进行融合以达到1+1>2的效果。文化与科技的融合发展涉及较多的层面的资源,如行政、教育、文化、科技等资源,要以融合的思路合理利用资源,将不同的资源进行融合。行政资源一般指合肥市政府出台的相关政策法规、意见等,市政府需为最大力度地为产业的融合发展给予政策支持。在此前提下,发挥合肥地方教育资源的优势,为文化与科技的融合提供跨学科的复合型人才。文化资源是融合的前提条件,文化资源包括经过历史沉淀的精神财富,也包括人类发展过程中形成的文化产业,即物质财富。科技资源主要是指科技人力、物力、组织资源要素的总和。文化资源与科技资源的融合就是将本身具有地区性、渐变性

等特点文化(传统节庆、工艺美术品、地方特色演出等)和具有商业价值的文化产业(电视、广播电台、报刊等)进行创新融合,将科技融入传统的文化产业以形成新的产业。资源融合就是将合肥的行政、教育、文化等资源进行整合,为合肥的产业融合发展做出贡献。

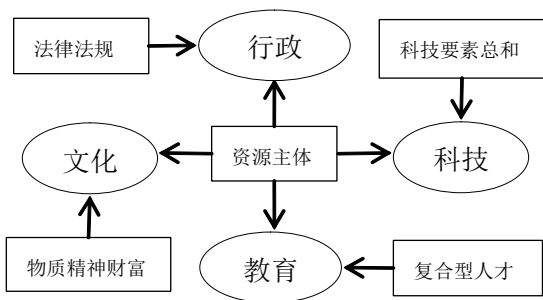


图3 文化与科技资源融合路径图

### 3.4 技术融合

通过技术的运用将合肥的传统文化产业进行转变,使得文化产业的产品更加注重展示价值和体验价值。产业间的融合需要生产技术的推动,不同时代的产业间融合有各自的特点。如电子时代的集成电路、后工业时代的计算机技术等。21世纪的今天更强调互联网的重要性,提倡“互联网+”,文化与科技的融合也可通过物联网、虚拟技术等技术的运用,达到“互联网+”的目的。文化与科技的融合度主要体现在文化产业的产品上,传统的产品注重文化的体验,但现国内的文化产品同质化现象较为严重,合肥市需要通过科技的融合对文化产业进行创新,即开发出富有合肥特色的创意产业。需要注意的是文化与科技的融合将给消费者感观带来视觉、听觉、触觉和嗅觉的转换式立体体验,而情感、精神的体验需超越技术手段。

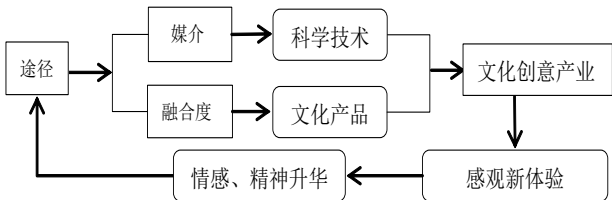


图4 文化与科技技术融合路径图

### 3.5 空间融合

利用空间的集聚效应,将合肥的文化产业与科技产业形成集聚区,以此形成产业融合的规模效应。空间融合的前提是产业的跨界,将文化、科技产业融入新元素。空间的融合需要以产业创新为根本推动力,以政府为引导进行产业规划,在合肥市政府鼓励文化产业、科技产业的跨界转行的大背景之下,打造合肥文化与科技融合的产业集聚区。

同时集聚区的建立需要兼顾合肥地区发展的总体格局,以产业的空间融合为重点,创建文化科技产业链。发挥文化企业、科技企业的主体作用,将空间与文化、科技的功能形成融合,以空间为舞台打造文化、科技融合的重点产业,以此产生规模效益。

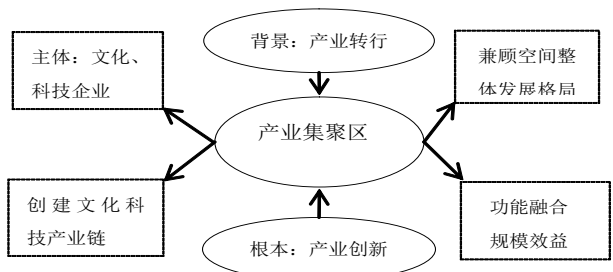


图5 文化与科技空间融合路径图

## 4 合肥市文化与科技融合发展执行分析

综合以上理论综述和合肥市文化与科技融合发展现状,现从执行层(合肥市政府、企业、公众)对其发展路径提出以下几点建议:

### 4.1 政府角度

政府需在宏观层面把握合肥市文化与科技融合发展顶层设计,将文化的物质、制度、精神层面与科技的物质、制度、精神层面相结合,在全市形成多角度、控全局融合格局。政府主导型的发展模式已不再适应合肥的发展现状,政府需转变职能,采用政府、民营合作的模式,将民营资本投入到产业融合的项目建设中,以发挥民营资本的中坚力量。

政府需从资金、政策、设施、管理等角度对融合发展给予支持。资金上,可引入了多种资金投入方式,从多种资金投入方式推动产业融合的不断发展。政策上,需加快建立灵活的政策机制,让文化产业、科技产业在良好的政策环境中进行融合。设施上,政府要强化文化基础设施建设,针对合肥市富有文化内涵的历史事件、遗址,如三国文化、渡江战役、三河古镇等,融入科技元素,形成具有视觉震撼力的大型公益性文化设施。管理上,不同部门的管理职能需明确,可建立市级统筹协调机制,同时加强各个区的职责,将产业融合的发展任务分解到各个部门,引导各个部门发挥各自的优势,避免管理职能的多头化。

### 4.2 企业角度

企业是产业融合的主体。文化、科技企业可从合作、研发、空间、平台四个角度推进产业融合。鼓励企业拓展业务,文化、科技企业之间可通过项目、入股等方式实现双向合作,两企业之间可进行产学研的合作机制。合肥市的文化、科技企业可与科研

院所,如中科院合肥分院、中国科学技术大学等,建立起产业技术创新联盟。同时,企业可根据自身的经营状况在海外投资文化与科技融合项目。文化、科技企业可建立自己的研发中心、实验室,以龙头企业为指引力,中小型企业为驱动力,形成具有专业服务能力的文化科技企业集群。

发挥“合肥世界之窗科技创意产业园”的辐射作用,重点推进高新区、蜀山区、经济开发区等有关文化创意产业的发展,从空间角度对合肥市文化、科技企业进行融合。鼓励企业建立文化与科技融合服务设施平台,将文化与科技的创新成果进行展示。此外,为促进产业资源的共享,企业通过项目平台加强与国家有关企业的对接,企业通过实施国家级的文化科技项目展示合肥市文化与科技的融合成果。

#### 4.3 公众角度

合肥市民在积极响应政府号召的前提下,需从精神层面提升自身的文化内涵,需了解涉及科技的文化产业的特点、经营方式等,以便为产业间的融合提供帮助。文化与科技的融合对人才的要求较高,因此要加大对人才的培养力度,整合高校和社会力量,培育深入了解文化与科技的复合型人才,建立人才信息数据库。

通过建立合肥科技博物馆、科技图书馆等公共基础设施,以满足文化与科技的创新性发展带来的群众对文化的需求,同时需要通过公共基础设施的社会化管理,以达到文化科技融合的服务效益。文化与科技公共设施的维护需要合肥市市民的共同

维护,以达到推进文化科技资源共建共享的作用。

## 5 结语

文化与科技的融合发展已是大势所趋,不仅使得文化更具展现力,也使得科技更富人文色彩。科技的创新是文化产业与科技产业融合发展的核心,文化产业的转型是文化与科技产业融合发展的动力。文化、科技的融合必然涉及政府、企业、资源等层面,将不同层面以协调的方式进行融合才是万全之策。因此,正确的融合路径才是文化与科技有机融合的关键,同时必须使两者之间以张弛有度的形式共存。所以,目前合肥市的文化与科技融合需从政府主导的顶层设计融合为出发点,已达到总体把握的目的。再进行资源、技术、空间的融合,形成整合资源→技术支撑→空间带动的发展路径,形成文化科技创新产业链,构建“大湖名城,创新高地”。

#### 参考文献:

- [1]伊彤,江光华,黄琳.试论文化与科技融合发展的基本模式[J].中国科技论坛,2015(5):122-127.
- [2]颜慧超,李喜英,林洪.中国文化与科技融合发展政策研究[J].中国科技论坛,2015(11):112-117.
- [3]张祖群.基于文化与科技融合的北京文化产业路径研究[J].北京理工大学学报(社会科学版),2013,15(4):149-153.
- [4]苏卉.产业融合背景下文化与科技的协同创新研究[J].资源开发与市场,2015,31(1):78-81.
- [5]曾小华.关于文化的定义[N].学习时报,2004-02-23(T00).

[责任编辑:余义兵]

## Development Approaches to Integration of Culture and Technology in Hefei

Li Jinglong, Zhou Jinling, Li Xiaojie

(Department of Tourist Management, Business School Anhui University, Hefei Anhui 230601)

**Abstract:** In recent years, With the development of national economy, the integration development of culture industry and technology industry has become the inevitable trend. Taking the domestic research status as the breakthrough point, the paper analyzes current condition of syncretic development of the culture and technology in Hefei, and explores five itegration modes including :top-level design integration; government-driving integration; resource integration, technology integration; spatial integration), and presents appropriate measures from the executive level (the government, enterprises, public) for the integration development of culture and scientific technology in Hefei.

**Key Words:** Culture and Technology; Integration; Approaches; Hefei



# 新常态下制造业承接机制、次序和空间模式研究

——以滁州市为例

台德进

(滁州学院 经济与管理学院,安徽 滁州 239000)

**[摘要]**以滁州市为例,在新常态背景下对制造业产业承接机制、次序和空间模式进行了研究,结论表明:价格指数效应和本地市场效应是导致产业聚集和分散的两大力量;滁州市制造业承接的次序先是替代弹性较大的中低技术行业,再是替代弹性较小的高技术行业;滁州市制造业承接的空间模式是:首先承接与其发展程度相当或者经济发展水平稍高地区的转移产业,随着本地区制造业产业技术含量的提高,方可承接高技术等级区域转移的产业。

**[关键词]**制造业;机制分析;承接次序;空间模式

**[中图分类号]**F426

**[文献标识码]**A

**[文章编号]**1674-1102(2017)01-0047-04

## 1 引言

制造业是一国(地区)经济社会发展的支柱性产业,对城镇化、现代化和工业化进程起到重要的推动作用。数据显示,2014年我国制造业增加值达到193652亿元,占国内生产总值的30.44%。随着人口红利的消失、生产成本的上升以及资源能源的消耗枯竭,近几年我国制造业增速放缓,有的行业甚至为负值,比如2015年钢铁(粗钢)增长速度为-2.3%。同时经济由过去的高速增长转为中高速增长的新常态。在此背景下转变经济增长方式和制造业发展模式是十分必要的,也将具有重要的现实价值。

然而,中国地区辽阔,区域间制造业发展水平差距较大,东部地区处于消化传统产业和引领新型产业的叠加时期,而中西部地区处于内部发展和外部承接的关键时期。因此,在经济新常态背景下,每个地区的制造业发展模式因地、因时而异。滁州市位于安徽省东部,西接合肥、东接南京、南接马鞍山和芜湖,是制造业产业转移的重要承接地。从滁州市本身看,第二产业尤其是制造业发展滞后,近些年来,滁州市以较快的速度承接外来产业(主要是制造业产业),并取得了一定的成就。但是在承

接过程中也存在不少问题,对此,本文以滁州市为例,对制造业产业承接的相关问题给予分析。

国内外对于产业承接的相关研究主要集中于以下几个方面:一是关于产业承接影响因素的分析<sup>[1]</sup>;二是关于产业承接空间分布的探讨<sup>[2-3]</sup>;三是关于制造业和对外直接投资关系的研究<sup>[4]</sup>;四是关于制造业产业转移空间模式的分析<sup>[5-8]</sup>。从单个区域研究的文献较少,而关于制造业承接机制和次序方面的研究更是凤毛麟角。鉴于此,本文以滁州市为例,对制造业承接机制、次序和空间模式进行分析,试图找出在新常态背景下符合滁州市制造业承接的一般性规律。

## 2 新常态下滁州市制造业产业承接机制分析

### 2.1 前提假设

(1)世界上有两个区域(滁州和滁州以外的区域),这两个地区都只包含工业和农业两个部门。(2)农业部门处于完全竞争状态,产量取决于劳动和土地两种要素,同时满足规模报酬不变的特征,农产品在区域之间的流动成本为0。(3)工业部门处于垄断竞争状态,同时满足规模报酬递增和不变替代弹性的特征,工业产品可以在区域之间进行流动,但存在冰山交易成本 $\tau$  ( $\tau \geq 1$ )。(4)每一个区

收稿日期:2016-03-22

基金项目:滁州市第三届社会科学应用对策研究课题资助项目(A2015005);安徽省哲学社科规划项目(AHSKY2014D54);安徽省教育厅高校人文社会科学研究一般项目(SK2015B23)。

作者简介:台德进(1988-),男,安徽六安人,滁州学院经济与管理学院助教,硕士,主要从事国际贸易理论与政策研究。

域的工业部门包括  $h$  个行业,同一区域同一产业生产的产品价格( $p_i^h$ )相同。

### 2.2 模型推导

由前提假设可知,农业部门的生产取决于劳动和土地两种生产要素,设生产函数的形式如下:

$$Y_i = (L_i - G_i)^\theta T_i^{1-\theta} \quad (1)$$

其中,  $Y_i$ 、 $L_i$ 、 $G_i$  和  $T_i$  分别代表第  $i$  区域农业的生产量、劳动总量、工业劳动总量和生产性土地面积。由于农产品可以在两个区域内自由、无成本的流动,并且劳动力可以在行业间自由流动,因此,农业部门的边际收益等于农业部门的工资,同时也等于工业部门的工资,即

$$w_i = \theta(L_i - G_i)^{\theta-1} T_i^{1-\theta} \quad (2)$$

假定工业品产品的生产需要 1 单位农产品、1 单位劳动力和  $x_i^h$  单位的工业品综合投入量,则,每个区域中第  $h$  行业的生产成本函数为:

$$C_i^s = (\beta_0 + \beta x_i^h) \prod_{r=1}^h (q_i^r)^{\mu^{r,h}} w_i^{1-n_h - \sum_{r=1}^h \mu^{r,h}} \tau_i^{n_h} \quad (3)$$

式中,  $\beta_0$  和  $\beta$  表示固定成本投入和边际投入系数,  $\mu^{r,h}$  表示第  $h$  个产业需要的第  $r$  种产业的份额,为了分析问题的方便,设定农产品的价格为标准化 1,  $q_i^h$  为  $i$  区域第  $r$  种产业的价格指数:

$$q_i^h = [\sum_{j=1}^2 n_j^h (p_j^h \tau_{j,i})^{1-\sigma}]^{1/(1-\sigma)} \quad (4)$$

$n_j^h$  表示区域  $j$  第  $h$  种产业的产品种类,  $p_j^h$  为区域  $j$  第  $h$  种产业的产品出厂价格,  $\sigma$  为不变替代弹性 ( $\sigma > 1$ )。从价格指数函数式中可以看到,区域内产品的种类越多,价格指数就越小,这就是价格指数效应。

区域内消费者消费农产品和工业产品,所得到的间接效用函数设为:

$$U_i = \prod_{h=1}^H (q_i^h)^{-\gamma^h} (y_i - c_0)^{1 - (\sum_{h=1}^H \gamma^h)} \quad (5)$$

$y_i$ 、 $c_0$  表示消费者的年收入、生存性农产品支出,  $\gamma^h$  为第  $h$  种产品的消费份额。工业品的消费由中间品和消费支出两部分构成,因此区域对工业品的总消费函数为:

$$e_i^h = \sum_{r=1}^h \mu^{h,r} n_r^h p_r^h x_i^r + \gamma^h [w_i G_i + (L_i - G_i)^\theta T_i^{1-\theta} - c_0] \quad (6)$$

在预算约束的条件下,求消费者的效用最大化,得出区域  $i$  对区域  $j$  第  $h$  种产业的需求函数为:

$$x_{i,j}^h = e_i^h \left( \frac{\tau_{i,j}^h}{q_i^h} \right)^{1-\sigma} (p_j^h)^{-\sigma} \quad (7)$$

从(式7)中可以看到,区域内市场规模  $e_i^h$  越大,对  $h$  行业产品的需求就越多,这就是本地市场效应。

### 2.3 模型结果分析

从(4)的价格指数效应以及(3)的成本函数中可以看出,区域内产品的种类越多价格指数就越小,从而区域内生产成本就越低,将会导致更多的产业集聚。(7)反映出本地市场规模越大越会导致更多的企业转入。因此,价格指数效应和本地市场效应是导致产业集聚或分散的关键因素。

### 2.4 滁州市产业承接能力分析

根据模型推导的结果,一个地区产业承接能力取决于该地区的市场规模(市场规模效应)和成本(价格指数效应)。本文使用滁州市国内生产总值增长率( $gdp$ )做为市场规模的衡量指标,用邮电业务量<sup>①</sup>增长率( $post$ )和制造业行业平均工资增长率( $wage$ )做为生产成本的衡量指标。数据均来自于历年《安徽省统计年鉴》,结果如图1所示。

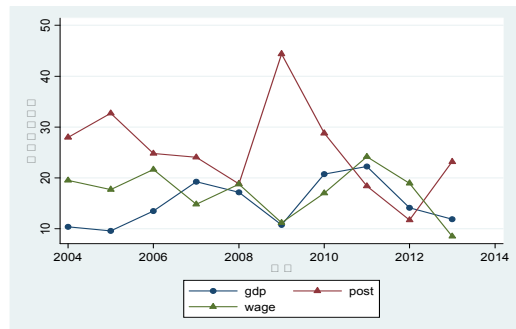


图1 2003—2014年滁州市 GDP 增长率、邮电业务增长率和制造业工资增长率

从图1中可以看到,近些年来滁州市国内生产总值和邮电业务量都以很快的速度增长,表明滁州市市场规模不断扩大,交易成本不断降低,这对区外产业向滁州市集聚具有积极的促进作用。另一方面以工资为代表的生产成本在增加,这对产业向滁州集聚具有抑制作用。但考虑到全国工资水平普遍上涨的情况下,滁州市工资水平相对上涨的幅度是有限的。根据《滁州市统计年鉴》,2003年滁州市制造业对外承接额为170.86亿元,2014年这个数值超过550亿元,年均增长率高达11.21%。因此,经济新常态下滁州市应该努力发展经济,扩大市场规模,降低交易成本和生产成本,为区外产业的转移提供优良的环境和条件。

## 3 新常态下滁州市制造业产业承接次序分析

### 3.1 产业承接次序的理论分析

在分析产业转移次序时,部分学者将产业的关联度、要素密集度和替代弹性等因素考虑进去。由于产业关联度需要详细的投入产出数据,产业的要素密集度难以量化,故本文使用产业替代弹性探讨

制造业产业转移次序问题。继续使用第二部分推导出的结论,区域*i*对区域*j*的第*s*种产品的需求为: $x_{i,j}^s = e_i^s (\tau_{i,j} / q_i^s)^{1-\sigma} (p_i^s)^{-\sigma}$ ,令产品价格和价格指数等于1,冰山成本等于2,即 $p_i^s = q_i^s = 1$ , $\tau_i = 2$ ,随着替代弹性 $\sigma$ 取数值1,2,3,……时, $x_{i,j}^s$ 的值呈递减趋势,分别是 $e_i^s, e_i^s/2, e_i^s/4, \dots$ 。从中可以看出产业替代弹性越大,消费量越小,本地区产业扩散的速度就越快,反之,则越慢。换句话说,一个区域某个行业替代弹性越大,则转移出去的速度就越快,替代弹性越小,转移的速度就越慢。一般而言,替代弹性较大的行业多属科技含量较低的行业,而替代弹性较小的行业多属科技含量较高的行业。综合起来看,就是一个地区首先转移科技含量较低的高替代弹性的行业,最后转移科技含量较高的低替代弹性的行业。从承接地角度看,如果本地区经济发展水平较低,那么首先承接的是经济发展水平较高地区的低技术行业的转移,其次是承接高技术行业的转移。

### 3.2 新常态下滁州市制造业承接次序分析

根据国际标准产业分类,本文将制造业划分为九大类:(1)食品、饮料及烟草制造业;(2)纺织、纺织业、皮革及鞋类制造业;(3)木材、纸张、纸制品、印刷及出版制造业;(4)化学及非金属矿物制品制造业;(5)基本金属及金属制品制造业;(6)机械设备制造业;(7)电气及光学设备制造业;(8)运输设备;(9)其他制造业及再生产品。再根据 Bergstrand 的做法,将这九大类制造业划分为低技术行业、中低技术行业、中高技术行业和高技术行业。其中低技术行业包括九大类行业中的(1)、(2)和(3)类,中低技术行业包括(4)和(5)类,中高技术行业包括(6)和(8)类,高技术行业包括(7)类。根据2015年《滁州市统计年鉴》测算,滁州市制造业低技术行业和中低技术行业占制造业的比重超过80%。结合理论部分,可以得出结论:滁州市制造业产业承接的次序先是替代弹性较大的低技术行业和中低技术行业,待经济和科技发展水平有所提高以后,再承接替代弹性较小的中高技术行业和高技术行业。

## 4 新常态下滁州市制造业产业承接空间模式分析

### 4.1 产业承接空间模式分析

沃尔特·克里斯塔勒(1998)认为,产品技术含量决定行业等级,进而由行业等级决定区域等级。也就是说产品技术含量高的区域为高等级区域;反之,为低等级区域。并且高等级区域可以向低等级

区域提供一切所需产品。根据中心地理理论,本文作如下假定:(1)存在着两个等级不同的区域A和B,其中,A是高等级区域,B是低等级区域。A和B两大区域分别提供*t*种和*s*种产品( $t > s$ )。(2)存在两种技术等级不同的产业:产业I和产业II( $I > II$ ),产业I生产需要前*t*种产品,产业II生产需要前*s*种产品,并且产业等级越低产业替代弹性越大。所以两大产业的替代弹性是:产业II > 产业I。

企业为了实现价格指数效应最大化,都趋向于产品配套最齐全的区域生产。但如果替代弹性较大的低技术企业不适用高等级区域的高等级产品,那么该企业就享受不到高等级产品带来的价格指数效应。但是,由于拥挤效应<sup>②</sup>,高替代弹性的低技术产业完全可以通过转移到其他区域使得价格效应不降低同时消除拥挤效应,而低替代弹性的高技术产业由于其他区域无法提供其生产需要的所有产品,故不具有向外转移的动力。假定在起始阶段,上述两大产业都集中在区域A,由于区域A提供种类最为齐全的产品*t*,而产业II不使用多于*s*种的产品,却要与产业I竞争各种资源,产生拥挤效应,所以产业II会向区域B转移。

### 4.2 滁州市制造业承接空间模式分析

为了说明滁州市制造业行业等级,选取2014年马鞍山、合肥、芜湖和南京的轻工业和重工业数据进行比较分析<sup>③</sup>。从工业总产值中可以看出,滁州市工业发展落后于周边区域;从轻工业、重工业比重可以看出滁州市重工业发展同样落后于周边地区。由此可见,相比较南京、合肥等地区,滁州市属于低等级区域。所以区外一些科技含量较高的行业无法转移到滁州,因为滁州无法提供高技术行业生产所需要的一切产品(生产要素),而等级较低的地区行业则可以转移到滁州。这也是最近一些年来滁州市为什么承接的大部分产业技术含量不高的原因。对此,本文认为滁州市产业承接的空间模式是:首先承接与其发展程度相当或者经济发展水平稍高地区的转移产业,随着本地区制造业产业技术含量的提高,方可承接技术等级高的区域转移的产业。

表1 2014年滁州市工业总产值、轻工业和重工业发展情况与周边地区的比较

地区	工业总产值(亿元)	轻工业		重工业	
		产值	占工业总产值比重(%)	产值	占工业总产值比重(%)
合肥	8589.40	3027.61	35.25	5561.78	64.75
马鞍山	2560.21	443.15	17.31	2117.06	82.69
芜湖	5454.16	1128.88	20.70	4325.28	79.30
南京	13199.67	2709.85	20.53	10489.82	79.47
滁州	2279.22	901.55	39.56	1377.67	60.44

注:表中数据来源于2015年《安徽省统计年鉴》和《江苏省统计年鉴》



## 5 结论与启示

本文认为本地市场效应和价格指数效应是导致产业集聚和分散的两大力量,滁州市市场规模扩大、生产成本和交易成本下降为制造业产业承接创造了有利条件。在产业转移过程中,替代弹性较大的中低技术行业和低技术行业先转移,转移的规模较大;替代弹性较小的中高技术行业和高技术行业后转移,转移的规模较小。高替代弹性的低技术产业可以较为容易的转向低等级区域,而低替代弹性的高技术产业不具有向低等级区域转移的动力。

因此,滁州市在产业承接过程中,要不断地扩大市场规模、适当降低交易成本和生产成本,为产业承接提供良好的环境。滁州市产业承接要与本地区经济和科技发展阶段相适应,前期主要承接一些替代弹性较大的中低技术行业,待科技水平有了较大幅度的提高之后,再承接替代弹性较小的高技术行业。在承接的区域分布上,首先承接与其发展程度相当或者经济发展水平稍高地区的转移产业,待地区经济和人力资本得到较为充分的发展时,方可承接技术等级高的区域转移的产业。

### 注释:

①邮电业务量的增加能够反映出时间成本的节约以及交易信息成本和运输成本的下降,故本文将邮电业务量为代表的交易成本作为成本的重要衡量指标。

②高替代弹性产业与使用高等级产品的低替代弹性产业竞争水、土地等资源,产生拥挤效应。

③由于数据和技术层面的限制,本文很难将全国各市的情况考虑在内,也难以找出一个合适的指标比较各个地区的制造业等级,故选择合肥市等四大城市的轻工业和重工业数据进行简单的说明,但不影响分析的结论。

### 参考文献:

- [1]孙久文,胡安俊.产业转入、转出的影响因素与布局特征—基于中国城市四位数制造业的分析[J].南开学报,2013(5):97-104.
- [2]苏杭.“一带一路”战略下我国制造业海外转移问题研究[J].国际贸易,2015(3):18-21.
- [3]胡安俊,孙久文.中国制造业转移的机制、次序和空间模式[J].经济学季刊,2014(4):1533-1554.
- [4]闵琳佳.中国制造业转移现象与影响因素研究[D].上海:复旦大学,2012.
- [5]于森.我国制造业对外直接投资的影响因素研究—基于经济因素视角[D].青岛:青岛科技大学,2014.
- [6]Berliant, M, M.Fujita, Dynamics of Knowledge Creation and Transfer: the Two Person Case[J]. MPRA Paper, 2007(5):49-73.
- [7]Fujita, M.Towards the New Economic Geography in the Brain Power Society[J].Regional Science and Urban Economics, 2007, 37(4): 482-490.
- [8]Pack, Saggi.Vertical Technology Transfer Via International Outsourcing[J]. Journal of Development Economics, 2001, 65 (2): 389-415.

[责任编辑:雷红霞]

## A Study of Mechanism, Order and Spatial Patterns of Manufacturing Acceptance under the Background of the New Normal

—— A Case Study of Chuzhou City

Tai Dejin

(School of Economics, Chuzhou University, Chuzhou Anhui 239000)

**Abstract:** Taking Chuzhou city as an example, this paper focuses the mechanism, order and spatial patterns of manufacturing acceptance under the background of New Normal, the conclusions includes: the effects of the local market and prices effects are the main force of industrial concentration and dispersion; The order of manufacturing acceptance of Chuzhou is that the high elasticity of substitution of medium and low technological industries goes before the low elasticity of substitution of high-tech industries; The spatial pattern of manufacturing acceptance of Chuzhou is that firstly accept these areas that have a considerable degree of development or a little higher level of economic development. With the improvement of the regional manufacturing industry tech, it will accept these industries of high-tech areas.

**Key Words:** Manufacturing; Acceptance Order; Mechanism Study; Spatial Patterns

# 中国潜在经济增长研究

## ——基于不同平滑参数的HP滤波

廖信林<sup>1</sup>,汪玉兵<sup>1</sup>,吴友群<sup>1,2</sup>

(1.安徽财经大学 经济学院,安徽 蚌埠 233030;2.中央财经大学 经济学院,北京 100081)

**[摘要]**结合我国1986年至2014年经济数据的特征,基于不同的HP滤波平滑参数对这段时期的潜在产出进行了估算。结果表明:(1)两种滤波器基本上反映了1986—2014年我国现实经济的运行状况,体现了我国的产出缺口率正负交替波动的古典周期情形。(2)运用平滑参数6.25的HP滤波计算出来的结果比运用平滑参数100的HP滤波计算出的结果对现实情况具有更好的解释力,且通过前者计算判断出现在中国的经济增长率与潜在经济增长率基本持平,说明中国经济潜力得到了充分发挥。(3)基于平滑参数6.25的HP滤波分析结果显示未来的经济增长率仍然至少有达到[7.0%,9.0%]的空间,这个结论可以作为判断未来经济趋势和宏观调控的参考数据。

**[关键词]**潜在产出;产出缺口;潜在经济增长率;HP滤波;平滑参数

**[中图分类号]**F12

**[文献标识码]**A

**[文章编号]**1674-1102(2017)01-0051-04

### 1 引言

潜在产出是宏观经济学中一个非常重要的概念,也是合理分析宏观经济运行形势、制定经济政策的重要参考依据。从短期来看,通过估算潜在产出与实际产出缺口的方向和大小可以判断现有的资源是否达到了充分利用,从而使政府能够采取更加有针对性的宏观调控措施,制定合理的政策目标,最大化地挖掘我国经济发展潜力,对经济的健康可持续发展具有重要意义。

从经济学理论角度看,对潜在产出的估计能够使我们认识到经济增长的潜在可能性。通常情况下,实际产出是围绕潜在产出上下波动的。当产出缺口为正时,表示实际产出处于潜在产出水平之上,此时经济处于繁荣阶段。相反,当产出缺口为负时,表示实际产出处于潜在产出水平之下,此时经济处于衰退阶段。究竟我国的潜在产出、潜在经济增长率以及产出缺口是多少?未来能否继续保持中高速增长?这些问题对于当下中国的发展而言,都是亟待解决的。因此,我们有必要对潜在产出、产出缺口以及潜在经济增长率进行估算和判断。

学者对潜在产出的测算和研究从不同的方面展开,形成了多种方法,总的来说,可以归结为三类:生产函数法、多变量结构分解法以及消除趋势法。沈利生(1999)运用了生产函数法对1978至1998年我国潜在经济增长率的变动趋势进行了估计<sup>[1]</sup>。刘瑞和黄炎(2015)通过运用生产函数法和HP滤波法对我国潜在经济增长率进行了估计,发现生产函数法所估算的结果更符合我国宏观经济运行情况,但两种结果均显示我国未来的经济增长率有达到8%—10%的空间<sup>[2]</sup>。郭庆旺、贾俊雪(2004)分别运用生产函数法、消除趋势法和增长率推算法对我国潜在产出进行了估计,发现三种方法估计的结果存在着较大的差异,但是总体变化趋势一致<sup>[3]</sup>。其他学者如陆军和钟丹(2003)、王子博(2009)、郑挺国和王霞(2010)、于洪菲和田依民(2013)等在文章中均有涉及到利用生产函数法对我国潜在产出及经济增长率进行估计<sup>[4-7]</sup>。第二类方法由于考虑了多种经济指标的影响,从而使得对经济运行状况的解释更加合理。消除趋势法虽只考虑了实际产出这一指标,但由于操作简便和经济

收稿日期:2016-03-03

**基金项目:**安徽省自然科学基金青年项目(1408085QG144);安徽省哲学社会科学基金一般项目(AHSKY2015D52);安徽省教育厅高校人文社科重点项目(SK2015A217);2016年高校优秀青年人才支持计划重点项目(gxyqZD2016090);安徽省哲学社会科学项目(AHS-KQ2014D39)。

**作者简介:**廖信林(1979-),男,江西赣州人,安徽财经大学经济学院副教授,硕士生导师,博士,研究方向为财政政策,R&D政策,经济增长;汪玉兵(1991-),男,安徽安庆人,安徽财经大学经济学院硕士研究生,研究方向为宏观经济政策研究;吴友群(1979-),女,重庆万州人,安徽财经大学经济学院副教授,博士研究生,研究方向为政府债务,居民消费。

数据的可得性和质量的影响,日益被广大学者所使用。消除趋势法中最为典型的的就是HP滤波分析方法,但对于HP滤波,周期方式和平滑度取决于平滑参数 $\lambda$ 的取值。在利用HP滤波处理季度数据时,大部分学者(黄新飞和舒元,2010;顾欣和王保乾,2015)<sup>[8-9]</sup>形成了统一的观念,平滑参数 $\lambda$ 取1600最为合适。而在处理年度时间序列数据的时候,分歧较大。Cooley和Ohanian(1991)认为平滑参数 $\lambda$ 取400最为合适<sup>[10]</sup>。但Ravn和Uhlig(2002)经过时间序列数据频域分析和蒙塔卡罗实验发现,年度数据的平滑参数 $\lambda$ 应当取数据频域的4次方,即应取值6.25<sup>[12]</sup>。国内现有文献在使用HP滤波方法处理年度数据时大多将平滑参数取为100<sup>[8,12-13]</sup>,但也有部分学者<sup>[3,14-16]</sup>将平滑参数取为6.25。

本文认为HP滤波消除趋势以测算中国的潜在产出最为合适。在已有文献的基础上,为保证潜在经济增长率估计结果的准确性,使用我国经济产出的年度数据,平滑参数 $\lambda$ 分别取值6.25和100,结合我国这段时期宏观经济运行状况,选出最为合适的平滑参数 $\lambda$ ,进而得到我国潜在产出和产出缺口以及潜在经济增长率。

## 2 模型建立与数据选取

### 2.1 我国潜在经济的估计模型

大多数学者在测算潜在经济增长率,采取的是直接对实际经济增长率进行滤波的办法。而本文首先对实际产出进行处理,以得到潜在产出,在此基础上,计算潜在经济增长率。

下面对HP滤波作简要介绍,如下:

时间序列 $Y_t$ 可以分解为趋势成分 $G_t$ 与周期成分 $C_t$ ,即:

$$Y_t = G_t + C_t \quad t=1,2,3 \dots T \quad (1)$$

HP滤波方法从 $Y_t$ 中分解出一个平滑的序列 $G_t$ , $G_t$ 的解由下列公式给出:

$$\text{Min} \left\{ \sum_{i=1}^T (Y_i - G_i)^2 + \lambda \sum_{i=1}^T [(G_i - G_{i-1})(G_i - G_{i-2})] \right\} \quad (2)$$

公式(2)中,第一项表示对周期成分的度量,第二项表示对趋势成分的度量, $\lambda$ 表示为平滑参数。

以上HP滤波方法测算出平滑的序列 $G_t$ ,即为潜在产出。 $C_t$ 表示产出缺口。则潜在经济增长率计算公式为:

$$g_t = \frac{(G_t - G_{t-1})}{G_t} \quad (3)$$

### 2.2 数据选取及处理

我国经济产出用国内生产总值表示,由于

2015年数据还未公布,所以本文选取了1986-2014年作为研究的样本<sup>①</sup>,数据来自我国《历年统计年鉴》。但由于其公布的都是名义数值,因此要进行相应的处理。处理方式有CPI居民消费价格指数和GDP平减指数,但是这两种方式存在着较大的差异。相比较CPI居民消费价格指数,GDP平减指数考察的重点是生产,它衡量的是生产出来的所有产品和服务的价格。因此综合考虑,本文采用GDP平减指数将历年名义GDP转化成以1986年为基期的实际GDP。然而,我国统计局公布的历年统计年鉴中,没有公布GDP平减指数,因此需要相应的数据整理而得。GDP平减指数反映的现价GDP与不变价GDP的比值,而不变价GDP则等于基期GDP与GDP指数的乘积,即:

$$\text{GDP平减指数} = \text{现价GDP} / (\text{基期GDP} * \text{GDP指数})$$

我国现在公布的不变价格的GDP指数是以1978年为基期计算而得的,所以这里的基期GDP为1978年的GDP数值,因此,通过计算而得的GDP平减指数以及以1986年为基期的不变价格事后修正GDP(事后修正实际GDP)。

## 3 对我国潜在经济增长率的实证分析

本文利用基于不同平滑参数(6.25和100)的HP滤波方法估算我国1986-2014年的潜在产出和潜在经济增长率,实际产出已用GDP平减指数(定基1986)消除物价因素,使用的软件为Stata12.0。为了比较不同平滑参数的HP滤波的有效性,我们以估算结果是否能较好地反映现实经济的运行状况作为评价标准。在进行滤波之前需要进行平稳性检验,这是因为HP滤波需要明确序列的稳定性。对时间序列平稳性检验判断,目前检验方法有很多,本文采用ADF单位根检验。下面对实际产出进行ADF单位根检验,结果见表1:

表1 实际产出ADF单位根检验

变量	检验形式 (c,t,k)	ADF检验值	1%临界值	5%临界值	10%临界值	Prob	结论
GDP	(c,t,2)	0.653937	-4.33933	-3.587525	-3.22923	0.992	不稳定
$\Delta$ GDP	(c,t,2)	-2.336255	-4.33933	-3.587527	-3.22923	0.4019	不稳定
$\Delta^2$ GDP	(c,t,2)	-5.653844	-4.374307	-3.603202	-3.238054	0.0006	稳定

注:(C,T,K)为ADF单位根检验形势,C和T分别表示带有常数项和趋势项,K为滞后阶数,由SIC准则确定(下同)。

在10%的显著性水平下,GDP和 $\Delta$ GDP的ADF检验值均大于其临界值,实际产出时间序列和其一阶差分序列是非平稳的;而 $\Delta^2$ GDP的ADF值小于1%显著水平下的临界值,故实际产出是二阶单整的。



3.1 潜在产出和产出缺口的分析

表2是基于不同平滑参数对潜在产出和产出缺口绝对量的估计结果,可以看出基于平滑参数6.25(滤波器1)和平滑参数100(滤波器2)的所估算的潜在产出和产出缺口规模存在着较大的差异。图1反映的是不同平滑参数的HP滤波法估算出来的产出缺口占各自潜在产出的比例,即产出缺口率(偏离率),可以看出两产出缺口率序列的变化趋势较为一致,基本上反映了1986-2014年我国现实经济的运行状况,体现了我国的产出缺口率正负交替波动的古典周期情形。1986年至1995年两产出缺口率波动都比较剧烈而且频繁:在经济繁荣阶段的1987-1988年,产出缺口率达到了阶段性正的最大值;在现实经济的相对低潮期1991年,产出缺口率在1991年都达到了阶段性负的最大值;1995年以前正是我国经济体制和市场条件发生剧烈频繁变化的时期,两产出缺口率由负向正转变;1996年特别是1999年以后,为应对亚洲金融风暴,实施的积极财政政策使得实际产出下滑趋势得到遏制,到2000年左右基本遏制住了经济下滑的趋势,滤波器1比滤波器2更好地反映了这段时期的特点,即产出缺口率变化较为平缓,波幅也进一步减小;2005-2008年我国实行了稳健性的财政政策,经济处于高速增长状态,实际产出逐渐接近潜在产出水平,产出缺口率逐渐变小;为应对金融危机,2008年持续至今的扩张性财政政策,虽在一定程度遏制了经济下滑,但实际产出远未达到潜在产出,产出

表2 基于两种HP滤波对潜在产出和产出缺口的的估计结果

年份	国内生产总值(亿)	经济增长率(%)	GDP平减指数	潜在产出(亿,6.25)	潜在经济增长率(%)	潜在产出(亿,100)	潜在经济增长率(%)	产出缺口(亿,6.25)	产出缺口(亿,100)
1986	10275.18	8.97	1	10321.40	9.88	9580.72	14.08	-46.22	694.46
1987	11465.38	11.58	1.0517	11255.21	9.05	10773.24	12.45	210.17	692.14
1988	12758.74	11.28	1.179	12193.24	8.33	11993.32	11.33	565.50	765.42
1989	13277.16	4.06	1.2798	13167.52	7.99	13265.15	10.60	109.64	12.01
1990	13786.87	3.84	1.354	14300.58	8.60	14620.56	10.22	-513.71	-833.69
1991	15052.36	9.18	1.447	15732.48	10.01	16091.50	10.06	-680.12	-1039.14
1992	17195.92	14.24	1.5657	17521.10	11.37	17701.58	10.01	-325.18	-505.66
1993	19597.21	13.96	1.803	19615.47	11.95	19464.03	9.96	-18.26	133.18
1994	22160.66	13.08	2.1749	21912.61	11.71	21387.02	9.88	248.05	773.64
1995	24581.71	10.92	2.4731	24306.64	10.93	23480.05	9.79	275.07	1101.66
1996	27041.97	10.01	2.6321	26731.33	9.98	25760.34	9.71	310.64	1281.63
1997	29556.08	9.30	2.672	29164.47	9.10	28256.16	9.69	391.61	1299.92
1998	31871.31	7.83	2.6482	31633.58	8.47	31008.57	9.74	237.73	862.74
1999	34299.85	7.62	2.6145	34228.81	8.20	34071.64	9.88	71.04	228.21
2000	37191.76	8.43	2.6676	37078.36	8.32	37508.06	10.09	113.40	-316.30
2001	40278.8	8.30	2.7224	40321.78	8.75	41382.81	10.33	-42.98	-1104.01
2002	43936.94	9.08	2.7388	44116.77	9.41	45757.71	10.57	-179.83	-1820.77
2003	48341.79	10.03	2.8096	48614.18	10.19	50683.52	10.76	-272.39	-2341.73
2004	53217.08	10.09	3.0043	53936.04	10.95	56192.82	10.87	-718.96	-2975.74
2005	59235.95	11.31	3.122	60160.84	11.54	62294.75	10.86	-924.89	-3058.80
2006	66745.01	12.68	3.2409	67252.01	11.79	68968.70	10.71	-507.00	-2223.69
2007	76197.71	14.16	3.4884	75025.01	11.56	76163.49	10.43	1172.70	34.22
2008	83539.1	9.63	3.7593	83214.18	10.92	83805.67	10.03	324.92	-266.57
2009	91236.56	9.21	3.7365	91741.48	10.25	91822.15	9.57	-504.92	-585.59
2010	100768	10.45	3.9845	100580.89	9.64	100137.18	9.06	187.15	630.86
2011	110139.4	9.30	4.2955	109625.56	8.99	108669.14	8.52	513.79	1470.21
2012	118567.7	7.65	4.3812	118798.61	8.37	117342.73	7.98	-230.92	1224.96
2013	127665	7.67	4.4558	128105.37	7.83	126097.35	7.46	-440.35	1567.67
2014	138152.2	8.21	4.603	137514.21	7.34	134884.647	6.97	638.00	3267.57

缺口为负,这在滤波器1上也较好的表现出来。此外,从统计特征看,滤波器1所得到的产出缺口率与滤波器2所得到的产出缺口率相比差异较大:产出缺口率1绝对值的平均值为1.12%,反映离散程度的标准差为1.17,其中最大正缺口为4.64%,最大负缺口为-4.32%;产出缺口率2绝对值的平均值为3.12%,反映离散程度的标准差为2.22,其中最大正产出缺口率为7.24%,最大负产出缺口率为-6.46%。所以,从产出缺口率角度来看,滤波器1能够更好地反映我国宏观经济运行状况。

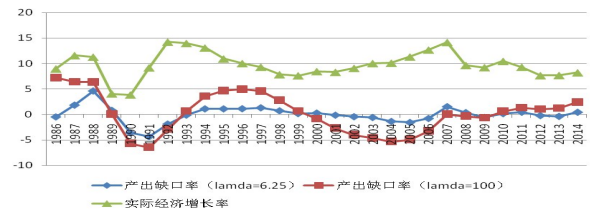


图1 估算的产出缺口率与历史上基准经济周期转折点比较

3.2 潜在经济增长率的分析

已有文献在研究我国潜在经济增长率时,是对我国实际经济增长率进行滤波处理,本文在HP滤波所估算的潜在产出基础上,计算1986-2014年潜在经济增长率。从图2可以看出,基于建立在选取不同平滑参数的HP滤波法的所得到的潜在经济增长率与实际经济增长率存在着显著地差异。滤波器2所得到的潜在经济增长率序列的平滑程度大于滤波器1,这在实际经济增长率波动幅度较大的时候尤为显著。由表3潜在经济增长率的统计特征可以看出,1986-2014年两潜在经济增长率均值的区别不大,分别为9.7%与10.05%;同时由表3可以看出滤波器1、2所估算的潜在产出的平均增长率差别稍小,分别为11.39%与11.65%;标准差分别为1.35%和1.33%,意味着离散程度差别不大。1986-2014年按改革开放以来我国经济特征不同可以划分为四个阶段:1986-1990年、1991-1997年、1998-2007年、2008-2014年,每个阶段基于不同HP滤波的潜在经济增长率的统计特征见表3。四个时间段中滤波器1所对应的均值在区间[8.77%,10.72%],平均潜在经济增长率在区间[8.49%,10.43%],滤波器2所对应的均值在区间[8.51%,11.73%],平均经济增长率在区间[8.26%,11.45%],且离散程度比滤波器1稍小。

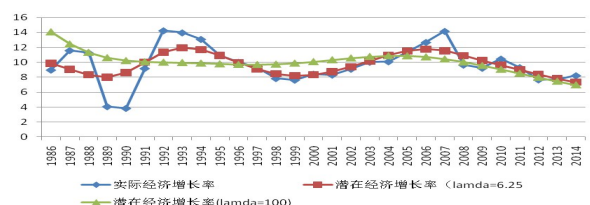


图2 由不同滤波器所得到的潜在经济增长率与实际经济增长率（1986-2014年）

表3 潜在经济增长率的统计特征

时间	平滑参数	均值	平均增长率	标准差	最小值	最大值
1986-2014	6.25	9.70	11.39	1.35	7.34	11.95
	100.00	10.05	11.65	1.33	6.97	14.08
1986-1990	6.25	8.77	8.49	0.65	7.99	9.88
	100.00	11.73	11.15	1.40	10.22	14.08
1991-1997	6.25	10.72	10.83	0.97	9.10	9.69
	100.00	9.87	9.84	0.13	9.69	10.06
1998-2007	6.25	9.92	10.07	1.38	8.20	11.79
	100.00	10.42	10.50	0.39	9.74	10.87
2008-2014	6.25	9.05	8.73	1.20	7.34	10.92
	100.00	8.51	8.26	1.03	6.97	10.03

分析1986-2014年我国潜在经济增长率序列,可以发现两经济增长路径存在着较大的差别。从图2中可以看出,滤波器1对应的增长路径表现出更显著的周期性特点,两个峰点分别出现在1993年和2006年,两个谷点分别出现在1989年和1999年,区间在[7.34%, 11.95%];滤波器2对应的增长路径接近于平滑的直线,其只有一个谷点和峰点,分别出现在1997年和2004年,区间在[6.97%, 14.08%]。通过对比我们可以发现,滤波器1估计的潜在经济增长率的变化趋势与真实经济增长率更为相似。从表2可以看出滤波器1所估算出来的潜在经济增长率大多数落在[8%, 10%],只有极个别年份不在这区间。滤波器2所估计的潜在经济增长率受到样本极值的影响较大,增长区间相对较宽,其估计的潜在经济增长率区间在[6.97%, 14.08%]。一方面,增长区间过宽增加了决策者判断经济形势、制定政策的难度;另一方面,与已有研究相比,14.08%的潜在增长率估计上限过高,而且与我国宏观经济运行状况不符。从历史经验来看,当经济增长率达到了10%以上,就会伴随着经济过热和高的通货膨胀,导致经济下滑。而滤波器1所估计的潜在经济增长率区间[7.34%, 11.95%],对于我国现实经济环境而言,较为适合。因此,就1986-2014整个估计样本而言,滤波器1所测算的中长期增长路径较为准确。

综上,我们可以看出,相比较平滑参数取100的HP滤波,平滑参数取6.25的HP滤波对潜在产出和产出缺口的估计结果与我国宏观经济运行状况更为相符。

#### 4 结论与启示

通过基于不同的平滑参数的HP滤波分析方法对潜在产出的估计可以得出以下结论。第一,两种滤波器估算结果显示这期间我国的产出缺口出现了波动水平正负交替的古典周期情形,经济运行平稳性有待加强。第二,运用平滑参数6.25的HP滤波计算出来的结果比运用平滑参数100的HP滤波计算出的结果对现实情况具有更好的解释力,且通过前者计算判断出现在中国的经济增长率与潜在

经济增长率基本持平,说明中国经济潜力得到了充分发挥;第三,利用滤波器1,分析结果显示未来的经济增长率仍然至少有达到[8%, 10%]的空间,但是由于我国正处于“三期”重叠阶段,经济迎来新常态,长期潜在经济增长率会有所下滑,估计在7.5%左右,适度增长区间则为[7%, 9%],这个结论应该作为判断未来经济趋势和宏观调控的参考数据。由于本文是基于不同的平滑参数的HP滤波对我国潜在经济进行了分析,未能将其他方法对我国潜在经济估算的结果与本文估算结果进行对比,未来还需要做更多、更深入的研究。

#### 注释:

①我国在1986年2月28日国家统计局发布《关于1985年国民经济和社会发展的统计公报》中才首次公布国内生产总值数据(详见《新中国60年统计大事记》)。

#### 参考文献:

- [1]沈利生.我国潜在经济增长率变动趋势估计[J].数量经济技术经济研究,1999(12):3-6.
- [2]刘瑞,黄炎.中国经济潜在增长率的再估计[J].社会科学辑刊,2015(1):77-83.
- [3]郭庆旺,贾俊雪.中国潜在产出与产出缺口的估算[J].经济研究,2004(5):31-39.
- [4]陆军,钟丹.泰勒规则在中国的协整检验[J].经济研究,2003(8):76-85+93.
- [5]王子博.中国产出缺口与通货膨胀关系的实证研究[J].统计与决策,2009(8):102-103.
- [6]郑挺国,王霞.中国产出缺口的实时估计及其可靠性研究[J].经济研究,2010(10):129-142.
- [7]于洪菲,田依民.中国1978-2011年潜在产出和产出缺口的再估算——基于不同生产函数方法[J].财经科学,2013(5):85-94.
- [8]黄新飞,舒元.基于HP滤波分析的中国牺牲率的长期影响研究[J].数量经济技术经济研究,2010(3):119-132, 146.
- [9]顾欣,王保乾.基于H-P滤波法的我国水果农产品集贸市场价格波动周期分析[J].陕西农业科学,2015(12):78-81.
- [10]Cooley Thomas J, Lee Ohanian, The Cyclical Behavior of Prices [J]. Journal of Monetary Economics, 1991, 28(1): 25-60.
- [11]Ravn, M. and H. Uhlig, On Adjusting the HP-Filter for the Frequency of Observations [J], Review of Economics and Statistics, 2002, 84(2): 371-376.
- [12]寇慧杰.我国潜在产出与产出缺口的估算[J].化工质量, 2007(5):13-17.
- [13]陈高.我国潜在产出与产出缺口的估算分析[J].现代商贸工业, 2012(2):92-93.
- [14]张耿, 胡海鸥.消费波动小于产出波动吗? [J]. 经济研究, 2006(11):37-47.
- [15]汤铎铎.三种频率选择滤波及其在中国的应用[J].数量经济技术经济研究, 2007(9):144-156.
- [16]张连城, 韩蓓.中国潜在经济增长率分析—HP滤波平滑参数的选择及应用[J].经济与管理研究, 2009(3):22-28, 86.

[责任编辑:雷红霞]

# 中越贸易摩擦现状及对策

李慧

(安徽大学 经济学院, 安徽 合肥 230601)

**[摘要]**由于越南的地理位置,中越贸易关系影响着中国与东盟的贸易关系,近年来,中越贸易摩擦逐渐增多,文章采用文献分析法,分析了中越贸易摩擦的现状,提出了相应对策,从而减少中越贸易摩擦。

**[关键词]**中越;贸易;摩擦

**[中图分类号]**F752

**[文献标识码]**A

**[文章编号]**1674-1102(2017)01-0055-03

## 1 中越贸易

### 1.1 中越贸易的发展

2000年到2009年,中越贸易的产品种类不断增加,贸易的规模也在大幅上涨<sup>[1]</sup>。2009年,受金融危机的影响,中越贸易进出口总额增长速度趋缓。2010年,由于中国-东盟自由贸易区的正式启动运行,中国与东盟国家的贸易合作开始稳定发展<sup>[2]</sup>,而越南作为东盟中经济发展速度和经济体量均名列前茅的国家,尤其越南凭借独特的地理位置,与中国的贸易合作也进一步发展。

2015年统计数据显示,中国与越南的贸易合作产品格局没有发生实质性的改变,依旧主要集中在农副产品、工业制成品、电子产品。

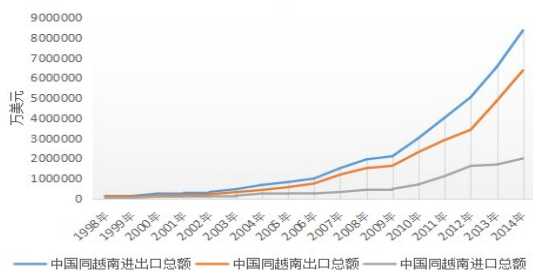


图1 1998年至2014年中国与越南贸易情况折线图

由图1(数据来源于国家统计局)可知,十几年来,中国同越南进出口情况发生了巨大的变化。2005年之前,中国与越南进口与出口数额很低,且发展缓慢。2005年之后,进口总额与出口总额从平缓增长到急剧增长。且出口增长更为剧烈,进出口顺差逐年增大。2014年中越贸易进出口总额为8363641万美元,比上年增长27.73%,比2009年增

长了297.41%,比2000年增长了3291%,增速惊人。对比下中国同越南的进口总额,2014年为1990640万美元,同2000年相比增长了2042%。

### 1.2 中越贸易发展迅速的原因

中越贸易发展迅速,对彼此国家经济发展的促进作用逐渐增强,究其原因是多方面的。

**1.2.1 贸易产品结构互补** 中越的贸易产品结构对彼此具有很强的贸易互补性。这种贸易互补性主要来源于中越经济发展阶段的差异和中越地理气候条件的差异。越南的优势表现为资源密集型产品,满足了中国在农产品和矿产产品方面的不足<sup>[3]</sup>。而中国的优势表现为劳动密集型产品,满足了越南在工业化产品方面的不足。

**1.2.2 人口结构优势互补** 根据专家的说法,越南自2007年进入难得的人口结构年轻化的黄金时期,这将为越南社会经济的发展提供充足的人力资源,尤其体现在劳动力充足。但是越南的经济社会发展决定了这些劳动力缺乏劳动技术和管理技术,整体的素质并不高。而中国的统计数字显示,中国的人口老龄化问题呈现扩展提速状态,这其中不仅有计划生育的原因,还有中国经济发展、人民生活水平持续提高的原因。随着中国人口老龄化问题的加剧,中国逐渐失去了廉价劳动力成本的优势,而越南的廉价劳动力成本的优势正好与中国形成互补。

**1.2.3 文化相近消费偏好相似** 中国与越南文化相近消费偏好相似。这是由于越南与中国的往来历史悠久,贸易往来伴随的是文化的交融理解<sup>[4]</sup>。例如,中国视自己为龙的传人,崇尚龙文化。在中国的很

收稿日期:2016-05-05

作者简介:李慧(1992-),女,安徽池州人,安徽大学经济学院硕士研究生,主要从事国际商务研究。



多民间庆典中,舞龙表演是必不可少的节目。越南的龙文化虽有自己的特色,但也受到中国龙文化的影响。再比如,中国与越南均一直使用农历,而除夕作为辞旧迎新的特殊时刻,被中越两国都视为重要的节日,甚至有很多相似的习俗。

1.2.4 地理优势 越南地理优势在于地处于富有商业活力的东南亚地区,与中国共享最长的陆地边界线,起到连接中国与东盟其他国家的关键作用<sup>[5]</sup>。云南和广西地处于中国与越南的边界,一直发挥着充当是中国与越南、中国与东盟国家贸易往来的门户作用。越南独特的地理位置、便利的交通工具,促使越南与中国的贸易往来在近几年发展速度格外迅速。

## 2 中越贸易摩擦现状

随着中国经济的发展,中国与其他国家组织的贸易摩擦案件也在不断增加,主要是与美国、欧盟、日本、韩国,其他国家选择见风使舵,趁机揩油。

由于南海争端、越南反华以及历史问题,越南敌视中国,而中国人则普遍认为越南是养不熟的白眼狼。经济原因、政治原因,导致中越之间摩擦不断。

根据中国贸易救济网的资料,从1996年到2013年,中国对东盟仅启动了20起反倾销调查,主要涉及新加坡、泰国、印度尼西亚、马来西亚。不涉及越南。反倾销调查案件少的主要原因是中国人习惯了逆来顺受,缺少维护自己合法权益的意识。

从1996年到2013年,越南对中国共启动了3起贸易救济措施,其中1起为反倾销措施,其他2起为保障措施。贸易摩擦数量相对东盟其他国家较少,但有逐渐增多趋势。

中国与越南贸易摩擦涉及行业主要为钢铁业和建筑材料工业。贸易摩擦行业集中。此外,中越贸易摩擦在贸易产品结构和贸易环境中主要有以下表现。

### 2.1 中越贸易产品结构存在问题

2.1.1 产品种类较少 2014年的数据显示,中国对越南进口商品中,仅有5种进口额超过10亿,16种进口额所占比重超过1%。中国对越南出口的产品中,仅有16种出口额超过10亿,22种出口额所占比重超过1%。

2.1.2 过于依赖某些产品 中国对越南进口商品中,矿产资源类产品所占比重与数量均高速增长。中国对越南出口的商品中,劳动密集型产品始终占更多的份额。过于依赖某些产品,相对来说,对越南的损害更大。由于越南的社会经济发展制约,越南更青睐从中国进口的工业制成品,因为无论是技术

含量还是附加值都明显高于越南本国生产的成品,更因为中国产品相对其他国家更加低廉的价格。长此以往,越南民族工业依赖廉价的中国产品,必然在国际竞争中失去竞争力,无法在工业技术水平上与东盟其他国家相较量。

2.1.3 产品竞争性较强 越南的经济发展道路与中国相似。在大部分低端工业品领域,越南虽然有低劳动力成本的优势,但中国有非常完善的生产体系,生产能力远超越南。2014年中国对越南进口的产品中,竞争性产品比重达58.19%,中国对越南出口的产品中,竞争性产品比重为44%<sup>[6]</sup>。

### 2.2 贸易环境存在限制

2.2.1 贸易的交通环境不如意 据对中越边境通商口岸的调查显示,部分边境的基础设施建设明显落后,这严重限制了中越贸易货物的进出口运输能力,限制了中越贸易额的增长。由于资金匮乏,公路建设等级低,安全性能低,运输时间长成本高,公路基础设施维护不到位。铁路设施也严重老化,运输能力严重不足。此外,由于两国没有达成一致意见,水路运输也没有发挥其应有的功能。

2.2.2 贸易的法律环境不完善 中越政府都很重视中越贸易,均制定了优惠财贸政策,中国出台的《关于边境小额贸易经营资格有关的问题》,越南出台了《关于边境口岸经济区政策的规定》<sup>[7]</sup>。

然而,调查显示,广西凭祥柬埔寨、广西东兴市是中越走私物品的重灾区及重要通道。其中固然有独特地理因素的作用,然而也有部分原因是中越双方没有在走私问题上达到共识、协商合作。以走私象牙为例,越南境内并没有任何关于象牙是违禁品禁止买卖的提示,越南河西甚至公开贩卖象牙,象牙买卖形成了完备而惊人的贩牙网络。而在中国关口,却有大幅宣传保护大象的宣传海报。

此外,部分法律法规颁布的时间比较久,已经失去了法律法规的时效性。而有些法律法规经常变动,虽然出发点是为了保护本国的企业,但很明显这对中越贸易的长期发展是不利的。

2.2.3 贸易的文化环境不理想 由于缺乏信任 and 了解,中国越南的贸易一直不太理想。中国人对越南的印象仍停留在越南经济落后,生活水平与收入水平都不高,因此部分中国企业出口给越南的产品质量低、款式旧、技术过时。造成的后果是,越南对中国产品形成了低质低价的认知印象<sup>[8]</sup>。这样缺乏交流和沟通的社会文化环境不利于中越贸易的持续长久发展,也不利于中越贸易的进一步合作。

2.2.4 贸易的社会环境不乐观 中越边境存在众多的走私活动,很多非法劳工为了生存,为了利益,被带到中国边境的工厂。非法劳工中不仅有来自越南,还有来自缅甸、老挝等国家的人们。这些非法劳工没有法律保护,处于社会的最底端。中国边境不断增加的越南非法劳工,无论对中国政府,还是对越南来说,都是一件头痛的事情。

数量不断增加的非法劳工虽然为中国的社会环境造成了不少影响,但同时,他们补充了中国的廉价劳动力供应,为中国出口做出了不容忽视的贡献。

### 3 应对中越贸易摩擦的对策建议

根据对中越贸易摩擦原因的分析,出于合作共赢的考虑,中越双方都需要加强对中越贸易关系的深化。

#### 3.1 企业角度

企业运营的中心目标是盈利。经济全球化的背景下,各国间贸易摩擦越来越频繁,而贸易摩擦带给企业的影响也是最直接的。企业需要提高对贸易摩擦的重视。

首先,企业需要重视理解WTO的规则,学会在规则中维护自己的权益,不能只依赖政府出面帮助,要积极面对贸易摩擦,寻求高校和行业协会的帮助。同时,也要适应WTO规则,避免规则之外的竞争行为造成贸易摩擦,损失公司权益。

其次,企业要改善产品出口结构。不能只以低价策略进入越南市场,可以通过提高自主创新能力,针对不同群体的不同需求,结合自己的优势,打造独具特色的品牌,避免同质性竞争摩擦。

另外,企业需要健全财务制度,与国际标准对接。当发生贸易摩擦时,企业往往拿不出完整规范的财务数据和原始材料。会计制度的缺陷使得我国企业在面临贸易摩擦时不能很好的维护自己的权益。

#### 3.2 行业协会角度

行业协会的功能是为企业提供帮助,在国际竞争中,起着重要的协调作用。

首先,行业协会需要培养国际贸易摩擦相关的人才。行业协会的一个重要职能就是利用WTO争端解决机制,帮助企业维护自己的合法权益。因此,行业协会不仅需要培养管理人才,还需要培养应诉人才,此外,还需要培养反倾销专业人才、反补贴专业人才等。行业协会需要建立专业高效的团队来应对国际贸易摩擦。

其次,行业协会需要建立专项资金帮助中心型企业面对贸易摩擦纠纷,同时加强对本行业协会成

员的监督指导以及培训,规范成员行为,禁止恶性竞争行为,必要时对违规成员进行惩罚、退会,甚至集体诉讼。

#### 3.3 政府角度

政府应立足于本国产业优势,对两国贸易摩擦进行预防和干预。

首先,政府需要改进贸易政策。顺应国际潮流,符合WTO规则,从企业需求的角度改进贸易政策,以企业的竞争优势作为基础。对易引起两国贸易摩擦的产业产品收取出口关税。进行人民币汇率定价时,考虑贸易摩擦的影响。建立贸易预警制度,发布最新的产业动态,市场行情,帮助企业应对贸易摩擦与纠纷。中越双方部门需要加强联系和合作,发挥联合办公的优势,尽快完善相关的法律法规,整合双边的政策<sup>[9]</sup>。

其次,在未来的贸易中,中国应努力提高资本与技术型产品的比重,不断优化贸易产品结构。推动具有互补性的商品,挖掘巨大的市场潜力,发掘新的贸易增长点。

最后,中越两国应加强政治交流与文化交流,增加对彼此的认识和了解,加强对外和平友好的宣传,减少敌视与误会,为中越两国贸易营造一个和谐友好的社会文化环境,促进中越两国经济共同发展。同时,中国高铁建设拥有丰富的经验和先进的技术,中越政府应协商合作,完善边境高铁建设,全面发展海运和空运的设备建设,力求使中越边境贸易环境发生质的变化。

#### 参考文献:

- [1]高越英,高世英.浅析中越贸易发展历程[J].商贸纵横,2014(47):86-86.
- [2]胡文骏.中国-东盟自由贸易区的利与弊[J].中国电子商务,2010(6):298-298.
- [3]阮氏秋江.中越农产品竞争与贸易互补性研究[D].长沙:湖南大学,2009.
- [4]陶越英.中国-东盟自由贸易区框架下的越中经贸发展前景[D].北京:对外经济贸易大学,2004.
- [5]阮文历,李碧华.越南-广西贸易关系现状、前景和发展措施[J].东南亚纵横,2004(11):6-8.
- [6]郑国富.中越商品贸易情况研究[J].国际经贸,2015(12):20-23.
- [7]郭碧环.中越贸易分析[J].当代经济,2011(9):82-83.
- [8]阮进操,高越英.浅析中越贸易的基础及存在的问题[J].商贸纵横,2014(47):88-88.
- [9]陈昭玲.中国与东盟贸易摩擦研究[D].昆明:云南财经大学,2014.

[责任编辑:雷红霞]

# 南泉普愿禅学的“原本性”特色

周建刚

(湖南科技学院 国学院,湖南 永州 425199)

**[摘要]**马祖道一的洪州禅思想强调“平常心是道”,突出“体用不二”的思想原则,但在流传过程中,也产生了一定的流弊,那就是将“见闻觉知”的分别心混同于超越真心。南泉普愿是马祖的重要弟子,他对马祖禅学进行一定的修正,主要是反对将“见闻觉知”等同于灵妙真心,同时指出禅道的终极境界超越于语言文字的对象化理解方式之上。南泉普愿对禅道的理解,是扫除见闻觉知和语言名相的前反思性“原本性世界”。通过海德格尔哲学的“实际生活经验”概念,可以更好地理解南泉普愿禅学的“原本性”特征。

**[关键词]**洪州禅;马祖道一;南泉普愿

**[中图分类号]**B94

**[文献标识码]**A

**[文章编号]**1674-1102(2017)01-0058-04

## 1 洪州禅的特点

唐代南北禅宗并兴,南宗慧能门下屡经分化,至中唐时期,以马祖道一为宗师的“洪州禅”一枝独秀,成为临济、曹洞等“五家禅”的先声,此为中唐禅宗的一大转折。关于“洪州禅”的由来和特色,宗密在《中华传心地禅门师资传袭图》中概括说:

“洪州宗者,先即六祖下傍出,谓有禅师,姓马,名道一。先是剑南金和尚弟子也,高节至道,游方头陀,随处坐禅。乃至南岳,遇让禅师,论量宗教,理不及让,方知传衣付法,曹溪为嫡。乃回心禀遵,便住处州、洪州。或山或郭,广开供养,接引道流。后于洪州开元寺弘传让之言旨,故时人号为洪州宗也。让即曹溪门下傍出之派徒,但自率身修行,本不开法,因马和尚大扬其教,故成一宗之源”<sup>[1][11]</sup>。

“洪州意者,起心动念,弹指动目,所作所为,皆是佛性全体之用,更无别用。全体贪嗔痴,造善造恶,受乐受苦,此皆是佛性。如面作种种饮食,一一皆面”<sup>[1][117-118]</sup>。

洪州禅的开创者为马祖道一,他原本是“剑南金和尚”的弟子,后在南岳遇到曹溪门下的怀让禅师,乃“回心禀遵”,成为南宗禅的传人。马祖道一在洪州开元寺传道授业,因此得名为“洪州宗”。“洪州禅”是中唐时期南宗禅的主流派系,与神会所传的“荷泽宗”齐名且互相对立,因此有“荷泽洪州,参商之隙”<sup>[1][27]</sup>的说法。按照宗密的说法,“洪州宗”主张人的一切现实行为,如“起心动念,弹指动目”等,

都是佛性的体现,犹如用面粉做成的种种饮食,虽然事相宛然、各各不同,但都是作为本质的“面粉”的不同表现形式。在另一处,宗密用“摩尼珠”比喻佛性,“如一摩尼珠,唯圆净明,都无一切差别色相。以体明故,对外物时,能现一切差别色相。色相自有差别,明珠不曾变易。”摩尼珠如被黑色缠缚,则现“黑珠”之相,但“明珠”之体则毫无变易。宗密在此随即指出,洪州宗人在此问题上有与众不同的见解:

“复有一类人指示云:即此黑暗便是明珠,明珠之体,永不可见。欲得识者,即黑便是明珠,乃至青黄种种皆是。致令愚者的信此言,专记黑相,或认种种相为明珠”<sup>[1][124]</sup>。

宗密在上引文字下面,用小字自注云“洪州见解如此也。言愚者,彼宗后学也”<sup>[1][124]</sup>。说明他主观上认为这是洪州宗的见解。

洪州宗的马祖道一,确有“平常心是道”、“理事无别”的说法:

“平常心是道。何谓平常心?无造作,无是非,无取舍,无断常,无凡无圣。……只如今行住坐卧,应机接物,尽是道。……若立理,一切尽是理;若立事,一切尽是事。举一千从,理事无别,尽是妙用,更无别理,皆由心之回转。……一切法皆是佛法,诸法即是解脱,解脱者即是真如。诸法不出于真如,行住坐卧,悉是不思议用,不待时节”<sup>[2][3]</sup>。

马祖道一说“只如今行住坐卧,应机接物,尽是

收稿日期:2016-11-24

作者简介:周建刚(1971—),男,江苏苏州人,湖南科技学院国学院研究员,哲学博士,主要研究方向为中国哲学。



道”,强调的是在日常生活的具体行为中处处体现“道”的存在。这与宗密所概括的洪州禅宗旨“起心动念,弹指动目,所作所为,皆是佛性全体之用”大体上是一致的。但问题在于,在关注日常生活的同时,我们是否还有必要探究那隐藏在日常生活背后的“道”呢?按照马祖的说法,实际上还需要点出“平常心是道”这一命题。也就是说,由于有超越是非差别对待的“平常心”作为本体,日常生活中的“行住坐卧”才生发出无穷的意义,因而成为“道”的显现。所谓“平常心”,马祖将其定义为“无造作,无是非,无取舍,无断常,无凡无圣”,实际上是般若智慧的代名词。因此在马祖道一那里,尽管处处强调要在日常生活中表现禅道的精神,但此“日常生活”并非我们普通人在“妄心”主宰下随波逐流的庸常生活世界,而是在“般若”智慧笼罩下的境域性生活世界。换句话说,领悟了马祖道一“平常心是道”的禅人,行住坐卧,担水砍柴,但无滞无碍,洒脱自在。

马祖所说的“平常心”是般若智慧之“体”,而“行住坐卧”则是般若智慧之“用”,从“体用一元”的角度来看,“起心动念,弹指动目,所作所为,皆是佛性全体之用”。用宗密的“摩尼珠”来比拟的话,摩尼珠是“平常心”,日常生活中的种种行为皆由“平常心”而生发,种种行为不同,而“平常心”的本体固湛然自若;正如摩尼珠现种种差别性的色相,青、黄、黑等色种种不同,而“明珠之体”则无所变易。

以马祖道一为代表的“洪州禅”思想,其特色就在于“平常心是道”,这一方面将禅宗思想从虚无寂灭的彼岸世界推向了生机勃勃的日常生活世界,为禅宗赢得了一片崭新广阔的思想天地;但另一方面,由于刻意强调“体用不二”以及日常生活世界的重要性,洪州禅也留下了许多思想流弊,其中之一就是将“平常心”视为日常生活中的分别心,真心与妄心不分,以至于将“用”等同于“体”。宗密说洪州宗的后学“认种种相为明珠”,执着认为摩尼珠显现的种种差别色相就是“明珠之体”,实际上批评的就是洪州禅过于强调“体用不二”而产生的思想流弊。

## 2 南泉普愿对马祖道一的修正

马祖道一在“平常心是道”的基础上,还提出“即心是佛”的命题,这成为了洪州禅的标志性口号。南泉普愿对马祖道一禅学思想的修正,主要就体现在对“即心是佛”命题的修正上。

南泉普愿(748—834),俗姓王,郑州新郑人。据《宋高僧传》《祖堂集》《景德传灯录》等资料记载,他在唐至德二年(757)投密县大隈山大慧禅师受

业,大历十二年(777)诣嵩山会善寺鬻律师受具,先后学习律宗,以及《楞伽》《华严》《中论》《百论》《十二门论》等经论。后来投入马祖道一门下,“顿然忘筌,得游戏三昧。”<sup>[1]257</sup>南泉普愿是马祖道一的重要弟子,与西堂智藏、百丈怀海并称为马祖门下的“三大士”。他在贞元十一年(795)驻锡于池阳南泉山,自耕自种,足不下南泉三十年,故被人们称为“南泉禅师”。《古尊宿语录》中有《池州南泉普愿禅师语要》一卷。

以马祖道一为首的洪州宗禅师,以“平常心是道”、“即心即佛”为口号,这是思想史上尽人皆知的事实。印顺法师在《中国禅宗史》中对洪州禅的思想主题进行概括说:“‘平常心是道’,是洪州宗的重要意见,与‘即心是佛’一样,直指当前心本自如如;约心地说,保持了曹溪禅,也可说是佛法的特色”<sup>[4]346</sup>。“平常心”,或是“即心是佛”之“心”,都是超越差别对待的本体“如如”之心,而非日常经验生活中的情识心、分别心。从“体用一元”的角度看,本体之心与分别心不一不二,但两者又有所区别,绝不能将分别心直接等同于本体之心。但在洪州宗的后学中,这一现象确实是普遍存在的,以“分别心”等同于“本体心”,也就是宗密所说的以“黑珠”等同于“明珠”,这一错误思想的根源就在于错解马祖所说的“平常心是道”和“即心是佛”。

马祖在身前对“即心是佛”这一命题可能产生的思想流弊也有所意识,从而又提出“非心非佛”一说以作为补充。《景德传灯录》卷六记载了这样一段语录:

“僧问:和尚为什么说即心即佛?师(马祖)云:为止小儿啼。僧云:啼止后如何?师云:非心非佛”<sup>[1]246</sup>。

据葛兆光考证,“非心非佛”是马祖生命中最后十年思考而得的命题,体现了马祖自身思想的转变<sup>[5]368-369</sup>。在马祖弟子中,南泉普愿对“非心非佛”这一命题领会最为深刻,在语录中屡次加以发挥。《南泉语要》云:

“时有僧问:‘从上祖师至江西大师皆云即心是佛、平常心是道。今和尚云心不是佛,智不是道。学人悉生疑惑,请和尚慈悲指示。’师乃抗声答曰:‘你若是佛,休更涉疑,却问老僧。何处有恁么傍家疑佛来。老僧且不是佛。亦不曾见祖师。你恁么道。自觅祖师去。’”<sup>[6]69</sup>。

在南宗禅系统中,从慧能到马祖,都有“即心是佛”、“平常心是道”的类似说法<sup>[5]369-374</sup>,南泉普愿禅师却将其一概抹倒,提出“心不是佛”、“智不是道”,难怪有僧人对此疑惑不解。南泉在别处对此解释说:

“是心是佛,是心作佛。情计所有,斯皆想成。佛是智人,心是采集主,皆对物时,他便妙用。大德莫认心认佛,设认得是境,被他唤作所知愚。故江西大师云:‘不是心,不是佛,不是物。’且教你后人恁么行履。今时学人,披个衣服,傍家疑恁么闲事还得否?”<sup>[6]69</sup>

“若认心是佛。心是三界采集主。若认智是道。智是多矫诈”<sup>[6]72</sup>。

马祖早就说过“即心即佛”的说法不过是语言方便的权宜之计,是为了使人们纷乱的思想有所维系,所谓“为止小儿啼”而已。南泉禅师则进一步指出,普通人们所理解的“心”和“智”,都是情计构想而成,“心”是与物相对的“三界采集主”,也就是意识分别之心;“智”则是“多矫诈”的虚妄不实之智;此心并非超越的清静本心,此智也非遍照的般若之智。由此而言,“心不是佛”,“智不是道”,正是针对洪州宗真心与妄心不分的思想流弊而作出的矫正之举。

洪州宗的思想强调见闻觉知,“立处皆真”,所谓“立处皆真”的真实含义,是不离“见闻觉知”而显露真心妙用,这是指出禅道的修行必须体现在生活的各个方面,而非仅仅研习经论、坐禅入定。但在后世人们的理解和实践中,也经常自觉不自觉地将主宰“见闻觉知”的分别心识混同于绝对本体的超越真心与般若智慧。针对这种倾向,南泉普愿提出:

“大道无形,真理无对。所以不属见闻觉知,无粗细想。……须会冥契自通,亦云了因非从见闻觉知有。见知属缘,对物始有。者个灵妙不可思议,不是有对。故云妙用自通。不依傍物”<sup>[6]71</sup>。

“见闻觉知”是对象性的认识,而“道”是非对象化的绝对本体,因此,“见闻觉知”等认识能力只能作用于对象化的世界,“见知属缘,对物始有”;而终极目标的“道”则完全不是对象化的,“者个灵妙不可思议,不是有对”。由此可见,通过“见闻觉知”等对象化认识能力不可能领悟和掌握终极性的“道”,这就有力地批判了将“见闻觉知”等同于灵妙真心的倾向。

“见闻觉知”所能认识的世界,是一个平面化的世界,在这个世界中,认识能力和认识对象形成二元对立的格局,认识能力“执持”对象,并以逻辑性、概念化的语言描述对象,形成一系列的经验性知识。这基本上是一个认识论和知识论的格局,绝非是禅宗所要追寻的终极境界。在南泉普愿看来,禅宗的终极性境界是远离语言文字和对象化思维的

原本性世界:

“且大道非明暗,法离有无,数数不能及。如空劫时无佛名,无众生名,与么时正是道。只是无人觉知见他,数不及他,唤作无名大道,早属名句了也。所以真理一如,更无思想,才有思想,即被阴拘,便有众生名,有佛名。佛出世来,唤作三界智人,只如未出世时,唤作什么?”<sup>[6]71</sup>

南泉所说的“空劫”,是指世界尚未发生的阶段,略同于宋代理学家周敦颐所说的“无极”,此时一切语言文字的“名相”尚未发生,“无佛名,无众生名”,而这正是“道”之理想境界,甚至将其称之为“无名大道”也属多余。需要指出的是,南泉所说的“空劫”,并非世界历史上的时间性、阶段性概念,而是哲学意义上的原本性概念。大道是原本性的“匿名”的世界,一切语言文字的“名相”都是对大道的分裂化、破碎化,但“名相”碎片中又隐匿着原本性大道的存在与运行,这才是“平常心是道”的真意。理解了这层含义的禅人,才能够自由通达于“原本性世界”和“名相化世界”之间,“直向那边会了,却来者里行履”,神通游戏,得大自在。

### 3 南泉普愿禅学思想与海德格尔哲学

从马祖道一到南泉普愿,体现了洪州禅思想的步步深入。南泉普愿对马祖道一若干思想命题的修正,并非是由于他和马祖存在思想分歧,而是由于洪州禅后学过于执着于马祖的言句,对马祖的思想产生了片面化的理解,因此南泉普愿需要对此进行一番扫荡,破除观念上的执着,荡遣语言文字的“名相”,重新展示马祖禅学“体用一元”,不离见闻觉知而显露真心妙用的特色。日本学者土屋太祐指出:“总而言之,南泉的思想是马祖思想的修正版。他强调概念的虚妄、本来性的永恒,都与马祖思想有所违背。但其目的则在于避免马祖思想的弊病,因此可以说南泉思想的本质还是与马祖一样的。他走的是与马祖不同的道路,但他达到的结果却与马祖没有差异,这是不足为怪的”<sup>[7]44</sup>。这一看法,可说是相当正确的。

土屋太祐在《北宋禅学及其思想渊源》一书中还指出,南泉思想的主旨是在破除语言文字之“执”的基础上,由“本来性世界”而回归“现实性世界”。所谓“本来性世界”与“现实性世界”的区别,在土田看来,就是“彼岸世界”和“此岸世界”,或者“形上世界”与“形下世界”的区别<sup>[7]40</sup>。在笔者看来,更好的区分方法是“原本性世界”与“名相化世界”。

张祥龙在《现象学导论七讲》中对禅宗思想与

海德格尔哲学有一段对比:“所以我们的生活经验只要足够原本,只要那个地方主客还没有分开,那么我们的生活就象禅宗讲的行起坐卧,无处不有禅,就是说无处不有意义发生的机制,你感受到的都是意义的世域”<sup>[18]224</sup>。张祥龙所说的“原本的生活经验”,是指海德格尔早期的哲学概念“实际生活经验”。“实际生活经验”是在反思、概念和语言文字发生之前的原本性生活经验,又为一切反思、概念思维活动奠基,在《存在与时间》中,“存在”就是这样一种投入于“实际生活经验”的前反思、境域化之“在”,而“存在者”则建立在反思的态度之上,是“存在”的理论化和碎片化。

从海德格尔哲学的角度来看,南泉禅学所强调的“大道”,应该就是这样一种原本性的生活经验,或者更准确地说,是原本性的意义构成机制,“道不属知,不属不知。知是妄觉,不知是无记。若真达不疑之道,犹如太虚,廓然荡豁,岂可强是非也?”“知”或者“不知”都是一种反思性的态度,而“大道”犹如太虚,虚无浩荡,无法以对象化的反思态度“强名是非”;一加审思打量,则“拟向即乖”。南泉所说的“道”,在许多方面,类似于海德格尔的“实际生活经验”。

海德格尔所说的“实际生活经验”,着重强调的是一种“前反思”的维度,在此维度中,主客对立的格局尚未形成,有一种天机盎然的姿态,由此构成充分而饱满的生活意义;但此天机盎然的“实际生活经验”也会如潮汐般退行,“首先表现为一种‘使其意义淡薄化’(Verblässen der Bedeutsamkeit)、“平均兴趣化”、“可支配化”和“可使用化”的倾向,然后还在可能进一步退化或固化为对象区域式的理解和行为方式”<sup>[19]264</sup>。原本性的“实际生活经验”退化为对象化的理解方式和行为方式,这是人生的固有格局,也是“实际生活经验”自身的趋势和倾向。

在南泉看来,“道”是原本性的,超越于语言文字等“名相”之上,但也不可避免地会落入“名相”的世界,“空劫之时,无一切名字。佛才出世来,便有名字,所以取相”<sup>[6]72</sup>。“空劫”时无语言文字,佛出世则有语言文字,既有语言文字则有执持,因此“取相”是不可避免的。“只为今时执著文字,限量不等

大道。一切实无凡圣,若有名字,皆属限量”<sup>[6]72</sup>。语言文字是最大的“执”,语言文字必定要命名对象,而这种对象化的理解方式恰恰遮蔽了“道”。“所以江西老宿云:不是心,不是佛,不是物。且教后人与么行履”<sup>[6]72</sup>。江西老宿即马祖道一。南泉在这里指出,马祖先说“即心是佛”,又说“非心非佛”,其真实涵义是用语言文字荡遣语言文字,用“随说随扫”的方式指示“道”的真意。

在洪州禅学中,对于语言文字的态度是相当矛盾的。一方面,语言文字是限定性的,有一名必有一相,迷恋于语言文字,必将落入“名相世界”的陷阱;另一方面,佛出世来,必然通过语言文字说法,原本性的“大道”也必须通过语言文字的“名相”来展示。如果说,在前期以马祖为代表的洪州禅学中,对语言文字的作用还怀有一定的信心,那么南泉对语言文字的认识则基本上是批判性、负面性的。在马祖禅学中,“原本性世界”就栖身于“名相化世界”之中,因此由“见闻觉知”就可以彻见佛性的全体作用。而在南泉禅学中,必须清除“见闻觉知”,扫除“名相”葛藤,才能够通达意义之源的“原本性世界”,“空劫”和“太虚”,才是南泉所认为的“道”的栖身所在。因此南泉主张“冥契”和“穷理尽性”,开启了南宗禅中别具一格的开悟法门。

#### 参考文献:

- [1]宗密. 禅源诸诠集都序[M]. 郑州: 中州古籍出版社, 2008.
- [2]马祖道一禅师广录[M]//已新续藏经:第69册. 台北:新文丰出版公司, 1998.
- [3]景德传灯录[M]//大正藏:第51册. 台北:新文丰出版公司, 1998.
- [4]印顺. 中国禅宗史[M]. 南昌:江西人民出版社, 1990.
- [5]葛兆光. 中国禅思想史[M]. 上海:上海古籍出版社, 2008.
- [6]古尊宿语录[M]//已新续藏经:第68册. 台北:新文丰出版公司, 1998.
- [7]土屋太祐. 北宋禅宗思想及其渊源[M]. 成都:巴蜀书社, 2008.
- [8]张祥龙. 现象学导论七讲[M]. 北京:中国人民大学出版社, 2011.
- [9]张祥龙. 中华古学与现象学[M]. 济南:山东友谊出版社, 2008.

[责任编辑:尹文汉]



# 从生活禅解读南泉普愿禅学思想

翟艳, 蒋九愚

(江西师范大学 马克思主义学院, 江西 南昌 330022)

**[摘要]**以“觉悟人生、奉献人生”为宗旨的生活禅提倡“在生活中修行,在修行中生活”,以实现禅生活的目的。作为农禅代表的南泉普愿,在续承马祖道一禅学思想的基础上,开启了以赵州从谗为代表的具有生活禅风格的赵州禅,提出了一系列诸如“平常心是道”、“路向何处”及“南泉大水牛”等俱有生活禅写照的禅法禅风。有必要运用生活禅的模式对南泉普愿的禅学思想进行解读,并探究出其中所蕴含的丰富的现实意义和生命教育意义。

**[关键词]**南泉普愿;生活禅;平常心是道

**[中图分类号]**B94

**[文献标识码]**A

**[文章编号]**1674-1102(2017)01-0062-04

现代著名禅师净慧长老(1933-2013)在1993年举办第一届生活禅夏令营时正式推出了“将禅融入生活,在生活中实现禅、体验禅”的生活禅理念<sup>[1][64]</sup>,这一理念是他在继承六祖慧能、虚云和尚关于禅宗的思想和吸收太虚大师的人间佛教思想的基础上的一个创新<sup>[2]</sup>。究其思想渊源,总的来说,主要是继承了大小乘佛教及禅宗的思想,如:人天乘思想、菩萨道思想、般若中观思想及禅宗触目是道、直下承当、顿悟成佛的思想。具体而言,则是吸收了自六祖慧能以来的禅宗各派的思想,如赵州禅、临济禅等的“平常心是道”“吃茶去”的禅法禅风。而作为联结南泉禅与生活禅纽带的赵州禅,则主要是赵州从谗禅师继承和宣传南泉普愿禅学思想的结果,这些都从南泉普愿的生平及禅法禅风中循迹。

## 1 南泉普愿的生平

关于洪州一系农禅代表的南泉普愿的生平及传法语录的介绍,可追溯到《祖堂集》以来的禅史中,虽详略、侧重点不同,但大体一致。主要可分为悟道前、悟道中和悟道后三个时期<sup>[3]</sup>。南泉普愿入马祖道一之室前出家、密县大隗山受业和禽山会善寺受具足戒、学习游学的时期便是其悟道前的准备时期。据《五灯会元》记载:

池州南泉普愿禅师者,郑州新郑人也,姓王氏。幼慕空宗,唐至德二年依大隗山大慧禅师受

业,诣嵩岳受具足戒。初习相部旧章,究毗尼篇聚。次游诸讲肆,历听《楞伽》《华严》,入中百门观,精练玄义<sup>[4][卷3]</sup>。

空宗是大乘佛教的代表,《楞伽》《华严》是大乘佛教的经典,而相部是律宗的教典,《中百门》则是般若宗的教典。可见,在这一时期中,南泉普愿思辨、修习了大小乘佛教的相关经典,已渐达理无碍之境,为其禅学思想奠定了深厚的基础,这点恰好印证了生活禅总的思想来源中的大小乘佛教思想,而关于禅宗的思想则主要体现在后两个时期,即在马祖指示下参禅悟道时期和悟道后的修持自创、开山弘法时期。据《五灯会元》记载:

后扣大寂之室,顿然忘筌,得游戏三昧。一日,为众僧行粥次,马祖问:“桶里是甚么?”师曰:“这老汉合取口作恁么语话。”祖便休。自是同参无敢诘问<sup>[4][卷3]</sup>。

“大寂”即马祖道一谥号,由“顿然忘筌,得游戏三昧”及“行粥次”可见,在马祖门下已熟习禅宗的触目是道、直下承当、顿悟成佛思想的南泉普愿的思想已发生转折,渐达事事无碍之境,以致后来其思想与禅风被马祖誉为“独超物外”。学者陈坚认为禅宗的本质就是生活禅,中国大乘佛教的特质在生活禅,而生活禅的直接目的便是要使平凡的日常生活变得更“有意思”,并在这“有意思”中转而呈现日常生活的“有意义”<sup>[5]</sup>。据《景德传灯录》记载:

收稿日期:2016-12-03

作者简介:翟艳(1990-),女,江西宜春人,江西师范大学马克思主义学院中国哲学专业硕士生,主要从事佛教与中国哲学史研究;蒋九愚(1972-),男,湖南邵阳人,江西师范大学宗教研究所所长,政法学院教授,博士,研究方向为中国哲学。

“贞元十一年憩锡于池阳,自建禅斋,不下南泉三十余载”<sup>[6]卷8</sup>。由此处可见,南泉普愿正是在继承了六祖慧能以来的“行住坐卧皆是禅”的禅法禅风的基础上,以一种直承当下的修行理念将这自给自足的农禅生活变得“有意思”“有意义”。

## 2 “平常心是道”:生活禅宗旨的理论根据

关于生活禅的宗旨,净慧长老在《生活禅提纲》中将其总结为:“继承传统(契理),适应时代(契机),立足正法,弘扬禅学,开发智慧,提升道德,觉悟人生,祥和社”<sup>[7]22</sup>。即“觉悟人生,奉献人生”。净慧长老在香港智度会作演讲时指出这一宗旨的直接来源是从谿“赵州关”和“赵州桥”的公案<sup>[8]</sup>。其中,“赵州关”的公案主要体现“觉悟人生”这一宗旨,宋朝的无门慧开禅师将《赵州语录》里边的“狗子无佛性”公案,提炼成一个“无”字,因而也名“无门关”。如《佛祖纲目》记载:

僧问:“狗子还有佛性也无?”(从谿)曰:“无。”(僧)曰:“上至诸佛,下至蝼蚁,皆有佛性,狗子为什么却无?”(从谿)曰:“唯伊有业识在”<sup>[9]卷33</sup>。

这里的“业识”即“不觉心动”,“有业识”便是没有做到以“平常心”视之。而赵州从谿“平常心是道”的思想主要是从其师南泉普愿那里继承而来。“平常心是道”的思想是马祖在晚年提出来的,但由南泉普愿加以阐释并将其发扬光大而成为他自己禅学思想的主要特色<sup>[10]</sup>。从禅宗史上看,南泉普愿及其门下讨论“平常心是道”问题最多,不仅赵州从谿禅师从此悟道,而且长沙景岑禅师对此作了进一步发展。《景德传灯录》之前的史料并未记载马祖道一及“平常心是道”命题,直到《景德传灯录·马祖语录》才正式提到<sup>[10]</sup>。确切地说,在马祖道一禅师晚年才提出“平常心是道”这一重要命题。如《景德传灯录·马祖语录》记载:

道不用修,但莫污染何为污染?但有生死心造作趣向,皆是污染。若欲直会其道,平常心是道。谓平常心无造作,无是非,无取舍,不断常,无凡无圣。经云:非凡夫行,非贤圣行,是菩萨行。只如今,行住坐卧,应机接物尽是道。道即是法界,乃至河沙妙用,不出法界。若不然者,云何言心地法门?<sup>[6]卷28</sup>

这里的“平常心”是指在心中取消了一切造作、是非、取舍等“妄念”而达到的“无念”状态,即一种“于念而离念”的“无所得”心境;“道”则是指觉悟解脱的佛道,即大乘佛教“一心二门”思想中的超言绝相的真如法性,即使身处现实生活,也应使真如心

不受污染。南泉普愿对这一思想的发扬光大主要体现在其传法时期。据《教外别传》记载:

他日问南泉:“如何是道?”南泉曰:“平常心是道。”师曰:“还可趣向也无?”南泉曰:“拟向即乖。”师曰:“不拟争知是道?”南泉曰:“道不属知,不属不知。知是妄觉,不知是无记。若真达不疑之道,犹如太虚,廓然荡豁,岂可强是非邪?”师于言下悟理<sup>[11]卷6</sup>。

这里的“平常心”则是一种“开悟心”,它讲求优化自身素质、善用其心,即以觉悟人生之“大智慧”成就菩提心,做到“自觉、自悟”。

赵州桥的公案则主要体现“奉献人生”的宗旨。如:

问:“久向赵州石桥,到来只见略约。”师曰:“汝只见略约,且不见石桥。”曰:“如何是石桥?”师曰:“度驴度马。”曰:“如何是略约?”师曰:“个个度人。”后有如前问,师如前答。又僧问:“如何是石桥?”师曰:“过来!过来!”<sup>[11]卷6</sup>

这里以桥度驴度马为喻,暗指佛法即是桥梁,平等无分别,要以平常心对待,有一种负荷、引众的作用和大地的、菩萨的精神。“过来!过来!”意寓一切众生都可通过“桥”从烦恼的此岸到达菩提涅槃的彼岸,即普度众生、奉献人生的精神。而“南泉大水牛”的公案亦与之有异曲同工之妙。如《赵州和尚语录》记载:

师问南泉:“知有底人向什么处去?”泉云:“山前檀越家作一头水牯牛去”<sup>[13]卷上</sup>。

意即从谿问南泉,悟道的人应到哪里去?南泉说,来生要化作山前檀越家的一头耕种田地的水牯牛,为百姓工作。意寓要想大彻大悟、得道大证,就应该打破以往死守莲花座、自乐其身的“死人禅”,以平常心对待因果轮回,即便是化作一头水牯牛,也应“善用其心、善待一切”<sup>[11]272-274</sup>，“和谐自他关系”<sup>[11]294</sup>，即以奉献人生之实践成就大慈悲心,做到“自觉觉他,觉行圆满”,进而达到以生活禅实现禅生活的目的。

可见,禅就在生活之中,行住坐卧皆是禅。“平常心是道”不仅是本体论,从根本上来讲更是一种佛性观,是一种“随缘任运、笑傲浮生、拥毳携笻、周游烟水”<sup>[13]586</sup>的生活禅的修行方式,同时也以平常心融入平常境,入凡而超凡的禅的最高境界。无论是“赵州关”的大智慧,还是“赵州桥”“南泉大水牛”的大慈悲精神,都只是修禅证道的一种方便,都是南泉普愿禅学思想在生活中修行,在修行中生活的禅写照,生动而又深刻地印证了生活禅“觉悟人生、奉献人生”的宗旨。

### 3 直承当下、普度众生的禅法禅风

南泉普愿的禅法禅风思想具有直承当下、普渡众生的特点,与生活禅的总纲、基本方法及修行方式遥相呼应,这主要体现在其日常传法语录和反复宣述、答非所问、棒喝机锋等的传法方式中。如《五灯会元·南泉普愿禅师》中有这样一则公案:

师在山上作务,僧问:“南泉路向甚么处去?”师拈起镰子曰:“我这茆镰子,三十钱买得。”曰:“不问茆镰子,南泉路向甚么处去?”师曰:“我使得正快!”<sup>[4]卷3</sup>

意即一僧想去南泉山亲近普愿禅师学习禅法,但不知去的路在何处,于是请问南泉向什么处去。原本只是单纯的问路,而普愿禅师却以“茆镰子,三十钱买得”这样一句看似答非所问而又通俗易懂的日常语为喻,将割草的镰子比作“无相中观”,暗指学习禅法就像用茆镰子割草一样,只要功夫到了,就很简单平常;“三十钱买得”既指学习中观思想非难事,又指南泉禅师学习了三十多年才达到无相中观的见地。但那禅师没有开悟,因而再问,南泉禅师则用反复宣述的方式不改其意以使其自悟。

由此可见,南泉普愿的禅法禅风包括了从见地到功夫的过程,具有直承当下的特点。而“将信仰落实于生活,将修行落实于当下,将佛法融化于世间,将个人融化于大众”这“四句口诀”<sup>[1]182-186</sup>的总纲,是以“菩提心、般若见、息道观、生活禅”这“四个根本”<sup>[1]175</sup>为基础的,也包括了从见地到功夫的整个过程。菩提心和般若见,可以说是见地;息道观和生活禅,可以说是功夫。但见地和功夫又不能截然分开,两者层层递进的<sup>[4]</sup>。菩提心即大慈悲心,是修学大乘道的前提和根本。般若见是破除了我执法执后的正智,是菩提心发起后,用来衡量修行者的言行的,息道观是达到禅定的必要功夫。

从实践修习的角度来看,它离不开“安住当下,守一不移,一念不生,灵光独耀”的基本方法。安住当下即是要放下、放松,让精神高度集中于此时此地;守一不移是个过程,即是要制心一处,达到能缘和所缘、能守和所守一致。而后进入一念不生,即接近超越、接近突破的过渡阶段,灵光独耀即是开悟。如《景德传灯录》中的一则“得与不得”的公案:

一日,有大德问师曰:“即心是佛又不得,非心非佛又不得,师意如何?”师曰:“大德且信即心是佛便了,更说甚么得与不得。祇如大德吃饭了,从东廊上西廊下,不可总问人得与不得也”<sup>[6]卷8</sup>。

意即某日有大德陷入了“即心是佛”和“非心非佛”这样一个犹豫不决的两难境地,南泉普愿以“吃

饭”这样一个生活中最普遍的行为为喻,教导弟子学佛不仅要坚持信仰,即安住当下,守一不移,还要“一念不生”的按照教义去做,不要遇事都问“行不行”,不要落入怀疑与执着这两边,如此方可“灵光独耀”,开悟得道。

此外,南泉普愿的传法方式来看,也生动而深刻的体现了生活禅“修行三要”和为人处事的“八字方针”。“修行三要”<sup>[1]237-250</sup>是修习生活禅的三点方法,即“具足正信”、“坚持正行”和“保任正受”这三个方面。它要求在修行的过程中,要坚持以“三宝”为核心,树立正确的佛教信仰,以“三学”为总纲,坚持正确的佛教行为,以“四摄”为利他的方便,“六度”为修学的正行,最终达到行、住、坐、卧皆是禅的境界。这一切亦可从前文的“南泉大水牛”公案中循迹,化作“大水牛”为众生服务,是从因果轮回的角度进行布施,也是将佛法落实于当下,将个人融化于大众,奉献人生的最好诠释。而修习生活禅是为了实现禅生活,因此,“修行三要”的修行方法落实到生活中则体现为为人处事的“二八方针”,它在为人及处事两方面上稍有不同。做人以“信仰、因果、良心、道德”八字为方针<sup>[1]235-250</sup>,即在日常生活中,要树立纯正的信仰,要相信因果报应,按因果规律行事,时刻怀有菩提心与大悲心,持守戒律,以法律法令及道德规范规范人的言行。而在生活中做人终归是要落实到处事上,因此落实到处事上则变成“感恩、包容、分享、结缘”<sup>[1]251-264</sup>这八字,即要“以感恩的心面对世界;以包容的心和谐自他关系;以分享的心回报社会;以结缘的心成就事业”。总之,无论是做人还是做事,最终都要做到在尽责中求满足,在义务中求心安,在奉献中求幸福,在无我中求进取,在生活中透禅机,在保任中证解脱<sup>[1]251-264</sup>。据《五灯会元》记载:

师因东西两堂争猫儿,师遇之,白众曰:“道得即救取猫儿,道不得即斩却也。”众无对,师便斩之。赵州自外归,师举前语示之,州乃脱履安头上而出。师曰:“子若在,即救得猫儿也”<sup>[4]卷3</sup>。

在这则“南泉斩猫”的公案中,东西两堂僧人由于没有做到“具足正信、坚持正行和保任正受”的修行原则,忘记了自己学佛人身份而犯了贪嗔痴“三毒”,导致本末倒置,南泉普愿则直承当下,以一种看似有违佛法的特殊方式处理了这一问题以使弟子们悟道。与之相似的还有这样一则公案,如《五灯会元》中记载:

师有书与茱萸曰:“理随事变,宽廓非外;事得理融,寂寥非内。”僧达书了,便问萸:“如何是宽廓



非外?”黄曰:“问一答百也无妨。”曰:“如何是寂寥非内?”黄曰:“睹对声色,不是好手。”僧又问长沙,沙瞪目视之。僧又进后语,沙乃闭目示之。僧又问赵州,州作吃饭势。僧又进后语,州以手作拭口势。后僧举似师,师曰:“此三人,不谬为吾弟子”<sup>[14]3</sup>。

在这则公案中,南泉普愿以理事不二境界问弟子,其门下三大弟子则以瞪目、闭目,吃饭、拭口等日常生活中最普遍的方式回答他,由“此三人,不谬为吾弟子”,可见他赞许了这一直承当下的修行方式。

#### 4 南泉普愿禅法思想对生活禅的意义

南泉普愿禅学思想中所提出诸如“平常心是道”、“南泉大水牛”等一系列公案、语录对当下生活禅的修行有重要的现实意义和生命教育意义。

就现实意义而言,南泉普愿禅学思想中所提出的“平常心是道”的禅学思想及“得与不得”“南泉斩猫”等公案启示在当下生活禅的修习过程中不要本末倒置,要以“平常心”、“本分事”的态度寓修行于生活,使心不外求,放下执着,不在语言文字上钻牛角尖,于相而离相。同时,南泉普愿以反复宣述看似与问题无关的、言在此而意在彼的呵斥机锋代替开门见山的直言的传法方式以引导弟子通过自证自悟的方式反观内照,以达到触缘开悟,“在生活中修行,在修行中生活”<sup>[11]265-284</sup>的目的,为佛教的未来发展提供了经验和指导。此外,当下振兴中国佛教的关键不仅在于发挥佛教化世的功能,更在于走一条佛教结合社会、服务社会的路子。而南泉普愿的禅学思想刚好契合了生活禅修习的诸般次第,有助于调适现实众生的种种心理困惑、烦恼,让参禅者的生活充满生机与意义,再由心理调适过渡到智

慧觉悟,并最终使参禅者自觉自愿地投入到奉献人生的社会实践中。就人生意义而言,南泉普愿禅学思想所蕴含的大、小乘佛教思想,如“般若中观”的空的思想及“菩提心”“慈悲心”与生活禅“觉悟人生、奉献人生”的宗旨和将信仰落实于生活的口诀、修禅方式遥相呼应,具有融合性、当下性、普适性的特点,有助于参禅者树立正确的人生信仰和价值取向,为现代人的生命安顿开辟广阔的空间。

#### 参考文献:

- [1]净慧.生活禅钥[M].北京:三联书店,2008.
- [2]梁世和.“首届河北赵州禅、临济禅、生活禅学术论坛”综述[J].世界宗教研究,2011(4):190-192.
- [3]尹文汉.南泉普愿生平及其法嗣考[J].池州师专学报,2003(1):70-74.
- [4]普济.五灯会元[M]//已新续藏第80册.
- [5]陈坚.“生活禅”乃“快乐禅”[C]//第三届河北禅宗文化论坛论文集.北京:大象出版社,2015.
- [6]道原.景德传灯录[M]//大正藏第51册.
- [7]净慧.何处青山不道场——生活禅手册[M]//河北省佛教协会虚云印经功德藏,2006.
- [8]净慧.赵州禅的特[EB/OL].[2002-10-29].http://blog.sina.com.cn/s/blog\_1046b8c501015t9y.html.
- [9]朱时恩.佛祖纲目[M]//已新续藏第85册.
- [10]蒋九愚.南泉普愿禅学命题探析[J].池州师专学报,2004(6):101-104.
- [11]黎眉.教外别传[M]//已新续藏第84册.
- [12]从谏.赵州和尚语录[M]//嘉兴藏第24册.
- [13]静.筠禅僧.祖堂集[M].张华,点校.郑州:中州古籍出版社,2001.
- [14]高永顺.论生活禅的理论、实践及意义[D].武汉:中南民族大学,2011.

[责任编辑:尹文汉]

# 清末安徽高等教育考辨

周宁

(安徽财经大学 历史文化研究所,安徽 蚌埠 233030)

**[摘要]**1897年安徽巡抚邓华熙在安庆创办新式学堂求是学堂。与此同时,省城敬敷书院被迁往安庆城外。此举目的是为了避开新老学堂同城对峙。因此,求是学堂在敬敷书院基础上改建之说不能成立。1901年清政府颁布上谕,各省书院改为大学堂。敬敷书院于同年更名为安徽大学堂。前人不察,将次年求是学堂并入安徽大学堂,误认为安徽大学堂是由求是学堂改建而成。1902年,安徽大学堂与求是学堂合并,改名为安徽高等学堂。直至辛亥革命爆发,安徽高等学堂停止招生。

**[关键词]**敬敷书院;求是学堂;安徽大学堂;安徽高等学堂

**[中图分类号]**G649

**[文献标识码]**A

**[文章编号]**1674-1102(2017)01-0066-03

清末安徽高等教育发端于1897年,历经求是学堂、安徽大学堂、安徽高等学堂三个阶段。目前,学界对安徽高等学堂研究较为充分,尤其是严复与安徽高等学堂的关系多有论及<sup>①</sup>。然而,求是学堂早期创办的历史,以及求是学堂与敬敷书院、安徽大学堂的传承关系,当下的记载多语焉不详,或有明显错漏。本文拟在前人研究基础上,对清末安徽高等教育发展中一些重要或有争议的问题进行考辨澄清。

## 1 求是学堂与敬敷书院的关系

求是学堂,1897年安徽巡抚邓华熙奏请设立,次年开始招生,取正课生60名,附课生16名。作为近代安徽第一所新式学堂,它与省城敬敷书院有何关系,历来众说纷纭。宣统末年冯煦主修、陈师礼总纂的《皖政辑要》这样记载:“初,巡抚邓华熙应诏陈言,请令各直省建设二等学堂,总理衙门奏准通行,因就敬敷书院屋宇开办,并将书院书籍、产业、经费归并,名曰求是学堂,于光绪二十四年闰三月开学,是为皖省兴学之始”<sup>②</sup>。民国二十三年安徽通志馆纂修的《安徽通志稿》基本照抄《皖政辑要》的观点:“光绪二十四年邓华熙奏请各直省设立二等学堂,总理衙门奏准通行,因就敬敷书院开办,并将书院书籍、产业归并,曰求是学堂,于光绪二十四

年开学”<sup>③</sup>。《皖政辑要》和《安徽通志稿》都认为求是学堂在敬敷书院基础上改建而成。由于两部方志成书较早,尤其《皖政辑要》定稿距求是学堂开办仅有10年,一些撰述者甚至亲历其事,因而此说有很大影响力。

不过,也有人提出反对意见。民国安徽教育界前辈吴建吾在其遗著《风雨拾遗》中,就对《安徽通志稿·教育考》提出质疑:“《教育考》全部看完,令人有不知所云之感,揭举如下:……前叙敬敷书院则曰:光绪二十七年改为高等学堂。于此又曰:求是学堂就敬敷书院开办。而求是学堂乃光绪二十四年所创办,三十年乃结束者,自己叙述,何自相矛盾如此!”<sup>④</sup>。吴在这里虽没明确求是学堂是否就敬敷书院改建而成,但已经指出《安徽通志稿》不可信。该文另一处,吴又提到,敬敷书院“光绪二十四年由拐角头迁建于柏子桥”<sup>⑤</sup>。在吴看来,光绪二十四年敬敷书院依然存在,显然其是反对求是学堂就敬敷书院改建之说的。

如果求是学堂不是在敬敷书院基础上改建而成,敬敷书院在光绪二十四年为何又要迁建呢?汪青松先生在《皖江文化与安庆师范学院》一文中作出了合理解释:“1897年春,安庆城内的敬敷书院迁到安庆北门外百子桥西……”<sup>⑥</sup>。敬敷书院的移建源于育人观上的分歧。1897年初,安徽巡抚邓华

收稿日期:2016-05-30

基金项目:安徽省高校人文社会科学重点项目(SK2015A219)。

作者简介:周宁(1978—),男,安徽阜阳人,安徽财经大学历史文化研究所副教授,博士(后),主要研究方向为安徽近现代教育史。

熙奏朝廷,要求在安徽创办‘求是学堂’,推行新式教育,培养既通西学,又切时务的人才;但安徽布政使于荫霖、按察使赵尔巽主张对书院做些改良,认为办学还是以圣贤义理之学植其本。朝廷一方面批准了邓华熙的办学奏章,开始筹办新式学堂;另一方面,继续兴办省学敬敷书院。为避免新老两个学堂同城对峙,巡抚邓华熙命布政使于荫霖在安庆城外建立新的敬敷书院<sup>[14]287</sup>。

笔者同意汪青松先生的解释,并有新发现史料可以作为佐证。1896年底,安徽巡抚邓华熙向朝廷上奏,请求在皖兴设新型学堂。在奏折中他明确说道:“今之讲求西法必须实事求是,若但于旧有书院令其兼习,究虞造就难成,应请各省均于省城另设学堂,学生自十三岁至十五岁止,择其读过经书,略通文理,姿性聪颖,体质结实,身家清白者,核实考选入堂肄业”<sup>[15]39</sup>。可见,邓华熙认为中西学问各有不同,若令书院兼习西学,“学者既非专业,教者亦非专门,究于造就难成,敷衍多而实际少”<sup>[16]</sup>。因此,他主张在省城另设学堂,反对在敬敷书院的基础上进行改建。同时为了避免新老学堂同城对峙,将敬敷书院迁到了安庆城外。清廷收到邓华熙的奏折后,即令总理衙门会同户部、礼部议复。商讨结果,认为“与泛言设学者有别,自应准如所请”<sup>[15]41</sup>。得到朝廷的批复,邓华熙即指令专人在安庆城内选勘校址,购置民田:“臣于上年十二月具奏添设学堂酌拟切实办法一折,经总理各国事务衙门会同户部、礼部议复,准如所请,其拨款一节应由该省妥定办法,奏明请旨等因,奏准咨行到皖,臣随即委员在安庆省城将建立学堂基址勘明,原定价买于民,一面绘具屋图,议拟造法,确估工料,逐款钩稽,通计地价工价共需银贰万余两”<sup>[17]57</sup>。如果学堂在敬敷书院基础上改建,何谈再选勘校址?更不会有地价工价需银二万余两之说。由此可见,求是学堂完全是新建,并非在敬敷书院基础上改建而成。

## 2 安徽大学堂与求是学堂的关系

安徽大学堂创建于何时?与求是学堂有何关系?学界对此也有不同意见。多数人认为,安徽大学堂是1901年在求是学堂的基础上改建而成。主要依据仍是《皖政辑要》的记载:“求是学堂,于光绪二十四年闰三月开学,是为皖省兴学之始。二十七年三月,学堂届毕业之期,……是年十月,遵旨查照山东办法,改求是学堂为大学堂”<sup>[11]488</sup>。安徽教育界前辈程滨遗,在其晚年回忆录《安庆旧影》中也支持此说:“其先为求是学堂,巡抚邓华熙创设于光绪二

十四年(1898年),……二十七年(1901年)诏省城设大学,改为求是大学堂”<sup>[18]71</sup>。甚至安徽最后一任巡抚朱家宝,报送安徽高等学堂毕业生名单时,也认为安徽大学堂是1901年由求是学堂改建而成:“溯自光绪二十三年前抚臣邓华熙奏设求是学堂,……是为本省开办学堂之始。嗣于二十七年由前抚臣王之春遵改为大学堂”<sup>[19]</sup>。《皖政辑要》《安庆旧影》均为研究近代安徽教育重要参考资料,故此派观点在学术界颇有影响力。

不过,也有学者撰文提出反对意见。吴毅安在《百年回顾:从敬敷书院到安庆师范学院》一文中,就认为安徽大学堂是1901年由敬敷书院改建而成,次年才迁到安庆城内与求是学堂合并<sup>[10]</sup>。结合相关资料,笔者认为吴毅安之说比较符合历史实际。

首先,1901年清政府颁布上谕,“着各省所有书院,于省城均改设大学堂,各府及直隶州均改设中学堂,各州县均改设小学堂”<sup>[11]6</sup>。敬敷书院为省城大书院,故安徽大学堂从理论上应由敬敷书院改建而成。其次,安徽巡抚聂缉槩在光绪二十九年七月二十六日的《皖省高等学堂办理情形由》中曾明确指出:“皖省前以省城敬敷书院改为大学堂,经前抚臣王之春将筹办大概情形奏奉,硃批著聂缉槩妥定章程核定办理”<sup>[12]</sup>。由此可见,在巡抚王之春任内敬敷书院改建大学堂,后王改调它处,清政府即命新任巡抚聂缉槩办理。聂在任内对此事十分重视,认为“安省学堂为各府州县观瞻所系,体制宜崇”,而“求是学堂房屋较敬敷书院为宽,且同一培植人才,归并办理,易于措手,当将求是学堂改为省学堂”<sup>[12]</sup>。这才有了敬敷书院和求是学堂合并之事。前人不察,误将求是学堂并入大学堂认为是大学堂由求是学堂改建而成。聂缉槩为具体经办之人,相信他的奏折应最具有权威性。

## 3 安徽大学堂何时更名为安徽高等学堂

安徽大学堂何时更名为安徽高等学堂,学界更是众说纷纭,其中最具有影响力的是1902年和1904年之说。

分歧是多方面原因造成的。首先清政府在1902年和1904年分别颁布过两个高等学堂章程,难免让后人产生学堂何时更名的错乱。不过,据上文安徽巡抚聂缉槩的《皖省高等学堂办理情形由》,聂曾明确提到,“当将求是学堂改为省学堂,遵照钦定章程更名曰安徽高等学堂,于上年七月间开办”<sup>[12]</sup>。奏折的日期是1903年7月26日(阴历),“上年七月”即



1902年,而钦定章程自然是指1902年的《钦定高等学堂章程》。此外,同年11月3日,继任安徽巡抚诚勳在《筹措学堂不敷经费片》中也提到安徽高等学堂,并上奏清廷为学堂扩建筹措经费<sup>[13]</sup>。由此可见,安徽大学堂应当是1902年更名为安徽高等学堂。其次,安徽高等学堂1903至1905年曾进行扩建,这令学堂何时更名更加扑朔迷离。1902年安徽大学堂合并求是学堂,遂更名为安徽高等学堂,但学堂场地太过狭小,当时安徽巡抚聂缉槩就有意另辟校址,后来勘得敬敷书院旧址,于1903年6月动工修建,历时两年竣工,1904年主体工程完工后,学堂开始扩大招生<sup>[14]</sup>。一些学者不察,误将学堂扩大招生日期当作高等学堂更名日期。

#### 4 结语

综上考辨,可以得出几点结论。首先,求是学堂并非在省城敬敷书院基础上改建而成。安徽当时风气相对闭塞,巡抚邓华熙虽思想开通,力主在安徽创办新学,但不得不考虑守旧士绅的压力。敬敷书院作为省城书院,从某种程度而言,乃旧学大本营。如果直接以新代旧,难免会引起动荡。新旧并存,则是当时情势上上之选。与此同时,将敬敷书院迁出城外,避免新旧同城对峙,也再好不过说明了新学创办的步履维艰。其次,1901年清王朝实施新政,通令省城书院改设大学堂,新式教育由于政令推动加速发展。安徽顺应时势,遵从谕令,将敬敷书院改为大学堂。此举从一个侧面说明安徽教育环境的改变。1902年安徽大学堂与求是学堂合并,更名为安徽高等学堂,1904年安徽高等学堂扩建,则进一步说明安徽趋新教育的发展。

#### 注释:

①沈寂对严复出任安徽高等学堂监督的原因进行了深入探讨。沈寂指出桐城派的渊源、姚永概的力邀、巡抚诚勳、恩铭的礼遇,都是严复毅然来皖执教的重要原因。参见沈寂:《严复为安徽

高等学堂的“礼聘”与“辞馆”》,《安徽大学学报》(哲学社会科学版)2004年第2期。张仲民则利用大量报刊资料,进一步指出严复担任高等学堂期间与当地士绅和学生的矛盾与冲突。在他看来,由于严复同时担任复旦公学和安徽高等学堂监督,精力不济,结果出现任用私人,遥控校务的情况,并由此引发学校风潮,最终被迫辞职。参见张仲民:《严复与复旦公学》,《历史研究》2009年第2期。周家华则对严复出任高等学堂监督的时间等细节问题进行了探讨。周家华:《严复赴安徽高等学堂任职时间考》,《安庆师范学院学报》,2005年第5期。

②在敬敷书院迁建时间上,汪青松和吴建吾有出入。邓华熙1897年初奏请设立求是学堂,在没得到朝廷明确答复前,没有理由先把敬敷书院迁到安庆北门外百子桥,而且新敬敷书院的修建也有一个过程,综合来看,1898年迁址更加可信。

#### 参考文献:

- [1]冯煦,陈师礼. 皖政辑要[M]. 合肥:黄山书社,2005.
- [2]安徽通志馆. 安徽通志稿·教育考:第3册[M]. 安庆:安徽通志馆,1934.
- [3]安庆市政协文史资料委员会. 安庆文史资料第二十四辑[C]. 安庆:安庆文史资料委员会,1992.
- [4]程必定,汪青松. 皖江文化探微——首届皖江地区历史文化研讨会论文选编[C]. 合肥:合肥工业大学出版社,2005.
- [5]江标. 湘学报:第1册[M]. 长沙:湖南师范大学出版社,2010.
- [6]沈寂. 安徽新型教育的开端[J]. 安徽大学学报(哲学社会科学版),1998(5):69-73.
- [7]实学报社. 实学报(1-14)[M]. 北京:中华书局,1991.
- [8]程滨遗. 安庆旧影[Z]. 安庆:安庆市交通局史志办,1983.
- [9]安徽通志馆. 安徽巡抚朱家宝奏高等学堂甲乙丙班毕业请奖折[O]. 铅印本. 安徽教育档案资料. 安庆图书馆藏.
- [10]吴毅安. 百年回顾:从敬敷书院到安庆师范学院[J]. 安庆师范学院学报,1998(4):9-14.
- [11]滕鑫珪,唐良炎. 中国近代教育史资料汇编·学制演变[C]. 上海:上海教育出版社,1991.
- [12]安徽通志馆. 皖省高等学堂办理情形由[O]//安徽教育档案资料. 铅印本. 安庆图书馆藏.
- [13]安徽通志馆. 安徽巡抚诚勳奏筹措学堂不敷经费片[O]//安徽教育考材料. 铅印本. 安庆图书馆藏.
- [14]安徽通志馆. 安徽巡抚诚勳奏高等学堂工竣拨款片[O]//安徽教育考材料. 铅印本. 安庆图书馆藏.

[责任编辑:钱果长]

# 图像背后的张力

## ——晚明环翠堂插图版画刊刻的社会文化动因探析

金晶

(池州学院 皖南民俗文化与旅游发展研究院;旅游与历史文化学院,安徽 池州 247000)

**[摘要]**万历年间是徽派版画发展的黄金时代,环翠堂插图版画是其中的翘楚。环翠堂主人汪廷讷也是晚明徽州重要的戏曲家、出版商、隐士,他的隐逸交游生活和身份诉求同样值得玩味。本文以环翠堂插图版画为例,对插图刻本的主题类型和风格范式进行归类,同时联系环翠堂主人汪廷讷的出版意图、生活背景,来探析插图刊刻背后的社会文化因素。

**[关键词]**徽派版画;环翠堂;汪廷讷;知识商品化

**[中图分类号]**K248

**[文献标识码]**A

**[文章编号]**1674-1102(2017)01-0069-06

环翠堂是晚明徽州著名的戏曲家、出版商汪廷讷的私人园林——坐隐园中的主体建筑,也是他刻印书籍的书坊之名。从万历中期至天启年间,环翠堂刊刻出版了一批插图精美、质量上乘的书籍,“精细校讐,点画无鱼鲁之讹;重直雕镂,体制有晋唐之遗。简良工而聚,业历岁月以成”<sup>[1]</sup>,成为晚明坊刻善本和徽派版画的杰出代表。这些插图版画刊印的背后,与环翠堂主人汪廷讷的个人遭遇、出版意愿和社会背景,存在着密切的联系。

### 1 环翠堂主人汪廷讷的生平概况

汪廷讷,原字去泰,后字昌朝,号坐隐先生、无如、无无居士、全一真人、清痴叟等,徽州休宁人,主要生活于万历、天启年间。早年积极求学,拜在祝世禄门下,“始黄门祝公为邑令,先生从之游,学所以尽性至命者。公为著《为人说》以示之”<sup>[2]517</sup>。祝世禄是万历十七年进士,阳明心学泰州学派的重要学者,曾任休宁知县,在休宁任职五年内,大兴文教,建还古书院,举办六邑讲学大会,重新振兴了徽州境内的讲学活动,名动一时,境内学子纷纷前来听讲。汪廷讷就是在此期间与祝世禄结交的,一生对其执弟子礼,万历二十三年祝世禄经考选升任南京吏科给事中,后任尚宝卿。他在南京任职十余年,成为汪廷讷结识新安名士大儒和进入南京士人圈的重要援引人。

登科入第是所有读书人的梦想,汪廷讷也是积极追求。万历二十一年,汪廷讷捐资成为国子监监生,二十二年首次科考失利。万历二十五年再次参加南京乡试,但因父亲患病考试不顺,“丁酉秋试棘闱,忽忽心动,亟投棹归,父果病”<sup>[2]517</sup>。第二年父亲去世,汪廷讷继承了家业财产。之后万历二十八年、三十一年、三十四年的三次乡试,汪廷讷均告失败,最终再次通过捐资“加例盐提举”<sup>[3]</sup>,进入了士人阶层。天启年间,汪廷讷得到实授官职,出任福建长汀县丞。

虽然在读书仕进上并不成功,但在戏曲创作上汪廷讷取得了一定的成就,著有传奇:长生记、彩舟记、威风记、二阁记、义烈记、投桃记、种玉记、三祝记、飞鱼记、天书记、同升记、狮吼记、高士记十三种,杂剧八种。吕天成在《曲品》中将汪廷讷与屠隆、冯梦龙等人归为“上之下”的曲家,“此四君者,艺苑之名公,词场之俊士,即此小技,足征大才,允为上之下”<sup>[4]215-216</sup>,评价《投桃记》时认为“甚有趣,佳句可讽,且精守韵律,尤为可喜”<sup>[4]235</sup>。可见汪廷讷的作品文辞、曲律皆佳,在当时还是比较被认可的。但与此同时,也存在着不同的声音,周晖在《续金陵琐事》中提到:“陈苕卿所闻工乐府,《濠上斋乐府》外,尚有八种传奇:《狮吼》、《长生》、《青梅》、《威风》、《同升》、《飞鱼》、《彩舟》、《种玉》,今书坊汪廷

收稿日期:2016-09-08

基金项目:安徽省省级重点学科C类“专门史”项目(2014ZMS003)。

作者简介:金晶(1987-),女,安徽淮南人,池州学院旅游与历史文化学院助教,硕士,研究方向为中国古代史,考古学和皖南区域文化。

讷皆刻为已作。余怜陈之苦心,特为拈出”<sup>[5]268</sup>。

在写词谱曲之外,汪廷讷酷爱弈棋,因此以“坐隐”为号。万历二十八年,他在家乡营建坐隐园,“筑园曰坐隐,堂曰环翠,欲偃息其间,日与逸人韻士追琢今古,徜徉奕局,忝胜事也”<sup>[12]607</sup>。此后,他闭门不出,隐居坐隐园内,下棋自娱,参事佛道,吟诗作曲,结社交友,往来唱和。同时,日益沉溺于仙道之事,经常扶乩从而产生幻觉,不断把自己的生活臆想附会上各种神奇事迹,如家中曾有群鹤飞舞、梦中遇见吕洞宾送子等等,而其最终命运也带着类似的神秘色彩:天启年间,他在高盖山游玩时遇高人点化,之后消失无踪。

## 2 环翠堂插图版画的刊印背景

现存的环翠堂刻书中有插图的是《人镜阳秋》、“环翠堂乐府”系列和《坐隐先生订谱全集》三种,它们在刊刻时间、题材内容、形式风格等方面都有很大差异。

### 2.1 道德训鉴题材的《人镜阳秋》插图

《人镜阳秋》刻于万历二十八年(天启年间有重刻版),是汪廷讷撰写的历史人物传记。全书正文22卷,按忠、孝、节、义四部,选取著名历史人物事迹汇编著录,每一人物故事配一插图,插图之后是事迹介绍和评论。

晚明商品经济的发展,带来了社会风气的转变,也是传统士人眼中世风日下的时期,“物欲滑和,顿迷初性,裂维荡检,自甘人面行兽而不觉”<sup>[6]</sup>。《人镜阳秋》“取以人为鉴而寓春秋褒善之意”,撰写目的就是希望通过忠孝节义的范例引导人们,希望世人引以为鉴。汪廷讷对自己著书的出版颇为重视,“神劳思瘁,凡三越寒燠而成稿”,“合四方闻见,采千古公评,毋敢以私意进退,其间凡七阅岁而书始成,乃敢谋付之剞劂”<sup>[6]</sup>。所以,汪廷讷大约于万历二十一年开始撰写《人镜阳秋》,二十四年写成书稿,求证各方友人意见后,二十八年刊刻付梓。

全书共有插图358幅,绘者是徽州著名插图画家汪耕,他与环翠堂、玩虎轩等书坊都有长期合作。他所绘稿的插图,人物均是鹅蛋脸、面露微笑、身形修长,大量的近景构图,体现了典雅细腻的特点,塑造了典型的“徽派版画风格”,这在《人镜阳秋》插图中有明显体现。书中出现的几乎所有人物,不论其身份地位年龄情绪,都是微笑的面容,人物的造型和场景高度雷同,黄裳在《来燕谢书跋》中也说到“然布局形象,殊无异质,而乏变化之妙”<sup>[7]185</sup>,但初次观之,这种风格确实是赏心悦目的。此外,

汪廷讷所选择的刻工黄应组来自于虬川黄氏,这是晚明徽州著名的刻工家族,他们技法高超,线条精细,极大地配合了汪耕的细腻典雅风格。因此,不论从插图的数量还是质量上来看,《人镜阳秋》的插图都是首屈一指的。

在晚明出版市场上,有大量图说形式的书籍,如《帝鉴图说》《养正图解》等历史训诫故事,《闺范图说》《列女传》等宣扬妇德的书籍,它们均是为了进行道德教化,《人镜阳秋》也属于此类。道德训诫类的书籍往往运用插图来配合阐释文字,使内容更加直观易于接受,阅读群体更广泛,因而在市场上非常热销。但汪廷讷不计工本地为《人镜阳秋》聘请名工巧匠精细雕刻,这些制作精美的插图,早已超越了用来配合文字、便于理解的功能,背后还有其他的推动因素。

万历二十二年出版的《养正图解》一书,是翰林院修撰焦竑为皇长子朱常洛经筵学习所撰写的教材,辑录历代贤圣故事60则,每个故事配一插图。由于万历的消极怠政和对朱常洛的冷淡,此书并未受到重视,焦竑也因此受到同僚的排挤。之后,焦竑请画家丁云鹏绘图、刻工黄奇雕版,将其刊刻出版。《养正图解》问世后有很大轰动,“徽州人所刻,梨枣既精工。其画像又出新安名士丁南羽之手,更飞动如生,京师珍为奇货”<sup>[8]636</sup>,之后此书被广泛传阅,最终获得了士林的肯定。焦竑出版这种精细插图本,目的本就不在于获利,而在于提高书籍的声誉,来弥补自己作品不被万历皇帝重视的遗憾。通过精美的插图,《养正图解》最终获得了它所期待的关注。

《养正图解》的撰写和出版时间,与《人镜阳秋》的时间线是十分靠近的,汪廷讷对此书也比较熟悉。他的恩师祝世禄也是焦竑的好友,曾为《养正图解》写了序言并极力推荐。根据《坐隐先生纪年传》所载,汪廷讷在万历二十四年曾为《养正图解》做过校勘<sup>[9]</sup>。虽然这种说法是否真实还存疑,但可以看到在体例、内容、图像乃至希望发挥的作用上,《人镜阳秋》与《养正图解》有很大相似。事实上,《人镜阳秋》对《养正图解》不仅是借鉴,更暗含了竞争甚至是有所超越的希望。

万历二十四年,《人镜阳秋》撰写完成,汪廷讷带着它参加了第二年的南京乡试。凭借此书结识南京的硕儒显宦们,获得他们的认可与好感,让自己在士林留名,为科考铺路,或许是汪廷讷的创作目的。又或许这些书只是作为在士林结交中赠礼的点缀,“明世苞苴盛行,但其馈遗必以书为副,尤



以新刊之本为贵”<sup>[10]132</sup>,把书籍作为财物之外的雅赠,也是当时普遍的现象。不论时人的反应如何,此次乡试的再次落败击破了他的愿望。

至万历二十八年,三次科举失利的汪廷讷和曾经的焦竑一样,失落的同时也急切渴望被认可,《养正图解》为他提供了示范和启示。《养正图解》迅速成名和流传的重要原因是精美的图像,因此,汪廷讷也不惜工本地为《人镜阳秋》配上了358幅精美插图,且插图的数量和质量比《养正图解》都更高一筹,希望也能由此来获取关注和赞誉。甚至,为了获得更好的声名,汪廷讷在天启年间的重版中不惜编造了一个谎言,声称此书于万历三十五年进呈万历皇帝,万历因赞许而提升他为盐官<sup>[9]</sup>。事实上,他的盐官虚职是因为科举无望而捐资得来的,但这种进呈皇帝的说法,和《养正图解》又一次高度类似,而矛盾的掩饰从另一个角度揭示了他亟待被认可的愿望。

## 2.2 “环翠堂乐府”系列的戏曲插图

“环翠堂乐府”系列是一套戏曲读本系列,其中包括两类:第一类是汪廷讷自撰的戏曲传奇,有十多种,现今尚存的环翠堂原刻本只有《投桃记》《三祝记》《彩舟记》《义烈记》《重订天书记》《狮吼记》六种(简称“六记”);第二类是通俗戏曲,现今可见的是《袁了凡先生释义西厢记》和《袁了凡先生释义琵琶记》两种,由袁黄释义、汪廷讷校对。六记每本插图14—26幅不等,底稿画家及刻工信息不详。《释义西厢记》和《释义琵琶记》两本插图均为10幅,刻工为陈聘洲、陈震衷等人。

晚明随着商品经济的迅速发展、市民阶层的崛起,戏曲的创作、表演、观赏极为普遍。戏曲小说等通俗文学原本为士大夫所鄙夷,但此时极为热销,书坊争相刊刻,阅读者扩散至社会各阶层。“今书坊相传,射利之徒伪为小说杂说……农工商贩,抄写绘画,家畜而人有之。痴騷女妇,尤所酷好”<sup>[11]213-214</sup>。戏曲插图可以展现演出场景,提醒故事情节,使得读本更加赏心悦目。弘治年间北京书坊金台岳家刊刻的《新刊大家魁本全相奇妙注释西厢记》牌记中提及“本坊仅依经书重写绘图,参订编次大字魁本,唱与图合。使寓于客邸、行于舟中,闲游坐客,得此一览,始终歌唱,了然爽人心意”<sup>[12]241</sup>。随着时间的发展,甚至“戏曲无图,便滞不行”<sup>[13]678</sup>,插图成为促进戏曲类书籍销量的重要因素。

谢肇淛在《五杂俎》中谈及:“吴兴凌氏诸刻,急于成书射利,又慳于倩人编摩其间,亥豕相望,何怪其然?至于《水浒》、《西厢》、《琵琶》及《墨谱》、《墨

苑》等书,反覃精聚神,穷极要眇,以天巧人工,徒为传奇耳目之玩,亦可惜也”<sup>[14]266</sup>。这种现象在晚明并非偶然,在坊刻出版中对插图的重视渐渐超过文字,图像日益具有独立的地位,成为可供文人清赏的“耳目之玩”。

在戏曲类书籍的竞争中,版本众多,内容相似,书坊林立,如果想吸引更多的读者,尤其上层知识分子,图像的推陈出新成为脱颖而出的途径。因此,各家书坊对于插图的形式不断创新:或者将插图的开幅增大,由上图下文的半页式转为单面式、月光式、双面式等;或者改变插图的位置,不再只是置于文中、提醒配合前文内容,而是独立出来,置于各出或全本之前;或者延请名画家作图、名刻工雕镂,“雅择精工,极为绘梓,骈于卷首,用佐秘观”<sup>[15]</sup>;或是装饰边框背景,凸显山水意境,图像日益精致……。

现存的“环翠堂乐府”系列中,六记插图以其富丽精细著名,不惜工费地雕刻大量装饰,出现了一种“图案化”的现象:人物衣饰、室内屏风、地砖墙壁等原本仅是画面的次要背景,在六记中均配上精细繁密的花纹图案,刻画细致入微,将整个画面填补得密不透风、很少有留白。由于雕版手段的限制,传统的插图技艺或是采用白描的手法,用线条勾勒出轮廓,或是通过阴刻展示黑色的花纹或背景。六记通过“图案化”营造出华丽繁复的效果,较之原先的简单勾勒,能给读者更强的视觉效果。

图案化的风格曾盛行一时,起凤馆刊本的《西厢记》和《琵琶记》等的插图中均可见到。这种风格虽显示出精工细致,但在构图上并没有突破,只是填补空白的背景,经历一段时间的新奇后,渐渐没落。万历后期至天启、崇祯年间,版画插图的风格逐渐靠近文人山水画,突出景物、强调意境,画面中体现故事内容的人物比例不断缩小,叙事功能下降,图像日益独立出来可以单独赏玩。因此,“环翠堂乐府”中稍晚的《释义西厢记》和《释义琵琶记》开始有意识地缩小人物、增加远景构图和山水点缀,正是体现了“图案化”和“文人化”两种时代风格间的过渡。

在戏曲插图中,风格的潮流变化较其他类型更为明显。“环翠堂乐府”系列紧随着时代风格的转变,是竞争的需要。只有保持图像的新奇才能吸引更多人购买和阅读,从而将汪廷讷的戏曲成就推广。

## 2.3 塑造隐逸文人形象的《坐隐图》与《环翠堂园景图》

汪廷讷酷爱弈棋,将其视为参悟阴阳动静、养生修道的途径,也是忘却世俗烦恼、远离尘嚣的手

段。在友人的“请求”之下,他将其所收集的棋谱考订汇编成《坐隐先生精订捷径奕谱》(简称《坐隐奕谱》)。书成后,汪廷讷不断送给海内名士传阅,有意识地求取和收录友人们的序言题赠,有弈谱的书评序论,有反映其生平事迹、兴趣志向的传记,有称颂坐隐园的园林胜景的诗歌散文,数量庞大,再加上自己平日所作的诗文词曲、传记政论等,将《坐隐奕谱》扩充为了一部庞杂的综合文集——《坐隐先生订谱全集》,共四种十八卷,包括《坐隐奕谱》二卷、题赠三卷、《坐隐先生集》十二卷以及《环翠堂园景图》一卷。《订谱全集》中,棋谱仅占很小一部分,整个文集实际上成为汪廷讷传递信息、构建形象的庞大工程。

《坐隐图》是《坐隐奕谱》的插图,由汪耕绘图、黄应组刻板,描绘了汪廷讷与友人观棋对弈、聚会雅集的情景,共六面:第一、二面中,童子们携琴奉食、为主人服务。三、四面中,桌边坐立三人,两人对弈、一人观棋,分别做儒、释、道打扮,桌旁站立的另一位男子,俯身观棋;通过山石的隔断,该人物再次出现,拄杖而立、衣带当风,似乎便是汪廷讷本人。五、六面中,童子煮茶、洗漱,意味着活动结束后的收拾整理。图像之外有三篇序跋:一为姚履素的《坐隐图赞》、一为欧阳东凤的《坐隐图跋》、一为云台陆云卿的《书坐隐图后》。

《坐隐图》中,汪廷讷将自己塑造为隐居多园、弈棋避世的隐者,友人题跋中也在反复使用“俨是辋川”“金谷兰亭”“市朝大隐”等词,以王维隐居辋川的典故来类比汪廷讷隐居坐隐园,以金谷园之会、兰亭雅集来形容他在园中结社雅集、名重士林的场景。这种避世而又不远离人间烟火,隐居而又仍“谈笑有鸿儒、往来无白丁”的生活状态,便是汪廷讷所标榜的“大隐隐于市”的形象。正如棋谱最终扩充成了十八卷的《订谱全集》,汪廷讷的身份很多,需要自我表达和阐述的内容也很多,六面的《坐隐图》并不能完全展示出他所希望传递的信息,因此,一份将近15米的长卷式版画插图《环翠堂园景图》便产生了。

《环翠堂园景图》卷首由李登题字,钱贡绘图,黄应组刻板,框高24cm,长1486cm,通过长卷形式的版画,展现了坐隐园周围的风光、园内百余处景点以及汪廷讷和友人亲眷们在园中的各项活动,“这大约是中国有史以来最长的庭园版画,也是他自我生命情调和一生成就的体现”<sup>[16]</sup>。通过图像,汪廷讷的各种形象和乐趣都直观地展现在读者眼前:他是一位隐士,在松萝白岳之间筑园建房,下

棋、读书、垂钓、抚琴,听松声鸟韵,品溪月江风,享受辋川之乐、沧洲之趣;他是一位士绅,园中高士里、大夫第等处景点,“名重天下”的匾额,都标示着主人的官僚身份,园内来往的许多是骑马乘轿、官宦打扮的士人,“不事逢迎而户外之辙常满”<sup>[12]698</sup>;他是一位雅士,喜爱结社集会,诗文会友,湖心亭里、昌公湖中、君子林内、兰亭遗胜……,文士们聚会宴饮、曲水流觞、吟诗作赋;他喜爱参禅打坐、养生修道,在玄通院、水月廊、朗悟台、观空洞、清虚境、无无居等处修心静思,与赤肚道人、了悟禅师等一起扶乩、趺坐,融汇儒释道三家,远离尘世烦恼;他沉迷于神仙显灵的事迹,坐隐园营建中有群鹤飞舞于湖面,于是建“百鹤楼”,在梦中被吕洞宾赐予字号、允诺送子,“尝以百鹤楼中梦与纯阳子游谈,叅同契中事,授号全一真人,复许之生子,已而果然”<sup>[12]517</sup>。图中百鹤楼内女眷林立,全一龛里独设一座,都暗示着这些奇迹异事。

《环翠堂园景图》的装帧形式、画面主题、构图技巧等,都与插图常见的形式不同,更接近山水园林画。版画插图虽然底稿需要绘图,但版画画家的画作处理方式与传统画家不同,画面景致的位置布局是他们的弱项,因而经常场景单调、千篇一律。在绘制文人雅集题材的《坐隐图》时,插图画家汪耕虽然有意借鉴绘画笔法,如通过山石进行空间隔断和时间过渡的构图方式、景深的处理等,但在山石、树木处的布局上仍显得僵硬。当要绘制数十米的长卷画作底稿时,便已超出了汪耕的能力范围,因此,汪廷讷选择了出自具有画园林雅集图传统的吴门画派的钱贡来绘图。

苏州文人在晚明操持了士人雅俗品味的话语权,“善操海内上下进退之权。苏人以为雅者,则四方随而雅之,俗者,则随而俗之”<sup>[17]133</sup>。可以说,吴地之风代表了当时的潮流。“钱贡,号沧州,吴人,山水位置适宜,亦善人物”<sup>[18]57</sup>。他根据汪廷讷的意愿,经营丘壑、描绘人物,完成了一幅独特的庭园画作。《环翠堂园景图》气氛欢愉热闹,刻画细致,充满了具体的人物活动,这与典型的苏州园画不重写实、突出简淡雅致的气氛不同<sup>[16]、[19]</sup>。这种基调是由主人的意愿所决定的,汪廷讷本身并没有希望将自己的庭园塑造得孤寂萧瑟、人烟罕至,他突出的是自己的市朝大隐,名士往来络绎不绝,展现具体的文人雅士活动,突显自己的文化品位。之后,为了能够大量复制、让更多人传阅,画稿经雕版印刷转为版画,形成了徽派版画中的翘楚、形式独特的《环翠堂园景图》。



### 3 图像背后的社会合力探析

在环翠堂版画插图的刻印中,图像的风格虽然受到时代风格、画家风格等因素的影响,但起决定作用的还是环翠堂主人汪廷讷不同的需求和选择,这些意愿和选择的背后,实际上反映了他的身份认同和诉求。

徽商虽然经济实力雄厚,但“易儒而贾,以拓业于生前;易贾而儒,以贻谋于身后”<sup>[20]471</sup>,反映了他们提升社会地位的追求。汪廷讷积极致力于入仕,通过捐资成为监生,希望谋取功名。晚明全国生员“不下五十万人”,然而科举的录取率却是很低,且不断下降,“成化至嘉靖年间,乡试录取率平均在3.95%以下,隆庆以后更降至3.1%以下”<sup>[21]</sup>。汪廷讷五次乡试仍未能中举,于是最终放弃科考,转求其他路径:通过捐资获得低级官职,勉强进入了士人阶层。但是捐监入学、科举不第、捐输入官,在正统观念看来,代表着学识的欠缺和地位的不足,汪廷讷需要采取其他方式来弥补这一缺陷。

晚明科举道路的壅塞使得许多没有功名的下层文人不得不寻找其他出路,出现了一个特殊的群体——“山人”。“山人者,客之挟薄技,问舟车于四方者之号也”<sup>[22]789</sup>。他们放弃功名,以布衣自居,不再皓首穷经,而是凭借诗文、书画、琴弈、出版甚至医卜风水等技艺而为世人所尊。不同于传统隐士的避居山林,他们往往结识名公,游走豪门。这些山人活动“始于嘉靖之初年,盛于今上(万历)之近岁”<sup>[18]585</sup>,其中最著名的是陈继儒。

陈继儒号眉公,“年未三十,取儒衣冠焚弃之”<sup>[23]637</sup>,意味着放弃生员的身份、绝意仕进。坐馆授徒,寄情山水,著书立说,虽是布衣之身,但却备受瞩目,“无论名勋、贵畹、朝绅、野牧,穷涯僻壤、旃裘箬笠之国,靡不瞻仰风采”<sup>[24]389-399</sup>,俨然文坛领袖的地位。他的生活充满高雅文人趣味,“凡焚香、试茶、洗砚、鼓琴、校书、候月、听雨、浇花、高卧、勘方、经行、负暄、钓鱼、对画、漱泉、支杖、礼佛、尝酒、晏坐、看山、临帖、刻竹、喂鹤,右皆一人独享之乐”<sup>[25]38</sup>。而通过不断的著书并出版销售,他既让人们了解到自己的清雅,又将这种“独享之乐”教授并普及给更广泛的社会阶层。通过对文人雅趣和商业出版的利用,上至天子士人、下至山野村夫,都对他有所耳闻。“款启寡闻者,争购为枕中之秘。于是眉公之名,倾动寰宇。远而夷酋土司,咸丐其词章;近而酒楼茶馆,悉悬其画像;甚至穷乡小邑,鬻糗糒市盐豉

者,胥被以眉公之名,无得免焉。直指使者行部,荐举无虚牒,天子亦闻其名,屡奉诏征用”<sup>[23]638</sup>。

在文人知识中,儒学经义是根本,诗文书画琴棋等雅好是点缀,不可舍本逐末。但“山人”的涌现,反映出科举之外的技艺也同样可以谋名获利。陈继儒通过商业出版将这些文人雅好传播出去,使得最多不过一届生员的他大受推崇,影响远大于那些可能学识更胜于他的登科才俊们,这也是知识商品化所带来的收益。晚明社会的变化,也为汪廷讷提供了新的选择。虽然他并没有弃巾焚冠的举动、也不需要靠“打秋风”为生,但他和陈继儒、和许多“山人”们一样,看到了科举之外的希望。

万历二十八年,似乎是汪廷讷生命道路的分岔口:这一年他第三次乡试失败;这一年他开始刊印《人镜阳秋》,环翠堂书坊渐渐进入出版高峰期;这一年他开始以“坐隐”为号,营建坐隐园,徜徉园内,“集中酬唱皆陈继儒、方于鲁之流”<sup>[2]804</sup>。科举之路并不成功,但他可以通过棋艺、戏曲、诗词、隐逸、佛道等来显示自己的高雅品味和文化内涵。出版业的繁荣为他提供了新的工具,通过著书出版,将自己的文化品位推广出去。

晚明知识的商品化,使士人们开始将属于文人知识介绍给普通民众。大众化的过程也使知识日益通俗化。插图原本是为了帮助下层读者降低阅读难度而存在,插图本代表了世俗的品味;文人阶层注重文字,并不需要甚至有意排斥插图。精英阶层和民众的喜好存在冲突,但晚明图书市场的受众已不仅仅是士人,民众也是书籍的潜在购买者,出版商们要尝试去兼顾和调和二者不同的习惯。天启年间凌濛初本的《西厢记》曾提到,“是刻实供博雅之助,当作文章观,不当作戏曲相也。自可不必图画,但世人重脂粉,恐反有嫌无像之为缺事者,故以每本题目正名四句,句绘一幅,亦借较之意云尔”<sup>[13]678</sup>。插图虽然有通俗之嫌,但出于市场的考虑,不可能只坚持“雅”的原则而摒弃不用。为了兼顾不同阶层,图像变得日益精细,化俗为雅,成为巧夺天工的“耳目之玩”,重视视觉文化的读图时代到来了。

环翠堂插图版画正是在这种背景下问世的,汪廷讷的不同选择、紧跟时代风格、组合画家刻工,目的都是为了图像能够精致雅观,既兼顾大众品味,也能为文人士大夫们把玩。商业化、世俗化、文人化形成不同方向的张力,在实践中弥合张弛,图像成为它们合力的最终成果。(下转第81页)



# 张怀瓘书学思想探析

——以《书断》为例

江建龙

(安徽新华学院 动漫学院,安徽 合肥 230088)

**[摘要]**张怀瓘是唐代著名的书法理论家,《书断》是其重要的书法理论著述。在《书断》中张怀瓘确立了他品评书法的几个立足点,即骨与肉、曲与直、质与妍、心与手、急与缓、刚与柔、美与善、天然与功夫、风神与气调等,并提出了神、妙、能“三品”的评价标准,张怀瓘的书法史观主要表现为厚古薄今、重名轻实、重文轻墨、动必中庸等几个方面。

**[关键词]**张怀瓘;《书断》;评书标准;书法史观

**[中图分类号]**J292

**[文献标识码]**A

**[文章编号]**1674-1102(2017)01-0074-04

张怀瓘,唐代著名的书法理论家,生卒年不详,开元十五年(727)以善书应诏翰苑,历任翰林待诏、升州司马、鄂州司马等职。其主要著述有《书断》《书估》《二王等书录》《文字论》《评书药石论》等篇。《书断》分上、中、下三篇,完成于开元十二年(724)至十五年(727)间。《书估》完成于天宝十三年(740),《书议》完成于乾元元年(758),从其著作完成的时间推论,应该主要活动于盛唐时期。

《书断》是张怀瓘书法著述中最重要的一篇,比较集中地表现了张怀瓘的书学思想。在其《文字论》中详述了此文的写作缘起,当时有吏部侍郎苏晋、兵部员外王翰欲与怀瓘共同创作一篇《书赋》,以讨论书法,品第书家<sup>[1]</sup>。一来超越王僧虔《书赋》之不足,二来与陆机《文赋》媲美。别经旬月之后,苏、王发现书道玄妙,虽沉思多日,极难下语。于是二人共推怀瓘担此大事。赋成之后,呈之诸公,多有激赏,万希庄说:“文与书被公与陆机已把断也,世应无敢为赋者。”褚思光则言:“《书断》三卷,实为绝妙,犹蓬山沧海,吐纳风云。见者莫不心醉,后学得渔猎其中,实不朽之盛事。”观者虽觉不乏虚美之词,但怀瓘对此作却自视甚高,在其《序》篇中更认为此作有勘定成见、解除疑难、考穷乖谬、探幽索微的作用。本文以《书断》为中心,来讨论张怀瓘的书学思想。

## 1 品评书法的立足点

如果对《书断》作整体分析的话,将会发现张怀瓘用一系列对立的范畴来品评书法的,概括而言,主要以下几对:骨与肉、曲与直、质与妍、心与手、急与缓、刚与柔、美与善、天然与功夫、风神与气调等。其中骨与肉、曲与直、刚与柔着眼于书法的形式,心与手、急与缓、天然与功夫立足于书法的技巧,质与妍、美与善针对于书法的审美观照,风神与气调则强调书法的精神气质与个性表现。

### 1.1 骨与肉

骨、肉、筋都是比喻论书,骨是骨架,骨骼,指构成书法形体的结构;肉是指书法线条丰满、肥腴的部分,筋是附在肌腱或骨头上的韧带,其有张力,有弹性,人体各种运动主要依靠筋的收缩和舒张来完成,用之于书法,主要指书法的笔力<sup>[2]</sup>。以骨、肉、筋论书古来有之,非怀瓘始,主要讨论其在这一问题上的基本观点。骨肉相称,是张怀瓘对之所持的基本看法。他说:“骨肉相称,则神貌泠然。”“若筋骨不胜其肉,在人为弩胎,在人为肉疾,在书为墨猪”<sup>[3]</sup>。如果只有筋骨,没有皮肉,也是书写一病,他说:“理须裹以皮肉,若露筋骨,是乃病也。”并称赞王羲之书法骨肉相称,批评钟繇“伤于疏瘦”<sup>[4]</sup>。杜度草书“杰有骨力,而字画微瘦”,羊欣评张芝书法“劲骨丰肌,德冠群贤之首”。皇象八分书则“伤于多肉也”。

收稿日期:2016-09-13

基金项目:安徽省教育厅2014年省级质量工程教学团队项目(2014jxtd045)。

作者简介:江建龙(1974-),男,安徽利辛人,安徽新华学院动漫学院讲师,研究方向为书法创作和书法理论。

### 1.2 曲与直

张怀瓘认为书法线条必须圆转委婉,即使侧锋也不例外,直线用笔会形成棱角,造成险峻之势,让人看上去不舒服,因为圆转的线条更符合自然万物的形态,他说,“书能如流,含于和气,宛与理会,曲若天成,刻角耀锋,无利余害”,“棱角者,书之蔽薄也,脂肉者,书之滓秽也”<sup>[3]</sup>。张怀瓘对王羲之书法极为推重,称其“韵媚宛转”,张芝草书则“宛若银钩,飘若惊鸾”。刘德升行书“风流宛约”,卫夫人书法“婉然芳树”,羊欣书“婉似流风之雪”,张怀瓘比较欧阳询与虞世南书法,认为欧书用笔险劲,若武库矛戟,筋骨外露,虞世南则姿容秀出,内含刚柔,结论是“君子藏器,以虞为优”。

### 1.3 刚与柔

刚指书法中硬质的线条以及结构形式,柔指书法中软质的线条以及结构形式。刚硬的线条显得筋骨劲健,但也会给人剑拔弩张的感觉;柔软的线条显得婉转多姿,但也会给人软弱乏力的感觉。因此刚柔相济也是书法用笔的一个原则,在此问题上,张怀瓘认为理想的书法应该是外柔而内刚。正是这一点上,他批评欧阳询外露筋骨,称赞虞世南内含刚柔,并说君子藏器,以虞为优,正是外柔内刚的一个例证。对于过分柔软的用线,张怀瓘也提出批评,说萧思话书“风流媚态,殆欲不减,但笔力恨弱”。

### 1.4 质与妍(美与善)

质是指书法的朴实、古朴,妍是指书法的妍美、风姿。质偏重于内容,妍偏重于外形。古质而今妍是书法发展的一个基本倾向,在《书断》发表的40年前,孙过庭《书谱》就说,“古质而今妍”,又说,“质以代兴,妍因俗易”,“贵能古不乖时,所谓文质彬彬,然后君子”。孙过庭主张质妍结合,张怀瓘亦认同此一观点。称钟繇书“古雅”有余,王羲之比钟繇古雅不足,称张华书“体势尤古”,王僧虔书“丰厚淳朴,稍乏妍华,寡于风味,子曰:质胜文则野,是谓之乎?”萧子云书则妍妙至极,少乏古风。当朝陆柬之书“殊矜质朴,耻夫绮靡”,调虽古涩,一览未穷,大可长久品味。质妍俱佳,可称尽善尽美,张怀瓘评王羲之父子,“备精诸体,唯独右军,次至大令。然子敬可谓《武》,尽美矣,未尽善也;逸少可谓《韶》,尽美矣,又尽善也”。

### 1.5 心与手

心手合一是一是书写达到自由境界的一个标尺,也是优秀书法家的基本条件。孙过庭《书谱》中也描述过这样一个极佳的创作境界,他说“智巧兼优,心

手双畅,翰不虚动,下必有由”。张怀瓘在此问题上也是英雄所见略同,他认为下笔钝滞或行笔脱落,都是心手不能相应之故,一旦心手相应,就会运笔自如,变化无方。在评钟、张、羲、献的书写状态时说:“夫钟、张心晤手从,动无虚发,不复修饰,有若生成;二王心手或违,因斯精巧,发叶敷花,多所默缀。”在心与手的问题上,张明显的扬钟、张抑羲、献,而从《书断》整篇流露出对羲、献父子书法的推崇来看,恐怕是言不由衷吧。

### 1.6 工夫与天然

工夫与天然是在《书断》中讨论最多的一对问题。工夫是花时间和精力进行反复训练而获得的书写技能,天然就是天质、天分,生来具有的写好书法的能力。在天资与工夫的问题上,张怀瓘首先强调天资、禀赋,其次才是工夫磨练。但是仅有天分,没有工夫也是写不好书法的。如评孔琳之书“但工夫少,太自任”,宋文帝书“天然胜羊欣,工夫恨少”,孙虔礼(孙过庭)书“少工用,有天才”等等;当然,对于缺少天分的书法,张氏也是持批评态度的,评王导书“贤有余,才不足”。因此,书法作为一项技术活动,张怀瓘主张天分和工夫的结合。

### 1.7 风神与气调

风神指书法形态所映射出的书家个人风度、神采,精神面貌,气调指书法形态呈现的品味与格调。优秀的书法应该呈现这种独具个性的精神特征。正如清代书论家刘熙载《书概》中曾说:“书,如也,如其学,如其才,如其志,总曰如其人而已。”张怀瓘虽然没有明确提出,但其提出了“不由灵台,必乏神气”(《文字论》)的观点,差可仿佛。并进而提出了“风神骨气居上,妍美功用者居下”的观点。评书注重神采,其实是沿袭了魏晋以来的形神观念,但由此也会导致书法品评的玄妙境地,再与诗文相结合,其文学想象的成分愈加丰富。如评小王书,“有若风行雨散,润色花开,笔法体式中,最为风流也”(《书议》)。评谢眺书,“草殊流美,薄暮川上,余霞照人;春晚林中,飞花满目”。评卫夫人书,“碎玉壶之冰,烂瑶台之月。婉然芳树,穆若清风”。对于个性、气质不够突出或者不够优美的书家,张怀瓘也通常给以品评,如评僧智果书,“此公稍乏清幽,伤于浅露”,评王褒书,“虽风神不峻,亦士君子之流也”,评阮研书,“风神稍怯”,

## 2 神、妙、能“三品”的评价标准

张怀瓘之前的书法评价等级一直沿用九品分类法,分上、中、下三品,每品又分三等。此是魏晋

品评人物的方法移用于书法评价的做法。如王僧虔《论书》、袁昂《古今书评》、梁武帝《古今书人优劣评》、庾肩吾《书品》、李嗣真《书后品》等。九品分类法,繁琐细碎,且标准很难厘定,张怀瓘取其三分法,用神、妙、能代之上、中、下,一是简化了分类标准,便于把握,二是分品的依据更为明确、贴切,神、妙、能一经提出,九品法皆废,一百年后,朱景玄撰《唐朝名画录》,就沿用神、妙、能三分法,又吸收李嗣真《书后品》提出的“逸品”之说,<sup>[5]</sup>这样,神、妙、能、逸便成为中国书画千古不易的评论标准了,怀瓘首创之功,实不可没。

### 2.1 神品的标准:绝

《书断》列神品二十五人,抽取每条评价的共同点,则神品的标准有如下几条。

第一,技艺超群,古今独步。

如评杜度,“今古独步”;评张芝,“冠绝古今”,“超然绝世,独步无双”;评蔡邕八分书,“穷灵尽妙,独步古今”;评钟繇书,“真书绝世,秦汉以来,一人而已”;评王羲之,“得之神功,登峰造极”,“飞名盖世,独映将来,其后风靡云从,世所不易”。

如果只是一时一世有名气,就不能列入神品。行书的创始人,东汉末年的刘德升,其行书“风流婉约,独步当时”,张怀瓘将其列入妙品。

第二,天资优异,得之神助。

列入神品的书家,都是天资超绝之人,能够将书写规律和自然规律以及社会规律(儒家伦理秩序)融汇起来,通于神,达于圣。如评张芝,“心手随变,窈冥而不知其所如,是谓达节也已”;评蔡邕“又创造飞白,妙有绝伦,动合神功,真异能之士也”;评卫瓘“遂至神妙,天姿特秀”;评王羲之,“得之神功”,“冥通合圣者也”;评王献之,“率而师心,冥合天矩”。

第三,难以企及。

进入神品的书家,其书写水品,普通人无论智力还是功夫都是难以达到的,因而无法动摇其已有的地位。比如张芝的书法,是“百世不易之法式,不可以智识,不可以勤求”。

### 2.2 妙品的标准:善

《书断》列妙品九十八人,析其主要特点如下。

第一,擅长某种书体。

所谓擅长,指虽然没有登峰造极,但已远超众人。在《书断》中妙品的评价最多的词语就是“善”,如评秦胡毋敬,“善史书”;评曹喜,“喜善篆,小异于李斯”;评刘德升,“以造行书擅名”;评梁鹄,“以善八分知名”;评张昶,“尤善章草”;评桓玄,“善于草法”,等等。

第二,博学多识。

妙品书家大都博学多识,“发挥文者,莫近于书”,书法与文章密切相连。如卫宏,“修古学,善属文”;胡昭,“少而博学,不慕荣利”;嵇康,“学不师受,博览该通”;张华,“博涉群书,盈万卷余”;虞世南,“遂兼五绝,一曰忠谏,二曰友悌,三曰博文,四曰辞藻,五曰书翰”;褚遂良,“博学多识,有王佐才”<sup>[6]</sup>。

### 2.3 能品的标准:工

《书断》列能品一百〇七人,其主要特征:工某种书体。

“善”与“工”的区别主要在于,“善”有擅长,含有一定天分的意思;而“工”主要是花时间、精力而达到的某种水平。在列入能品的书家中,大部分都是“工”某书,虽然也有“善”某书而列入能品者,《书断》仍然视其为“工”的,形成这种矛盾的原因,一是《书断》绝非全部原创,转抄前代的内容较多,二是出于语言修辞的需要,若一〇七人全部写成“工”某书,行文未免单调乏味。

## 3 张怀瓘的书法史观

### 3.1 厚古薄今

对古代文化的尊崇,对先贤的礼拜,形成了张怀瓘厚古薄今的书法思想。如周史籀,其人虽见于记载,但书迹无存于世,张怀瓘也清楚这点,还是奉若神明,将其列入神品。再如杜度,其书迹亦不存,张怀瓘还是将其列入神品。如此,世无书迹而列入三品的书家还不在少数,从写于乾元元年(758)四月的《书议》可知,当时名迹俱显者仅为十九人,东汉有崔瑗、张芝、张昶;魏晋有钟繇、钟会、韦诞、皇象、嵇康、卫瓘、卫夫人、索靖、谢安、王导、王敦、王廙、王洽、王珉、王羲之、王献之等人,其写于乾元三年(760)五月的《二王等书录》一文显示张怀瓘时代内府收藏的主要是王羲之的书法,较之前朝,已经很少了,“今天府所有,真书不满十纸,行书数十纸,草书数百纸,共有二百八十一卷,张芝一卷,张昶一卷”<sup>[7]</sup>。综合来看,《书断》列入三品的书家,其中一半恐怕没有书迹流传下来。在列入神品的12(不重复计算)位书家中,唐朝有0人;在列入妙品的39(不重复计算)名书家中,唐朝仅有4人;在列入能品的46(不重复计算)名书家中,唐朝仅有9人,像今天大名鼎鼎孙过庭、薛稷都被列入能品,尤未妥当。形成这种状况的原因,除了个人情感好恶之外,厚古薄今的思想恐怕是主要因素。



### 3.2 重名轻实

列入神、妙、能三品的书家,有些人没有作品,却一代代流传开来,有些人对书法的发展颇具开创之功,却被隐没。如程邈作为隶书的开创者,被记入史册,在《书断》之前的书论中均有记载,但张怀瓘却置之不论,理由是“其于工拙,蔑尔无闻,遗迹又无,何以知其品第?”并批评李夫人置程邈于一品的做法,这与将史籀置于神品的做法非常矛盾,究其原因,是张氏看重出身、地位、个人声望,不愿把出身下层的狱吏拉入队伍。另外一个例子亦可足印证,史游是章草的创始者,由于其地位低下,史传无载,书迹不存,竟没列入三品之中。

### 3.3 重文轻墨

列入妙品的书家,很多人都有文学才华,博学多识。嵇康才华横溢,卓尔不群,张怀瓘极为欣赏,其书法“得之自然,意不在乎笔墨”,实在不拘一格。曾得嵇康《绝交书》一纸,有人以二纸右军书交换,居然不易,慕其为人,珍重其书。张怀瓘总结说:“论人才能,先文而后墨,羲、献等十九人皆兼文墨”<sup>[7]</sup>。

### 3.4 动必中庸

中庸,是儒家思想里最重要的学说,其核心是中和,“喜、怒、哀、乐之未发,谓之中。发而皆中节,谓之和。中也者,天下之大本也。和也者,天下之达道也。致中和,天地位焉,万物育焉。”“动必中庸”是张怀瓘评王羲之书提出来的,他说,“右军开凿通津,神模天巧,能增损古法,裁成今体,进退宪章,耀文含质,推方履度,动必中庸。”“动必中庸”是张怀瓘最重要的书法审美观念。中庸主和,主静、

主雅,主变化统一,这在上面的书法审美的许多对立因素中得到体现,如骨与肉、曲与直、刚与柔、质与妍等,因为心中有这个标准,所以张怀瓘推崇王羲之胜于王献之,推崇虞世南胜过欧阳询。因为前者更接近中和标准,后者感情外露,不知藏也。

## 4 结语

《书断》对书家的评论主要立足于骨与肉、曲与直、刚与柔、质与妍、心与手、工夫与天然、风神与气调几个方面。神品的标准为“绝”,妙品的标准为“善”,能品的标准为“工”。其书法史观主要表现在四个方面:厚古薄今、重名轻实、重文轻墨、动必中庸。

### 参考文献:

- [1]张怀瓘.书断[C]//历代书法论文选.上海:上海书画出版社,1979:154-207.
- [2]张怀瓘.文字论[C]//历代书法论文选.上海:上海书画出版社,1979:208-211.
- [3]张怀瓘.评书药石论[C]//历代书法论文选.上海:上海书画出版社,1979:288-234.
- [4]张怀瓘.六体书论[C]//历代书法论文选.上海:上海书画出版社,1979:208-211.
- [5]孙过庭.书谱[C]//历代书法论文选.上海:上海书画出版社,1979:124-132.
- [6]张怀瓘.书估[C]//历代书法论文选.上海:上海书画出版社,1979:150-153.
- [7]张怀瓘.书议[C]//历代书法论文选.上海:上海书画出版社,1979:144-149.

[责任编辑:钱果长]

# 在神圣与凡俗之间:傩佛共存下的池州民俗

姚玉屏

(池州职业技术学院 旅游与教育系, 安徽 池州 247000)

**[摘要]**九华山与南泉山赋予了池州深厚的佛教文化底蕴,以傩仪、傩舞、傩戏为表现形式的贵池傩传承了远古巫术文化。佛文化、傩文化至今仍然活跃在池州大地,在漫长的历史进程中形成了独特的民俗文化。池州由于地处长江南岸和历史战略要冲,深受自然与社会双重灾难,因而具备深厚的崇敬神灵的心理。在神圣与凡俗之间的池州民俗表现出立足现实,敬畏神灵并存的特征。

**[关键词]**贵池傩;地藏信仰;民俗;池州

**[中图分类号]**G122

**[文献标识码]**A

**[文章编号]**1674-1102(2017)01-0078-04

地处吴头楚尾的池州有着深厚的文化底蕴,产生于远古时代的傩文化在民间长期流传,至今仍然活跃在贵池南部的乡间田野。东汉初年楚王刘英迁徙到泾县,将佛教带到长江南岸,自此以后南方佛教开始发展。进入公元八世纪新罗僧人地藏和禅宗大师马祖道一弟子普愿先后卓锡九华山和南泉山,共同推动了池州佛教的迅速发展,至明清时期,九华山佛教受到帝王重视和官方扶持而进入鼎盛,九华山也跻身中国佛教四大名山之列。傩佛在池州的长期共存,深入影响池州人民的生产生活,给池州民俗带来了新的文化因素,也打下了深深的烙印。

## 1 九华山与南泉山:深厚的佛教文化底蕴

在中国佛教史上,池州的九华山和南泉山双峰并立,前者因地藏菩萨道场而与山西五台山、四川峨眉山和浙江普陀山合称中国佛教四大名山,后者则因普愿禅师及其弟子赵州、黄檗、良价、道允诸师的弘法与修学而享誉禅林<sup>[1]</sup>。

据费冠卿《九华山化城寺记》记载,约于公元八世纪二十年代,一位出身于新罗王族的僧人地藏渡海来华学习,最终选择九华山作为栖止之地,并在这里修行七十余年,于八世纪末在九华山圆寂。在他卓锡九华山的漫长岁月,他的苦修得到了当地百姓、地方行政长官及四方商贾的同情与称道,他们为他捐资建寺,太守张岩奏请皇帝赐额“化城寺”。

一时间,天下来学之人众多,九华山成为佛门人士向往之地,以至住宿与粮食供给不足<sup>[2]299-230</sup>。僧地藏圆寂之后,出现了一系列的神异现象,最为引人注意的是其肉身三年不腐以及所葬之地南台绽放神光。神异现象的出现,为僧地藏的神格化奠定了基础,遂有人认为僧地藏即是地藏菩萨的示现。在以后的千余年中,人们将僧地藏与佛教中的地藏菩萨混同,最终于明清时期形成共识,认定僧地藏为地藏菩萨之化身,九华山为地藏菩萨道场。

九华山佛教的传入或许早于唐朝。九华山的历代志书载有东晋时期杯渡尊者来山建庵和南朝时期伏虎禅师建寺的传说,或不可信。费冠卿《九华山化城寺记》中明确提到僧地藏建化城寺之前,九华山有僧人檀号居住,由于触时豪所妒,其寺被毁<sup>[2]299</sup>。从历史记载可靠性而言,檀号是真正早于僧地藏卓锡九华山的僧人。但是,人们习惯于认为僧地藏是九华山佛教的开山祖师,化城寺是九华山的开山祖寺,这种认识不是基于时间的先后,而是基于对九华山佛教影响的重要性。僧地藏真正打开了九华山佛教的这本大书,理由众多:(1)僧地藏九华山腹地建立了九华山第一座官方认可的寺院——化城寺;(2)僧地藏九华山开山弘法,培育了以胜瑜为代表的一批弟子;(3)僧地藏素愿写四大部经,得到南陵俞荡等人的支持,将佛经传入九华;(4)僧地藏九华山弘法,对周边人民群众产生了广泛的影响,包括士绅代表诸葛节、士大夫代

收稿日期:2016-12-16

基金项目:安徽省高等学校省重点质量工程项目(2015jyxm528)。

作者简介:姚玉屏(1964-),女,安徽枞阳人,池州职业技术学院旅游与教育系讲师,硕士,主要从事美术教育与艺术设计,宗教与民俗文化研究。

表池州太守张岩等各界人士;(5)最为重要的是,僧地藏后来被人们认为是地藏菩萨化身,最终使九华山成为地藏道场,跻身中国佛教四大名山之列。

隋唐时期,中国佛教经历佛经翻译与讲研之后,判教创宗,形成了八大宗派。九华山佛教兴起于唐,繁荣于宋,而鼎盛于明清。宋代以来,中国佛教中禅宗一枝独秀,而习禅者多兼修净土,禅净合一。从九华山大量的历史资料来看,九华山佛教宗派主要是禅宗与净土宗。宋代禅门临济宗大德宗杲来山,传入临济一脉。明末清初,曹洞宗云门系明雪大师来山,开启禅门曹洞宗一脉。总体而言,九华山禅门中大抵以临济为主,曹洞为辅。

在民间看来,九华山佛教的最大特色是地藏菩萨信仰。在佛教的偶像崇拜中,大乘佛教的佛菩萨体系十分完整。十方世界均有佛,佛身边的胁侍菩萨。娑婆世界的佛释迦牟尼身边有文殊、普贤菩萨,西方极乐世界的佛阿弥陀佛身边有观音、势至菩萨。中国的四大菩萨信仰中,文殊、普贤和观音都是佛的侍者,唯地藏菩萨不是佛的胁侍菩萨,但地藏信仰却在中国生根,并迅速形成,广为传播,甚至佛门把释迦牟尼佛、观音菩萨和地藏菩萨合称为“沙婆三圣”。我们由此可以看出地藏信仰在中国佛教中的特殊性。九华山在明清时期被佛门广泛认同为地藏菩萨道场、地藏信仰的地理中心,因而具有极其特殊的地位。九华山也因此与地藏菩萨有了特殊的关联,全国也因此出现了很多的“小九华山”,作为地藏信仰地理中心的延续。

位于池州贵池区境内的南泉山,在唐代因为普愿禅师的卓锡弘法而名振禅林。普愿禅师为马祖道一的三大入室弟子之一,为六祖慧能的三传弟子。他在南泉山建立了南泉禅院,是八世纪中国最著名的、规模最大的世界性农禅中心。普愿禅师提倡的“平常心是道”思想后来成为禅宗的正统思想,他的弟子黄檗希运、洞山良价先后开创出的临济宗、曹洞宗法脉长流,一直延续到现在,远播韩国、日本等地。他的弟子道允禅师为新罗国人,回国之后创立了新罗禅门九山之一的狮子山门。南泉山因此而成为禅宗祖庭。

通过以上梳理,我们知道池州佛教文化渊远流长,地藏道场九华山和禅宗祖庭南泉山,均具世界性影响。

## 2 傩仪、傩舞、傩戏:远古巫术的传承与演进

作为巫术的一种,傩通过佩戴面具模拟神圣事物,伴以歌舞号啕,为人类驱赶疫鬼,祈福佑民。傩

起源很早,殷商时代的甲骨文中即有表示手执棍棒在室内驱鬼的文字,春秋时代《论语·乡党》中也有“乡人傩,孔子朝服立于阼阶”的记载。像傩这种巫术驱邪的仪式随着宗教的兴起逐渐被宗教仪式所取代,然而在一些边远地区和农村被沿袭下来,甚至流传到今天。二十世纪中国社会发生了巨大变迁,农业社会转向工业社会,农村生活方式逐渐被城市生活方式取代,思想观念也从传统走向现代,大量的传统文化形式开始消亡,退出历史舞台。傩这种古老的巫术仪式在今天越来越罕见,只存在于贵州、湖南、江西和安徽贵池等极少数地区的农村中,已列入国家级非物质文化遗产。

贵池傩起源于何时,并无历史资料的记载。贵池地处吴头楚尾,人民自古相信巫鬼。明代嘉靖《池州府志·时序》记载:“凡乡落自十三至十六夜,同社者轮迎社神于家,或踹竹马,或肖狮象,或滚球灯,装神像,扮杂戏,和以喧号。群饮毕,返社神于庙。盖周礼逐疫遗意。”无傩不成村,贵池村村流行傩。到上世纪中叶,清溪、桃坡、刘街、棠溪、茅坦等地的农村仍然有傩事活动<sup>[3]</sup>。古代贵池的傩事活动有春、秋两祭,又称“傩神大会”、“嚎啕戏会”,其内容包括傩仪、傩戏和傩舞。傩戏在地方志中,被称为杂戏、杂剧,在乡村中称为“嚎啕神戏”、“地戏”。春祭活动时间集中在农历正月初七至十五的九天之中,各乡村的傩事是在“社”的范围内活动,其目标是祭祀土地神。各家族或自然村按照所属傩神会约定的日期,依次将傩神面具迎请至本村,开展各项傩事活动,每个村庄一天。轮到正月十五的村庄,则要举办隆重的傩事活动,演出全面傩戏剧目,并且负责在本年度内保管全部面具。春祭活动在上述一些村庄被保存沿袭至今。秋祭活动在每年八月中旬。据郎遂《杏花村志》记载,每年八月十五日为“梁昭明千秋”,各乡的傩队都要来池州城西的西庙祭祀“土主”昭明太子萧统。贵池曾是梁代昭明太子封地,当地百姓后来视昭明为土主(土地神),供奉祭祀。“要所从来,相沿已久。始在池口二郎庙掘得面具。池口所扮以十二日集于郡,以十五日游于池口。是日,举市欲狂”<sup>[14][80]</sup>。

贵池傩事活动,是以面具为特色的,最具宗教色彩的是傩仪。用木材雕刻的面具经过“开光”之后,具有了神的灵性,代表神的存在。傩仪活动就是围绕面具而进行,包括迎神下架、请阳神、社坛起圣、送神、送神上架等神圣仪式。在这迎来送往的过程中,完成人与神的交往,达到驱邪逐疫的目的。在傩事活动中,还要进行傩舞和傩戏的表演。



傩舞以舞蹈为主,表演者戴上面具,在锣鼓的伴奏下进行各种不同动作的表演,如舞伞、打赤鸟、舞回回、舞古老钱、舞财社等等,旁边则有掌管先生念诵颂词,众人应和。每一种傩舞都有特定的宗教含义,表达人们特定的宗教诉求。傩戏作为傩事活动中的重要部分,最具观赏性。作为“戏曲的活化石”,傩戏具有很多原始戏曲的特征,是巫傩活动的一个环节。傩戏演出最主要的特征,是戏中主要角色都要戴上神性的面具。每个家族或村落的傩戏都有自己的戏曲剧目,名目众多,代代相传,主要的剧目有《刘文龙》《孟姜女》《和番记》等。

贵池傩表现出原始的宗教心理和巫术观念,从傩仪、傩舞到傩戏,都是以虔诚的鬼神崇拜和巫术意识为中心的。当它作为一种非物质文化遗产被当代人观赏的时候,人们如果忽略了这种原始宗教心理,便无法真正看懂其中的文化含义。傩与宗族的结合,是贵池傩得以长久传承的现实基础。从田野调查中,人们已经发现贵池傩事活动常常是以家族为单位组织的,各种傩事活动并无专业班底,全是由家族中的人员有序组织而成。家族的稳定使得以它为组织单位的傩事也得以长盛不衰。傩事活动成为家族每年不可或缺的重要宗教活动。

### 3 傩佛共存下的池州民俗

传承远古巫傩文化和世界性佛教文化的池州人民,在漫长的历史长河中形成了别具特色的民俗文化。一方面,佛教文化和巫傩文化赋予了民间生活的神圣面向,另一方面生产生活迫使人们立足现实,与自然和社会的种种苦难相抗争。神圣与凡俗,在民俗中得到一定程度的统一。

宋代以来,中国佛教教义的发展远不及唐代具有创造力。佛教转向民间,深入民间,各种佛事活动兴起并不断民俗化。九华山佛教在明清时期的繁荣正是佛教民俗化的一种表现。随着九华山地藏道场地位的确立,以朝礼地藏菩萨为中心的佛事活动大量涌现,一年一度的九华山庙会使这种宗教民俗活动达到顶峰。庙会以地藏菩萨成道日(每年农历七月的最后一天)为时间节点,以朝山进香和法事活动为重点,四方香客云集,杂耍戏剧商贩咸来,人满为患,十分热闹,成为九华山的盛事。除此之外,其它与佛教直接相关的民俗活动也传播开来,如佛教节日、佛事活动以及百子会、阴陟大会、观音会、求签、拜地藏、许愿还愿、盖地藏印等等,不仅在九华山周边产生了较大影响,甚至辐射到安徽全省以至江、浙、鄂、赣、闽等地区。

巫傩祭祀本身即是一种民间习俗,贵池傩就是池州民间远古的祭祀习俗。它以宗族为组织单位、以祭祀社神为重点、以驱鬼避疫为目标,通过傩仪、傩舞、傩戏等表现形式,在每年的固定时期(春祭在正月初七至十五日,秋祭在八月十五日)举行。与其它地区的傩事活动不同之处在于,贵池傩吸收了池州本地的昭明信仰,它们奉昭明太子为“土主”,每年的秋祭即是贵池各地傩队集体祭祀昭明太子。贵池城西还专门建立西庙,作为供奉与祭祀昭明太子的场所。

在傩、佛自身形成的民俗之外,由于傩、佛活动的长期浸染,池州人民的生产生活在某些领域也发了改变,打上了傩佛的烙印,形成了别具特色的民俗活动。例如,在佛教的影响下,九华山居民在春节期间有先过牵年再过斋年的习俗,他们会在除夕前二日食荤食,之后洗洁餐具,在除夕之日开始吃斋,持续到正月初三。在生产方面,由于九华山佛教兴盛,佛事用品需求量大,九华山周边出现了专门从事佛事用品生产的手工艺者,产品包括佛菩萨像、佛珠、僧服、香袋等各类用品,与此同时,也出现了专门从事佛事用品、纪念品及土特产经营的商贩群体,这是别具一格的“靠山吃山”的生产生活表现。同样,傩事在贵池各家族的普及,也使得傩事用品的制作成为少数手工业者家庭世袭的不传之秘。例如傩事面具的制作需要既怀雕刻技艺又具宗教背景的手工艺者来完成,和佛菩萨像一样,面具雕刻的过程无须通过一定的宗教仪式,尤其是完成之后还要进行“开光”仪式,以使面具不再是一尊木像,而要赋予灵性。

目连戏是在池州傩佛文化影响下产生的一种古老戏剧,是池州民俗文化中的瑰宝。明万历年间祁门人郑之珍(1518-1595)根据民间流传的目连救母的故事编辑《目连救母劝善戏文》(又称《劝善记》),宣扬劝善行善思想,在皖南的池州、南陵一带演出。目连戏也称“还愿戏”,是我国唯一的历史题材的宗教戏,与九华山佛教文化有着紧密的联系。从其内容而言,目连救母的故事与地藏菩萨救母的故事主题相同,并且明清时期在民间人们已经混淆地藏菩萨和目连,认为二者为同一人,即目连即是地藏菩萨。从戏剧的演出来看,目连戏被称为“还愿戏”,佛教信徒在还愿时要搬演此戏,这明显是佛教中许愿还愿民俗的表现。从思想而言,目连救母的故事重在劝人行孝,劝人为善,这与地藏菩萨的孝道精神如出一辙。从其演唱来看,目连戏的“唱、做、念、打”,也能看到佛教教唱诵佛经的影子。

傩、佛文化在一定程度上也相互影响,最显著的例子是傩面的佛像化。傩面是神的代表,傩事目的在驱赶鬼疫,因而傩面往往比鬼的可怕形象更加狰狞恐惧。在一些地方唱傩戏时,大人往往把孩子眼睛遮挡起来或者干脆不让孩子看。然而,贵池傩面则显得有些面善,这是受九华山佛像影响的结果。据贵池傩专家王兆乾的调查,“文革”以前,青阳县九华山下庙前乡有专门的雕匠,他们既为寺庙制作佛像,也为农村制作面具,并有祖传的面具图谱<sup>[120]</sup>。佛菩萨像都是慈悲面善,傩面的制作在一定程度上会受到影响。面具的制作由同时兼做佛像的雕刻师完成,制作之后还要仿照佛像的仪式装金,并由“杵师”(一般由学过宗教仪式的漆匠担任)举行“开光”仪式,使神灵依附其上。可见佛教对傩面制作的影响之深。在傩事活动中,敬奉的神灵也包括佛教中的神灵和人物,如观音菩萨和地藏菩萨。在傩面中,就有观音菩萨及金童玉女。反过来,九华山佛事活动中也有傩的影响,在九华山庙会中,有时也会唱傩戏。

池州的民俗,徘徊于或统一于神圣与凡俗之中。由于池州地处长江南岸,水灾和血吸病频发,加之地处战略要冲之地,战事频仍,杀戮常起,给池

州人民带来了自然与社会双重苦难。所以,敬畏神灵和祭祀神灵在这一片土地上具有深厚的心理背景。池州民俗吸收和传承了远古傩文化和深奥佛教文化尤其是地藏信仰,因而独具特色。傩文化、佛文化和民俗文化在池州这片土地上相互影响而又各具独立性。今天,政治稳定,社会和谐,人民生活水平提高,科学技术日新月异,贵池傩和九华山庙会都已列入国家级非物质文化遗产名录,受到重视和保护。在当前中国文化复兴的大背景下,去粗取精,深入挖掘和保护池州特有的民俗文化,具有重要的意义。深入开发和利用池州独特的民俗文化,也将有利于促进池州经济社会的发展,提升池州的文化品位和对外形象。

#### 参考文献:

- [1]尹文汉.只此平常心:南泉普愿禅学研究[M].北京:中国社会科学出版社,2014:35-36.
- [2]九华山风景区地方志编纂委员会.九华山志[M].合肥:黄山书社,2013:47-52.
- [3]何根海,王兆乾.在假面的背后:安徽贵池傩文化研究[M].合肥:安徽大学出版社,2000:164-184.
- [4]郎遂.杏花村志[M].合肥:黄山书社,2015:15-20.

[责任编辑:钱果长]

#### (上接第73页)

#### 参考文献:

- [1]汪廷讷.坐隐弈谱[O].刻本.休宁:环翠堂,1609(万历三十七年).
- [2]汪廷讷.坐隐全集[M]//续修四库全书:集部第188册.济南:齐鲁书社,1997.
- [3]廖腾烽.休宁县志[M]//中国方志丛书:华中地方第90号.台北:成文出版社有限公司,1970.
- [4]吕天成.曲品[M]//中国古典戏曲论著集成:第六册.北京:中国戏曲出版社,1959.
- [5]周晖.续金陵琐事[M].南京稀见文献丛刊.南京:南京出版社,2007.
- [6]汪廷讷.人镜阳秋[O].刻本.休宁:环翠堂,1600(万历二十八年).
- [7]黄裳.来燕谢书跋[M].上海:上海古籍出版社,1999.
- [8]沈德符.万历野获编[M]//元明史料笔记丛刊.北京:中华书局,1959.
- [9]Lin Li-chiang. Wang Tingne Unveiled through the Study of the Late Ming Woodblock-Print Book RenjingYangqiu[J]. Bulletin de l'École Française d'Extrême-Orient 2012(95):291-329.
- [10]蒋超伯.南漭楮语[M]//笔记小说大观:第三十五册,扬州:江苏广陵古籍刻印社,1984.
- [11]叶盛.水东日记[M]//元明史料笔记丛刊.北京:中华书局,1980.
- [12]吴毓华.中国古代戏曲序跋集[M].北京:中国戏剧出版社,

1990.

- [13]蔡毅.中国古典戏曲序跋汇编[M].济南:齐鲁书社,1989.
- [14]谢肇淛.五杂俎[M].上海:上海古籍出版社,1990.
- [15]槲花主人.新镌歌林拾翠[O].崇祯年间刻本.国家图书馆藏.
- [16]林丽江.徽州版画《环翠堂园景图》之研究[J].美术史集刊,2013(33):163-224.
- [17]王士性.广志绎[M]//元明史料笔记丛刊.北京:中华书局,1981.
- [18]徐沁.明画录[M]//画史丛书:第三册.上海:上海人民美术出版社,1963.
- [19]毛茸茸.《环翠堂园景图》新考——汪廷讷的园林与图像世界[D].北京:中国美术学院,2013.
- [20]张海鹏,王廷元.明清徽商资料选编[M].合肥:黄山书社,1985.
- [21]郭培贵.明代科举发展的特征与启示[J].清华大学学报(哲学社会科学版),2006(6):77-84.
- [22]谭元春.谭元春集[M].上海:上海古籍出版社,1998.
- [23]钱谦益.列朝诗集小传[M].上海:上海古籍出版社,1979.
- [24]洪澜.陈眉翁先生形迹识略[M]//北京图书馆.北京图书馆馆藏珍本年谱丛刊:第53册.北京:北京图书馆出版社,1999.
- [25]陈继儒.太平清话[M]//丛书集成初编:2931册.北京:商务印书馆,1937.

[责任编辑:钱果长]

# 余姚腔声腔影响论揭破

纪永贵

(池州学院 文学与传媒学院,安徽 池州 247000)

**[摘要]**明代四大声腔中的余姚腔存世材料最少,所以论者难探其究。1942年,傅芸子先生发表《释滚调》一文,对发现于日本内阁文库的明末万历年间十多种戏曲选本中青阳腔的滚调进行了研读,认为滚调来自于弋阳腔。1950年代,叶德均先生在明末传奇《想当然》所附的《成书杂记》里发现了一条材料,打开了余姚腔影响青阳腔的研究大门。其实,叶先生使用的这条材料不是出自明代,而是出自清代乾隆至道光年间,而且还是编者从《笠阁批评旧戏目》里摘抄而来。《成书杂记》中“老余姚”一词也非指余姚腔,而是指称明末余姚籍戏曲名家叶宪祖。笔者通过对这条材料的释读,认为余姚腔中有滚调的结论是不能成立的,则余姚腔滚调影响青阳腔形成的说法将不攻自破。

**[关键词]**《想当然》;传奇;清刻本;余姚腔;滚调;叶宪祖

**[中图分类号]**I207

**[文献标识码]**A

**[文章编号]**1674-1102(2017)01-0082-08

明代四大声腔中,余姚腔今存材料最少。但是1950年代以来,余姚腔影响了青阳腔及其滚调形成的观点,重构了明代戏曲声腔史的框架,影响深远。这个观点是如何形成的呢?有没有可靠的根据呢?本文试探讨此问题。

嘉靖前期,除了祝允明《猥谈》、魏良辅《南词引正》、天池道人《南词叙录》里三次点出余姚腔的名称外,还有一条更早的材料是明代陆容(1436-1494)《菽园杂记》卷十提到过“余姚戏文”<sup>[1]</sup>。他提到的“绍兴之余姚”还不能说是作为一种声腔的“余姚腔”,其时余姚腔还没有形成完整的声腔规制。只能说“永嘉杂剧”的南戏传到了余姚等地,当地子弟跟着学戏,以致败坏了风俗。这条材料是日本青木正儿在《中国近世戏曲史》第三篇第七章第一节里披露的,并按曰:“陆容为成化二年进士,则其所言者,为成化、弘治间南戏盛行之状况也”<sup>[2]</sup>。所谓“南戏盛行”,说的是永嘉杂剧,而非余姚腔。此外就难以见到嘉靖之前提及余姚腔的材料了,也不知道余姚腔演出过何种剧目<sup>①</sup>,更不知道它的基本声腔特点是什么。余姚腔是四大声腔里面面目最模糊的一位。

## 1 发现新材料:余姚腔有滚调的唯一佐证

后来研究者发现了一条似是而非的材料,方才建构了余姚腔的基本特征,同时也让它唯一的“历

史贡献”——影响青阳腔形成的观点得以确立。明末《想当然》传奇卷首所附“茧室主人”《成书杂记》第三条的开头说:

俚词肤曲,因场上杂白混唱,犹谓以曲代言。老余姚虽有德色,不足齿也。

这条材料傅芸子在《释滚调》中没有提到。王古鲁也没有发现,他曾说:

在池州调中,主要成分是弋阳腔而不是余姚腔,因为在任何的记录中,还没有发见过有提到余姚腔带滚唱的记载<sup>[3]</sup>。

叶德均发现了它:“此后,仅一见其名目于明末的著述中。”这条材料的存在实属偶然,它既不是说明《想当然》传奇是余姚腔剧本,也不是想借此场地来讨论声腔发展史。叶德均先生是如何将这条材料做成影响青阳腔的“铁案”的呢?在此笔者对他的论文作一个引录:

这种“杂白混唱”就是曲文中夹着许多以七字句为主的“滚白”,用流水板迅速地快唱,它又叫“滚唱”或“滚调”。这是从嘉靖到崇禎间(1522-1644)的一百二十多年间在各地广泛地流行的唱法,为当时人民大众最喜爱的戏曲。唱老余姚腔的对于“杂白混唱”既有德色,那么两者必有相同的地方,才能引起共鸣。这就间接说明余姚腔在明末一段时间也用滚唱。问题是,它从什么时候开始用滚

收稿日期:2016-11-08

基金项目:国家社科基金项目(09BZW032)。

作者简介:纪永贵(1968-),男,安徽贵池人,池州学院文学与传媒学院教授,研究方向为古代文学、民俗学、戏剧学。



唱。如果它原来确用滚唱,池州、太平两地本是余姚腔流行地区,池州腔、太平腔的滚唱正是从余姚腔蜕化而出。而余姚腔是首创滚唱的。但这项资料还只能说明明末的情况。因此,在余姚腔史料还很缺乏的情况下,暂时还不能下断语<sup>[4]</sup>。

这一段话,讲了七层意思,下面逐条分析其意何指。

第一层。他开门见山,未经论证,直接就说:“杂白混唱”就是“滚白”,就是“滚唱”或“滚调”。将这三个概念混为一体,在早期研究中,这也是可以理解的。并且吸收王骥德“流水板”的说法,将滚唱的特征全部交待出来了,一下子使意义模糊的“杂白混唱”一词生发出了丰富的内涵。

“杂白混唱”,到底是什么意思?他没有引用例证,也没有进行释词。只要稍作考证,就可发现,所有的戏曲,包括北杂剧、南戏文、明传奇,在演出过程中,都有唱白杂混的现象,一唱到底,没有说白的清唱只是特例,为了增强演出效果,边说边唱是必须的。杂剧开头是先白后唱,再白再唱,唱白混杂;南戏是先唱再白,再唱再白,白唱混杂。即使是同一支曲牌的唱词里,如《西厢记》杂剧就有大量的简短说白或者衬字。为什么一见“杂白混唱”就联想到“滚唱”了呢?只有一个原因,他要的话头引到青阳腔上去,因为青阳腔里有大量的滚唱。

第二层。于是他马上就给出了滚唱的时间定位,从嘉靖元年到崇祯末年的120多年,都是滚唱的流行时段。嘉靖元年的时间上限,估计是来源于《猥谈》提起的四大声腔。王光鲁,淮安人,师事周亮工(1612-1672)<sup>[5]</sup>,可知其是明末人。这中间有一个“偷换概念”的动作。他所提供的两个上、下限的时间,限定的是余姚腔,而在此,作者将之“偷换”成了“滚唱”。因为他认为“余姚腔是有滚唱”的,而“余姚腔有滚唱”的唯一资料就是明末这条材料中“杂白混唱”一词。然而,“杂白混唱”有可能是滚唱,也有可能不是滚唱,因为滚唱确是杂白混唱,但杂白混唱的形式很多,不限于滚唱。

何况这一条偶然提及的材料出现得太迟了,这之前青阳腔滚调已经流行南北,而在青阳腔正红的年代里,却没有余姚腔的任何踪影。所以这一句话显得十分突兀,将之作为一个声腔曾经存在并影响青阳腔的证据,实在是事关重大。

这样,在他一连串的联想中,滚唱的历史时段被强制性定位,嘉靖初年就已在余姚腔里存在了——没有任何其他材料支持这一说法。

第三层。“老余姚”是否就是余姚腔?他因此得

出结论:明末的余姚腔里是有滚唱了。我们倒宁愿相信,老余姚,是指一个人或者一个戏班,甚至是一个身份不明的角色。

第四层。他已经“知道”,明末余姚腔里有了滚唱,但还不知道,这个滚唱何时就有的?他想将这个时间往前推。

第五层。他假定说:“如果它原来确用滚唱”,到这时,他又认定了,余姚腔一开始就有了滚唱,时间应该是嘉靖初年。那么——在这个假定的基础上,他发现,池州、太平在嘉靖年间流行过余姚腔(《南词叙录》说的),而池州腔、太平腔都是有滚调的(傅芸子说的),因而,他恍然大悟:池州腔、太平腔里的滚调是从余姚腔里来的!外在的材料一条也没有,他只在自己的“倒推”的道路上回到了起点:

假设余姚腔早期有滚唱——余姚腔曾在池州流行——池州腔里恰好有滚唱——所以池州腔里的滚唱来自余姚腔——所以余姚腔一开始就有滚唱

这个循环逻辑是不能成立的。难道余姚腔曾在池州流行过,池州腔里的滚唱就一定来自余姚腔的吗?

第六层。他的结论已不可动摇:余姚腔是首创滚唱的。

第七层。他的不自信终于又暴露出来。最后不得不承认,滚调只是明末才在余姚腔里出现的。那么嘉靖初年呢?他不敢肯定了,感到材料不足。那么,一开始,余姚腔就不能肯定是有滚唱的了,池州腔还是由它演变而来的吗?那肯定也不是了。而事实上,从此之后,有一派研究者一口咬定,池州腔是从余姚腔里吸收了滚调,才形成青阳腔。

既然不敢肯定,应该就此打住才对,等有材料出来再作定夺。其实不然,他马上接着说:

余姚腔用通俗的滚唱,而流水板又有明快的特色,人人都能听懂,成为当时人民大众爱好的戏曲之一。

这里的“当时”是什么时候呢?他没有说。如果是嘉靖年间,滚唱还没有出现;如果是明末,滚唱已经衰落;如果是万历年间,滚唱正红时,只是青阳腔、徽州腔、石台腔、太平腔里才有。而此时,余姚腔已经失踪,更无只言半语的史料提及余姚腔里的滚调。然而,他心中有一个固执的信念:青阳腔里的滚调是从余姚腔里来的,反言之,青阳腔受到了余姚腔的影响才产生了滚调。

## 2 材料辨析:《想当然》传奇为清刻本

这条所谓余姚腔滚调材料,其实是经不起推敲

的。自叶德均之后,引用者均不假思索,信手拈来,以为铁证。让我们来看看这一句的本相是什么。

《想当然》传奇并非名篇,却是一部于曲录中常见的剧目,其来历有些复杂。傅惜华《明代传奇全目》对此剧有考证:

《远山堂曲品》著录,列入“逸品”。《笠阁批评旧戏目》列于“下上品”。《传奇品》《重订曲海目》《曲考》《传奇汇考标目》甲本《曲目表》《曲录》,并见著录。

以上诸家著录,均题为明人卢柟之作。考清初周亮工《书影》尝云:“予门人邗江王汉恭,名光鲁,所作《想当然》,犹有元人体裁。托卢次榭之名以行,实出汉恭手。”《今乐考证》即据此说,著为王光鲁作。

又《远山堂曲品》亦云:“相传为卢次榭所作,谭友夏批评。然观其词气,是近时人笔,即批评亦未属谭。”所论甚确,盖此剧词文风格,联套用调,绝非昆曲兴起以前人之作<sup>[6]</sup>。

此段话关于作者、批者说得很清楚,王光鲁原作,托名卢柟作、谭元春批点。卢柟(?-约1558),各曲录都说他是“大名人”。谭元春(1586-1637)《批点想当然序》:

《想当然》者,相传谓卢柟次榭所著,为传奇,而自异其名者也。吴人客游于楚,篋中携此。谭子见而赏之,乃为竞读。

谭元春的《序》末尾竟然有“塑面画皮,影射往古”之语。“画皮”一语以蒲松龄(1640-1715)《聊斋志异·画皮》最为有名,将“画皮”一语用作“人作假面”之义也自聊斋始,则此序为伪托无疑<sup>[2]</sup>。在此,且不管作者与批者是否可靠,我们只要看这个最后编辑修订此书的人所言是否属实。

卷首在谭元春与作者卢次榭(歙思居士)的两篇序言后,是署名“茧室主人手识”的《成书杂记》八条。从叶德均开始,引用的材料只断章引录了第三条前两句,而非全璧,所以使人容易产生误解。现将整条引录于下:

俚词肤曲,因场上杂白混唱,犹谓以曲代言。老余姚虽有德色,不足齿也。吴人清唱,因其腔熟落,穷力吟咏,或至奉为终身首调。不知里巷鄙语,虽使二八好女子歌之,终亦湿鼓哑缶而已。又有填词集事,杂白唱尚或可晓,一入清唱,如啖木屑者。是本合白即犯,拆白即词。纵箫板间,缀高唱低,咏于虎丘石上,千人丛中,当亦雅俗首肯,不至为解人嘲也。

这一段话,意思很不明朗,简直有些不知所云。所谓“老余姚”看不出是指的余姚腔,而应是指

称某一位余姚籍贯的曲家,他的曲作中有“杂白混唱”的现象。这一段话并没有讨论声腔问题,没有说明这部传奇是余姚腔作品。从头至尾所言都与昆山腔有关。接着所言“吴人清唱”、“箫板间”都是昆山腔的唱法,因为这部传奇是昆曲剧目。所以,所谓“俚词肤曲,因场上杂白混唱”也是针对昆山腔剧目的,是说昆腔山剧目在演出时,场上有俚词肤曲型杂白混唱的现象。什么是“杂白”?后文说:“杂白唱,尚或可晓;一入清唱,如啖木屑者”,杂白唱与清唱相对。杂白唱即是边唱边白,容易听明白,而一路清唱,令人听不懂,所以乏味。

歙思主人的《本叙》在说到造句制曲时,提醒自己“要期于避俗、避肤、避肉麻、避弋阳”,这里提到了弋阳腔。弋阳腔无论在万历年间还是清代前中期,都是广泛流传于民间的声腔。不过从嘉靖后期开始,弋阳腔就受到文人的鄙视,所以这部传奇在制曲时刻意要回避弋阳腔“不分调名、亦无板眼”等特征。但万历以后,弋阳腔在民间传播的漫长过程中,却没有余姚腔存在的任何信息。

叶德均先生当年看到此语后,也不考察此书的年代,也不过问此语来历,只截取一段,为我所用,引出戏曲史上的一大定位。其实,此本此语都非明代旧物。《古本戏曲丛刊》初集影印了《想当然》。该书从头至尾的版心都题为“想当然卷之几,茧室新书”。

《成书杂记》第一条:

原传旧有刻本,语颇杂恶。一经点缀,俱为生动。藏声石鼓,千年遇张茂先也。至人名事境,并无一字改易,惜文繁不能尽赘,博雅君子当并观之。

可知《想当然》原有旧刻,那一定是崇祯年间的刊本,而这个刊本直到今天并无人见过。因其语颇杂恶,所以茧室主人为之重新改易了一番,除了人名事境,其他唱词对白都有改动。他个人认为,改后生动多了。可见此“茧室新书”是一个后来的文字修订本,同时还加上了插图。

《成书杂记》第六条:

是本原无图像,欲从无形色处想出作者本意,固是超乘。……兹集,本斋更加较讎镌刻,不啻苦心,岂得不一烦名手绘斯无字之神情,以标其胜。

由此可知,《想当然》明刻本是没有插图的,现在“茧室新书”是由“本斋”(茧室主人)为之请“名手”补绘图像16幅。而且他还认真校订,使之成为一部精品。

《成书杂记》第八条:

是集讎校独精,告成不易,实亦先生精魄所



在。爱玩不忍轻亵,公传我辈,同藏斯宝。

原来这本《想当然》刊本是茧室主人修改、配图、精校的产物,与原本已经有很大的不同。他虽然口口声声称原作者为“先生”,其实他并未见过先生,只是将原书改成面目全非的一个“茧室新书”。如果他真知道“拟书底里”,怎么会对王光鲁作此剧之事一字未及?所谓“成书杂记”,并非交待《想当然》的原创过程,而只是提供他如何改编刊印这个“茧室新书”的过程。所以他撰写的八条成书杂记与原作者创作此书及其时代都没有任何关系。

那么此书是什么时代的刊本呢?书中有一段时间下限的材料。在三篇序言与一组插图之后,还有一篇手书的“读书心得”,内容是点破该传奇“真真幻幻,世情看破,原是如此”的主题,落款为:

道光十三年壬辰春王正月廿五心印吟室主人阅竟题。

后钤有“心印吟室”(阳文)、“须弥山樵”(阴文)印章,当是题署者的别号。这位“心印吟室主人”是否就是那位“茧室主人”化名?不得而知。“茧室主人:姓氏、生平不详”<sup>[7]</sup>。该书上册目录页只有三个页面,第四个页面是空白,这篇“读书心得”就是手书在这个空白页上的,书法不错。不论这个心印吟室主人是否就是茧室主人,从这条手记可以明确得出,这个“茧室新书”的《想当然》刻本一定早于道光十三年(1833)<sup>③</sup>。

那么这部《想当然》刊本的上限应该定于何时?

学者之所以认为“茧室主人”《成书杂记》中“杂白混唱”一语可以作为余姚腔的证词,主要都是从此书为“崇祯刻本”这个印象出发的。此说出自傅惜华《明代传奇全目》:

此剧流传版本,有(一)明崇祯间刻本。北京图书馆藏。二卷。首载“景陵谭远春撰”之“批点想当然序”;明“嘉靖丙子秋中歙思居士谩笔”之“卢次榭本序”(笔者按:原为“叙”),按嘉靖朝纪年,从无丙子干支,此序当出于伪托无疑。又“茧室主人手识”之“成书杂记”。卷首书名标作“谭友夏批点想当然传奇”,次行署云:“歙思居士编次”。版心题“想当然”。(二)一九三〇年北平图书馆据崇祯原刻石印本。(三)一九五四年古本戏曲丛刊编刊委员会所辑《古本戏曲丛刊初集》第六十六种,据崇祯刻本影印;卷首总目,亦从俗说题为“明卢柟撰”。

此剧的三种版本只有一个原本,即北图本。因书中没有任何崇祯时代的信息,估计傅惜华先生是根据相关信息中提到的祁彪佳(1602-1645)和周亮工(1612-1672)的时代确认其为崇祯刊本。《古本

戏曲丛刊》影印的本子序言首页有“国立北京图书馆所藏”印章,说明此本与他所见是同一藏本,此外没有第二种本子。后来学者均认为此本为崇祯刊本。<sup>[7]</sup>再进一步检索,我们会发现,“茧室主人”《成书杂记》中另外几段话并非出自他的胸臆,至少其中有三段是从乾隆年间的一本书中抄来的,这本书即《笠阁批评旧戏目》。该书附刻于清乾隆二十七年(1762)笠阁渔翁《笺注牡丹亭》卷首。该书评定《想当然》传奇为“下上品”。剧目表之后有一大段的批评,批评的前面一部分是各家观点与个人观点的混杂。据查,这段话中,引用了元至正年间的《唱论》、朱权《太和正音谱》卷上《词林须知》、王世贞《艺苑卮言》、沈泰《盛明杂剧》序言等古籍中的观点。接着就是自出己论:

前人因曲溢名,后人按名造曲,以腔板既定,不敢创易也。……然腔板不换,而其中或增字或减字,亦随人词意笔势所到,联络成文。近时歌人,或数字略口,则谬为裁补,甚至代为删芟,文阙理荒,为祸非细。不知曲圣板师,自有两借之法,上作去唱尤易。且场上杂白混唱之俚词肤曲,聊以代言,老余姚虽有德色,固不足齿;吴人清唱,亦因其腔板熟落,穷力吟咏,至奉为终身首调……。余谓:代话之曲,杂白唱或尚可晓;一入清唱,如啖木屑,即使龙阳、襄成歌之,亦湿鼓哑岳而已。须合白即戏,折白即词,纵使箫板闲缀,亦皆雅俗首肯方妙<sup>[8]</sup>。又谓:他书不可借人名,惟传奇家不嫌。……他书不可易人面,惟曲与白无拘,或人名事境同,而更换串头,顿祛庸杂,或人名事境异,而借用旧曲,顺溜优喉。以此等事业,得失既小,人已何分也。

茧室主人《成书杂记》第一条、第二条、第三条是将这位“笠阁渔翁”的曲论家之曲论裁为几截,据为己有,置放于《想当然》传奇的开头,实在不知有何深意。

《成书杂记》第一条:

原传旧有刻本,语颇杂恶,一经点缀,俱为生动。藏声石鼓,千年遇张茂先也。至人名事境,并无一字改易,惜文繁不能尽赘,博雅君子当并观之。

第二条:

前人因曲溢名,后人按名造曲,以腔板既定,人不敢创易也。然腔板不换,而其中或增字或减字,皆随人词意笔势所到,联络成文而已。近时歌人,或数字略口,则谬为裁补,甚至代为删芟,文阙理荒。不知曲圣板师,自有那借之法。先生间有增减,幸恕笔削。

笠阁渔翁的批评大多是自己的原话,后面虽有



两处“余谓”、“又谓”，其实前面一段话言也是他说的。两相对比，一目了然，“茧室主人”是明显的抄袭、剪辑。《成书杂记》估计还有抄自他书的，细看只有第六条与第八条是自己所写。

笠阁渔翁批评中也偶有借来之语，如“须合白即戏，拆白即词”一语来自周亮工《书影》，他在透露《想当然》一剧为王光鲁所作后，赞扬此剧：“犹有元人体裁。其曲分视则小令，合视则大套，插入宾白则成剧”<sup>[9]</sup>。此即所谓“合白即戏，拆白即词”的语源，茧室主人则改为“合白即犯，拆白即词”，已不明其意。

笠阁渔翁是谁？“笠阁渔翁，不详何许人”<sup>[10]</sup>、“不知何许人，待考”<sup>[11]</sup>。但旅美曲论家邓长风先生认为笠阁渔翁即《笺注牡丹亭》的批者兼刻者吴震生(1695-1769)，徽州歙县人，乾隆庚午(1750)移家杭州，晚年与厉鹗、杭世骏等唱酬交契。他与夫人程琼一道自出胸臆评点《牡丹亭》达30余万言，“评语极奇，皆联系到‘二根’”(吴晓铃语)<sup>[11]</sup>。该书于雍正年间首刻，在夫人去世后，吴震生又于乾隆二十七年(1762)年再刻，就是在乾隆刻本后附刻了《笠阁批评旧戏目》一篇。该《戏目》一共收剧目179种，最后13种未署名(一说署名“吴又翁”<sup>[12]</sup>)。邓长风先生说：

而这十三种竟然全部是吴震生的作品，这在《评目》中是绝无仅有的，也与《评目》全篇的体例迥不相合。今存《笠阁丛书》中所收三种作品，也全部是吴震生的……这说明《笠阁丛书》是吴震生本人所辑刻、所命名；则他本人别号笠阁渔翁，应恰在情理之中。不仅笠阁渔翁就是吴震生；而且《笺注牡丹亭》和《笠阁批评旧戏目》，极有可能就是吴震生和程琼二人合作的。当程琼去世三十多年之后，吴震生拟将《笺注牡丹亭》付刻时，检出这份当年二人共同品评的曲目，末尾附上了自己的十三种曲目，一并授梓。他特地在题目上冠以一“旧”字，既是为求名符其实，或许亦有兼含有怀旧之意<sup>[13]</sup>。

有人认为他的夫人没有参与这部《评目》的写作，《笺注牡丹亭》也不是夫人程琼去世三十多年后才出版，因为“邓先生以《笺注牡丹亭》出版之乾隆二十七年计算，不知雍正年间(1723-1735)已有《才子牡丹亭》，才会得出这样的结论。”<sup>[12]</sup>如果笠阁渔翁就是吴震生，则《笠阁批评旧戏目》的时间定位就不能更改。吴震生既是曲作家，又是曲论家，所以他的批评不仅可信，而且更是别出心裁。

但是这位“茧室主人”却作茧自缚。他在第一条结尾所谓“咏于虎丘石上，千人丛中，当亦雅俗首

肯，不至为解人嘲也”之语中“咏于虎丘石上，千人丛中”为笠阁渔翁文中所无，然而这句话明显有将“笠阁渔翁”与李笠翁(1611-1680)混为一谈之嫌，因为李渔恰有《虎丘千人石上听曲》(四首)，其一：

曲到千人石，惟宜识者听。若逢门外汉，翻作耳中钉<sup>[14]</sup>。

“解人”即“识者”，嘲笑谁呢？无非嘲笑“门外汉”而已。这种自作聪明的文献对接，暴露了茧室主人那一通话对于《想当然》之书的成书过程几乎都是误解，与《想当然》传奇的原创过程更是风马牛不相及也。

李渔生于明末，明亡时已34岁。据单锦珩《李渔年谱》<sup>[15]</sup>，李渔在顺治六年(1649)39岁前一直在家乡兰溪、金华等地，40岁时迁居杭州，然后往来江宁、杭州之间，多次游历苏州。60岁(1671年)“游苏州”，与尤侗、余怀、宋澹仙诸友观摩戏剧。有人指出：“李笠翁也很怀疑千人石上的唱曲效果的。他认为昆曲是殿堂艺术，其艺术精微决非千人石上所能创造。为此，他特意不远千里，赶来苏州参加虎丘曲会。当夜他赋诗一首题为《虎丘千人石上听曲》”<sup>[16]</sup>。李渔《虎丘千人石上听曲》四首见于他的诗文集《李笠翁一家言》，该书成集出版是很晚的事，这四首小诗即使是明亡前的作品，则传世必晚。据专家考证，“《笠翁一家言初集》问世于康熙十三年(1674)以后，康熙十五年以前”<sup>[4]</sup>。也就是说，这首诗即使是李渔明末年轻时代的作品，也要等到他的诗集刻印之后，他人才能够阅读到。所以，茧室主人这种文献对接的后果是，《成书杂记》必在康熙十三年之后所写，再参之《笠阁批评旧戏目》，所以不可能为明末文献。

千人石听曲是一个古老的传统。明代袁宏道《虎丘》、沈宠绥《度曲须知》“中秋品曲”、张岱《陶庵梦忆》“虎丘中秋夜”、吴梅村《千人石》等诗文都已提及。茧室主人担心“不至为解人嘲也”，则明显是对李渔那首诗的回应。

因此，茧室新书《想当然》的刻本只能出于《笠阁批评旧戏目》刻印的乾隆二十七年(1762)与心印咏室主人手书的道光十三年(1833)之间，而非崇祯刻本。

现时“孔夫子旧书网”上叫卖的《想当然》单行本，说它是“民国影印明本”，也是错误的。看其提供的图片，跟“古本戏曲丛刊本”是一模一样的，都是“茧室新书”，即傅惜华先生所称的第二种版本。它的祖本不排除是明本，但北图本则是一个地地道道的清刻本。而《成书杂记》正是“茧室新书”的“茧

室主人”所拟,时间当在乾隆与道光之间。

那么这个茧室主人是谁?笔者查阅了《明人室名别称字号索引》,有茧庵、茧庵先生、茧瓶园、茧园四个别号,未见茧室之名<sup>[17]</sup>。《清人室名别称字号索引增补》中有茧人、茧木、这村、茧屋、茧叟、茧庵、茧园、茧窝、茧斋等25个别名,也未见茧室之称。<sup>[18]</sup>因为《成书杂记》第六条提到“本斋”,遂疑茧室可称茧斋。而“茧斋”是康熙年间著名的太子老师张谦宜,他卒于雍正十一年(1733),是一个严谨严厉的儒师,与《想当然》刻本(1762-1833)也扯不上关系。

《清代诗文汇编》中收入了一部诗集叫《箬茧室诗集》,过去认为是清初许友(约1620-1663)的诗集,当下有学者辨称此书是一部伪书<sup>[19]</sup>。《箬茧室诗集跋》:“刘君(收藏此书刘东明)印本题曰《米友堂诗集》,予则题《箬茧室诗集》以别之,箬茧室亦先生书斋名也。”

查《清人室名别称字号索引增补》,许友确有“箬茧室”的别号<sup>[18]</sup>,他是明末清初书画名家,未见有评剧、刻剧经历,而且也显然早于《想当然》刻本的时间上限。由此可知,《想当然》传奇为乾嘉刻本,尚不能查明改编者究为何人。

### 3 观点辨误:“老余姚”乃叶宪祖,而非余姚腔

余姚腔的滚调就是叶德均先生从这条材料里推衍出来的,影响了60余年(1956-2015)<sup>⑤</sup>的戏曲史研究,同时这也就是青阳腔受余姚腔影响的“真相”。其后,学者前后相续,终成“铁案”。

其实,叶德均先生虽然这样说,但他因为对这条材料的解读不太自信,还是不断地在否定自己。在同一篇文章的结尾他又说:“应用滚唱较早的是青阳腔(池州腔),在万历元年”、“徽州腔、太平腔采用可能也不太晚”、“它就影响了以前的旧剧种”、“首先是弋阳腔,在嘉靖年间就采用滚唱”、“后来余姚腔、海盐腔也采用了滚唱”、“反对滚唱的昆腔也使用过”<sup>[4]</sup>。这样说来,青阳腔才是滚唱的源头,而太平腔、徽州腔、弋阳腔、余姚腔、海盐腔、昆山腔都是从青阳腔那里吸收了滚调。这话已经说得相当不错了。因为笔者经考察后认为,青阳腔滚调既不是来自于弋阳腔,更不可能来源于余姚腔,它是从皖南目连戏中脱胎而出。但是,后来的研究者,已不再留意叶德均先生后面的这个观点,而只肯继承并“捍卫”他前面的那段推测了。

那么,我们针对被曲学界奉为金科玉律的“俚词肤曲,因场上杂白混唱,犹谓以曲代言。老余姚虽有德色,不足齿也”之语,能否提供更合理的解释

呢?当然可以。

在笠翁渔翁的原话中,这一句是:“且场上杂白混唱之俚词肤曲,聊以代言,老余姚虽有德色,固不足齿。”这句话比茧室主人的改句更通畅些。从叶德均先生始,都认为“杂白混唱”、“以曲代言”是滚调的特色。这只能说是对了一半,因为除了滚调确有此特色外,其它各种戏曲声腔都可有不同形式的杂白混唱。但将“老余姚”释为余姚腔并由此认为余姚腔是最早有滚调的声腔——却是理解有误。又有嘉靖三十八年(1559)天池道人所作《南词叙录》说“余姚腔者,池、太用之”,即余姚腔传播到今安徽池州等地,而青阳是池州府的属县,所以叶先生一开始认为,后来在万历年间流行的青阳腔滚调来源于余姚腔。

“老余姚”作何解释?论者从未深究。笔者认为,此语非指余姚腔,而可能是一位余姚籍的著名曲家。经查余姚历代名人录,果然发现,明代末年余姚籍著名曲家只有叶宪祖。

叶宪祖(1566-1641),字美度、相攸,号六桐、桐柏、榭园居士、紫金道人,明末名臣兼剧作家。政治上深有远见,受到魏忠贤的迫害被革职回乡,曾在余姚讲学。他且是著名思想家黄宗羲的岳父。据记载,他著有杂剧24种,传奇6种;今存杂剧9种,传奇2种<sup>[20]</sup>。其中传奇《鸾镜记》就是我们要讨论的剧目。吕天成《曲品》已著录《鸾镜记》,而《曲品》成书于万历三十八年(1610)(见《曲品·自序》)。

在讨论明代的滚调时,《鸾镜记》中有一条材料为研究者常相引录。

《鸾镜记》第二十二出《廷献》:

[丑应介][末]你的题是爱妾换马。[丑]生员有了。只是异乎三子者之撰。[末]却怎么?[丑]他们都是昆山腔板,觉道冷静。生员将【驻云飞】带些滚调在内,带做带唱如何?[末]你且念来看![丑唱弋阳腔带做介][前腔]懊恨儿天。[末]怎么儿天。[丑]天者夫也。辜负我多情[重唱]。【鲍四弦】孔圣人书云:伤人乎?不问马。那朱文公解得好,说是贵人贱畜。如今我的官人将妾换马。却是贵畜贱人了。他把《论语》来翻变,富贵到将人贱。嗟!怪得你好心偏。记得古人有言:槽边生口枕边妻,昼夜轮流一样骑。若把这妈换那马,怕君暗里折便宜。为甚么舍着婬娟,换着金鞵。要骑到三边,扫尽胡膻。标写在燕然,图画在凌烟。全不念一马一鞍,一马一鞍,曾发下深深愿。如今把马牵到我家来,把我抬到他家去呵。教我满面羞惭怎向前。啐!且抱琵琶过别船。[末笑介]好一篇弋阳文字!虽欠



大雅,到也热闹可喜。

这是极为罕见的将滚调写进剧情的材料,是研究滚调唱法的重要参考资料。这里虽说弋阳腔有滚调,只是指明末的情况,弋阳腔在早期是没有滚调的,后来是从青阳腔学习了滚调。剧中人物丑角因为嫌“昆山腔板,觉道冷静”,所以请求在昆山腔的曲唱中加上一段热闹的滚调,于是剧中人物在唱中加入了一首“记得古人有言”的四句俗不可耐的七言诗。唱毕,那位末角竟然兴高采烈地赞叹道:“好一篇弋阳文字!虽欠大雅,到也热闹可喜。”

这就是笠阁渔翁所说的“且场上杂白混唱之俚词肤曲,聊以代言”,因为剧中明说滚调唱法是:“带些滚调在内,带做带唱如何”、“你且念来看”、“丑唱弋阳腔带做介”,原来滚调是带做、带唱、带念的“俚词肤曲”,其实是介于唱白之间的一种念诵法,与昆腔唱词有雅俗之分、天壤之别。剧中末角对滚调的赞赏只不过是作者叶宪祖代言。从行文中看,这样的“杂白混唱”既然“热闹可喜”,所以作者就与众不同地在昆腔演唱时引入了滚调。

“德色”一词何解?据查,“德色,自以为有恩于人而形于颜色”<sup>[21]</sup>。语出《汉书·贾谊传》:“借父耒耜,虑有德色;母取箕帚,立而谄语”。又如《全唐文》卷二百二十六,张说《大唐开元十三年陇右监牧颂德碑》:“霍公口无伐辞,貌无德色。”唐人诗中少见此词,但宋后却已多用。蔡襄《和王学士水车》:“妇姑晚饷犹德色,童稚伺余窥馐笼。”陈傅良《送陈益之架阁》:“裘马借人无德色”。王迈《送陈君保作吉赴广漕》:“薄俗斗粟有德色,君视名第鸿毛轻。”明冯梦龙《东周列国志》第七回“庄公大排筵宴,款待从行诸将。诸将轮番献卮上寿。庄公面有德色。”清代文献中,最著名的例子是红楼梦研究材料中敦诚《寄怀曹雪芹》:“残杯冷炙有德色,不如著书黄叶村。”这些例句中的“德色”一词都是同一层意思,有洋洋自得、自鸣得意之义,音义颇类当今东北方言中的“得瑟”一词。

因受叶德均先生原初释义的影响,至今研究者对“老余姚虽有德色”一语的理解仍停留在误解的层面上。如《中国戏曲志·安徽卷》认为:“明万历年间,池州一带流行的余姚腔已有滚唱因素。后来‘杂白混唱’、‘以曲代言’的戏曲形式,还使‘老余姚’‘有德色’,便是这种唱法留给观众的美好印象。”这里认为“德色”是“美好的印象”<sup>[22]</sup>。还有研究者认为:“老余姚的德色是‘诗作曲唱’、‘杂白混唱’”<sup>[23]</sup>。这些理解完全不得要领,也不理解“德色”一词的含义,似乎以为“德色”是“好印象”、“特

色”等。

同时还误将“老余姚”理解为余姚腔。虽然可以称“老戏”,但用“老”字来形容一个具体声腔从未见过,未见老昆山、老海盐、老弋阳、老青阳之称,“老”只能修饰人或一直保存下来的老物件,修饰人如老皇帝、老大人、老先生、老词翁(笠阁批评中语)。用籍贯地名指称人物,乃古时惯例,如称陶渊明为“陶彭泽”、称苏轼为“苏眉山”。所以在这里,“老余姚”指称人物,理所当然,加上一个“老”字乃尊敬之谓,同时表示言谈者貌似对其相当了解,与其笔谈如晤谈。

根据笔者以上的分析,“俚词肤曲,因场上杂白混唱,犹谓以曲代言。老余姚虽有德色,固不足齿”一语应该理解为:那位余姚的老先生叶宪祖在《鸾镜记》里,将俗不可耐的弋阳腔滚调夹在昆山腔的曲唱之中,他还在那里自鸣得意,其实何足挂齿!这是贬低叶宪祖这种违背文人常理的做法。

伪托歎思主人的《本叙》中有所谓“要期于避俗、避肤、避肉麻、避弋阳”之说,“避弋阳”就是造语制曲时杜绝弋阳腔(或滚调)的“俗、肤、肉麻”等不足。此说几乎是批评叶宪祖“俚词肤曲”之余的自觉提升。

也许有人会提出,《笠阁批评旧戏目》中并没有提到《鸾镜记》这部戏,那他关于叶宪祖的批评是针对谁呢?笠阁在对179部旧戏进行“九品”之后所附的那一部分戏曲评论,并非针对前面的戏目所发,而是针对戏曲界提出自己的某些看法。笔者颇疑这是两个阶段的文字凑合在了一起,或者批者一时技痒,只将平生曲学观点借此展示一番。所附文字里,他既没有交待九品评戏法的标准,也没有针对任何一部戏进行个别评论。他在批评文字中,提到了《西厢记》(王实甫)、《拜月记》《荆钗记》《邯郸记》《盛德记》《浣纱记》《妒妇记》等剧目并提了出相应的看法,但这几部戏除“《幽闺记》(施君美《拜月》)”之外都没有出现于前面戏目中。叶宪祖在昆山腔传奇《鸾镜记》中插入滚调的做法在当时应该为文人所熟知,所以,此戏目虽然没有点出《鸾镜记》戏名,但他的那一段评语针对叶宪祖是可以说得通的。可见,戏目中并没有出现《鸾镜记》并不影响批者对它提出批评。

再者,今所见《想当然》传奇既然已是乾隆之后的刊本,则其中的“老余姚”一词更不可能指代余姚腔。从声腔发展史的角度去看,嘉靖末年“弋阳之调绝”(汤显祖语),而余姚腔在此之前也已失去记载。万历至崇祯之间,除了万历中期青阳腔携滚调



红遍大江南北之外,统治剧坛的只有昆山腔,被称为“官腔”,其时弋阳腔已非常边缘化,成为文人学士厌弃与嘲讽的对象。即使是崇祯年间,余姚腔即已无影无踪,遑论百余年之后的乾嘉年间。其时戏曲声腔发展已日新月异,花雅之争正热闹非凡,哪里还有古老余姚腔的存身之地?因此,《想当然》传奇《成书杂记》中的片言只语绝不可能证明余姚腔的存在,更不可能由此而得出余姚腔早生滚调的事实。

再退一步说,即使《成书杂记》是明末的文字,则“老余姚”非指余姚腔而只能指代叶宪祖的看法也是成立的。更何况,这份材料最大的可能是出于乾隆与道光之间。要之,这份材料无论出于何时,都与余姚腔扯不上关系,也即余姚腔与滚调之间是没有关系的。

《想当然·成书杂记》其实是一份非常冷僻的材料,傅芸子、王古鲁都没有发现,但是,由它衍生出的声腔观念的影响却是巨大的。试看今日众多明代声腔研究论著和相关工具书,凡是谈到余姚腔、青阳腔与滚调的,无不信从叶德均先生的这个后来被他自己否定了的观点。而更令人担忧的是,更多新的论著正以这个观点作为“原点”,向着更深更远的学术领域推进。在笔者看来,这些实在都是南辕北辙、徒劳无功之举。

因为存世之余姚腔、青阳腔和滚调的材料非常稀少,所以早期研究者发掘材料之功意义重大。傅芸子先生因为发现日本内阁文库中的多种明末青阳腔选本,遂发表了青阳腔研究的开山之作《释滚调》,从此人们方才得知青阳腔与滚调曾经的热闹与繁盛。后来叶德均、王古鲁、钱南扬诸先生对明代声腔与滚调都作了进一步的研究。前贤们在释读史料时,因为急于解开大量的谜团,所以曲解材料的现象也偶尔有之。即如将“老余姚虽有德色”理解为余姚腔然后将滚调附之的做法,难免有看朱成碧之遗憾。

### 注释:

①钱南扬在《戏文概论》中认为,《香山记》《古城记》《十义记》《劝善记》等十多种全本剧目均属余姚腔,但其他研究者并不认可此观点,一致认为这些都是弋阳腔剧目。

②陈杏珍标校《谭元春集》卷二十二至卷二十四“序文”未录此文。上海古籍出版社,1998年12月,第587-678页。卷第三十四“著者待考文”中录此序并出“校”记:“本文辑自《谭友夏批点想当

然传奇》,明董室刻本。”校者所谓“明董室刻本”之说,也是想当然耳。第932-932页。

③关于《想当然》传奇,研究者关注极少。“中国知网”只能查到一篇文章,黄中模《试论谭元春批点〈想当然〉传奇》,《重庆师范学院学报》,1986年第1期。此文重在讨论该剧的内容,只说“此剧写于嘉靖年间”,关于版本问题,略无一字。

④黄强:《〈笠翁一家言初集〉考述》《文献》,2006年第4期。又《李渔全集》第1卷《点校说明》:“李渔于康熙九年(1670)大体编成了他的诗文集《一家言》的‘初集’,出版后‘大噪海内’,遂于康熙十二年(1672)秋间又编成了《一家言》的‘二集’”。

⑤叶德均:《戏曲小说丛考》赵景深《序》:叶德均先生“一九五六年七月六日去世”。据“百度百科”,叶先生“1956年遭受批判,含冤自杀身亡。”其间有复杂的学术公案,也有时代悲剧,实在令人痛惜!

### 参考文献:

- [1]陆容.菽园杂志//元明史料笔记丛刊[M].北京:中华书局,1985:124.
- [2]傅芸子.白川集·序说[M].东京:文求堂书店,1943:143.
- [3]王古鲁.明代徽调戏曲散韵辑选[M].上海:上海古典文学出版社,1956:97.
- [4]叶德均.戏曲小说丛考[M].北京:中华书局,1979:27:66.
- [5]郑天挺,谭其骧.中国历史大辞典(“王古鲁”条)[K].上海:上海辞书出版社,2010:290.
- [6]傅惜华.明代传奇全目[M].北京:人民文学出版社,1959:359.
- [7]吴毓华.中国古代戏曲序跋集[M].北京:中国戏剧出版社,1990:263:265.
- [8]中国戏曲研究院编.中国古典戏曲论著集成(七)[M].北京:中国戏剧出版社,1959:310.
- [9]清姚燮.今乐考证[M]//中国古典戏曲论著集成(十).北京:中国戏剧出版社,1959:233.
- [10]中国戏曲研究院.中国古典戏曲论著集成·笠翁批评旧戏目提要(七)[M].北京:中国戏剧出版社,1959:303.
- [11]徐扶明.牡丹亭研究资料考释[M].上海:上海古籍出版社,1987:73.
- [12]华玮.《才子牡丹亭》作者考述兼及《笠翁批评旧戏目》的作者问题[J].戏曲研究,2000(55):223.
- [13]邓长风.明清戏剧家考略全编:上[M].上海:上海古籍出版社,2009:434:441.
- [14]李渔.李渔全集:第2卷[M].杭州:浙江古籍出版社,2010:284.
- [15]李渔.李渔全集:第19卷[M].杭州:浙江古籍出版社,2010:20-77.
- [16]顾聆森.千人石上奏雅曲[K]//吴新雷.中国昆曲大辞典.南京:南京大学出版社,2002:855.
- [17]杨廷福,杨同甫.明人室名别称字号索引[M].上海:上海古籍出版社,2002:469.
- [18]杨廷福,杨同甫.清人室名别称字号索引增补[M].上海:上海古籍出版社,2001:741:588.
- [19]陈福康.辨《簪钿室诗集》是一部伪书[J].文学遗产,2015(4):140-145.
- [20]俞为民.叶宪祖[K]//吴新雷.中国昆曲大辞典.南京:南京大学出版社,2002:461.
- [21]辞源.上海:商务印书馆,1980:1089.
- [22]中国戏曲志·安徽卷[M].北京:中国ISBN中心出版,1993:11.
- [23]潘华云.明代青阳腔剧目研究[D].合肥:安徽大学,2002:7.

[责任编辑:钱果长]

# 江永诗经学考论对戴震的影响

张小明,朱宏胜

(黄山学院 文学院,安徽 黄山 245041)

**[摘要]**婺源人江永为戴震老师,对戴氏思想和学风产生了深远影响。其《诗经补义》考《采蘋》认为乃女子教成之祭所歌;考“平王之孙,齐侯之子”指出以“平”为“正”之错;考《墓门》“讯”当为“谗”之讹;考《豳风·七月》,则不同意郑玄所谓的分章之说;又运用天文知识考《十月之交》,断之为幽王六年事。江永的诗经学考论皆言之有据,自成一说,对戴震等后学产生深远影响。

**[关键词]**江永;诗经学;戴震

**[中图分类号]**I206

**[文献标识码]**A

**[文章编号]**1674-1102(2017)01-0090-03

江永(1681-1762),字慎修,一字春斋,徽州婺源(今属江西)人。江永是清代前期学术由宋明理学转向考据之学的重要学者,是一个时代学术风气转变的先导。江永以治经为主,同时涉及到文字、音韵、训诂、数学、天文、历法、钟律、历史、地理等。其治学,长于广摭博讨,订讹补缺,能集众家之长又不人云亦云。戴震推崇江氏之学,以为“自汉经师康成后,罕见俦匹”<sup>[1]</sup>。梁启超则谓清代皖南之学“集其成者为江慎修,蜕变而光大之者则戴东原”<sup>[2]</sup>。

目前可见的江氏诗经学考论成果,主要集中在其《古韵标准》和《群经补义》之《诗经补义》。其《诗经补义》并不考论《诗经》全书,仅针对前人,尤其是郑玄注疏之未及或错误而作。篇幅不多,但对戴震等影响较大。

江永和戴震的师生关系,一度成为清代学术史上的公案,后因蔡锦芳发现存于江永《善余堂文集》中戴震所撰《江慎修先生七十寿序》才得以了结。《善余堂文集》现藏于上海图书馆,系抄本,留传不广,故所知不多。在此序中,戴震称江永为师,自己则以门人自居,故江永和戴震亦师亦友的关系无可怀疑<sup>[3]</sup>。戴震于江永“一见倾心,因取平日所学就质正焉”<sup>[4]</sup>。“所读诸经往来问难,承口讲指画,然后确然,见经学之本末”<sup>[5]</sup>。江永亦取其十余年未解之疑质之于戴震,而戴氏“因为剖析比较,言其所以然”<sup>[4]</sup>。事实上,乾隆十八年,江、戴共馆于汪梧凤之不疏园,而戴氏较早的诗经学著述《诗补传》即成于此。江永对戴

震诗经学产生影响当无可疑。

## 1 对《采蘋》的考论

《昏义》言:古者妇人始嫁三月,祖庙未毁,教于公宫;祖庙既毁,教于宗室。教成祭之,牲用鱼,芼之以蘋藻。其事与《采蘋》之诗正合。然则《采蘋》者大夫妻将嫁,教成而祭于宗子之庙,以鱼为羹,而芼之蘋藻,为鬲羹,奠于奥之牖下。此祭宗子不主,而季女主之,故曰“谁其尸之,有齐季女”,非大夫妻奉祭祀也。季女者,未嫁之称,言尸之,则非助祭也。《郑笺》主此,似为长<sup>[6]</sup>。

王肃以此篇为大夫妻助夫之祭,谓采蘋藻为菹,设之于奥,奥即牖下。朱熹《诗集传》本其说。江氏于此,考之《仪礼》有关婚礼的文献资料,认为《采蘋》为女子教成之祭所歌。其由“季女”这个未嫁女的称呼考出本诗不是大夫妻奉祭祀;又由“尸之”考出“非助祭”,从而认为《郑笺》为长。江氏此考为后学接受,且产生较大影响。戴震在此基础上作了进一步的考证,得出了基本相近的结论。江永和戴震皆不同意王肃“奥即牖下”的说法。不过,江永解“牖下”为奥之牖下,明显在捏合礼文与诗,与之相比,戴震的解释就允当得多,戴氏说:

祭事皆在室中之奥,此独言牖下,异于常奉祭事者也。考之《诗》《礼》,奥与牖下各殊,室西南隅为奥,去户远,其地幽奥,故名。牖去户近。牖下,或室中,或户外,以女礼则知为户外也<sup>[7]</sup>。

收稿日期:2016-6-13

基金项目:黄山学院校级重点科研项目(2015xhwh002);安徽省教育厅人文社科基金重点项目(SK2015A521);国家社科基金一般项目(13BZS015)。

作者简介:张小明(1974-),男,安徽歙县人,黄山学院文学院副教授,硕士,主要研究方向为中国古代文学及徽州文化;朱宏胜(1968-),男,安徽岳西人,黄山学院文学院副教授,文学博士,主要研究方向为中国古代文学及徽州文化。

## 2 对“平王之孙,齐侯之子”的考论

“平王之孙,齐侯之子”,分明是鲁庄公时王姬归于齐之事。旧解“平”为正,恐未安。东迁后之诗,何以不入《王风》而入《召南》?其以此诗为有王者之化,异于《黍离》诗篇,故特附之《召南》乎?<sup>[6]</sup>

“平王之孙,齐侯之子”,出自《召南·何彼穠矣》,《毛传》由于泥于《召南》无东周以后诗,而以‘平王’为‘平正之王’、‘齐侯’为‘齐一之侯’。且以为“武王女,文王孙,适齐侯之子。”后儒据《春秋》庄公元年及十一年两书王姬归齐之文,或断为桓王妹下嫁齐襄(申培);或断为桓王女下嫁齐襄(戴林);或断为庄王妹下嫁齐桓(洪容斋)。朱熹则从《毛传》而兼存平王即平王宜臼、齐侯即襄公诸儿之说,且云“未知孰是”。顾炎武《日知录》更谓:“成王时,齐侯则太公,而以武王之女适其子,是甥舅为婚,周之盛时,必无此事。逮成王顾命丁公,始见于经而去武王三十余年,又必无及笄之女,是传说非也。”总之,关于此诗聚讼纷纭,莫衷一是。江氏于此虽未详细说解,但指出解“平”为“正”的错误,并据《春秋》以为是鲁庄公时王姬归于齐之事,且以为此诗不入《王风》而入《召南》是因为此诗有王者之化。戴震虽以为“以《春秋》所书之王姬与《诗》辞附会,恐未然也”,但其认定“未可泥今之篇什弟次,定作诗时世也”,并提出“四始”“正变”新说,当在一定程度上受到江永的影响<sup>[7]</sup>。

## 3 考《墓门》等“讯”皆当为“诿”字之讹

“夫也不良,歌以讯之。”“凡百君子,莫肯用讯。”以韵读之,“讯”皆当为“诿”字,相似而讹也。《说文》:讯,问也。诿,告也。于义皆当为告,不当为问。《离骚》“蹇朝诿而夕替”,王逸注引《诗》“诿予不顾”,可证也。

《墓门》和《雨无正》中的“讯”皆当为“诿”字之讹,今为学界通识,且被新出土材料(如阜阳诗简)所证实。但皆将考证之功归于戴震,如洪湛侯说:“戴震在《诗经考》中采用由声音求字义的方法解释词语的例子,不胜枚举。表现在校勘方面。例如《墓门》‘歌以诿之’的‘诿’字,戴震考证说‘诿’,诸本皆作‘讯’,以韵考之不协。诿,告。讯,问。义训相反。’”<sup>[8]</sup>但是,首先发现并解决这个问题的应该是江永。

## 4 考论《豳风·七月》

《豳风·七月》一诗有《风》、有《雅》、有《颂》。盖《风》、《雅》、《颂》各有其音节,非如郑氏分章之说也。雪山王氏谓《豳》诗以鼓钟琴瑟四器之声合箫,笙师以所献十二器以雅器之声合箫<sup>[6]</sup>。

江氏不同意郑玄所谓的分章之说,以为《七月》

一诗因所奏之乐不同,奏《风》乐则为《风》、奏《雅》乐则为《雅》、奏《颂》乐则为《颂》。江氏此说,今为大多数学者所接受,而戴震则以为“若《豳雅》、《豳颂》自宜别有诗章”<sup>[7]</sup>。

## 5 对《十月之交》的考论

“十月之交,朔日辛卯。日有食之,亦孔之丑。”此幽王六年乙丑,周正十月辛卯朔日食,夏正则八月建酉也。去之数千年,历家犹能追算此日入交加时在辰,而《集传》谓夏正建亥之月,误矣<sup>[6]</sup>。

江氏运用天文知识断定《十月之交》为幽王六年事,并厘正了《集传》的错误。江氏此考对戴震和汪梧凤等均有影响。如汪梧凤:“(《十月之交》)愚谓诗不可据,而日食固可据也。厉、平之世无十月辛卯朔日食之事,事在幽王六年。而《国语》《史记》《竹书纪年》载山崩川竭,天时之变及皇父作都,俱与诗词相合,其为幽王诗无疑。”又说:“‘十月’,《郑笺》:‘周之十月,夏之八月。’说甚明。《朱传》以为夏正,非也。以步算之法上推……”<sup>[9]</sup>戴震则在《戴氏诗经考》《毛郑诗考正》《书小雅十月之交篇后》等处多次对这个问题进行考辨,后学转精,通过戴氏的考论,得出了令人信服的结论。

《戴氏诗经考》首先较为详细地介绍了推步算法,将日食、月食形成原因,出现时间推定等作了不厌其烦的说明,最后引用历史典籍作佐证,得出了与江永相同的结论:

《十月之交》八章,《史记》:幽王二年,“三川震竭,岐山崩。”以步算推,十月辛卯,日有食之,在幽王六年。(见《唐书·志》)《毛诗序》:“大夫刺幽王也”<sup>[7]</sup>。

《书小雅十月之交篇后》又引《国语》为证而云:《国语》:幽王三年,西州三川皆震。三川竭,岐山崩。此诗所谓“百川沸腾,山冢崩,高岸为谷,深谷为陵”,正指其事。诗系之幽王,《国语》亦其一证<sup>[7]</sup>。

不仅如此,该文还指出梁虞胤,唐傅仁均、僧一行,均推算出周幽王六年乙丑岁,建酉之月、辛卯朔、辰时日食。可见,对该日食的推算并非首自江永,但利用该成果解决《十月之交》的学术争论却由江永肇始。另外,对郑康成“周之十月,夏之八月也”的说法,宋刘原甫,清阎百诗皆有不同看法,戴震于此皆一并予以辩驳,指出“举斯时日食以陈谏,泥何例必取夏正、而废周一代正朔之大为不可用乎?”<sup>[7]</sup>

## 6 对“《正月》篇以下为东迁后之诗”的看法

有谓《正月》篇以下为东迁后之诗,盖因“赫赫宗周,褒姒灭之”,似西周已灭,故也。《集传》兼存此说,而云“未能必其然否”。愚谓:当以日食决之,使平王在位时,有十月辛卯日食之年则可;今推之不





# 约之以“礼”

## ——论方苞的礼治思想

江爱华

(安徽黄梅戏艺术职业学院 学生处,安徽 安庆 246052)

**[摘要]**“礼”是社会规范,社会各个阶层都要受到其制约。方苞认为,为民者、为官者、为君者都要奉礼守法,共同遵守秩序,勤于自励,社会才能达到大治,天下才会达到大同、和谐。

**[关键词]**方苞;礼;礼治;思想

**[中图分类号]**I206

**[文献标识码]**A

**[文章编号]**1674-1102(2017)01-0093-03

宋以降,儒学渐呈式微之势,虽明朝大儒王阳明在儒学基础上自创心学新体系,但仍然力有不逮,难挽儒学之颓势,方苞以“学行继程朱之后”为自己的立身祈向,一方面表明自己的品学宗自程朱,另一个方面也表现出方氏振兴儒学、匡复礼教的信心。先秦儒家人文观的核心是“仁”,降至宋,宋儒对先秦儒家“仁”说有所改造和超越,程颢谓“仁者以天地万物为一体”<sup>[1]</sup>,从而把这种仁爱之心遍及鸟兽、草木、瓦石乃至天下万物。朱子谓“盖仁也者,心之道,而人所以尽性命之枢要也”<sup>[2]</sup>,朱子的仁爱观则较为内敛,已转到个人的内心修养方面。方苞虽以“学行继程朱之后”为自己的立身祈向,但方苞对宋儒的仁爱观有所继承也有所改变,方氏并不空谈程朱的心性,而是更注重“礼”。方苞终其一生,对《仪礼》和《春官》研究甚深,可谓深得个中三昧。方氏极为推崇礼的“扶道教,裨风化”的教化 and 规范作用,礼的实质在方苞看来就是社会秩序,其人文观的核心也就是讲秩序、讲规范,并试图以这种发自礼的秩序和规范来对统治者、官吏和下层百姓加以约束和教化,从而使社会达到远古三王、二帝时期的大治和高度秩序化。

### 1 下层社会的秩序和道德

方苞历经康、雍、乾三代,正是清朝鼎盛时期,尽管清朝统治者仍沿袭明朝旧制,视程朱理学为正统,但当时的社会依然是世风日下,淳澆朴散,方苞对此痛心疾首,予以痛批。《清史稿》载“苞为学宗程朱,尤究心《春秋》《三礼》,笃于伦纪”,“务以扶道

教、裨风化为任”<sup>[3]</sup>。因此,崇礼的用心首先就表现在励风化俗方面,并试图藉礼对世风加以矫正,对普通下层百姓加以警励。

上有所好,下必甚焉,藉礼来起到励风化俗的积极作用必须是自上而下的,对此,方苞有着较为清醒的认识,在其名篇《读经解》中:“所以养君德,施政教,正俗化,莫急于礼,而礼非天子不能行。礼之兴,然后君德可成,而百官得其宜,万事得其序,和仁信义得其质,宗庙朝廷得其秩,室家乡里得其情。礼之废,则君臣、父子、夫妇、长幼,恩薄道苦,秩失行恶,其乱百出,而不可禁御”<sup>[4]</sup>。在方苞看来,上自天子,下至黎庶,中及官吏,自上而下,各个阶层都守礼奉法,遵守这种秩序和规范,社会也就由上至下,达到了大治和和谐,也就达到了远古三代时期的大治和高度的秩序化,即国不异政,家无殊俗,《诗》《书》《礼》《乐》,布在庠序,以为四术,反之,如果失去“礼”的秩序和规范,必然导致如君臣、父子等人际关系的恶化,从而导致社会混乱,天下失序。

对于下层社会的风气恶化,普通百姓的道德缺失,方苞是深有体会,并给予强烈的抨击,从而也更坚定了方苞匡复礼教的信心和决心。《逆旅小子》中方苞记载了一位形容枯槁、羸弱、衫襟褛的孤儿,因叔父试图独吞遗产欲至孤儿于死地,孤儿受到非人的虐待和奴役,最终冻饿、受虐而死。方苞当时就此事致书京兆尹,京兆尹置之不理,干涉未果,孤儿死亡,方苞对如此世风以饱含同情而又无奈的笔调发出慨叹。《西邻悯烈女》篇中,方苞记载了其西邻

收稿日期:2016-08-28

作者简介:江爱华(1974—),女,安徽怀宁人,安徽黄梅戏艺术职业学院讲师,国家二级编剧,硕士研究生,研究方向为古代文学,戏曲剧本创作。

某家一位无名姓的婢女,因对其主母的不检行为加以切谏而遭到报复,遇害惨死,而“邻里皆知之而无以诘也”,官府因受贿也置之不问,从而致使贞良者枉死于无告,淫匿者安利而无殃。苞对邻里之间事不关己,高高挂起的冷漠态度,对官吏贪贿而不作为的渎职行为,深表痛慨,对弱小无告者表现出同情和关怀。

而方苞本人凡事依礼而行,克己恪礼,其守礼之严,近乎迂腐,多为时人及后人诟病。《方苞年谱》载方氏事父至孝,而“事母尤孝,年四十余,宛转膝下如婴儿”。方苞中礼闈,因母疾未及殿试而归,被时人讥为“无君臣”,因守礼多外寝被讥为“无夫妇”,因课子甚严,至于扑击被讥为“父子之伦,亦缺其半”<sup>[4]68</sup>。对于视礼为行为准则的方苞而言,被讥为“人之伦五,君独二而又半焉”,这种讥讽过于严厉和苛刻,但从反面也证明了其恪礼之严而导致过犹不及。

## 2 为官者的责任

有清一代,经过康熙、雍正两朝的积累和发展,至乾隆朝,承平日久,海内安宁,经济繁荣,国力和社会财富都达到巅峰状态,出现了史家所称道的“康乾盛世”。这盛世也隐藏着各种不可调和的社会矛盾和民族危机,方苞早已敏锐地意识到这些潜伏的危机,并提前预见到这些社会矛盾和危机如得不到有效、及时地解决,必然会导致社会的不稳定。他在给乾隆皇帝的奏折中提到“但土不加广,而生齿日繁,游民甚众,侈俗相沿,生计日艰,积成匱乏,欲其衣食滋殖,家给人足,非洞悉其根源,矫革敝俗,建设长利,而摩以岁月之深,未易致此”<sup>[4]529</sup>。方苞向乾隆皇帝分析了危机的成因,并提出积极的解决方案:那就是以礼来整顿吏治,加强廉政建设,强调为官为吏者的责任。

清官场贪脏枉法、舞弊成风,晚清人的小说对此作了入木三分的揭露,如李宝嘉的《官场现形记》,吴沃尧的《二十年目睹之怪现状》等。方苞对此也做了尖刻的暴露。其散文名篇《狱中杂记》对暗无天日的刑部狱及其恶劣的环境作了具体的记叙,对狱吏的嗜血成性、贪婪残暴给予真切的揭露。天子脚下的刑部狱中,狱吏、书吏、禁卒、狡民等上下勾结,贪婪枉法,多累无辜,致使“轻者,无罪者,罹其毒,积忧愤,寝食违节,及病又无医药,故往往致死”。颇值探讨的是方苞在写《狱中杂记》时似乎并非身在狱中,而是以一种超然物外的语调,俨然是一位访查刑部的上级官吏。作为文字狱的受

害者,作为一代海内知名儒者,方氏有其不得已的隐衷,其一是为了隐讳,维护声名,保持儒者的尊严;其二,方氏如果如实叙说自己身陷缧绁所遭之凌辱,会被当政者视为其心怀怨愤,不甘认罪伏法,从而遭到更为严厉的制裁。《狱中杂记》一方面为弱小无辜者呼吁,表现作者的人文关怀;另一方面也表明作者虽身系缧绁,命在须臾,但仍不忘一介儒者的职责,亲录狱中的实况,以期引起有司的注意,而为后世之鉴。

对吏治腐败的揭露,目的是对廉正吏风的呼吁。方苞在写给子侄的家书中常提起晚明社会,虽奸逆当道,政治腐败,但吏治却非常清廉,官员及閤閤之间以居官致富为耻。在其家训篇《己亥四月示道希兄弟》方苞记其祖太仆公分田之事,其祖太仆公为分田而特立手谕告诫子孙,曰:“吾增置田三百五十亩,囊中白金千有七百。此非吾官中物也,乃朋友餽遗、汝母勤俭而致之。”方苞对此而发感慨曰“公仕宦四十年。当明神宗朝,巡按者三;掌河南道时,兼摄七道御史事,所积仅如此。呜呼!父有田宅以遗其子,乃汲汲然自明,惟恐子之意得于官而心鄙视之也。上之教,下之俗,所以相摩而致此者,岂一朝一夕之故哉!”方苞以太祖居官清廉为荣,也有自警之意,立志要当清官,但清官场的潜规则是“淘汰清官”,方苞对此显然缺少必要的认识,其以廉洁奉公,刚正不阿,恪己复礼而得到雍正、乾隆皇帝的赏识,苞不仅自己清廉,并试图匡复礼教,藉礼为规范,对整个官吏阶层加以约束和警励,从而要达到整个清朝官吏阶层的清廉。因此,方苞与同僚关系颇为紧张,尤其是雍正十一年,六十六岁的方氏被擢为内阁学士兼礼部侍郎,“自是益不谐于众矣”。乾隆二年,方苞年届七十,因秉公越职言事得罪河督,而导致整个官僚集团的排挤,“自是凡先生所奏疏,下六部九卿议,皆合梗之”<sup>[4]884</sup>。方苞自知孤立,称病要求告退。至此,也宣告方氏企图以“礼”来整顿吏治的愿望终以失败而告终。

方氏兄弟少忍饥寒,勤学苦读,对下层百姓的疾苦感同身受。方苞强调为官者要以“已民之疾”为职责,关心民间疾苦,关心百姓衣食,要求为官者“达则兼济天下”。方氏在对清官僚集团呼吁责任感的同时,也以一介儒者的责任心对下层民众,也就表现出更多的人文的关怀。其《请备荒兼修地治劄子》《论禁烧酒事宜劄子》《请禁烧酒种烟第三劄子》《请定常平仓巢余之法劄子》《请除官给米商印照劄子》以及《论山西灾荒劄子》等等,关心的都是粮食问题,百姓的吃饭和温饱问题,向皇帝提出有效的



建议和解决方法。在《请禁烧酒种烟第三劄子》中方苞向上层统治者提出开源节流,减轻剥削,藏富于民的主张,这是需要勇气的,而这种“减轻剥削,藏富于民”的理念在当今仍然具有现实的人文意义。

### 3 最高统治者的权限

清一代,异族入主中原,皇权在清代也得到前所未有的强化,清统治当局为了巩固统治,文网之密,文字狱之酷,前所未闻。因此,大多数士人的心态也较为内敛,力求自保,参政的热情不高,清人龚自珍的《咏史》诗云“避席畏闻文字狱,著书都为稻粮谋”。康熙五十年(1711年),方苞因戴名世一案获罪入狱,论死。次年侥幸赦免,以罪臣身份入值康熙的南书房担任皇帝的文学侍从官。此后,方氏常有一种劫后余生的惊悸。其文集中常出现“余遭难”“余难后”“《南山集》祸作”“康熙辛卯,余被逮”等等字眼。对于皇权的威严,方苞可谓感受至深,其杂文《圣训恭纪》中,方苞记载雍正初继大统时在养心殿接见自己,其时年近六旬的方苞如惊弓之鸟,“跪御座旁”,“喘喙”而“气不能任其声”,“有怀哽咽”而“不能置一辞”。因《南山集》一案,尽管圣恩眷顾,在朝为官的方苞依然是战战兢兢,终日如临深履薄。

因此,再看《方苞集》中屡屡出现的“二帝、三王之治”、“自黄帝、尧、舜至周中叶”等诸多字眼,以及其诸篇有关《仪礼》《周官》的文章,方苞的隐衷已昭然若揭,方苞实则借“礼”来对最高当局加以讽谏和约束,对皇权加以限制。因为有了《南山集》案的血的教训,晚年方苞不再像年轻时那样锋芒毕露,慷慨激昂。其借“礼”对当局进行劝谏时可谓委婉而不动声色。方苞藉“礼”对统治者提出最为重要的两点讽谏,其一,为君者自己要对天下百姓高度负责,要克己奉礼,加强自身的道德修养,不能“用天下为恣睢”;其二,为君者要任人唯贤,尊重人才。

《方苞集》中有诸多评论以往帝王之功过得失的文章,其中许多评论堪称独到精辟。《汉高帝论》中,方苞认为“二帝、三王之治”甄灭即“礼”甄灭,其首恶虽归罪于秦,但“亦汉高帝之过也”,“方是时,古法虽废而易兴也,俗变犹近而易返也,文献随微而未尽亡也,天下若熬若焦,同心以苦秦法,则教易行、政易革也,而高帝乃一任秦故,汉氏之子孙,循而习之,垂四百年,不独君狎其政,民亦安其俗矣,而后此复可望哉!”不用礼来对自身加以约束,在“用天下为恣睢”方面,方苞认为汉高帝与秦皇帝相

差无几,可谓切中肯綮。秦皇帝对天下百姓不负责任,恣意妄为,其破国亡家结局也是必然的。若论君德,方苞认为汉文帝最接近古之圣王,“文帝则幽隐之中,常若不足以当此,而懼于不终,此即大禹‘一夫胜予’、成汤‘慄慄危懼’之心也”。其“奉身之俭,接下之恭,临民之简”堪称后世表率<sup>[4]</sup>。可方苞对这样一位仁德之君没有匡复仪礼,治国不用儒术,仍不能原谅,认为其过失“乃杂于黄、老之病矣夫”!对于多为后人诟病的蜀汉后主,方苞认为其“有合于圣人之道一焉,则‘任贤勿贰’是也”,比之伊尹之于成汤,周公之于周武王,诸葛亮之于后主,可谓正逢其主,在任人唯贤方面,方苞甚至认为后主超过了刘备,“抑观先主之败于吴也,孔明曰‘法孝直若在,必能制主上东行’。是孔明之志有不能行于先主也,而于后主,则无不可”。而孔明死后,后主奉其遗言任蒋琬、董允、姜维,后主的亡国实是天命,而非后主本身。此外,方苞在《书孙文正传后》《书潘允慎传后》《跋石斋黄公逸事》诸篇中,对明末皇帝之不明,群小之妒贤嫉能,有才者、贤良者不得其用,终止国家覆亡之事实,感慨叹息,且议论激昂,为方苞文中最带感情的篇章。

以史为鉴,可证兴亡得失,方苞评古帝王之得失,有其独到之处,并希望统治当局引以为戒,从而起到一种借古讽今的警励作用,这对有《南山集》案前科的方苞来说,确实是需要莫大的勇气的。

总之,方苞尊崇礼教,信奉程朱,而又不囿于空谈程朱的心性,而是本着儒家“穷则独善其身,达则兼济天下”的积极用世精神,对社会、对国家尽到了一介儒者的责任。方苞儒家人文观的核心是“礼”,而“礼”又是建立在人事的基础之上,“礼”就是一种社会秩序。整个社会的各个阶层,上至统治者,下至平民百姓,都在礼的约束范围内,为民者要安贫乐道,奉礼守法;为官者要“已民之疾”,要廉政和有所作为;为君者治理天下要有敬畏之心,要加强自律,而不是“用天下为恣睢”。整个社会各阶层都能做到奉礼守法,天下也就各安其分,天下也就达到大治、大同和和谐了。方苞的礼治思想,就当今社会来说,仍有极大的借鉴意义。

#### 参考文献:

- [1] 程颢,程颐.二程集·遗书[M].北京:中华书局,2004.
- [2] 朱熹.朱熹集[M].成都:成都出版社,1996.
- [3] 赵而巽.清史稿[M].北京:中华书局,1997.
- [4] 方苞.方苞集[M].上海:上海古籍出版社,1983.

[责任编辑:钱果长]

# 安徽贵池方言音系研究

桂小雨

(西南科技大学 文学与艺术学院,四川 绵阳 621000)

[摘要]池州市位于安徽省西南部,贵池属于池州市辖区,北临长江,在方言片的划分中属于江淮官话洪巢片。本文从语音方面入手,在共时层面上描写贵池城区方言的声调、声母和韵母,在历时层面上概述音系的发展演变。

[关键词]池方言;声调;声母;韵母

[中图分类号]H172

[文献标识码]A

[文章编号]1674-1102(2017)01-0096-05

池州虽然地域狭小,但由于交通便捷,又是旅游胜地,外来人口较多,本土和外来方言混杂,不同的区域语音差别明显。根据《中国语言地图集》记载,贵池周边的墩上、马衙、梅街镇属于吴语区铜泾小片,石台县属于其石陵小片,而牌楼镇和东至县则属于赣语区怀岳片。贵池区虽划分为江淮官话洪巢片,但由于周围语言环境复杂,其底层仍有吴语、赣语等残余。总体来说,音系较为复杂。而关于池州方言的研究大多停留在词汇和语法方面,材料较少。笔者以田野调查为主,辅以 praat 软件来描写贵池区方言。

## 1 贵池方言音系说明

### 1.1 贵池方言声母特点

贵池方言共有二十个声母。具体见表1:

表1 贵池方言声母表

[p]布步别拜	[p <sup>h</sup> ]怕盘普派	[m]门买苗矛	[f]飞冯符费	
[t]到道夺对	[t <sup>h</sup> ]太同脱跳	[n]难女年脑		[l]路连礼落
[ts]糟招祖争	[ts <sup>h</sup> ]仓昌曹巢		[s]散扇苏僧	
			[z]认日绕然	
[tɕ]杰精主节	[tɕ <sup>h</sup> ]秋处齐全		[ç]修休书线	
[k]贵跪街家	[k <sup>h</sup> ]开葵括看	[ŋ]岸硬案眼	[x]灰红胡话	
ø闻危远午				

说明:

(1)泥来母多混用,只在小部分范围里区分意义,例如“脑”读[nau],不读[lau];

(2)舌尖后浊擦音的发音部位较之普通话靠前,因此记做舌尖前浊擦音[z];

(3)受普通话影响,小部分字声母为舌尖后塞音或塞擦音,但不区分意义,因而统一记做舌尖前塞

音和塞擦音[ts][ts<sup>h</sup>][s];

(4)[m] [n]不仅能做声母,还能自成音节。例如“你”读作[n],“姆妈”中的“姆”读作[m]。

### 1.2 贵池方言韵母特点

在贵池方言中共存有41个韵母,具体见表2:

表2 贵池方言韵母表

[ŋ]知池死四	[i]衣以地洗	[u]母祖姑符	[y]锄女居书
[a]爸怕拿傻	[ia]夏加霞假	[ua]花跨抓瓦	
[o]河各锅婆			
[ə]而二儿尔			
[ai]买牌才盖		[uai]乖怪坏歪	
[au]烧高刀茂	[iau]条小鸟交		
	[ie]介戒谢且		[ye]檐靴
[ən]根沉森存	[in]因丁灵民	[uən]春混荤昆	[yn]云勋匀俊
[ei]杯飞车岁		[uei]追吹睡卫	
[ou]收丑赌头	[iou]丢酒秋纠		
[on]朋风同红	[ion]兄穷永胸		
[ā]安三间含	[iā]娘晾享向	[uā]窗官弯幻	
	[iē]烟连减俭		[yē]船全圆怨
[aʔ]八答杀鸭	[iaʔ]掐匣夹狭	[uaʔ]刮滑刷袜	
		[uʔ]骨突服哭	[yʔ]屈出菊絮
[eiʔ]北白割色			
[oʔ]恶博默莫	[ioʔ]脚药药学	[uoʔ]角阔落握	
	[iēʔ]血歇切接		[yēʔ]月岳缺阙

说明:[a][ia][ua]韵腹发音部位靠后,实际音值为[A];[au][iau]韵腹发音部位靠后,实际音值为[a]。

### 1.3 贵池方言声调特点

贵池方言保留五个声调,分别是阴平、阳平、上声、去声和入声。具体见表3:

表3 贵池方言声调表

调类	调值	例字
阴平	31	通、梯、诗、衣
阳平	23	同、题、时、移
上声	213	桶、体、始、椅
去声	42	动、弟、是、意
入声	35	福、滴、识、一

说明:阳平趋于平调,只在发音末尾略升。实际音值为223。

## 2 贵池方言音系演变归纳

### 2.1 贵池方言声母的演变

2.1.1 古泥、来母在贵池方言中的演变 在西南官话和江淮官话中,中古泥母字和来母字普遍混读,但不同地区的混读情况是不一样的,有的泥母归入来母,今读[l],有的来母归入泥母,今读[n]。就贵池方言而言,老派的发音中,来母一律读为泥母,以发[n]为主,但实际发音时,口腔通道未完全堵住,鼻音色彩不浓。相对而言的新派发音就区分了[n][l]。具体例字见表4:

表4 老派和新派泥来母混读对比

	路	蓝	女	吕	连	年	难	兰
贵池老派发音	nou <sup>2</sup>	ɛnā	ɛny	ɛny	ɛniā	ɛniā	ɛnā	ɛnā
贵池新派发音	lou <sup>2</sup>	ɛlā	ɛny	ɛly	ɛliā	ɛniā	ɛnā	ɛlā

贵池处位于人口密集的长江南岸,被赣语、吴语和徽语所包围,外加长江北岸的人口大肆渡江南迁,这些因素都对贵池方言中的泥来母混读造成了影响,因为上述方言点大多泥来母混读为[l],同时青年们又受到普通话的影响,因而泥来母混读为[n]的现象正在逐渐消失。

2.1.2 古知系字在贵池方言中的演变 首先,精组和知庄章组合流。在现代各地方言中,精庄知章组字声母的演变较复杂。精组包括中古音系的精清从心邪母。知三章组包括知徹澄三等以及章昌船书禅各母。就贵池方言而言,精组和知三章组的今读音类已经完全相同,具体表现见表5([ts]组表示[ts<sup>h</sup>][s];[tɕ]组表示[tɕ][tɕ<sup>h</sup>][ç]):

表5 精组和知三章组今读情况表

精组		知三章组	
洪音	细音	洪音	细音
[ts]组	[tɕ]组	[ts]组	[tɕ]组

各类具体读音例字见表6:

表6 精组和知三章组今读例字表

字	糟	暂	贼	聚	全	取	须
tsɿ <sup>2</sup>	ɛtsau	tsā <sup>2</sup>	ɛtsei	tɕy <sup>2</sup>	ɛtɕ <sup>h</sup> yɛ̃	ɛtɕy	ɛçy
直	战	章	伤	住	船	蜀	竹
tsɿ <sup>2</sup>	tsā <sup>2</sup>	ɛtsā	ɛsā	tɕy <sup>2</sup>	ɛtɕ <sup>h</sup> yɛ̃	ɛçy	tɕy <sup>2</sup>

在上表中,第一行是精组字,前四个为洪音,后四个为细音。第二行是知三章组,前四个洪音,后四个是细音。由例字可看出,精组在洪音前读[ts][ts<sup>h</sup>][s],在细音前腭化为舌面前音[tɕ][tɕ<sup>h</sup>][ç]。知三章组在撮口呼韵母前今读[tɕ]组,与精组细音合流,在其他韵母前今读[ts]组,与精组洪音合流。

再来看贵池方言中的知二庄组字:

表7 贵池方言知二庄组读音例字表

愁	初	捉	罩	崇	查
ɛts <sup>h</sup> ou	ɛts <sup>h</sup> ou	ɛtsuo	tsau <sup>2</sup>	ɛts <sup>h</sup> oŋ	ɛts <sup>h</sup> a

庄组字与精组或知三章组在洪音韵母前合流,如愁[ts<sup>h</sup>ou]=绸[ts<sup>h</sup>ou];罩[tsau]=赵[tsau]。

其次,日母字在合口呼前今读零声母+撮口呼。具体见表8:

表8 贵池方言日母字+后口呼今读例字表

乳	汝	如	儒	软
ɛy	ɛy	ɛy	ɛy	ɛyā

同时,在贵池方言中也存在一定范围的腭化现象,主要集中在知系字古遇、山、臻摄中的合口三等字中。如“竹”读为[tɕ<sup>h</sup>y];“诸”读:[tɕy];“书”读:[çy];“处”读:[tɕ<sup>h</sup>y]。

最后,在贵池方言中,古见组、精组字在细音在今读不区分。例如:

精[tɕin]=经[tɕin] 节[tɕie]=结[tɕie] 秋[tɕ<sup>h</sup>iuou]=丘[tɕ<sup>h</sup>iuou]

修[[çiou]=休[çiou] 全[tɕ<sup>h</sup>yɛ̃]=权[tɕ<sup>h</sup>yɛ̃] 旋[çyɛ̃]=玄[çyɛ̃]

2.1.3 古见系字在贵池方言中的演变 第一,见系二等字在白读音中未发生腭化。在贵池方言中,古见系字声母的演变总体而言和精组字一样,在洪音面前读[k][k<sup>h</sup>][x],在细音前读[tɕ][tɕ<sup>h</sup>][ç]。这与普通话无异。但值得注意的是在贵池方言中,见系字存在着较为规律的文白异读现象。具体例字见表9:

表9 贵池方言文白异读例字表

	家	街	教	讲	瞎	夹	牙	丫	硬
文读	ɛtɕia	ɛtɕie	ɛtɕiau	ɛtɕian	ɛçia	ɛtɕia	ɛia	ɛia	in <sup>2</sup>
白读	ɛka	ɛkai	ɛkau	ɛkā	xaʔ	kaʔ	ɛŋa	ɛŋa	ŋin <sup>2</sup>

观察上表,可知在贵池方言中,文读基本为普通话读音,而白读音和文读的差别主要体现在声母上,文读大多为[tɕ][tɕ<sup>h</sup>][ç]以及零声母,白读音则相应地读为[k][k<sup>h</sup>][x]以及[ŋ]声母。对比韵母而言,[i]介音在白读音中也消失。究其原因,这是由于中古见系二等字未发生腭化。而在普通话中已经完全腭化了。因此在贵池方言中,一定程度地保留了中古音。

第二,影母、疑母开口一二等字今白读为[ŋ]。具体例字见表10:

表10 影疑母开口一二等今读例字表

安	爱	岸	庵	暗
ɛŋā	ŋai <sup>2</sup>	ŋā <sup>2</sup>	ɛŋā	ŋā <sup>2</sup>
俄	我	眼	硬	咬
ŋo <sup>2</sup>	ɛŋo	ɛŋā	ŋin <sup>2</sup>	ɛŋau

在普通话中,影母和疑母在洪音韵母前变为零声母,和微母合流;在细音韵母前也变为零声母,和喻母合流。这一点在贵池方言中也是如此,例如顽[uā];亡[uā];余[y];袁[yā]等等。而在今贵池方言中,影母在开口呼韵母前变为[ŋ]声母,与疑母合流



(例字参见表10)。这是和普通话的区别之一,实际上,这一现象也只存在于贵池白读音中,文读音已与普通话无异。

2.2 贵池方言韵母的演变

在这一部分,笔者分别从阴阳入三韵来对贵池方言做简要概述。

2.2.1 中古阴声韵的演变特点 古韵分十六摄,其中果假遇蟹止效流摄不带辅音韵尾,无入声。每摄分开合口和一二三四等。笔者根据《汉语方言调查字表》中的例字,将贵池方言韵母用国际音标标注如表11:

表11 贵池方言古阴声韵今读表

		一等			二等			三四等							
		帮系	端系	见系	帮系、泥组	知系	见系	帮系	端组	泥组	精组	庄组	知章	日母	见系
果	开		o	o											ie
	合	o	o <sup>1</sup>	o											ye
假	开				a	a	a				ie		ei	ei	ie
	合				ua	ua									
遇	合	u	ou	u				u		y	y	y <sup>2</sup>	y	y	y
蟹	开	ei	ai	ai	ai	ai <sup>3</sup>	ai/ia <sup>4</sup>	i	i	i	i			ɿ	i
	合	ei	ei	uei			uai/ua	ei			ei		uei	uei	uei
止	开							ei/i	i	i	ɿ	ɿ	ɿ	ɿ	i
	合							ei	ei	ei	uai	uei	uei	uei	uei
效	开	au	au	au	au	au	iau/au	iau	iau	iau	iau		au	au	iau
	流	au	ou	ou				au/ɿ	iou	iou	iou	ou	ou	ou	iou

说明:表中阴影部分有例外,分别是1他[a];2所[uo];3酒[a];4皆[ie];5彪[iau]

现根据上表,将中古阴声韵在贵池方言中的演变归纳如下:

(1)古果开一歌韵端系见系,果合一戈韵帮系端系见系在贵池方言中合流,介音[u]消失,今统一读为[o],例如:多[to]、过[ko];果合三戈韵今读[yɛ],例如:癩[tɕ<sup>h</sup>yɛ]。

(2)古假开二麻韵帮组、知系和见系今合流读为[a];其中麻韵平声见系字,例如:家[ka]、牙[ɲa]、榷[ɲa],在贵池方言中,无介音,声母也未发生腭化。这是与普通话不同之处;古假开三麻韵知系字存在文白异读,文读与普通话无异,白读为[ei],出现了增加韵尾[i]的现象,例如:遮[tsei]、车[t<sup>h</sup>ei];古果开三见系和古假开三精组及见系字今合流读为:[iɛ],例如:茄[tɕ<sup>h</sup>ie]。古假合二见系字韵母今读为[ua],例如:花[xua],与普通话无异。

(3)古遇合一帮组和见系字以及喻合三帮组今读[u],值得注意的是,在端系字中,韵母出现了增加元音的现象,变读为[ou]。例如:祖:[tsou];努:[nou];徒:[t<sup>h</sup>ou]等。遇合三鱼韵和虞韵的端系、见系和知系字在贵池方言中合流读为[y],例如:居[tɕy]、柱[tɕy];。

(4)蟹开一泰韵帮系和蟹合一帮系、端系,以及蟹合三帮系、精组字韵母合流,今读[ei],例如:腿[t<sup>h</sup>ei]、罪[tsei]、废[fei]。其中蟹合一端系字和蟹合三祭韵在普通话中读为[uei],在贵池方言中,[u]介音消失,读为[ei],例如:脆:[t<sup>h</sup>ei];对:[tei];摧:[t<sup>h</sup>ei]。蟹合一见系和蟹合三知系字和见系字韵母合流,今读[uei]。例如:灰[xuei]。蟹合二见系字中,今读有[uai]和[ua]两种。蟹开三四等字中,帮系、端系和见系今读[i],例如:米[mi],其知系字在贵池方言中今读为[ɿ],例如:滞[tsɿ]。

(5)古止开三支韵、脂韵以及之韵的精组、知系字在贵池方言中今合流读为[ɿ],例如:知[tsɿ];此三韵以及微韵见系字今读为[i],如:奇[tɕ<sup>h</sup>i]。同时在止开三支韵和脂韵帮组字中存在[ei]韵母,例如:美[mei],此与普通话无异。止合三帮系、泥组和精组字合流今读为[ei],止合三知系和见系字今读[uei];但其中脂韵庄组字今读为[uai],例如:衰[suai]。

(6)效摄今读有[au][iau]两种,贵池方言今读音和普通话基本一致,只在效开二肴韵见系字中,有部分字在贵池方言没有[i]介音,读为[au],例如:咬[ŋau]、教[kau]。而在北方方言中产生了介音。

(7)流开一和流开三知系字合流今读[ou],其中流开一去声候韵明母字今读为[au],例如:茂[mau]。流开三端系和见系合流今读为[iou],例如:牛[niou]、救[tɕiou];其中尤韵轻唇音字韵母有一部分今读为[u],例如:浮[fu]。

另外,贵池方言中基本没有儿化韵,只有少数存在于人名的口语称呼中。同时,贵池方言中没有舌尖后声母[tɕ][tɕ<sup>h</sup>][ʂ][ʐ],因而在贵池方言中也不发舌尖后[ŋ]韵母,这一点上与西南官话相同。

2.2.2 中古阳声韵的演变特点

首先参见古阳声韵在贵池方言中的今读音:

表12 贵池方言古阳声韵今读表

		一等			二等			三等							
		帮系	端系	见系	帮系、泥组	知庄组	见系	帮系	端组	泥组、精组	庄组	知章组	日母	见系	
咸摄	开														
	合														
深摄	开							in	in	in	ən	ən	ən	in	
	合														
山摄	开							ia	ia	ia	ā	ā	ā	ia	
	合	ā	uā		uā	uā	ā		ia/yɛ <sup>(精组)</sup>	yɛ	yɛ	yɛ	yɛ		
臻摄	开							in		in	ən	ən	ən	in	
	合	ən	ən/uən					ən		ən/yn	ən/uan	yn	yn		
宕摄	开									ia	ā	ā	ā	ia	
	合		uā(见系)					ā					uā		
江摄	开							ā	uā	ia					
	合	ən	ən					in		in		ən	ən	in	
梗摄	开							ən	ən	ən/in(匣影喻)	in	in(四等)	in		in
	合									ən/oŋ				ioŋ/n/oŋ	
通摄	开														
	合	oŋ	oŋ							oŋ	oŋ	oŋ	oŋ	oŋ	oŋ/ioŋ

表中有阴影部分需要加以说明:

(1)深开三庄母字有例外字“簪”,读为[t̪sã];

(2)梗开二见系字读[ən],只有匣母、影母和喻母读为[in]。

(3)梗合二庚陌韵见系字韵母为[ən],而耕麦韵为[oŋ]。

(4)梗合三见系字韵母较为复杂,有[in][ioŋ][oŋ]三种读音。

(5)通合三东屋韵见系字中的群母和喻三母例字韵母为[ioŋ],其余为[oŋ],同时晓母送韵例字读为[çiou],为例外字。

现根据上表,将中古阳声韵在贵池方言中的演变归纳如下:

(1)古咸山宕江摄在贵池方言中合流,形成一套四呼齐全的鼻化韵母。主要韵母有[ã],[ɛ̃]。其中,山合三精庄知章组及见系字韵母合流为[yɛ̃],例如:全[t̪ʰyɛ̃];开齐合三呼则以[ã]为主要元音。这一部分具体可参见表十二,不再赘述。

(2)古深开三侵韵、臻开三真韵、曾开三蒸韵以及梗开三庚韵的帮系端系和见系字韵母、梗开二庚韵匣、影、晓母字韵母以及梗合三见系字的部分字韵母合流,在贵池方言中今读为[in],例如:心[çin]、锦[t̪çin]、巾[t̪çin]。

(3)深开三侵韵知系字韵母、臻开一痕韵端系和见系字韵母、臻开三真韵知系字、臻合一魂韵帮系和端系字、臻合三諄韵帮系、泥组字、曾开一登韵字、曾开三蒸韵知章组和日母字、梗开二耕韵帮系泥组知庄组、见组和晓母字、梗开三清韵知章组字、梗合二庚韵见系字韵母,在贵池方言中,今读[ən];这一演变和普通话相似,但也有不同之处,例如臻合一端系字韵母,在今普通话里韵母为[uən],例如尊:[tsuən],但在贵池方言中读为:[tsən],可见在这里[u]介音消失。

(4)臻合一魂韵见系字和臻合三諄韵知章组合流,在贵池方言中今读[uən],例如:春[t̪ʰuən];其中,諄韵船母“盾”字今贵池方言读为[tən],[u]介音消失。

(5)臻合三諄韵精组字、日母字和见系字韵母今读[yn],其中清母和精母例字“遵”和“皴”今普通话中韵母为[uən],贵池方言读为[ən],[u]介音消失。

(6)曾合一登韵匣母字、梗合二平声耕韵晓母和匣母字、梗合三庚韵喻三母字韵母,以及通合一东韵、通合三等字(除去群母和喻三母),今读[oŋ],例如:轰[xoŋ]、弘[xoŋ]。

(7)梗合三庚韵晓母和喻三母字、清韵群母字,

梗合四青韵匣母字,以及通合三东韵群母和喻三母字韵母今读[ioŋ],例如:兄[çioŋ]。

从分析中即可发现在贵池方言中中古阳声韵的演变规律基本表现为合流。曾梗两摄后鼻音韵尾和深臻两摄的前鼻音韵母合流,只有通摄和梗摄一部分字保留[ŋ]韵尾。另外,阳声韵韵尾已弱化为鼻化韵。而这些特点在江淮官话中也普遍存在。

2.2.3. 中古入声韵的演变特点 首先介绍贵池方言中入声韵的分布,笔者根据《汉语方言调查字表》列举出贵池方言中的入声韵:

表 13 贵池方言中的古入声韵今读表

	开口一二等	开口三四等	合口一二等	合口三四等
咸摄	aʔ	ieʔ		aʔ
深摄		ɿʔ/iʔ/eiʔ		
山摄	aʔ/eiʔ	ieʔ/eiʔ	uoʔ/uaʔ	aʔ/yɛʔ/ieʔ
臻摄		iʔ	uʔ	yʔ/uʔ
宕摄	oʔ	ioʔ	uoʔ	uʔ
江摄	oʔ			
曾摄	eiʔ	iʔ/eiʔ		
梗摄	eiʔ	ɿʔ/iʔ	oʔ	
通摄			uʔ	yʔ/ouʔ

在贵池方言中,古入声韵今读即在元音韵母后加上一个喉舌尾。而实际上,喉舌韵尾并不十分明显。事实上,入声韵已经走向舒化。接下来笔者简要介绍入声调舒化带来的文白异读现象。

在上文介绍入声调部分,笔者已简要介绍了入声调的舒化现象,可以肯定的是,入声舒化和声母清浊有着重要的关系。我们知道,入声字舒化的规律大体上是全浊声母字归入阳平,次浊声母入声字归入去声,清声母入声字归入四声。不仅如此,入声舒化现象在不同的年龄段有着不同的表现,总体说来,在老派贵池方言中,入声舒化程度较低,在新派方言中,舒化程度较高。笔者推测,在未来贵池方言的入声有可能会完全消失。

随着入声调的舒化,普通话的推广,在贵池方言入声字中产生文白异读也是必然现象。

这种现象主要存在于[eiʔ][ioʔ]两类韵母中,具体例字见表 14:

表 14 贵池方言中的文白异读例字表

	特	热	责	药	脚	学
白读	t̪ʰei,	z̪ei,	t̪sei,	io,	t̪çio,	çio,
文读	t̪ʰəʔ	z̪əʔ	çt̪sə	iauʔ	çt̪çiau	ççyɛ̃

像这样的例字还有很多,总体说来,贵池方言中白读层是由于历史演变而来,而其文读层则可能受到普通话层面的影响。

#### 2.2.4 韵母部分小结

由于韵母部分内容较多,故单独做一个章节小结。

(1)贵池方言中韵母简化现象比较明显,最常见

的是u介音常常消失,例如:“对”[tei];而另一方面,单元音韵母常常出现增加韵尾的现象,例如车[ts<sup>h</sup>ei]。

(2)一些字出现腭化现象,比如遇合三鱼韵知系字中的“猪”[tɕy]、“除”[tɕ<sup>h</sup>y]。

(3)贵池方言中中古阳声韵的演变规律基本表现为合流,后鼻音并入前鼻音,阳声韵韵尾鼻化。

(4)保留入声韵,即在主元音不变的前提下加上喉舌尾,但入声已经逐渐舒化,因此入声韵的文白异读现象较多。

### 2.3 贵池方言声调的演变

2.3.1 声调演变规律 李如龙在《汉语方言的比较研究》中提到:“作为官话方言一支的江淮官话,保留入声是其主要特点,也就是说能够将它与其他官话方言相区别的主要特征就是:江淮官话一共有五个声调,分别为阴平、阳平、上声、去声和入声。这种格局至迟在明末时期就已经形成”。

贵池方言声调总体来说可归结为以下几条规律:

- (1)平声分阴阳;
- (2)全浊声母上声字归为去声;
- (3)去声不分清浊,今一律读为去声;
- (4)入声都来自中古的入声,不分阴阳,音调高而短促,有喉舌尾。

调值定为:阴平 31;阳平 23;上声 313;去声 42;入声 35。

表 15 古今声调对比表

古声调 今声调		阴平 31	阳平 23	上声 213	去声 42	入声 35
平声	清	高猪开婚				
	浊		穷陈床人			
上声	清+次浊			古口五女		
	全浊				近柱是坐	
去声	清、浊				正世共害	
入声	全清					急竹织积
	次清					曲出七秃
	全浊					局合舌服
	次浊					月六纳麦

由上表可以看出:贵池方言中的平上去三声和普通话的演变规律基本一致,其入声全部来自中古的入声,但有一小部分入声字已经舒化,但未形成规律性的变化。可能和普通话的推广有关系。在调型方面,和普通话还是有较大差异,除入声是高

促调之外,其余四声都较为平缓,阴平趋于中低调,阳平趋于中平调,上声变化较大,去声较之普通话也平缓得多。

2.3.2 中古入声调在贵池方言中的演变 大部分的官话地区古入声消失,今读成了舒声,只有在江淮官话及西南官话的少部分地区,今仍读入声。另一方面,我们知道,在《广韵》音系中,入声字带有[-p]、[-t]、[-k]塞音韵尾,读音短促。到了现代,许多方言的塞音韵尾发生不同程度地变化,例如在西南方言区入声无辅音尾,而江淮方言区入声多[-ʔ]收尾,贵池方言就很明显地体现了这一特点。入声韵的字基本都有喉塞尾,而这些有喉塞尾的字今在贵池方言中一律读为入声(调值为35)。

在贵池方言中还有一部分入声舒化的字,如:泄、忆、蜀、仆、匹、劈、郁等等。这些字都有一个共同的特点,就是在口语中使用较少,受到文读影响,已经舒化不再读为入声。

### 3 结语

本文主要从两个方面来论述贵池方言,首先是描写其声韵调特征,笔者得出结论:声母共有20个,韵母共有41个,声调有5类。第二个方面是通过中古音韵来探究贵池方言的流变,也是分为三个部分,声母、韵母和声调,其中韵母又分成阴阳入三部分来论述,声调重点介绍了入声调在贵池方言中的演变。总体说来,贵池方言虽属于江淮官话的一支,但它由于地理和历史的原因,在它的方言底层还受到其他方言的影响,比如赣语和吴语等等,这使得它的语音具有不同于江淮官话的特征,另一方面,普通话的推广也使得贵池方言文白异读、入声舒化表现越来越明显。

#### 参考文献:

- [1]程银银.安徽贵池方言语音研究[D].天津:天津师范大学,2012.
- [2]中国语言地图集[M].香港:香港朗文有限公司,1987.
- [3]丁声树,李荣.汉语音韵讲义[J].方言,1981(4):241-274.

[责任编辑:钱果长]



# 目的论视阈下《圣经》汉译的对比研究

唐 侃

(安徽工业大学 工商学院,安徽 马鞍山 243002)

**[摘要]**基于目的论视阈下分析《圣经》三个译本翻译的差异,不同历史环境下不同的翻译目的是造成三个译本翻译上差异的主要原因,探讨了翻译理论与翻译实践的辩证关系,对研究翻译目的论原理与《圣经》汉译都有着一定的学术价值与现实意义。

**[关键词]**翻译目的;《圣经》;翻译方法

**[中图分类号]**H059

**[文献标识码]**A

**[文章编号]**1674-1102(2017)01-0101-04

《圣经》作为基督教经典,受到全世界许许多多基督教教民的推崇。《圣经》由《旧约全书》和《新约全书》组成,旧约全书用古希伯来语与阿拉姆语写成,而《新约全书》则由希腊语写成。古往今来,圣经已被翻译成2000多种语言(2000年初共计2233种语言),使得《圣经》成为世界上最流行的书籍,这也直接推动了基督教在世界范围内的传播。

《圣经》的汉译随着汉语的发展演变而不断变化,即从古汉语向汉语白话文转变,每个版本,在特定的时代环境中,都有着自己的目的。就像其他翻译一样,《圣经》的汉译大致也可以分为两类:直译和意译,正如著名翻译学家Peter Newmark所说:“翻译的核心问题一直以来就是直译还是意译的问题”<sup>[1]245</sup>。同样,《圣经》的汉译也可以分为源语言倾向翻译和目标语言倾向翻译,对此翻译学学者Jacobus Naude曾有论述:“一篇宗教文本的翻译,大体上要么是源语言倾向翻译,要么是目标语言倾向翻译”<sup>[2]285-292</sup>。文章旨在说明不同的翻译目的,对同一篇原文的翻译方法有着重大影响,翻译目的指导着译者根据当时的历史环境和读者需要,译出最受欢迎的译本。

本文选择的《圣经》原文例文是新国际版英文圣经新约马可福音第一章,《圣经》汉译文例文共选择了三个汉译版本作对比分析,第一个版本是晚清著名学者严复的译本;第二个版本是由众多中国译者和西方译者合作完成的译本,于1919年出版,在当时也是流传最广,最受读者认可的版本;第三个版本是最新版的《圣经》汉译本,也是在美国著名翻

译学家尤金·奈达“功能对等”理论指导下的译本,于1995年出版。在后文中,笔者将分析三个译本的不同翻译策略,为了方便行文,三个译本将被简称为译本1、译本2和译本3。

## 1 《圣经》三个汉译本的对比分析

由于时代与环境的不同,人们对《圣经》翻译也有着不同的要求,通常情况下,一篇翻译如果通俗易懂,那必然大受读者欢迎。但是,宗教文本的翻译未必如此,根据著名翻译学家Robinson的论述,宗教翻译的难点在于宗教文本的特殊地位,宗教文本是否因为其神圣性而不可被翻译<sup>[3]103-107</sup>? 宗教文本该被翻译到一个什么样的程度?再有,由于宗教文本的神圣性,译者是不是该完全直译呢?这些是读者也是译者们必须考虑的重要因素,例如,德国宗教改革倡导者Martin Luther就坚持读者导向的翻译原则,他翻译了第一本《圣经》德文译本,并在1522年出版了新约全书德文译本,1534年出版了圣经德文译本。在他的著作《关于翻译的通函》中,他解释道:“译者同样应该以最吸引读者的方式来翻译上帝的话”<sup>[4]</sup>。但是,以读者倾向为主的翻译策略并不代表翻译得越简单越好,因为中国的很多基督教徒最看重的依然是圣经的神圣性,如果一个老的《圣经》译本一直都受到读者的认可,那就不能对译本再做修改,因为那样会亵渎圣经的神圣性。本文中所选择的三个译本,尤其是译本2和译本3,尽管二者都是以读者为导向的翻译,但是从他们的普

及程度可以看出,他们的翻译目的,译文可理解性和体现出来的圣经的神圣性都是不同的。

### 1.1 严复版《圣经》翻译中翻译策略的应用

严复版《圣经》翻译与另外两个版本最大的不同在于其翻译中古汉语的使用,尽管该版本也用汉语白话文进行了解释,但相比较原文和另外两个译本,该版本还是有不同之处,其中包括转化,词义中性化,归化,异化(指相对于原文内容的增加与减少)。

1.1.1 转化 转化指的是词性的变化,译者在翻译时往往根据当时的用语习惯改变原文词在译文中的词性。

原文: John wore clothing made of camel's hair, with a leather belt around his waist, and he ate locusts and wild honey. (Mark.1:6)

译本1: 约翰衣驼毛之衣,腰革带,而食蝗与野蜜。

从例文原文及其译文中可以看出,词性的变化主要体现在动词上,原文中“wore”是动词“wear”的过去分词,在汉语中是“穿戴”的意思,“ate”是动词“eat”的过去分词,汉语中意为“吃”,而译文中严复用“衣”“食”两个词翻译两个动词,在古汉语中“衣”“食”确实可以用作动词表达“穿”“吃”之意,但是在现代汉语中,两词只能用作名词,表示衣服与食物,所以这里的词性转化发生在名词和动词之间。

1.1.2 词义的中性化 在翻译中使用中性意义词句同样是一种翻译策略,这里多是由贬义化向中性化转变,以求译文的客观性。

原文: And he was there in the wilderness forty days, tempted of Satan; and was with beasts; and the angels ministered into him. (Mark.1:13)

译本1: 居旷野者凡四十日,为撒旦所尝试,野兽之同居,而天神为之服役。

在此例中,原文里动词“tempted”(tempt的过去分词)被翻译为“尝试”。显然,“tempt”在汉语中意为“引诱”,含贬义,而“尝试”一次则是明显的中性词,没有任何褒贬意味。

1.1.3 归化 这里,归化指的是译者多选择中国特有的典故,成语,谚语等方式来翻译圣经。例如,

原文: The kingdom of God is drawing near. (Mark.1:15)

译本1: 天国在肘腋间。

在这里,“near”被翻译成“肘腋间”,意为“越来越近了”。为何严复会用这个短语? 如果将“肘腋间”直译成英文,应该是“between elbow and oster”。在英语中,读者显然找不出“between elbow and oster”和“drawing near”之间的关系,但是在汉语中,“肘腋间”则来源于中国三国时期,出自《三国志·蜀志·法正传》,意味“即将到来的,越来越近的”。正式由于这样的文化背景,“肘腋间”完美地满足了读

者的阅读要求,也说明了严复的翻译是以中国读者的可读性为主要目的的。

1.1.4 增译 增译是指严复为达到行文流畅,根据自己对原文的理解,在翻译中适当增加原文里并没有的部分。

原文: After John was put in prison, Jesus went into Galilee, proclaiming the good news of God. (Mark. 1:14)

译本1: 嗣是约翰被逮,耶稣乃复至加利利。宣上帝福音焉。

原文与译文意义上最大不同在于译文中多了“复”一字,在英语中意思是“again”,这显然是严复在译文中增加的部分,因为在前文中,已经提到耶稣是来自于加利利(Galilee)的拿撒勒(Nazareth),所以他不是第一次去加利利(Galilee),这里,“复”的使用也与前文形成了呼应。

作为中国翻译界的先驱,严复提出了自己“信达雅”的翻译三原则。这三条原则在他本人的圣经翻译中同样有所体现。严复的译文大体上完美地向中国读者再现了圣经的内容。为了达到“达”(通顺)的标准,严复特别注重译文的连贯性。至于“雅”,严复巧妙地运用了许多出自中国古代典籍的词句,不仅满足了中国读者的阅读需要,也提升了文章的美感。

### 1.2 《圣经》和合本和圣经新译本的对比分析

圣经和合本和圣经新译本最大的不同在于,和合本是直译版,而新译本是意译版。和合本的直译性集中体现在其对于被动语态的翻译。

原文: Confessing their sins, they are baptized by him in the Jordan River. (Mark.1:5)

译本2: 承认他们的罪,在约旦河里受他的洗。

译本3: 他们承认自己的罪,约翰就在约旦河里为他们施洗。

译本2用“受”字来翻译原文中的被动语态,而译本3通过增加主语“约翰”和表目的的借词“为”,将原文中的被动语态转换成主动语态。显然,译本3的表达方法更符合当今中国读者的阅读习惯。

两个译本对于某些单词的翻译也能充分体现出直译和意译的差别。

原文: “The time has come,” he said. “The kingdom of God is near. Repent and believe the good news!” (Mark.1:15)

译本2: 他说,日期满了,神的国近了,你们当悔改,信福音。

译本3: 他说:“时机成熟了,上帝的国快实现了! 你们要悔改,信从福音。”

在译本1中,“near”被翻译成“在肘腋间”,在译本2中,“near”被翻译成“近了”,这显然是一个直

译,但是“神的国近了”这样的直译显然不符合汉语的用语习惯;而在译本3中,译者在原文的意思上做的延伸,将其翻译为“神的国快实现了”,很显然这样的意译表达更通顺,更合理。

通过以上的对比可以发现,译本2的主要翻译策略是直译,主要原因在于该译本主要由西方传教士完成,他们对汉语缺乏充分了解,所以他们只能采取直译法大致翻译出圣经的意思,难以顾及汉语读者的阅读习惯,这也很难使该译本达到在中国广泛传播基督教的目的。

### 1.3 圣经新译本中翻译策略的运用

圣经新译本是中国译者在奈达功能对等理论指导下的作品。奈达将自己的功能理论运用到圣经翻译中,其译本受到了读者的好评,所以功能对等理论也被用来指导圣经的汉译<sup>[4]</sup>。奈达认为读者的反应在圣经的翻译中有着至高无上的地位,是译者需要考虑的首要因素<sup>[4]</sup>。所以,圣经新译本的主要翻译策略是意译,主要包括归化,增译和逆译等方法。

1.3.1 归化 上文中提到严复译本中用了一些来源于中国古代典籍的表达来吸引读者的兴趣,这种归化的翻译方法在圣经新译本中同样有所体现。

原文: Filled with compassion, Jesus reached out his hand and touched the man. “I am willing,” he said. “Be clean!” (Mark.1:41)

译本3: 耶稣动了恻隐之心,伸手摸他,说:“我肯,你洁净吧!”

这里,原文中“compassion”一词被翻译为“恻隐之心”,就如同译本1中的“肘腋之间”一样,“恻隐之心”同样有着它的文学寓意。

1.3.2 增译 为了保持译文的完整性和连贯性,在翻译中译者通常会增加一些过渡性的词或短语。

原文: The beginning of gospel about Jesus Christ, the Son of God. (Mark.1.1)

译本3: 上帝的儿子,耶稣基督的福音是这样开始的。

译本2: 神的儿子,耶稣基督福音的起头。

上文中已经论述,译本2基本上以直译为主,而译本3则以意译为主,对比原文,译本2与译本3可以发现,译本3中“是这样”是译者自己加进译文中的,表达一种叙事的意味,这样不仅使原文显得通顺流畅,而且可以引起读者的好奇心,从而激发读者的阅读兴趣。

1.3.3 逆译 逆译是将原文中的肯定(否定)表述译成译文中的否定(肯定)表述。由于汉语英语用语习惯的差异,逆译在汉英翻译中非常普遍。

原文: “Be quiet!” said Jesus sternly. “Come out of him!” (Mark.1:25)

译本3: 耶稣命令污灵:“住口,快从这人身上出来!”

在如何翻译“Be quiet”的问题上,译者采取了逆译的方法,“Be quiet”的中文直译应该是“安静点”,这是一个命令式的肯定表述,而“住口”中的“住”则是“停止”的意思,显然有着极强的否定意味。

除了以上的翻译方法外,译本3还使用了一些类似汉语成语里的四字词来翻译英语原文里的独立句子,这样使译文变得简洁通顺。

原文: The people were all so amazed that they asked each other (Mark.1:27)

译本3: 大家都惊讶不已,窃窃私议。

用“惊讶不已”“窃窃私议”来翻译,使得译文简洁流畅,更加符合中国读者的阅读习惯;而且相较于“惊讶不已”,“窃窃私议”则显得更加有意译感,因为原文“they asked each other”直译成中文应该是“他们相互询问”,所以这里译者还是对原文的意思进行了扩展,“窃窃私议”是指(人们)秘密的,偷偷的议论,至于议论什么,根据上下文可以推断出是在议论耶稣的力量,所以用“窃窃私议”可以体现出人们对耶稣神圣力量的敬畏,这也符合圣经语言神圣性的要求。

译本3的语言是现代汉语,译文中也没有汉语读者不懂的意象,加之以上几种代表着意译翻译策略的翻译方法的应用,使得译文非常通俗易懂,这对当今基督教在中国的传播有着重要的推动作用。

## 2 翻译目的对各译本的影响

### 2.1 严复译本

严复译本的最大特点是其中大量古汉语的使用,这也是归化的需要。严复1908年受大英圣经公会(British and Foreign Bible Society)委托,翻译《圣经》,该组织成立于1804年,一致致力于宗教书籍的翻译和出版。严复被选中的原因在于,他是当时少数愿意接收西方文化并且精通中英两国语言的中国学者。在严复以前,《圣经》的汉译主要是西方传教士来完成,他们并不了解西方文化,所以多采用中国的各式地方方言来翻译《圣经》。那时中国仍是封建社会,官方语言依然是古汉语,所以,清政府排斥各类方言版圣经,也将基督教视为一种低俗的宗教。

再有,虽然西方文化很早就传入中国,《圣经》早在一千三百多年的唐朝就已经被翻译成汉语;而且在当时清朝,封建统治阶级的部分开明的知识分



子愿意接收西方文化,有些甚至对西方文化非常感兴趣。但是圣经始终是基于西方文化的产物,这与代表东方文化的中华文明是大相径庭的,所以中国的知识分子很难理解《圣经》。在这种背景下,一本主要为开明的知识分子用来传播西方文化的古汉语版圣经便应运而生。

正因为这样的翻译目的,归化便成为严复版圣经译本的首要翻译原则。罗马教廷也曾经指出,将圣经原原本本的推广到中国是愚蠢的,《圣经》思想在中国的推广,同样要注意避免和中国传统文化和主流思想相冲突<sup>[5]25</sup>。严复的《圣经》译本很好地平衡了中西方文化,用中国传统的文化表达方式表达了西方文化的内容和思想。

### 2.2《圣经》和合本

1890年,中国的基督教传教士在上海召开会议,会上决定出版一本新的汉译版圣经,因为当时国内的圣经汉译多是由各种地方方言译成,对圣经原文意思的解读也各有差异,所以需要一本正統的,能够统一读者思想的新译本来结束国内圣经汉译的混乱局面。在此背景下,圣经和合本便应运而生<sup>[7]</sup>。

圣经和合本由西方传教士集体译成,其翻译遵循以下原则:(1)所用语言必须是统一的汉语白话文而非地方方言;(2)译文语言必须简单,能让中国各阶层的读者理解;(3)翻译不仅要忠于原文,同时也要保留汉语的风格特点;(4)原文中的比喻必须被忠实地翻译成汉语<sup>[7]</sup>。

由此可以看出,圣经和合本意在尽可能地满足中国各个阶层读者的阅读需求,从而达到尽可能传播基督教的目的。圣经和合本事实上也取得了巨大的成功,在其出版后的十年里,该译本一直是中国境内最为通用的圣经汉译本。

### 2.3《圣经》新译本

相较于圣经和合本,《圣经》新译本解决了因为直译而导致的译文晦涩难懂的问题。而且此译本传教的目的并不像《圣经》和合本那么强烈,它是为圣经初学者所准备的译本,主要是为了让更多的读者了解圣经和基督教,所以意译是其最佳的翻译策略。

《圣经》新译本的翻译原则主要是:(1)译文应在意义和功能上而不是形式上与原文对等;(2)译文结构必须完整;(3)译文语言应尽可能的口语化;(4)译文应保证能让中国中学文化水平的读者读懂;(5)译文语言应是标准普通话而不是地方方言;(6)要保证基督教徒和非基督教徒都能看懂译文<sup>[7]</sup>。

圣经新译本强调译文在意义与功能上而非形

式上忠实于原文,这给了译者更多的翻译自由,来译出一本更容易被读者接受的译本。

事实上,尽管《圣经》新译本的语言更加简洁流畅,但其流动性远不如《圣经》和合本<sup>[7]</sup>。因为相较于一般读者,宗教文本读者有着自己的特殊性。虽然该文本以促使大众了解圣经和基督教为目的,但真正的基督教徒却拒绝接受该译本,因为《圣经》原本中某些体现基督教神圣性的意向和习语,由于不符合中国传统文化,被译者删改,整个译本已经偏离了圣经的原意,这在基督教徒看来,是对基督教神圣性的破坏和亵渎。

## 3 结论

本文以提取例句的方式,对比分析了三个《圣经》译本的不同语言特点,指出造成三个译文语言风格迥异的原因在于各自翻译目的的不同。宗教文本的神圣性使得直译成为基督教徒眼中最正确的翻译方式,然而,《圣经》在宗教范畴以外,同样有着丰富的文学、艺术、思想价值,这些使得《圣经》的可读性成为译者不得不考虑的问题,所以从文化交流的角度,圣经的翻译策略应根据不同译入语国家的文化特点进行适当调整。作为东方文化的代表,中国有着和西方国家截然不同的语言系统和文化传统,所以为了满足中国读者的阅读需要,意译《圣经》,必要时采取归化手法翻译《圣经》,是明智之举。所以无论是古汉语,白话文还是当今的标准普通话,无论是直译还是意译,从翻译目的的角度,文中的三个译本在自己特定的历史背景下都可以算得上是成功之作。

### 参考文献:

- [1] Newmark, P. A Textbook of Translation [M]. Shanghai: Shanghai Foreign Language Education Press. 2001: 45
- [2] Naude, J.A. Religious Translation [M]// Gambier, Y, ed. Handbook of Translation Studies. Amsterdam, Philadelphia: John Benjamins Pub, Co. 2010: 285-292
- [3] Robinson, D. Sacred Texts [M]// Peter, F, ed. The Oxford Guide to Literature in English Translation. Oxford: Oxford University Press. 2000: 103-107
- [4] Malmkjaer, K. Linguistics and Language of Translation [M]. Edinburgh: Edinburgh University Press. 2005: 38-49
- [5] Noll, R.R. 100 Roman Documents Cornering the Chinese Rites Controversy (1645-1941) [M]. San Francisco: Ricci Institute for Chinese-Western Cultural History. 1992.
- [6] 王珊. 奈达的动态对等理论与圣经汉译[D]. 石家庄: 河北大学, 2007

[责任编辑:余义兵]

# “胡玉美”蚕豆酱品牌形象动画角色设计研究

郝弘毅

(安庆师范大学 美术学院,安徽 安庆 246133)

**[摘要]**“胡玉美”蚕豆酱品牌形象存在三个方面的不足,即缺少使用者形象、品牌标识识别性不强和品牌传播形象不佳。为此,必须将动画角色作为“胡玉美”品牌形象的重要组成部分。这一动画角色应以历史题材故事为载体;角色的造型和情感必须传达品牌的特质和文化内涵,必须对目标消费者有强烈的视觉冲击力和情绪感染力。惟其如此,动画角色才能发挥品牌代言人的作用,才能增强品牌标识的识别度和品牌的传播效应。

**[关键词]**“胡玉美”蚕豆酱;品牌形象;动画角色

**[中图分类号]**J524

**[文献标识码]**A

**[文章编号]**1674-1102(2017)01-0105-05

“胡玉美”蚕豆酱是“中华老字号”企业安庆市胡玉美酿造食品有限公司的拳头产品。然而,随着市场经济的发展,酱类新品牌层出不穷,酱类市场出现了多元竞争的局面,对“胡玉美”蚕豆酱产生了很大的冲击。有论者认为,“胡玉美”蚕豆酱在竞争中之所以风光不再,一个重要原因是其品牌形象老化、缺乏合适的形象代言人。在分析“胡玉美”蚕豆酱品牌形象现状的基础上笔者认为,为增强市场竞争力,胡玉美酿造食品有限公司必须重塑品牌形象,使之符合时代审美心理要求、体现产品特色和品牌文化,以此拉近企业与消费者之间的关系。作为品牌形象的重要构成成分,动画角色以其夸张变形、幽默风趣的形象给消费者带来强烈的视觉冲击力,容易被消费者识别、记忆与喜爱。将动画角色引入“胡玉美”品牌形象,能发挥其作为品牌虚拟代言人的作用,有利于产品的宣传和促销,使“胡玉美”蚕豆酱在市场竞争中处于优势地位。

## 1 “胡玉美”蚕豆酱品牌形象发展历程及存在的问题

品牌形象是指受众对于品牌的认识与评价,是企业之间竞争的利刃。品牌形象分为内在形象和外在形象,“内在形象主要包括产品形象和企业形象;外在形象则包括使用者形象;品牌标识系统形象即标识形象和品牌在市场中的传播形象。”内在形象是隐性的,外在形象是显性的,内在形象要通

过外在形象彰显出来。

“胡玉美”一直注重产品形象的塑造。“胡玉美”蚕豆酱在其发展的早期一共经历了三次重大革新:“胡玉美”创始人胡兆祥用蚕豆代替黄豆酿造蚕豆酱;胡远烈三进四川学习制酱手艺,并根据长江中下游居民的口味改良“胡玉美”蚕豆酱;胡子穆开设了实验室,调整了蚕豆酱的配方。这三次革新提升了“胡玉美”蚕豆酱的质量,提高了“胡玉美”蚕豆酱的知名度和美誉度。1912-1929年间,“胡玉美”蚕豆酱荣获巴拿马万国博览会、西湖博览会等授予的金银奖章九枚。1976年,“胡玉美”蚕豆酱被列为国家定点出口产品,销往10多个国家和地区。1998年,“胡玉美”蚕豆酱被评为“安徽省名牌产品”。2005-2007年间,“胡玉美”先后与华南理工大学和江南大学合作,建立了生产实验基地和酿造技术研发中心。由于胡玉美酿造食品有限公司不断提高产品质量,公司被评为“中国调味品著名品牌企业20强”,获得了ISO9000:2000国家质量认证。

“胡玉美”成立早期,胡氏家族非常注重族人的文化修养,如胡竹芴、胡远濬均为安庆本地著名的书画家,胡国铨、胡国泽兄弟精通美术、设计,胡子穆为国立武昌高师生物系教授。“胡玉美”积极参加公益事业,乐善好施。如今的胡玉美酿造食品有限公司重视精神文明建设,努力营造“积极进取、乐观向上”的企业文化。“胡玉美”先后获得市级“文明单位”和“花园式工厂”等称号。由上分析可知,“胡玉



美”蚕豆酱历代掌门人非常注重企业形象的塑造。

“胡玉美”蚕豆酱的品牌标识形象主要体现在商标上。“胡玉美”家族的胡国泽、胡国铨于1907年将安庆代表性建筑——“振风塔”<sup>①</sup>的图案设计为“胡玉美”的商标(如图1所示),巧妙地将“胡玉美”的品牌形象与安庆地方文化代表性建筑进行了完美结合。“振风古塔”牌商标改善了“胡玉美”品牌的外在形象,促进了产品销量的大幅度增长。1995年,“振风古塔”牌商标被评为“安徽著名商标”。2002年,“胡玉美”企业重新设计了商标(如图2所示)。商标主体色为红色,呈扇形,为一幅打开的卷轴,内有安庆的古民居,古民居上方写有“胡玉美”三个字。整个商标在一定程度上展现出“胡玉美”悠久的历史、产地的地域文化特征和企业文化,但未传达产品的特色;又由于视觉元素过多,商标图案过于复杂,使消费者对商标没有深刻的印象。



图1 “振风古塔”商标



图2 “胡玉美”现在的商标

产品包装也是品牌标识形象的一个重要组成部分。成立之初,“胡玉美”采用瓦罐作为蚕豆酱产品的包装。建国之后,“胡玉美”采用玻璃罐作为包装,玻璃罐较瓦罐轻便,易携带,能有效地隔离空气,起到了防腐作用。1977年,“胡玉美”开始使用陶瓷作为部分产品的包装。陶瓷包装具有防腐防磕碰的功能,且造型古朴,深受消费者喜爱,从而提升了“胡玉美”蚕豆酱的品牌形象。1980年,“胡玉美”与景德镇的陶瓷厂进行合作,推出了新的陶瓷包装。包装上绘有振风塔以及安庆古民居、长江和船只,并附上文字介绍。这一包装向消费者传达了安庆地域历史文化信息,使消费者加深了对“胡玉美”品牌形象的认知。2002年,“胡玉美”重新设计

了包装样式,但仍使用陶瓷、纸、玻璃等材料制作包装。与众多新的酱类品牌包装相比,“胡玉美”蚕豆酱的包装并无突出之处,视觉识别性不强。

在品牌的传播方面,“胡玉美”也做了一些努力。1830年,胡兆祥在安庆四牌楼开设了“胡玉美”酱园。20世纪初,“胡玉美”已经在安庆市多处开设分店,并在上海、南京、汉口开设了分店及销售点。解放后至改革开放前,由于计划经济的原因,“胡玉美”未在品牌传播方面做出进一步努力。自上世纪80年代以来,胡玉美酿造食品有限公司开始注重其品牌的传播形象。为了加强广告的宣传力度,公司先后在湖北、江苏、江西的一些地方电视台播放“胡玉美”蚕豆酱广告,并在安徽日报、人民日报等报纸上刊登“胡玉美”蚕豆酱广告。公司还派员工参加一些电视节目,如安徽电视台的“超级大赢家”等,并积极参加安庆地方消费者协会、工商部门举办的活动以及全国举办的“百城万店无假货”活动。另外,公司为了促进网络营销,建立了一个有一定特色的网站。这一系列的宣传活动和手段在一定程度上提升了“胡玉美”品牌形象的知名度和美誉度。然而,利用部分地方电视台和报纸播放和刊登广告,传播方式比较单一,宣传范围过小。另一方面,公司网站仅用于介绍企业,未实现真正的网络营销。最令人遗憾的是,由于“胡玉美”蚕豆酱的品牌标识形象不佳,不能发挥品牌塑造第一要素的作用<sup>②</sup>,消费者对各类广告和活动印象不深,以致产品在市场中的传播形象难以得到受众的认可。

从上述分析中可以看出,“胡玉美”蚕豆酱品牌形象存在三个方面的不足。首先,“胡玉美”品牌形象缺少使用者形象,即品牌形象代言人。它能传递品牌的个性,从心理和情感上唤起消费者对产品或服务的喜爱,从而准确定位品牌目标人群,提高品牌形象代言人的知名度、美誉度和忠诚度。一般来说,品牌形象代言人有两种,一种是名人,一种是动画角色。使用动画角色代言“胡玉美”品牌有三点优于使用名人代言:一是如果名人产生负面新闻,其代言的品牌也会受到影响;二是动画角色代言品牌比名人代言花费少;三是动画角色代言品牌的周期长于名人代言。因此,笔者认为,“胡玉美”急需使用动画角色作为形象代言人。其次,“胡玉美”品牌标识系统较为陈旧,识别性不强,不能满足消费者的心理和审美需求,难以全面传达产品的特质和品牌的文化内涵。因此,“胡玉美”急需把符合自身个性的动画角色作为品牌标识系统的一部分,以增加品牌的



识别度、传达品牌的文化和产品内涵、提高产品的美誉度和用户的忠诚度。再次，“胡玉美”品牌推广手段传统单一、覆盖面不广且传播形象不佳。因此，在扩大品牌宣传覆盖面的同时，必须利用动画角色形象鲜明、易于记忆的特点，通过广告推广、公共活动推广、促销推广、衍生产品推广等各种推广方式改善品牌的传播形象。

## 2 “胡玉美”蚕豆酱品牌动画角色的设计

将动画角色植入“胡玉美”品牌形象无疑是重塑其品牌形象的必要手段。“日本人将动漫角色商品化定义为动漫角色‘对顾客的吸引力’，即在某些商品上使用著名人物的形象或姓名、虚构人物或动物的形象或名称，吸引顾客，从而增强商品的购买力。”<sup>[6]</sup>为使“胡玉美”蚕豆酱品牌动画角色起到品牌形象代言人的作用、能有效增强品牌标识的识别度且极大促进品牌的推广和传播，必须选好动画故事的题材，做好动画角色的造型设计和情感塑造。

### 2.1 以历史题材故事为基石的动画角色塑造

动画角色的塑造通常以故事为载体，故事的主旨应以动画角色设计的目的为旨归。作为品牌形象的重要构成要素，动画角色主要以吸引消费者眼球的形象彰显品牌文化和产品特质。“胡玉美”蚕豆酱的产地安庆文风昌盛。从发展历程看，“胡玉美”始终拥有“积极进取、乐观向上”的企业文化，其产品质量不断提高，深受了解品牌的消费者喜爱。因此，动画故事要以“胡玉美”历史上的重大革新事件为线索，以历史题材故事的形式向消费者传达“胡玉美”的品牌文化和优质的产品特质。

品牌形象中的动画角色一般先出现于动画短片或广告中。宣传“胡玉美”品牌的动画短片或广告可做如下设计：动画角色从优质蚕豆的产地——江南的一片长满绿油油蚕豆的田地中走出（表明创立之初的“胡玉美酱园”精选江南优质绿色环保原材料制作蚕豆酱），一只手轻轻地摇着折扇（中国传统文人使用的物件），他边走边说：“我是一枚蚕豆，来自这片肥沃的蚕豆地。”随后，动画角色乘坐一条木船过江，在船上说：“1830年，胡兆祥创办了‘胡玉美’酱坊，把我的伙伴们运往安庆，代替黄豆作出了鲜美的‘胡玉美’蚕豆酱。”接着，动画角色在安庆四牌楼老街上的“胡玉美”商店旁吃了一口“胡玉美”蚕豆酱，面露喜悦之情，竖起大拇指说：“1898年，胡远烈掌管了‘胡玉美’，并三进四川学习制酱技艺。后来，胡子穆又在‘胡玉美’酱园中开设了实验室，调整了蚕豆酱的配方。哇哦！‘胡玉美’蚕豆

酱真是爽！”紧接着，动画角色走过了一条现代化的街道。（上述话语和情节显示了百年老字号“胡玉美”的历史和“胡玉美”蚕豆酱口感的鲜美。）最后，动画角色来到了享有“万里长江第一塔”美誉的安庆市标志性建筑“振风塔”下，一鼓作气爬上了塔的顶层，尝了一口“胡玉美”蚕豆酱，高兴得双眼眯成一条线，眉毛呈曲线微微上翘，嘴角朝上倾斜。突然，他猛地伸出瞬间变长的右手臂，竖起变得比先前大一倍的拇指，情不自禁地张开大嘴赞道：“哇哦！‘胡玉美’蚕豆酱，味道越来越爽！”（“振风塔”及上述一系列的动作、表情和话语揭示了“胡玉美”蚕豆酱的品牌文化内涵和产品特质。）

### 2.2 动画角色的造型设计

动画造型形象是动画角色成功塑造品牌形象的基础。动画角色的整体造型既要准确传达产品的特性和品牌的文化内涵，又要有鲜明的个性和时尚性。首先，“胡玉美”品牌形象中的动画角色造型要有表现“胡玉美”蚕豆酱产品特性和产地传统文化和企业文化的元素。其次，造型应当简洁明快，以夸张、变形、拟人、幽默等艺术手法，给消费者带来强烈的视觉冲击力，容易被消费者所识别，以提升品牌的标识形象和传播形象。最后，动画角色造型必须具备时代性，带有现代流行的时尚视觉元素，满足当今消费者的审美心理，以最大限度地获得消费者的喜爱。“胡玉美”蚕豆酱品牌形象中动画角色的造型设计主要包括形体、色彩、服装、道具等方面的设计。

#### 2.2.1 角色形体的构思与设定

“胡玉美”品牌形象中的动画角色的形体设计要基于产品的特点、角色性格和品牌目标人群定位。首先，动画角色的形体设计要和“胡玉美”蚕豆酱的特点紧密结合起来。鉴于“胡玉美”蚕豆酱的主要原料为蚕豆，动画角色被设计为一个脸型酷似蚕豆的小孩，起名“胡逗逗”，意在向消费者说明“胡玉美”蚕豆酱的主要原料为优质的蚕豆，具有绿色环保、安全健康的特质。其次，动画角色的形体设计要展现角色性格并符合品牌目标人群定位。黑格尔在《美学》中指出：“性格就是理想艺术表现的真正中心。”<sup>[7]</sup>没有性格的动画角色只能算作一个图形，无法成为具有鲜明性格的动画角色，不可能获得受众的喜爱。性格应体现品牌的特质且符合品牌的文化内涵。鉴于“胡玉美”蚕豆酱质优味美，且企业拥有“积极进取、乐观向上”的企业文化，动画角色应被赋予一种可爱进取的性格。为此，动画角色应使用Q版角色形体<sup>②</sup>，其头部设计为身体的二分之一。这一可爱、充满活力

的形象既揭示产品具有令人喜爱的特质,又传递企业“积极进取、乐观向上”的企业文化。此外,Q版角色形体也符合产品的目标人群定位。“胡玉美”蚕豆酱面向所有的消费者,设计的动画角色造型必须获得各种年龄层次的消费者的认可。一般说来,儿童喜欢简单、奇特的形体;青年消费者钟爱时尚的形体;中老年消费者向往健康和年轻,对动画角色的文化内涵颇有兴趣。Q版角色形体具有简单、奇特、时尚、活泼的特征,且传达企业文化信息。因此,“胡玉美”品牌形象中动画角色的造型应按Q版角色形体设计,以吸引儿童、青年和中老年消费者的眼球(如图3所示)。



图3 动画角色“胡逗逗”

**2.2.2 角色色彩的构思与设定** 色彩在动画角色塑造中起着重要作用。它有利于塑造动画角色的性格,能有效地传递品牌的文化内涵和产品的特质,直接影响动画角色的设计效果。每种色彩都有自身的寓意,能从情感上打动消费者,使消费者记忆深刻。“胡逗逗”的造型以红色和黄色为主。红色象征热情和活力;黄色代表食欲,暗示蚕豆酱味道鲜美,具有提高消费者食欲的作用。“胡逗逗”的色彩设计既能体现“胡玉美”“积极进取、乐观向上”的企业文化,又能展现“胡玉美”蚕豆酱味道独特鲜美的产品特质。另外,亮丽的红、黄两种颜色极其抢眼,易于辨别和记忆。

**2.2.3 角色服装的构思与设定** 服装是动画角色造型的重要组成部分。设计动画角色服装时应注意如下几个方面:第一,每个动画角色都有其隶属的时代,所以动画角色的服装设计要符合其所在时代的主流服装特征。第二,各个地域、民族的服装都有自身的特点,故动画角色的服装也要体现出地域和民族的文化特色。第三,动画角色的服装应体现动画角色的性格、身份、职业等。因此,动画角色“胡逗逗”的服装样式为清代文人服饰,衣裤以红色为主,既向消费者表明“胡玉美”蚕豆酱创立于清

代,历史悠久,又揭示积极向上的企业文化,还让消费者联想到古安庆的文风昌盛。另外,幼小的“胡逗逗”一身文人的装束,既显示其性格中活泼可爱的一面,又表明其抱有通过努力长大后成为受人尊重的文人的愿望。

**2.2.4 角色道具的构思与设定** 道具是动画角色造型的传达要素之一,应该和角色形体风格一致。它有利于刻画动画角色的性格,凸显品牌的文化内涵。折扇是中国传统文人使用的物件,笔者把它作为Q版动画角色“胡逗逗”使用的道具。“胡逗逗”一边走一边摇着折扇,显得非常轻松幽默。小小的一把折扇既突出了“胡逗逗”天真可爱的性格,又因其是文人使用的物件而彰显了动画角色积极进取的性格特征。同时,折扇还向消费者表明“胡玉美”蚕豆酱的产地安庆是文风昌盛之地。

### 2.3 动画角色的情感塑造

动画情感形象反映了动画角色的情感特征,并体现于基于角色性格的动作、表情和语言之中。情感是动画角色的灵魂,是动画角色生命力旺盛的源泉,是动画角色成功代言品牌的关键因素之一。它能凸显品牌形象独特的个性和品位,提升品牌的标识形象和传播形象,其强大的感染力能深深地打动消费者,消费者因情而对动画角色宣传的产品产生难以割舍、挥之不去的好感和忠诚感。动画情感形象主要通过夸张且娱乐化的设计来塑造的,其传递的轻松、快乐的情绪能使消费者身心愉快,暂时忘却烦恼和压力。

**2.3.1 角色动作的构思与设定** 动画角色的动作设计应有利于动画角色的情感塑造。迪士尼的“米奇”、“唐老鸭”就是很好的例子。“早期迪士尼角色有一个最大的特点:几乎没有对白,单纯依靠肢体语言来表现性格,情感等”<sup>[8]</sup>。在设计“胡玉美”品牌形象中的动画角色时,要重点设计好动画角色的习惯性动作。设计时应以角色的性格为依据,对动作进行适度的变形夸张,以达到具有强烈视觉冲击力的效果。“胡逗逗”喜欢吃蚕豆酱,吃得开心时总会习惯性地竖起大拇指,显得非常诙谐幽默和天真有趣。动画角色最后一个竖起大拇指的动作是在登上振风塔顶层后作出的:他尝了一口“胡玉美”蚕豆酱,高兴得伸出瞬间变长的右手臂,竖起变得比先前大一倍的拇指。这一变形夸张的动作凸显了动画角色天真可爱和乐观向上的性格,观众也会因之而受到情绪感染,从而加深对“胡玉美”品牌形象的记忆。

2.3.2 角色表情的构思与设定 动画角色的表情设计应以动画角色的性格为依据向受众传达情感和情绪。为达到最大限度打动消费者的目的,必须运用夸张手法设计好动画角色的主打表情。“胡逗逗”天真可爱、乐观向上,因而其表情要始终喜气洋洋。在上文设计的动画短片或广告中,“胡逗逗”最后的表情最具代表性:他因吃了蚕豆酱而高兴得眼睛眯成一条线,眉毛呈曲线微微上翘,嘴角朝上倾斜,张开大嘴。如此夸张的表情在体现“胡逗逗”天真可爱、乐观向上性格的同时,揭示了“胡逗逗”内心充满了对蚕豆酱美味可口的赞赏之情,向消费者传递了开心、快乐的情绪,极易引起消费者的共鸣。

2.3.3 角色语言的构思与设定 动画角色的语言必须符合品牌或产品的特点和造型的风格,能彰显动画角色的心理、性格、身份等,为受众带来乐趣,并传递品牌视觉形象。“哇哦”是“胡逗逗”的口头禅,具有大众化、口语化的特点。一句感叹的“哇哦”符合动画角色夸张的造型风格,凸显了“胡玉美”蚕豆酱优质、美味的特性,展现了动画角色愉快的心情和天真可爱的性格,符合其小孩的身份。这句夸张的口头禅具有强大的亲和力,拉近了消费者和“胡玉美”品牌形象的距离,让消费者在食用蚕豆酱时都不由自主地想说一声“哇哦”。

总之,为克服“胡玉美”品牌形象存在的诸多不足,必须将动画角色作为“胡玉美”品牌形象的重要组成部分。“胡玉美”品牌形象中动画角色的塑造必须以有着深厚历史文化内涵的故事为基础;角色的造型和情感必须传达品牌的特质和文化内涵,必须

对目标消费者有强烈的视觉冲击力和情绪感染力。惟其如此,动画角色才能发挥品牌代言人的作用,才能增强品牌标识的识别度和品牌的传播效应。

#### 注释:

①安庆“振风塔”建于明朝万历年间。由于当时安庆一地在科举考试中未有出过状元,所以建造此塔。“振风塔”意为振兴文风之塔。巧合的是,自此之后安庆人才辈出,清代时出现了当时中国最大的散文流派——“桐城派”,影响深远。安庆也当之无愧地成为了皖江文化的中心。

②Q版为头大身体短的头身设计,最早见于日本的玩具、漫画,现多用于设计活泼可爱的人物形象。Q版形体极具亲和力活力的特点使其广受欢迎,跻身于流行文化元素之列。

#### 参考文献:

- [1]安庆胡玉美酿造食品有限公司品牌营销策略研究[EB/OL]. [2016-12-26]. <http://www.doc88.com/p-7798003826507.html>.
- [2]Thomas Lockwood. 设计思维[M]. 北京:电子工业出版社,2012: 17.
- [3]席涛. 品牌形象设计[M]. 北京:清华大学出版社,2012: 16.
- [4]封定一,程云林,祖明,等. 继承传统经营特色实施名牌经营战略[J]. 华东冶金学院学报(社会科学版),2000(4):23-27.
- [5]朱之叶. 卡通形象在品牌视觉形象中的应用研究[D]. 长沙:湖南工业大学,2013: 14.
- [6]荻原有里. 日本法律对商业形象权的保护[M]. 北京:知识产权出版社,2003: 62.
- [7]黑格尔. 美学:第一卷[M]. 朱光潜,译. 北京:商务印书馆,1996:299.
- [8]叶正华,叶风华. 动画角色造型设计[M]. 长沙:湖南师范大学出版社,2009:16.

[责任编辑:余义兵]

## A Study on the Design of a Cartoon Character Based on the Present Brand Image of Huyumei Broad Bean Paste

Hao Hongyi

(College of Fine Arts, Anqing Normal University, Anqing Anhui 246133)

**Abstract:** The present brand image of Huyumei Broad Bean Paste has three deficiencies, namely the lack of users' image, weak brand recognition of the brand logo and imperfect image of brand communication. Therefore, a cartoon character must be used as an important part of the brand image of Huyumei. The cartoon character should be created based on the historical story of Huyumei. The modeling and emotions of the cartoon character should convey the characteristics and cultural connotations of the brand and have a strong visual impact on and emotional appeal for target consumers. If so, the cartoon character can play its role as a brand spokesperson, enhance the brand recognition of the brand logo and propagation effects of the brand.

**Key Words:** Huyumei Broad Bean Paste; Brand image; Cartoon Character



# 简欧风格在室内设计中的运用

唐璐<sup>a</sup>,陆峰<sup>b</sup>

(安徽工程大学 a. 艺术学院; b. 建筑工程学院, 安徽 芜湖 241000)

**[摘要]**简欧风格具有极强的现代审美特征,通过梳理简欧风格的发展及其文化艺术特征,文章分析了简欧风格室内设计的特点,探讨了简欧风格室内设计的运用原则,使简欧风格与室内设计实践更加合理地融合。

**[关键词]**大众审美;简欧风格;室内设计

**[中图分类号]**J525

**[文献标识码]**A

**[文章编号]**1674-1102(2017)01-0110-03

20世纪初期,欧式家具开始引入中国,使人们开始初步接触到欧式风格。20世纪90年代后期,中国的室内设计行业开始有了自主创新意识,开始从欧式古典中汲取精髓和灵感,结合中国国情和现代设计技术进行“中国设计”式的探索,“简欧”风格正是探索的成果之一。随着经济技术和审美观念的提升,简欧风格在室内设计的发展逐步成熟,越来越追求人性化、智能化。

室内设计的发展伴随着建筑文明的发展同时产生,从人类文明伊始就已存在。现在大家的生活节奏加快,工作时间的不断加长和生活压力的加大,要求我们对室内居住环境设计更加人性化,是否能够满足受众的生理和心理需求,直接影响到生活的质量和效率。伴随着社会的发展,文化多样性的涌入,室内居住环境不再停留在单纯的舒服上,而要开始逐渐融入个性化元素,不仅仅要满足生理需求,而应该满足更高层次的心理需求<sup>[1]</sup>。本文对简欧风格和现代室内设计相结合的理论基础进行了梳理和探讨,旨在为该领域实践提供新的支持。

## 1 简欧风格的文化艺术特征

简化了的欧式装修风格,俗称“简欧风格”,在装饰手法、构件组成、色彩搭配、材料选择上是经过简化改良的古典欧式风格的变形,具有极强的现代审美特征、时代特征和潮流倾向。古典欧式风格发源较早,早在文艺复兴时期就极负盛行,直到巴洛克时期发展到顶峰,洛可可时期衰败。18世纪50年代带着一种对洛可可风格繁缛、矫揉的一种反

抗,和新兴阶级的兴起,在罗马庞贝古城考古挖掘的推波助澜下,新古典主义便诞生了,是对欧洲古典主义的一次复兴和怀旧。简欧风格在某种意义上算是一种艺术的复兴,以现代风格为主导的趋势下,部分受众不满现代风格过于“功能服从于形式”导致的冷漠的、忽视人情味的趋势,想赋予其一定的文化内涵,但又不希望风格过于繁缛复杂和装饰上的矫揉造作,在保留了古典欧式风格的历史文脉的同时又摒弃了复杂的装饰元素,进行了合理的简化,简欧风格便应运而生了。

简欧风格虽然是欧式古典风格的改良,但仍旧是以正统的古典欧式风格为基石,艺术根基深厚,表现手法和文化符号细致考究。简欧风格将现代风格和古典欧式风格融会贯通,用现代装饰手法简化和改良,再现上世纪欧洲古典华丽、典雅、高贵的精神氛围,既保留了文化底蕴和脉络又符合中国人内敛、含蓄的审美需求,是实用化和多元化的体现,是古典和时代的契合。简欧风格以追求人的心理和生理需求为首要目标,寻找风格特征和受众需求的完美契合点,用现代化材料和工艺技术,来再现一种传统风格的复兴。满足了人们对时尚潮流和文化倾向的一种追求,给忙碌的都市生活带来了一丝趣味。

## 2 简欧风格室内设计的特点

### 2.1 多样性

简欧风格作为现在相对来说比较流行的室内装饰风格,相对于其他装饰风格而言,最大的特点

收稿日期:2016-11-17

作者简介:唐璐(1992-),女,安徽芜湖人,安徽工程大学艺术学院环境艺术设计专业硕士研究生,研究方向为室内设计,环境艺术设计;陆峰(1967-),男,安徽工程大学建筑工程学院教授,硕士生导师,研究方向为环境艺术设计。

就是更加多样化、齐全化。在人们的脑海中不再拘泥于某一种印象或者元素,对消费者来说可供选择的种类和布置形式不再单一化,取而代之的是多样化的选择种类。简欧风格设计师不仅在欧式古典和现代风格上推陈出新,也在将古典风格和现代审美融会贯通的同时彰显个性美,使室内风格能根据消费者精神需求,呈现不同的视觉感官享受:能看到罗马风格讲究构图和谐统一的影子,雄厚凝重;也能感受到巴洛克风格飞扬动荡的曲线之美,优雅浪漫;能瞥见新古典主义从整体到局部的精雕细琢,浑然天成;还能嗅到现代都市快节奏的生活气息,摩登豪华等等,无不彰显简欧风格的多元化<sup>[2]</sup>。简欧风格打破了古典风格沉闷的造型手法和色彩,不断在开放和创新中追求新的突破口。

## 2.2 实用性

简欧风格虽然是对欧式古典风格的延续和传承,但它比欧式古典更强调实用性,古典欧式风格在室内空间的线条富于变化、体现强烈的动感,以扭曲动荡的曲线的华丽的复线为主要表现形式,空间的整体和各构件的局部都有繁琐的装饰纹样,营造出华丽大气、雍容华贵的精神氛围,给人强烈的视觉冲击和感官享受。而简欧风格不再把视觉的冲击放在首位,简欧风格的时代背景不再是强调设计为贵族服务的中世纪,也不再留念手工业生产的奢华细腻。简欧把侧重点放在了“功能”上,遵循沙利文提出的“形式服从功能”的现代主义精髓,认为“装饰是精神上的奢侈品,而不是必须品”,把重心放在探索如何满足人的心理和生理需求上,将现代主义设计思想和古典文化精髓融合,产生了一种富有人情味的设计美学风格。

## 2.3 以简饰繁

这里的“简”并不是单纯的去掉繁琐的装饰,是一种对欧洲古典风格的抽象和重构,将其运用到现代室内设计中,做到古典和现代的完美融合,营造形简神似的效果,用现代加工技术和简化的造型语言来追求欧式文化脉络的神韵。以简饰繁的特点成为欧式古典得以传承的契机,也为简欧风格开辟了全新的发展空间。简欧风格摒弃了过于繁琐的肌理和装饰,简化了线条。古典欧式风格在室内空间的线条富于变化,体现强烈的动感,以扭曲动荡的曲线的华丽的复线为主要表现形式,空间的整体和各构件的局部都有繁琐的装饰纹样,线条粗狂又不失细腻,给人强烈的视觉冲击。而简欧风格中的室内空间线条走向更加趋于平缓、柔和、轻巧,少了很多古典元素的雕刻图案,与现代感的材料和线条

相结合。空间画面感给人自然不突兀、清醒舒适的内心感受。平缓和凹凸的线条结合使用,使得室内空间充满流动和层次感。简化了的欧式风格,把使用功能、消费者的心理和审美需求放在首位,体现了独特的美学价值<sup>[3]</sup>。

## 2.4 形散神聚

简欧装饰风格无疑是多种文化融合的典型代表,在注重室内实用功能的前提下,用现代的审美习惯还原了古典气质,具有古典和现代的双重审美效果,满足了消费者物质消费基础上的精神需求。虽然对欧式古典造型语言进行了简化和创新,但这并不意味着简欧风格是欧式古典和现代元素任意组合堆砌的结果,简欧风格从整体到局部、从家具到陈设、从空间到界面都把古典与现代协调到极致<sup>[4]</sup>。墙面使用浅色调纯色或者带欧式元素的壁纸,经过提炼的石膏线勾勒出天花板的轮廓,用天然的石材和自然的色彩来拼出对称严谨的地面拼花,或是实木地板配合以乳白色、金色、棕色等色调为主的组合家具等等,形式的多样,依旧能保证简欧风格是优美典雅的古典风格和现代人对生活需求的结合。

# 3 简欧风格室内设计的运用原则

## 3.1 材料选择相似性

简欧风格的室内装饰离不开材质的相似性和一致性的表现方式,材质的相似和一致性并不阻碍简欧风格呈现不同形式的视觉感受。简化了的欧式风格,追求的是室内空间的素雅和温馨,材质上更倾向于现代材料的环保、简约、舒适、自然、生态,将表现手法和装饰元素人为的过滤选择后,主次相互呼应,形成独具特色的室内空间效果。我们在进行简欧风格室内设计的时候可以针对室内空间大体效果,包括家具、陈设、软装等,根据其材质、颜色的类别进行一定程度的分类,然后依据材料选择相似性原则,在保证实用性的前提下,使室内各个部分无论是在颜色还是材质上能够完美的结合,最大可能的表现简欧风格的精髓,打造出理想的室内空间。例如在沙发的选择上,可以选择皮质或者木质与布艺相结合质感突出的沙发;复式的户型可以再一楼大厅选用石材进行铺设,而普通户型可以选用实木地板等。

## 3.2 色彩搭配的协调性

色彩是空间中最先传达给我们的视觉信息,相对于形体来说更能引起大家的注意力。室内空间的色彩倾向从家具、壁纸、地板、窗帘等方面得到体现,色彩的搭配不同会体现不同的风格情调。通常

来说简约的线条,都表现在柔美的弧度和雅致的配色上,简欧风格室内色彩上多以浅色、乳白色为主基调,配以明黄、蓝色、咖色、金色等次色调,更多强调色彩的对比,背景色和补充色之间的色彩平衡与协调,如室内墙面和天花板选择乳白色,配以黑色或金色水晶灯、地砖选择带有复古趣味的棕色;厨房可选用深色或者是马赛克防滑地砖,配上浅色橱柜和简单的欧式花纹点缀在细部,显得明亮干净不失温馨。通过光影、色彩、材质几个基本的设计手法来设计整个室内空间,在空间中注重层次的变化,确定一个表现重心,然后用装饰手法辅助设计,统一中追求变化,平淡中寻求节奏<sup>[5]</sup>。

### 3.3 空间与陈设配套性

简欧在室内设计中的体现方式并不是高端材料和复古风格的简单堆砌,陈设可以作为是物主个人喜好和生活情趣的物质载体,是集质感、色彩、造型于一体的完整整体,对室内空间进行二次审美创造。陈设俗称软装饰,包括一些装饰摆件、丝织物、挂件等等,集观赏价值和文化价值于一体。陈设离不开空间的依附,空间离不开陈设的衬托,尽管陈设作用相对来说稍显微妙,但对室内空间形象的塑造、气氛的渲染、意境的营造会起到锦上添花的效果<sup>[6]</sup>。室内墙面多以装饰画来打破墙面过于留白或

单调的局面,装饰画又多以抽象和风景画油画居多,尺度根据受众需求和室内空间环境决定,适度为宜,配以相协调的相框。皮质沙发可以配以一些布艺面料的抱枕,简欧风格中的地面也少不了地毯来修饰,地毯舒适的脚感和不同纹样表现的视觉感和西式家具相得益彰,空间与陈设充分发挥着各自的优势,相辅相成,使室内氛围更加融洽。

室内设计是建筑设计的衍生,从有建筑的时候起,室内设计就成了不可分割的一部分,与中式风格的内敛、稳重、含蓄相比,简欧风格吸收了欧洲文化浓烈、奢华、复古等文化精髓,同时,科学合理的空间布局,与简约的现代审美相融合。

### 参考文献:

- [1] 郑大钊.住宅室内设计[M].北京:北京工艺美术出版社,2009.
- [2] 华黎强,李克忠.北欧风格家具设计对中国现代家具设计的启示[J].山西建筑,2008,34(4):249-250.
- [3] 刘冬明.浅议室内设计中的简欧风格[J].大众文艺,2012(6):87,103.
- [4] 欧式客厅编写组.欧式客厅[M].福州:福建科技技术出版社,2008.
- [5] 唐开军.家居装饰图案与风格[M].北京:中国建筑工业出版社,2004.

[责任编辑:钱果长]

## Application of Simplified European Style to the Interior Design

Tang Lu<sup>a</sup>, Lu Feng<sup>b</sup>

(a. College of Art; b. College of Architecture Engineering, Anhui University of Technology and Science)

**Abstract:** The simplified European style is characterized with modern aesthetics. The paper reviews the development and culture and art features of the simplified European style, and analyzes the design characteristics with the simplified European style, and explores the principles of the interior design with the simplified European style, which helps the integration of the simplified European style and the interior design.

**Key Words:** Public Aesthetics; Simplified European Style; Interior Design



# 徽州古民居中堂装饰艺术表征特点

许兴海

(宿州学院 美术与设计学院,安徽 宿州 234000)

**[摘要]**通过对徽州的社会思想文化及传统生活方式的考察,分析了徽州古民居中堂装饰艺术标榜学人身份、承载徽民情感及体现中庸之道的表征特点。这不仅有利于我们对中堂装饰的文化内涵把握,更有助于我们对其文化传统及精神形态的理解,从而证明中堂装饰艺术及其文化传统是徽州社会的重要资源和文化现代化的重要生态基础。

**[关键词]**徽州古民居;中堂;表征特点;精神

**[中图分类号]**J525

**[文献标识码]**A

**[文章编号]**1674-1102(2017)01-0113-03

中堂装饰作为明代晚期以来巨幅立轴字画在徽州古民居厅堂的主要展示形式,其形成与发展与古徽州独特的地理环境、徽商的商业实践以及宗法思想之间有着密切联系。徽州古民居中堂装饰文化的形成与发展体现了古徽州人对正统儒学的传承与发展,同时这个世代相传且具有规范模式的中堂装饰样式又加强了古徽州人对生活的积极态度,体现出了古徽州人大众心态的变化。

## 1 标榜“学人”身份

徽商是受过一定正统儒学教育的文化商人,虽因生存问题不得不弃儒从贾、经商谋利,但这并非古徽州人最高价值追求,古徽州人最初经商只不过是解决生活问题的一种手段而已,用经商之厚利促子孙业儒入仕、显亲扬名才是古徽州人的终极追求。所以,在徽州,不论富商大族,还是平民百姓都习惯于在厅堂悬挂中堂作为装饰。一方面,古徽州人在崇儒重教的文化传统的强烈影响下,回故土兴土木、奖文读,形成了古徽州人贾儒相通的独特价值观念。靠经商致富起来的古徽州人,意识到有商业财富未必能取得相应的社会地位,中堂展示样式在某种程度上能够让古徽州人找到心理上的平衡点。亦贾亦儒的古徽州人为提升自身地位,摆脱“商人”的世俗之气,也欣然接受了士大夫文人群体的这种巨幅字画的组合展示样式,既能符合徽派建筑对称的装饰结构布局,又能满足了古徽州人

崇儒尚文的审美心理需求,营造“富贵”气息,在某种程度上是符合古徽州人复杂矛盾的文化心态。另一方面,由于逃避战乱而入徙徽州的中原世家,继承着正统儒学精髓,有着良好的儒教传统,深刻体会到“文”是做好一切事情的基础,业儒入仕、显亲扬名才是人生的最高追求。

当然,古徽州人的这种富而思“学”、儒教成风现象的形成也绝非偶然。根据翟屯建《徽州古史二题》的考证,到三国时期,在古徽州栖息的居民来源六个方面。一是土著居民,早在秦以前就生息在这里,禹以前属三苗族,禹以后属左越族;二是秦始皇时期徙入的“大越徙民”;三是秦末吴芮部将所率后滞留徽州的“百粤之兵”,以及汉将陈婴拥兵渐地滞留于徽州的汉兵;四是春秋战国、楚汉相争、中原战乱,举家迁徙徽州的北方居民;五是逃避赋役陆续流徙而来的中原居民;六是官于此遂家于此,或游历至此而居于此闲官达人。这六个方面的徽州居民,既有本地土著,又有南迁的汉族,北移的闽粤越族;既有功封迁居于此的公侯太守,也有逃亡流落于此的平民百姓。汉越两族相互交融,融为一体。经过三国时期的吴国“贺齐讨黠歙”、诸葛恪“讨平山越”,封建政权治理加强,汉越融合同化更加明显,同时因历次战乱等原因由中原等地大量迁徙徽州的士族官宦百姓,他们不仅给徽州带来了中原地区的先进生产技术、生产工具,而且带来了以儒教文化为核心的中原文化。兴文重教、以众帮

收稿日期:2016-07-21

基金项目:安徽省哲学社会科学规划项目研究成果(AHSKQ2014D121)。

作者简介:许兴海(1979-),男,安徽芜湖人,宿州学院美术与设计学院副教授,硕士,主要从事设计艺术及理论研究。

众、勤俭持家等,成为古徽州文化的重要特征。至宋代,古徽州更是程朱理学的桑梓之地。休宁茗洲吴氏宗族在其《家典》中,就曾对宗族成员提出明确要求:“我新安为朱子桑梓之邦,则宜独读朱子之书,取朱子之教,秉朱子之礼。”古徽州社会的各个层面,无不被程朱理学深深烙印,古徽州人的日常行为已完全被纳入了儒教礼仪的规范。据方志记载,古徽州人重教始于宋代,到了明清时期,古徽州的馆塾、书院、学馆、书堂、书舍等更是星罗棋布,致有“山间茅屋书声响”,“后渐户育家弦也”之说。据统计,明洪武八年(1357年),徽州六邑有社学462所;到清康熙时,徽州社学发展到562所<sup>[1]</sup>。文风的昌盛,教育的发达,使古徽州人才辈出。古徽州的这种儒教文化传统、不屈不挠的拼搏进取精神为徽州古民居中堂装饰文化注入了无限生机与活力,为心态失衡的古徽州“学人”找到了新的价值支撑点。

## 2 承载“徽民”情感

“一件艺术品就是一个符号”<sup>[2]</sup>。中堂作为承载“徽民”情感的特殊符号,反映了古徽州人最基本、最持久的生活愿望和信仰,其必然带有古徽州人(民族社会阶层、家庭及个人)敦人伦、崇孝悌、求平安、祈祥瑞等文化特征,而这种文化特征在中堂上的表现上是非匀质的,或多或少,有显有隐,中堂装饰已成为古徽州人展示身份和抒情言志的重要载体。

首先,独特的题材内容是徽州古民居中堂装饰承载情感的重要体现。徽州古民居中堂装饰题材内容有着大量的双关、寓意和象征。由于徽民的特殊欣赏习惯、审美意识及审美心理,决定了大量的中堂装饰犹如一幅幅一组组民族心理密码,这种密码不仅增强了徽州古民居中堂装饰的主题文化内涵,同时具有了神秘感和神圣感,更重要的是满足了徽民的特殊心理追求和思想崇拜,信仰的慰藉感,增强了他们的生存信心和民族繁衍的凝聚力。如徽州古民居中堂装饰在题材选择上就十分考究,内容多以正德纳福为本,避免孤兀之物。故常以湖光山色、梅兰竹菊、牡丹荷花、松鹤延年等作为主题,以展示身份,表达志趣、爱好、愿望等。主题的表达技巧对提振精神、营造吉祥氛围极为重要。山发人丁,水聚财,如山水画之作,要观其水势流向,水流入乃进财,水流出为丧财;船形头向屋内,忌向屋外,因向外者损财丁,而向内者招财宝等等,最不宜的是描写秋风萧瑟、惊涛骇浪、夕阳残照等。古徽州人之所以寄予中堂装饰以描物状景,抒发胸情臆念,这与古徽州人亦贾亦儒的人生经历是分不开

的。古徽州人有着荣与辱、成与败坎坷人生经历,他们在面对这些人生问题时,善于用深刻的思想反省,用敏锐的情思感知,用独特的形式表达。万趣融其神思,正是在这种背景下,古徽州人将其心中的苦痛和怅失,寄予家乡的山水之间,融于丹青画墨之中。徽州古民居中堂装饰在客观上美化了徽民生活,而主观上却带有一种纳吉避凶、祈福吉祥及某种巫术崇拜等意识观念,从某种程度上讲,徽州古民居中堂装饰实质上是徽民心理信仰、崇拜、意念的载体符号,同时也是徽民心理意识的外化。

其次,以祖先“遗容”替代中堂装饰是承载“徽民”情感、崇宗敬祖的物化方式。悬挂祖先“遗容”为的是“伸孝思焉”,其目的是让族人“入事父兄,出事长上,敦厚亲族,和睦乡邻”<sup>[3]</sup>。古徽州人有良好的祖先“遗容”崇拜传统,“岁时礼俗:正月悬祖宗于庭,张灯设饮,至元宵后三日撤,谓之十八朝”<sup>①</sup>,这已成为一种习俗。在古徽州人看来,对厅堂中之上的祖先“遗容”尊重与否,将直接关系后代的祸福。这是因为古徽州人对祖先既害怕又敬重,所以古徽州人就将祖先作为一种神灵来崇拜和信仰。<sup>[4]</sup>“重宗义,讲世好,上下六亲之施,村落家构祠宇,岁时俎豆其间”<sup>②</sup>。古徽州的这种将本族的祖先神化为保护神且悬挂于厅堂的做法,反映出徽州古民居中堂装饰带有明显宗族地域特性的崇祖敬祖的文化特点。

## 3 体现“中庸”之道

徽州古民居中堂装饰文化一方面古徽州人标榜自己“学人”身份的特殊审美心理需求所致,是“徽民”情感外化体现;另一方面徽州古民居中堂装饰蕴涵着丰富的中庸和谐思想,已成为古徽州人传承正统儒学的重要载体,它以形象生动的图式及内涵丰富的语言诠释着朱子之学与“中庸”之道。

“中庸”作为中国古代哲学的重要范畴之一,既是治国之道又是修身之法。“中庸”即永远恪守中正之道之意。“天命之谓性,率性之谓道,修道之谓教”<sup>[5]</sup>。其中心思想就是儒学中的“中庸”之道,主旨在于修养人性,共创“致中和,天地位焉,万物育焉”的“太平和合”境界,充分体现了自我价值的实现和社会价值的体现的高度统一。中规中矩的徽州古民居“中堂”装饰充分反映了古徽州人“中正”的处世哲学观念和道德至上、勤俭节约和精神自慰的文化心态,至诚、至仁、至善、至和等内容在徽州古民居“中堂”装饰中也都有潜移默化的体现。对于以商代

农、以商促耕的古徽州人来说,其远离家乡、告别故土、告别亲友是何等的艰辛与困难,身在举目无亲的他乡异土,学会适量、守度、得当的做人处世原则对于古徽州人来说又是何等的重要。正如承志堂之堂联所言:“淡泊明志,清白传家”“敦孝悌此乐何极,嚼诗书其味无穷。”类似的楹联警句还有很多,如“气忌躁、言忌浮、才忌露、学忌满,胆欲大、心欲细、智欲圆、行欲方”“能受苦方为志士,肯吃亏不是痴人”等等。这既是古徽州人精神的普遍性通过特殊的图式语言及展示方式呈现其永久价值的外在标尺,又是其生命主体所表现的践履与感知的内在活动体现。智慧的古徽州人通过中堂这一无声胜有声的独特方式把自己在人生道路上所饱尝的甜酸苦辣与中国传统文化中的礼教、修身结合起来,并浓缩成极富中国文化意味和特色的巨幅立轴字画,悬挂于厅堂之正中,以文叙雅、以理说服。可见,崇儒尚德、修身养性已成为徽州古民居中堂装饰文化的重要特征,更是“中庸”之道在徽州古民居中堂装饰文化中的集中体现。独特的中堂装饰,没有一处“说”“教”,静静地立在那里,但当你靠近它,就会感觉到有一种强大的内在精神力量影响并感化你。徽州古民居中堂装饰乃“中庸”之道在人生中,在艺术上的落实。徽州古民居中堂装饰不仅是一种文化、更彰显一种精神。

徽州古民居中堂装饰样式在近500年的发展演变过程中,一直在以其独特的展示样式抒情言志,追求着内容的完美和形式的规范,一方面是因为受正统儒学思想的强烈影响,这种以正德纳福为根本内容的中堂装饰文化实质上反映出古徽州人“中正”的处世之道及“和合”的文化心态;另一方面,正因为有了对中堂装饰展示样式的高标准要求,才有效地保证了徽州古民居中堂样式风格的统一和谐。

#### 4 结语

传统持久的徽州民间生活方式和文化方式,使徽州古民居中堂装饰得以健康持续地延续、传承和发展。徽州古民居中堂装饰根源于徽州社会生活之内,既是古徽州人生活的一面镜子,又是其生活方式和文化方式的构成要素,它以伦理贯穿始终,并紧密结合中国传统的哲学、艺术、历史、政治、

文学、教育等,是古徽州人价值观、世界观和人生观的集中体现。首先,古徽州人在厅堂悬挂中堂装饰的习俗,一定程度上丰富了古徽州人的精神文化生活。亦贾亦儒的古徽州人懂得睹物感怀、寄情翰墨,徽州古民居中堂装饰寄寓着古徽州人所思、所想、所盼。当然,徽州古民居中堂装饰除给人们带来直接的审美“趣灵”之外,它的巨大文化价值还在于其“怡神”。中堂装饰作为古徽州人凝聚群体、祈求纳福、伦理教化特殊载体,已成为古徽州社会思想的物化表征。其次,独特的徽州古民居中堂装饰内容在某种程度上是也一种和图腾崇拜、“交感”巫术密切关联、合二为一的装饰形式,古徽州人相信只要声相同意投合,就有相互渗透的关联,就能相互发生作用。虽然这种密切关联在社会的嬗变过程中使后人难以直接感受到古徽州人的那种狂醉、混沌风貌,但在所遗存的徽州古民居厅堂装饰中仍可看到中堂装饰与生活同在、与习俗一体的特点,一定程度上反映出古徽州人对原始巫术思维的运用。再次,徽州古民居中堂装饰是在正统儒学思想的影响下形成的一种特殊文化模式惯制。悬挂中堂成为古徽州人一种集体的心理习惯,是古徽州人普遍使用并传承的集体文化生活方式。徽州古民居中堂装饰展示了古徽州人传承正统儒学的独特方式,这种“儒学”的规范不仅促进了徽州地域文化与主流文化的融合,同时还加强了古徽州人这种对生活的积极态度,对促进古徽州各宗族间的交流,维护社会稳定,增强民族团结,繁荣民族文化等都起到了积极作用。

#### 注释:

- ①民国《歙县志》卷一《风土》,1937年铅印本。  
②道光《休宁县志》卷一《疆域志·风俗》。

#### 参考文献:

- [1]汪良发.徽州文化十二讲[M].合肥:合肥工业大学出版社,2008:150.  
[2]苏珊·朗格.艺术问题[M].滕守尧,译.北京:中国社会科学出版社,1983:263.  
[3]朱熹.朱子全书:第25册[M].上海:上海古籍出版社,2002.  
[4]卞利.明清徽州社会研究[M].合肥:安徽大学出版社,2004:204-205.  
[5]黎重.中庸全解[M].北京:中央编译出版社,2011:7.

[责任编辑:钱果长]



# 民族音乐在影视动画配乐中的价值研究

张丽<sup>1</sup>, 张玉凤<sup>2</sup>

(1. 阜阳工业经济学校教研室, 安徽 阜阳 236032; 2. 安徽工程大学 艺术学院, 安徽 芜湖 241000)

**[摘要]**通过对民族音乐在影视动画配乐中运用的文化价值、艺术价值、市场价值和社会价值进行分析,寻找动画音乐民族化发展的新思路,探索其价值实现的具体方法及手段,提出当代中国影视动画配乐要从我国优秀的民族音乐文化中寻找素材,借鉴国际先进的动画音乐制作技术,创作更多音画完美融合、展现民族个性的优秀动画音乐作品,进一步弘扬我国传统民族音乐文化,并推动中国动画事业发展。

**[关键词]**民族音乐;京剧音乐;影视动画;动画音乐;价值

**[中图分类号]**J607

**[文献标识码]**A

**[文章编号]**1674-1102(2017)01-0116-02

随着影视动画事业的蓬勃发展,动画音乐作为影视动画的重要组成部分,在影视动画中发挥着越来越大的作用。越来越多的中国动画专业人士开始探索新时期影视动画音乐创作的新思路。影视动画作为传播动画音乐的重要载体,主要运用电子媒介技术,利用丰富生动的视觉语言,通过色彩鲜明动画画面来传播音乐文化信息的。民族音乐在影视动画配乐中出现了不同的传播形态,并展现出一定的文化价值、艺术价值、市场价值和社会价值。本文通过对民族音乐在影视动画配乐中运用的价值研究,探索民族音乐在影视动画配乐中运用的具体方法及手段,为新时期国产影视动画音乐创作提供了一些理论基础,对寻求中国动画音乐民族化发展道路也有一定的指导意义。

## 1 民族音乐文化价值的体现

动画电影创始人万籁鸣先生曾说过:“要使中国动画有无限生命力,必须在自己民族传统土壤中生根”<sup>[1]</sup>。

当代中国影视动画音乐的发展要体现中国的民族特色,就要从中国丰富多彩的音乐资源中寻找素材,挖掘其内涵和价值,从民族音乐文化中汲取营养,在音乐的旋律、节奏、配器、风格等方面进行借鉴和创新,将动画音乐的体裁、形式、风格、旋律、节奏、配器与画面深度融合,加强作品的表现力,展现作品的整体风格和民族特色,进一步弘扬我国传统民族音乐文化。

一部优秀经典的影视动画离不开与之画面相适应且具有丰富表现力的配乐。具有民族化特点的音乐在影视动画中的运用不仅能提升人物形象,抒发思想感情、渲染环境气氛、推动剧情发展,更能清晰地交代动画作品的时代、地理和民族背景,从而使观众在视觉和听觉统一的基础上更好地理解动画作品的内涵。

宫崎骏系列动画可以说是日本动画音乐史上最具有代表性的作品。其配乐大都出自宫崎骏的御用大师久石让之手,音乐具有一种宁静、安逸、深邃的特点。为了体现出作品的时代感,拉近观众和影片的时代差距,久石让在创作动画音乐时通常会将传统音乐与现代的电子乐、交响乐和流行音乐完美融合,从而使其动画音乐既经典又时尚<sup>[2]</sup>。民族音乐在发展和传播中,也吸收了现代音乐、西洋音乐等艺术表现形式,在艺术表现力方面得到了充实和完善。如在音乐创作方面将民族音乐的五声调式体系与西洋音乐的创作手法有机巧妙地相结合;音乐唱腔的运用进一步适应现代人的审美情趣和欣赏习惯;器乐方面将民族器乐与西洋管弦乐相结合,从音乐表情方面、音色、音区方面、音响气势方面都达到了一个前所未有的高度。丰富多彩的民族音乐为中国影视动画音乐创作提供了丰富的营养和多元的素材。

国产动画片要重建昔日的辉煌,要从我国丰富多彩的民族音乐文化中寻找素材,完美体现民族音

收稿日期:2016-06-23

基金项目:安徽省教育厅人文社会科学研究项目(SK2013B059)。

作者简介:张丽(1982-),女,安徽涡阳人,安徽阜阳工业经济学校音乐讲师,主要从事音乐教育研究;张玉凤(1978-),女,安徽宿州人,安徽工程大学讲师,硕士,主要从事动画音乐和动漫设计与理论研究。

乐在影视动画中的艺术价值。动画音乐创作要符合现代人的审美习惯,运用影视音乐的创作理念,遵循音乐为画面服务的宗旨,在借鉴国际成功的动画音乐创作经验基础上,融入民族音乐元素,运用民族音乐与电子音乐、现代音乐的结合体现音乐的时代感,通过视听的完美融合丰富作品的表现力,同时展现动画作品的艺术性。由儿童片向多元化扩展,将民族化与流行化相融合,从而形成具有时代特点和民族特色的动画音乐风格<sup>[5]</sup>。

## 2 民族音乐市场价值的发挥

在影视动画中,音乐是为画面服务的,其创作不能脱离动画本身,但却可以独立于影视动画作品而单独存在和传播。一首歌曲的流行要比一部作品的流行容易得多。这样就可以通过歌曲的流行来为影视作品做宣传。国际化的动画电影在影片播放前会精心制作宣传片,并打造一首或几首影视动画歌曲进行宣传,并且推出单曲CD或MTV。观众听到好的动画音乐、看到精心制作的宣传片,自然而然会对这部作品产生兴趣。当观众观赏完影片后,对影片的音乐意犹未尽,便会去购买原声音乐专辑。音乐在此不仅起到宣传影片的作用,同时也带来了巨大的经济收入,充分发挥了影视动画音乐的商业价值<sup>[4]</sup>。

大型影院动画《宝莲灯》的音乐制作就借鉴了国际的商业模式,在影片上映前制作了精美的宣传片;邀请著名歌星来演唱主题曲;推出了主题曲原声磁带、CD和电视MTV;融入通俗音乐、电子音乐来满足年轻人口味等,通过音乐在影视动画中的传播来实现其商业价值。还有近几年来热播的《喜羊羊与灰太狼》大电影,影片放映前精心制作的宣传片,宣传片中令人震撼的视听效果,加上音像、书刊、服装、游戏及周边产品的开发,使得影片在市场开发和宣传方面取得了很大的成功,并获得了很好的市场回报。

中国动画创作不仅要音乐与画面完美结合,实现其艺术价值,还要在传承民族音乐文化的基础上学习国际动漫产业的市场运作经验;不仅要挖掘国内市场,还要开发国外市场,力求创新和发展<sup>[5]</sup>。努力创作具有中国民族印记又跟得上时代的动画音乐作品。

## 3 民族音乐社会价值的延伸

在当代中国动画音乐创作中,要弘扬和发展中华民族的音乐文化,就应将富有时代特色的创作理念融入到整个创作过程中。如将新兴的作曲手段渗透到动画音乐创作中;将西方音乐创作技巧与传

统民族技法结合起来;通过编曲、和声、配器等手段,将民族音乐与现代音乐相融合等。这就要求影视动画的原创人员不仅要具备人文艺术与科学技术方面的能力,还应具备极高的综合素质和能力。

因此,培养更多专业的动画音乐制作人才,建设一支专业动画音乐人才队伍是目前我国高等艺术专业院校一项重要的任务。首先要配备在动画音乐创作方面有实践经验,并且独立从事这方面教学、具有一定教学教研水平的专业教师。其次要调整培养方案。不仅要培养具有美术和动画制作专业水平的动漫与动画制作人才,也要培养具有较强的作曲、演奏水平和电脑音乐制作与录音技术方面的动漫音乐制作人才。影视动画音乐创作者不仅要学习动画音乐创作的基本知识和技能,还要加强民族音乐文化素养,学习中国传统音乐文化和民间艺术,提升对民族音乐技巧运用的能力。此外,动画音乐创作者还要了解国内外动画发展状态及市场需求,理解作品的思想内涵及作者的创作思路,并掌握先进的动画音乐制作技术和市场运作经验<sup>[6]</sup>。只有培养更多精通艺术与技术的复合型动画制作人才,才能创作出跟多与画面完美结合的经典动画音乐和具有民族特色的经典动画作品,从而促进我国的动画事业的蓬勃发展。

## 4 小结

民族为我们留下了丰富的资源,传统为我们积累了宝贵的经验。文化要传承,艺术要发展。民族文化与现代艺术的结合,不仅可以通过影视动画的传播方式进行民族音乐文化传承,推动中华民族走向世界,同时也运用民族音乐的神韵来塑造影视动画的民族特色。因此我们要从丰富多彩的民族文化中挖掘素材,将民族音乐融入到影视动画配乐中,实现音乐与画面完美融合和视觉听觉上的统一,更好地发挥音乐在影视动画中的作用,提高动画作品的审美价值和艺术价值,展现民族音乐的神韵和中华民族的伟大精神。

### 参考文献:

- [1]王峰.对中国戏曲动画发展的探讨[J].文史 2010(12):49-50.
- [2]郑隽逸.久石让动画电影音乐作品的创作特征分析[J].音乐创作,2010(1):131-133.
- [3]蔡海波,高艺涵.从《宝莲灯》音乐看中国动画音乐创作理念的创新[J].艺海,2013(5):55-56.
- [4]杨伟民,韦杰.中国电影歌曲的传播形态与价值探析[J].中国音乐,2013(2):177-181.
- [5]张琼.中国动画音乐民族风格探究[D].石家庄:河北大学,2010:10-18.
- [6]高松华.与时俱进按需培养动漫音乐制作人才[J].乐府新声(沈阳音乐学院学报),2008(4):171-183.

[责任编辑:余义兵]

# 声乐作品的处理与演唱

任丽君

(宿州学院 音乐学院,安徽 宿州 234000)

**[摘要]**声乐作品是进行情感艺术创作的重要手段之一,在进行声乐作品的处理与演唱过程中,要注意把握好语音、语调、发音与吐字技巧,文章在分析作品内容的基础上,具体论述了声乐作品的处理与演唱技巧。

**[关键词]**声乐;处理;演唱

**[中图分类号]**J616

**[文献标识码]**A

**[文章编号]**1674-1102(2017)01-0118-02

## 1 声乐作品的处理

### 1.1 对声乐作品进行深入分析

1.1.1 分析声乐作品的民族特色 声乐作品必然会或多或少的,甚至在很大程度上体现出强烈的民族特色性。民族的不同性,导致声乐作品中所体现的民族特色也截然不同。“每个国家、民族都有自己的文化传统与风土人情,由于地理环境、风俗习惯、生活方式的差异,便形成了各民族鲜明的、独具特色的民族音调及歌曲风格”<sup>[1]</sup>。对于声乐作品的民族特色的分析,应该结合民族学、语言学、地理学等多门学科,才能够给出不同国家、不同民族的声乐作品风格特色。意大利声乐作品体现出来的是热情、豪迈、洒脱的风格,因而,在进行意大利声乐作品的演唱过程中,要投入更多的热情与激情,才能够很好的表现出意大利音乐作品的大起大落、音域广阔、音调变化多端的特点;而德国音乐作品则是内向的、含蓄的、诗意的,因而,在进行音乐作品演唱的过程中,要控制好情绪,以细腻的情感表现出德国声乐作品的特点。

1.1.2 分析声乐作品的时代背景 任何声乐作品都有其产生的时代背景,饱含着其所处时代的浓郁气息,因而,对于声乐作品的分析,也就是对于作品的时代背景的综合把握;而一部优秀的声乐作品,也就是对于其所处时代的文化、信息的凝结与浓缩。以幻想和古代神话为题材的声乐作品,较为注重与戏剧、诗歌、绘画等艺术的结合,突出声乐作品的诗情画意性和标题性;古典主义音乐并不强调声音的力度,也不突出强弱的幅度对比,而是更为注

重情感、规范、理性等要素在声乐作品创作中的把握和应用,重视民间音乐的素材,体现民族性。

1.1.3 对于声乐作品的歌词含义进行正确理解 “声乐作品的艺术魅力离不开旋律和歌词,歌词像诗歌或者散文一样,本身具有韵律”<sup>[2]</sup>。声乐作品中的歌词,往往内含了创作者的情感因素,服务于歌曲主题思想的表达与升华。因而,在演唱一首音乐作品时,首先要充分了解作品的歌词,分析歌词中所蕴含的创作者的表达意图;对于音乐作品有更为深入的理解,则对于歌词就会有更为深入的感受与想象,想象力越丰富,则声乐作品的表达能力也就越强、越完美。每一部声乐作品都有其特定的、内涵的情感意义,因而,在进行演唱之前进行必要的分析和整理,能够帮助演唱者更好地理解 and 把握演唱中情感的抒发。

### 1.2 发挥内心情感在声乐作品中的作用

“歌唱—声乐教学与演唱的最高层次、最终目标就是要将确定静止的声乐作品包含的声音形象,通过声乐教学和歌唱,运用科学的发声方法和技巧,用发自内心的情感再创造出具有原作和歌唱者本人所应有风格的音乐形象”<sup>[3]</sup>。声乐作品的表达,最为注重的是内心情感的表现,以情动人所收到的艺术效果,远远高于以技巧动人所收到的艺术效果,因而,在进行声乐作品演唱的过程中,必然要将情感贯穿其中,通过对声乐艺术作品歌词的分析与研究,能够更好地确定出作品的主题思想,把握好演唱过程中的情感基调,将声乐作品中的艺术意境充分的、完全的发挥出来,进而塑造出更为鲜明的



艺术形象。声乐作品的表演,不是对于生活中的实体形象的二次塑造,也不是以科学实验的方式,对于概念或要素进行论证,而是要借助于特有的声音技巧、独特的音乐元素来完成形象的塑造、情感的抒发和表达,从而与观众生成情感共鸣。

艺术的欣赏要从想象开始,没有了想象,就无法很好的理解作品,无法体会到作品中所蕴含的创作者的情感;它是实现观众与创作者沟通的有效保障。想象最为重要的就是场景的想象,是对作品所描述的场景的想象,因而,想象的过程,实际上也是对于音乐作品创作场景的再现过程。声乐作品通过演唱的方式为读者提供听觉美,因而,声乐作品的欣赏过程实际上也是观众的视觉享受过程;而想象就是通过听觉作用而唤起观众的想象力的;观众对于声乐作品的形象化认识,也是以听觉艺术形式而构建的。

## 2 声乐作品的演唱

### 2.1 表演艺术在声乐中的应用

声乐作品需要借助于表演艺术来完成作品的呈现,而表演可以实现艺术的想象。艺术想象是进行艺术创作必不可少的重要组成部分,它与情绪、情感、形象思维等相互结合与渗透,促进声乐艺术的发展。在进行声乐艺术的表演过程中,利用表演艺术能够实现想象的作用。声乐演唱者对于作品的内在形象的表达,是通过表演艺术实现的。借助于表演艺术,能够充分发挥观众的想象力,进而推动作品艺术表现力的顺利实现;而表演者则能够通过艺术想象力,将作品中所呈现出的各种素材结合自己所掌握的种种生活经验与积累进行相互融合与渗透,以更好地发挥作品的艺术效果。声乐作品的表演者将自己置身于想象的空间中,以自己的真实体验来获得一种更为真实的艺术演奏环境,能够使得音乐作品得到更好的表达,实现似真似假的艺术效果,为观众呈现出高质量的音乐表演。

### 2.2 演唱技巧在声乐作品中的应用

声乐作品的表演过程中,演唱技巧发挥着重要作用。声乐教师会要求学生在进行声乐作品演奏过程中,综合运用音色、力度、速度等要素,对其进行综合的把握与调动,从而取得较好的声乐演奏效果。

声乐作品力度的控制,也就是对于作品强弱程度的控制,它是进行音乐表达的物质基础。在声乐作品的创作与表演过程中,要关注力度的变化,以

更好地处理人的思想感情、自然现象、音乐意境。对于力度的控制,要结合自然的艺术变化规律,恰当地选用声音力度来完成音乐作品的演奏;声音强弱变化,在歌曲演唱中具有明显的表现力,因而,在进行声乐作品表演过程中,要自然、恰当地处理好声音的力度。

“速度和力度是音乐的重要表现手段之一。在音乐教学过程中,对音乐作品的速度和力度处理,通常是按作品已经标明的速度和力度进行”<sup>[4]</sup>。对于速度的控制,就是要求把握好乐曲进行的快慢节奏。声乐作品的风格、形象、情感基调的不同,所采用的速度也不尽相同,它对于表达人的复杂情感、多重意境等,都有着重要意义:紧张、强烈的情感,往往要运用到加快的速度节奏,而要营造出轻松、舒缓、松弛的感觉,则要采用慢速,因而,速度快慢的不同,所产生的情感效果、艺术环境也不尽相同。因而,在大多数的练习曲目中,都标明了具体的速度要求。

音色的处理,能够使得人们产生出不同的角色感,它是声乐作品情感表达的需要。人类音色具有鲜明的感情色彩,因而在进行声乐作品的表达过程中具有特殊作用。声乐表演者要充分发挥音色的作用,对其进行恰当处理与综合把握,才能够使得声乐艺术更加具有感染力。

## 3 结语

总之,声乐作品的处理与演唱是声乐艺术的重要构成要素之一。对于声乐作品的处理,主要包括要深入分析声乐作品的民族特色、时代背景、正确理解歌词含义、发挥内心情感在声乐作品中的作用等;而关于声乐作品的演唱,则要更加注重对于速度、力度的把握,发挥表演艺术在声乐中的作用等,才能够更好地实现声乐的艺术效果。

### 参考文献:

- [1] 韩慧. 浅谈声乐作品的艺术处理与表现[J]. 大家, 2010(4): 16.
- [2] 冯桂琴. 声情并茂 以情动人——浅谈声乐作品的情感表达[J]. 大舞台, 2008(4): 24.
- [3] 顾晓晖. 论歌唱的二度创作——浅谈声乐作品情感表现与处理[J]. 宿州学院学报, 2007(6): 85.
- [4] 林希. 声乐艺术处理刍议[J]. 福建教育学院学报, 2003(10): 125.
- [5] 包玉柱. 论声乐演唱的艺术处理[J]. 赤峰学院学报(汉文哲学社会科学版), 2008(6): 192.

[责任编辑:余义兵]

# 池州傩事中的色彩学考析

李 宁<sup>1</sup>, 许平山<sup>2</sup>, 史 锋<sup>2</sup>

(1.安徽城市管理职业学院 城市设计系,安徽 合肥 230011;2.安徽职业技术学院 非遗工作室,安徽 合肥 230011)

**[摘要]**池州的傩事中最为抢眼的是其表演的空间、场地以及穿着服饰的色彩。通过色彩空间的有效转换,营造出池州傩的天人合一的境界之美;通过场地的色彩的摆放,彰显池州傩作为乡人乡傩的自然亲润的神秘朴实之美;通过跳傩者穿着的服饰,还原了池州傩的驱邪攘灾、祈子延年、纳福招财的恒常主题。

**[关键词]**池州傩;色彩;营造;红色

**[中图分类号]**J805

**[文献标识码]**A

**[文章编号]**1674-1102(2017)01-0120-03

池州傩戏给人的印象是古朴、自然、纯真的乡村傩。观傩人第一印象就是傩之色彩,池州傩的色彩有着独特的视觉人文效果,它能让观傩者见之不忘、流连忘返,使观傩者进入一个特殊的傩的气场氛围之中。

## 1 原色是池州傩服饰的主色调

在色彩学上,原色是指不能再分解的基本色,原色可以通过调和、混合生成另一种颜色,狭义上的原色是指红、黄、蓝三色,广义上的原色是指未经调制的色彩。一般原始艺术中的用色,多半是使用原色作为穿着、装饰、化妆的,这是原生态艺术的配色手段。池州傩就是属于乡村原生态艺术,封闭的地理环境,穿着方面受其他艺术流派影响小,还保留了原色装扮的效果。

池州傩戏的服饰主要包括面具、服装与鞋帽,其色彩有着华夏民族的共性,又有着别样的搭配理念。

傩仪与傩舞的服装现今保存和传承的相对完整。傩仪、傩舞服饰形制相对标准,包括袍服、衫衣、马甲、裤、云肩、腿甲(京剧中叫下甲)等种类。基本穿着搭配方式有:袍服+裤子;衫衣+花马甲+花裤;衫衣+裤子+腿甲衫衣+云肩+裤子。傩戏演出的服装基本采用戏剧服饰,根据扮演角色确立穿着款式,如官员穿“官衣”或“蟒”,百姓穿“素褶”,而女性的服装则主要以穿着“袄裙”为主。池州的傩事表演,傩衣的着装在色彩学上运用三原色的配色手法,以红黄蓝为主,另外辅以绿色搭配。色彩饱和度高,凸显

色泽纯正而艳丽,彰显了山民们的淳朴审美观。由于受到当地的条件的限制,傩衣的面料就地取材,采用葛布、麻布、土布等制作,而富裕家族采用丝绸面料制作傩衣。服装色彩多为山民自己染织,就地取材,黄山柃通过压榨,液汁可以把土布染成茶色,用靛蓝还可以把当地土布染成蓝色,用当地乌柏树叶榨液,把白土布能侵染成深灰或青黑色。这样的染色服饰,凸显了古傩事的乡土情怀。能有效把观傩者带入那个原始洪荒时代。随着时代发展,人们的经济生活水平的提高,当地家族外出直接购买现成戏服成为主流。这一时期红色作为傩事传统的吉祥色,被更广泛地使用在傩衣上。在色彩搭配上,主要是三原色搭配。红、蓝、绿是其主要色彩选择,色相纯净,印染遵循当地土法。花衣主要是采用外购再加工形式。值得一提的是黄色服装主要用于抬龙亭的侍者,也在傩舞“二郎神舞滚灯”的演员身上出现,因为他们承担的是天神出游,因此他们享受与人间的皇帝是同等的着装地位<sup>[1]</sup>。

演出人物着装装扮,从上往下依次是:用巾帽固定头发,再戴上脸子(面具),巾帽的式样按明朝的网巾、四周巾和结巾制造,色彩上采用红色;脚上穿的鞋子按古制应该是线鞋、蒲鞋或是外缠高筒动物粗糙皮靴,解放初期当地演出演员穿着的是自家做的土布千层底,色彩上倒也十分古朴自然,工艺粗放。“文革”后重新恢复傩事表演,在穿鞋上演员较为随意,有穿着皮鞋的、有穿着运动鞋的,这种着装有违傩事的古朴粗放自然乡土风格<sup>[2]</sup>。

收稿日期:2016-08-28

基金项目:安徽省教育厅人文社科重点项目(SK2015A581);安徽省教育厅教学研究重点项目(2015jyxm551)。

作者简介:李宁(1978-),女,山东淄博人,安徽城市管理职业学院城市设计系讲师,硕士,主要研究方向为服装设计与服饰文化。



池州的傩事,面具是其灵魂核心扮演道具,戴上面具就是傩神的化身。面具有多重说法,“嚎啷戏神”、“脸子”、“社神”或“善佬”等。无论傩事以何种方式诠释傩仪、傩舞和傩戏,都依然不变地绕着面具对每一个环节进行展演。一个家族不论何种理由,假如不小心遗失了面具,按当地规矩这个家族的傩事活动权限就此终结。

每个家族的傩戏演出的面具数目不等,多则48枚,少则13枚,主要包括戏剧角色、舞蹈、当地老百姓信仰的神,比如关索、土地、财神、二郎神等。面具皆为木雕。现在能看到的面具,清代只有27枚,这是因为“文革”、战乱、自然损毁等因素导致的。其余的面具大多是80年代后期,改革开放,当地政府允许恢复傩戏表演后新雕刻的<sup>[3]</sup>。池州傩戏面具雕刻,大多敦厚朴实,神态或优雅神闲,亦或端庄秀丽;即便是正邪之神,也被雕刻得怒而不狰、凶而不狞。早期的色彩是当地村民自己用岩石和植物萃取,手工绘制于木雕面具上。色彩本真自然,朴实厚重。在色彩搭配上主要是红、黑、肉色以及少量金色妆点。原色在面具上同样表现得酣畅淋漓。与我国西南地区的傩戏面具的狰狞恐怖,色彩上的极力夸张表现得大相径庭。

综上所述,我们可以看出,池州的傩衣穿着的色彩与中国社会发展进程保持高度一致。中国的色彩一直是沿用“五色观”,历时两千多年的历史。“五色观”对民间传统艺术产生了深远的影响,池州傩戏的面具就是最好的例证。面具的用色,地处池州的先民们,一直遵循千古不变的口诀:“红色忠勇白为奸、黑为刚直青勇敢、黄色猛烈草莽蓝、绿是侠野粉年老、金银二色色泽亮,专画妖魔鬼神判”。从口诀中,我们不难看出池州老百姓一直遵循华夏民族对色彩的认同感,充分体现了中国古代的“五色观”理论,当地老百姓也被打上了等级的烙印,黄色是皇家专用色,它是“禁色”,是至高无上的皇权的代表。在池州,傩事服饰色彩主要包括:赤、黄、青、黑、白五种基本原始颜色,在色彩使用上,纯度极高、色彩对比强烈,极少使用间色和复色<sup>[4]</sup>。池州地处封闭山区,世族观念浓厚,除了面具外,傩戏服装也遵循“五色论”观念。服装使用的是纯色的红、蓝、黄,与黑白无色系相搭配,形成池州傩戏的基本色调。再加一个传统的绿色形成一个完整的傩戏服饰基本色系。特别是红与绿的配色,对比尤为强烈。

## 2 以天地为背景的自然色彩彰显天人合一的至高境界

池州的傩戏自古就遵循着不变的祭拜仪式。

一年一度的傩事活动,从“迎神下架”开始。正月(农历)初六夜子时,族长代表整个家族等准时赶到祠堂(庙宇),在点灯,燃香烛的同时,击鼓鸣锣,以警示神圣傩事的开始。众族人从阁楼上把面具从神龛上迎取下来,并当面对众族人面前将盛有面具的木箱虔诚地打开,一边把神伞平放在面具上面。从这时开始,一鼓一锣就不能停止鸣响,一直持续到正月初七晚开饭前。当锣鼓声在夜半的深山之中响起,黑夜之中,万籁俱寂。其震撼深入每个人的灵魂深处。个中韵味和唐朝诗人张继在《枫桥夜泊》中描绘的“姑苏城外寒山寺,夜半钟声到客船”意境如出一辙。可以想象在漆黑的深夜里,山民们通过傩神下架,营造出敬天敬地的傩仪式出场气氛。让众生感受到时空的永恒和黑暗的孤寂,而当此时,天地人达到全天候最佳的融为一体时刻,令人产生出关于人生和历史的无限遐想。这种动静结合的意境营造,精妙地传达出池州傩文化最为典型的艺术的韵味。

在池州,每年同社各村按事先排定的日期轮流迎接面具回村,当地人称之为“移驾”。一般“移驾”是在轮值演出之日傍晚进行,首先是将傩神(面具)迎进祠堂之内,家家户户将事先准备好的三牲供品、香烛、酒,听候号令。并把三牲供品摆放到傩神(面具)面前,同时由本族族长率领本族男性集体跪拜傩神,大声宣读《请神文告》,酹酒礼拜,恭请各路神祇。时值立春刚过,天气依然寒冷,“移驾”队伍从祠堂出发,经过山丘、田埂、小溪等地方,远远望去,但见青山如黛,郁郁苍苍;小溪流水淙淙;田野是收获后衰草枯叶。正好与迎神队伍的彩旗、彩伞、挑担面具的傩艺人的花衣等形成了色彩上的强对比。顿觉天地之间生机勃勃,天地人再次达到和谐统一之大美,一幅大美民间祥和庆丰画卷呈现于天地苍茫之间。

随后,各家的供品集中摆放在祠堂进门天井一端,对面是傩神供奉的地方。家家户户用竹筛盛放供品,酒和米饭是单独供放在三牲之前面一排,讲究本族拥有多少面具(傩神),供奉多少杯酒和多少碗米饭。要求供品上披红,乡民们用红纸剪成福禄寿图案,放置各菜品之上。祠堂之上高高悬挂传统六角大红灯笼,傩神前集中点燃红蜡烛。在请神之前,有本族尊者站立于祠堂天井正中,向上抛洒纸钱和米饭,安慰路过的神灵和孤鬼。当值时刻,光线从天井之上倾泻而下,通过彩色纸钱,把祠堂里的人与物与天地连接起来,通过倾泻的光线,仿佛打开了时光通道,从而为迎阳神做足了意境铺设。这种通过“象”与“意”之间的色彩营造,强调“形”与“神”



之间的色彩处理,把观众情感体验带入审美意境之中,营造出“遗貌取神、离形得似”的最佳艺术梦境<sup>[5]</sup>。

### 3 红色是贯穿傩事活动中的灵魂之色

走进池州傩堂你就会立刻被红色包围,从帷幔到蜡烛,从对联到表演傩戏的演员穿着的服装,红色显得格外的抢眼。池州的傩堂演出,其背景是用红色布幔仗起,左右为对联,上方有横批。对联、横批中的汉字是用红色中的桃红色书写,同时四周装饰有桃李等花卉图案。这种用色和当地的农耕文化相吻合,傩事演出的季节,是一年春天的开始,万物复苏,桃花、杏花等相继开放的季节。其中预示着年景祥和,丰收喜乐,人丁兴旺。

演出中的起末场地是家族的祠堂,祠堂中的每根立柱上一定要用长长的对联张贴,目的是增加红色的面积感。祠堂空中悬挂红色的灯笼,里面点燃红色的蜡烛,蜡烛燃放出红红的火苗。两侧再插上数面红旗,红旗分大红与桃花,分别与立柱上大红对联与中堂上桃红对联、图案相呼应。而这正是美学中的重复原理,充分反映了山民们的审美水准。

在演出道具中,红色也是大行其道。在社庙前踩“起圣马”中的起圣马,主要是用红色装扮的;龙亭一定是大红色油漆装点过的;举起的牌匾“回避”“肃静”“傩神大会”等是红色装饰过的。还有“罗伞”“神伞”与“古老钱”也是红色装点过的。

傩戏演出中的演员的穿着的服饰是以红色为主,从头上来看,头巾是红布系扎。所戴面具是以红黑二色为主,外加肉色为辅。身上穿着的服装主要色彩也是红色,外加蓝色、黄色,这三原色着装的核心就是天地人一体的表征。蓝色代表天空,黄色代表大地,红色傩神是神人的化身,当然是人的代表<sup>[6]</sup>。

为什么傩戏中穿着色彩大量用红色呢?归根到底一句话是:傩的本质所决定的。傩事举办的目的是驱除疫鬼,袪除灾邪。郑玄《礼记》记载:“春傩,难阴气也。阴气至此不止,害将及人,所以人者阴气右行……”。当代学者经过研究后认为:“厉、傩”两字一声之转。……郑玄一直是以逐厉鬼的意义来解释“傩”,由此可见,傩就是祭厉神。因而可以推导,“祭厉神”是傩礼的主要功能之一。《周礼·天官》所载:“鸟有三等,分白、黑、赤三色,以赤为上,因赤系盛阳之色,表阳明之义。可以抑阴扶阳。中国人认为:阴者,鬼、疾作怪也,红色是代表阳气的力量,可以驱鬼避邪,集中用于祭祀活动中。所以,傩衣中的大部分是选用红色。当然,在人们认为值得庆祝的时候选择红色亦是自然的事。庶民百姓不惜假借神化、故事来维护自己的权威,中国的农民世代代都

过着日出而作,日落而息的平淡生活,他们生活中最大的威胁来自天灾,老百姓最大的愿望是家庭平安幸福、添人进口,年景能风调雨顺便好。百姓们的愿望集中代表的色彩就是红色,因而在傩事中服饰色彩的主角绝对是红色,祭祀者要扎上红头巾,穿着红色衣服,傩堂、道具也被点缀成抢眼的红色,加以红色的蜡烛发出红色的光辉,就连观看傩事的老妪也拿一根红头绳来系发。

中国人对红色有很多的想象和解读,以红为美,以红色为吉祥,用红色来代表中国的观念,在几千年的中国传统文化中早已根深蒂固。汉族人就有在过年时穿上红色衣服、袜子、系红色腰带来避邪讨吉利的风俗;在汉族的婚俗中,结婚这种喜庆的事情被称为“红”事,红色被认为是一种吉祥喜庆的色彩,红色自然是唯一的选择;就连人们对美好生活的憧憬都用“红红火火”这样的色彩词汇来形容。华夏民族的祖先炎帝,率先利用火使中华文明得以传承。对太阳、火神的崇拜反映了中国农耕文明的特征<sup>[7]</sup>。由崇拜日神、火神,转为对色彩符号性的崇拜。

### 4 结语

通过表演的空间、场地以及穿着服饰的色彩的有效转换,营造出池州傩的天人合一的境界之美;通过场地的色彩的摆放,彰显池州傩作为乡人乡傩的自然亲润的神秘朴实之美;通过跳傩者穿着的服饰,还原了池州傩的驱邪攘灾、祈子延年、纳福招财的恒常主题。池州傩的美是天地之大美,它不像其他傩类可以在狭小的空间演出,博得人们短暂的视觉愉悦,池州傩只能在池州这山区的天穹之间,通过时空、地域转换而博得观者的灵魂深处的永久震撼,这就是池州傩的魅力,它是把融天地之色彩与人的着装、古祠堂的质朴、乡村原生态色泽充分糅合为一起的大美。

#### 参考文献:

- [1]许平山.池州傩中的花卉图案寓意解读[J].池州学院学报,2015,(2):92-94.
- [2]许平山,李宁.池州傩服饰形制及其美学特征[J].安庆师范学院学报,2015,34(1):128-131.
- [3]桂迺衡.池州县志[M].台北:台湾学生书局,1970:306-308.
- [4]吕光群.池州傩文化艺术[M].合肥:安徽美术出版社,1998:165-166.
- [5]汪涛.颜色与祭祀[M].上海:上海古籍出版社,2013:71-72.
- [6]杨蕾.古代戏曲色彩考论[D].郑州:河南大学,2013:103-118.
- [7]梁兵.中国安徽池州傩衣形制考[D].北京:中国艺术研究院,2008:59-61.

[责任编辑:钱果长]

# 高校推进马克思主义大众化的路径选择

钱正武

(常州工学院 马克思主义学院,江苏 常州 213032)

**[摘要]**思想政治理论课实践教学是实现马克思主义大众化目标、遵循马克思主义大众化基本原则、切合高校马克思主义大众化对象自身特点的重要教学活动,是高校推进马克思主义大众化的必然选择。高校思想政治理论课实践教学面临“主体缺位”的困境,实践教学的“形式化”现象较为严重。高校应高度重视实践教学,以制度建设为根本,以队伍建设为关键,以学风建设为基础,把思想政治理论课实践教学落到实处,切实推进高校马克思主义大众化。

**[关键词]**思想政治理论课;实践教学;马克思主义大众化;高校

**[中图分类号]**G642

**[文献标识码]**A

**[文章编号]**1674-1102(2017)01-0123-03

加强对青年大学生的思想政治教育,积极推进高校马克思主义大众化,应成为马克思主义大众化的重点工作。毫无疑问,思想政治理论课是高校推进马克思主义大众化的主渠道,问题在于,如何发挥思想政治理论课这一主渠道作用,把高校马克思主义大众化工作落到实处。我们认为:加强思想政治理论课教学改革,积极开展实践教学,则是高校推进马克思主义大众化的重要路径选择。

## 1 高校推进马克思主义大众化的必然选择

### 1.1 实现马克思主义大众化目标的需要

高校推进马克思主义大众化的目的在于:一是使青年大学生确立对马克思主义的理想信念;二是使青年大学生能够运用马克思主义的立场、观点和方法去分析、看待甚至是解决中国特色社会主义发展中面临的客观现实问题,即理想信念确立和能力培养两大目标。实现这两个目标,思想政治理论课教学必须借助于实践教学来进行。就理想信念而言,人的信仰不是靠外在的理论灌输所能确立,特别是在思想意识形态多元化的今天,青年大学生需在教师的引导下,在亲身经历的实践中去思考马克思主义理论的科学性、合理性,去辨别各种理论的真伪。青年大学生通过实践教学活动的积极参与,在教师的引导和启发下,学会思考与判断、分析与

辨别,才能作出正确的判断与选择。而青年大学生通过自身的思考、判断而形成的对马克思主义理解与认知才具有深刻性,在此基础上建立的对马克思主义的信仰才具有坚定性。就能力培养而言,人的能力培养同样也无法通过外在的灌输所能形成,须经由主体在实践活动中的积极参与、亲力亲为而得到锻炼与提升。思想政治理论课通过开展形式多样、生动活泼的实践教学,充分发挥青年大学生的学习主体作用,使青年大学生通过自身的积极参与而学会思考和分析问题,提升运用马克思主义立场、观点和方法去认识和分析现实问题的能力。

### 1.2 遵循马克思主义大众化基本原则的需要

高校推进马克思主义大众化,坚持理论与实际相结合的原则,决定了思想政治理论课开展实践教学的必要性。一方面,马克思主义并非空洞的理论说教,是在对社会生活实践进行观察、分析的基础上进行概括和总结而成,源于生活,高于生活,其本身就是理论与实践相结合的产物,并随着社会实践的变化而不断地得到丰富和发展;另一方面,马克思主义认为,实践的观点是认识论的首要的和基本的观点,人的认识从实践中产生、为实践服务,并受实践检验。因此,以马克思主义理论为教学内容的思想政治理论课必须坚持理论与实际相结合的原则,紧密结合丰富、生动的社会生活,开展形式多样

收稿日期:2016-07-07

作者简介:钱正武(1966—),男,安徽安庆人,常州工学院马克思主义学院教授,博士,主要从事马克思主义理论与思想政治教育研究。

的实践教学活。实践教学活实现了理论传授与现实感知的统一,不仅改变纯粹的理论演绎与逻辑推导而增强思想政治理论课的亲和力与吸引力,而且使马克思主义理论直面现实,通过回答和解决现实问题而显得可亲、可信;不仅使青年大学生由被动学习到主动参与,而且使他们通过在实践教学活中的切身感受而增强理论认知、升华思想境界,自觉主动地理解、认同与接受马克思主义,实现马克思主义大众化的目的。

### 1.3 切合高校马克思主义大众化对象自身特点的需要

青年大学生作为高校推进马克思主义大众化的对象,他们承载着国家发展和民族未来的希望,是中国特色社会主义事业建设的后备骨干力量。青年大学生具有一定的理论水平,思想活跃,但受现实环境的影响而在政治评判和价值认同上具有不成熟性。青年大学生的自身特点表明,对大学生进行思想政治教育依靠纯粹的理论灌输往往事倍功半,甚至适得其反。马克思指出:“全部社会生活在本质上是实践的。凡是把理论引向神秘主义的神秘东西,都能在人的实践中以及对这个实践的理解中得到合理的解决”<sup>[1]</sup>。在青年大学生中推进马克思主义大众化,必须摆脱传统的教育教学模式,把理论宣传与社会实践紧密结合起来,引导大学生走出学校、走进现实,在亲身经历的社会实践中思考、辨别,提升思想认识,形成正确的价值判断。通过实践教学活,使青年大学生消除由于意识形态多元化影响而造成的思想困惑,通过自己的切实感受而选择与认同马克思主义主导意识形态;学会运用科学的立场、观点、方法分析和解决现实问题,实现知与行的统一;正确、客观而不是极端地认识和看待社会发展中存在的现实问题,坚定中国特色社会主义的理想信念和道路自信;走进社会,走近人民大众,从马克思主义的宣传教育对象转变成成为马克思主义的传播者,为在全社会范围内推进马克思主义大众化发挥自身的作用。

## 2 “主体缺位”——高校思政课实践教学面临的困境

### 2.1 领导主体缺位

领导重视是思想政治理论课实践教学顺利开展的首要条件和根本保证。尽管一些高校领导在会议发言和呈送给上级部门的工作报告中都高调宣称对实践教学非常重视,但实践教学的实际情况仍然停留在“说起来重要、做起来次要、忙起来不要”的现状,主要表现为:一是一些高校未能把实践

教学切实纳入到学校思想政治工作规划之中,实践教学缺乏整体安排;二是不少学校没有成立主管领导负责、各职能部门相互协调的领导机构,以致于实践教学活的组织实施面临着诸多困难和障碍;三是实践教学活经费投入严重不足,基本的实践教学活无法正常进行。

### 2.2 管理主体缺位

一是教学管理部门没有把实践教学纳入常规的教学管理。既没有把实践教学纳入教学授课计划、拟定实践教学大纲,有的学校甚至借实践教学之名简单地在“概论”课程中缩减相应课时、拿掉2个学分(实际上是送2个学分给学生),实践教学的实际工作并没有得到开展;也没有构建实践教学检查评估体系和考核体系,实践教学效果如何无人关注。常规教学管理的缺位使实践教学只能是流于形式。二是由于缺乏学校领导层面的规划、统筹,思想政治理论课教学部门与教务处、学工部、团委、宣传部等部门之间难以沟通、合作,实践教学各行其是,有限的教师资源未能得到有效的综合利用。

### 2.3 教学主体缺位

一方面,各高校思想政治理论课存在不同程度的师生比例失调,师资缺乏,教师理论教学任务重,没有精力开展实践教学。另一方面,教师自身也存在一定的问题:一是存在认识误区,把实践教学等同于课堂内开展的诸如课堂讨论、交流发言等教学活动;二是存在“多一事不如少一事”的心理,不愿意花费时间精力对实践教学进行研究和开展活动;三是存在能力不足的问题,对实践教学活缺乏组织、引导、总结,使得实践活动形式化而未达到应有的目的。

### 2.4 学习主体缺位

一是大学生中存在一定程度的功利倾向,他们的主要精力集中在专业课程的学习,认为思想政治理论课的学习就是为了应付理论考试拿学分,对实践教学活存在一定程度的抵触情绪;二是一些大学生对外出开展实践教学活抱着“游山玩水”的心理,玩得尽兴,思考不足。

## 3 加强思政课实践教学,切实推进高校马克思主义大众化

针对实践教学活存在的“主体缺位”现象,高校应提高思想认识,采取切实措施,确保“主体到位”,使思想政治理论课实践教学得到扎实、有效地开展,进而切实推进高校马克思主义大众化。

### 3.1 提高思想认识,高度重视实践教学活



高校应该从讲政治的高度来看待思想政治理论课实践教学,充分认识到实践教学在思想政治教育、推进高校马克思主义大众化工作中的地位和作用,认识到实践教学承担着“把理论武装与实践育人结合起来”<sup>[1]</sup>的历史使命。包括高校领导、相关职能部门负责人、思想政治理论课教师乃至青年大学生在内的思想政治理论课实践教学“四大主体”必须对此有清醒的认识。唯有思想认识到位,才会采取切实的行动。

### 3.2 以制度建设为根本,全面提供切实保障

高校应通过各方面的制度建设,确保思想政治理论课实践教学作为一项常态工作得以长期坚持并扎实地开展。

**3.2.1 领导制度** 在制度建设中,领导制度居于首要地位。鉴于思想政治理论课实践教学对象面向全校学生、管理上涉及相关职能部门和各个院系、活动类型与场所包括课堂内外和校内外,学校应成立由校分管领导为负责人,思想政治理论课教学单位、相关职能部门及各院系负责人参加的领导机构,把实践教学纳入到学校思想政治工作规划中,明确实践教学的指导思想、基本内容、具体要求,规划、指导、协调全校的实践教学活动。

**3.2.2 管理制度** 开展思想政治理论课实践教学的教学部门要严格制订实践教学计划、拟定规范的实践教学大纲;学校教学管理部门要把思想政治理论课实践教学纳入到常规的教学管理工作之中,并构建实践教学检查评估体系和考核体系;高校领导要做好教学管理部门、思想政治理论课教学部门、学工处、团委、宣传部等部门之间的协调工作,使各部门之间相互支持与配合,使实践教学活动得以顺利开展。

**3.2.3 经费保障** 设立思想政治理论课实践教学专项经费,合理使用。经费投入与使用应满足两方面的需要:一是用于开展实践教学本身所需用,包括前期实践教学资料收集和实践教学基地建设等准备工作费用、中期各项实践教学活动开展所需费用、后期实践教学成果的宣传与展示所需费用;二是教师为提升实践教学能力而进行学习、交流、调研等教研活动所需费用。专项经费务必专款专用,确保实践教学的财力保障。

### 3.3 以队伍建设为关键,提升教师实践教学素质

作为教学活动的主导因素,教师的实践教学素质是实践教学取得成功的关键。教师实践教学素质的提升,既需教师自身的努力,也需要教学管理部门的重视。从教师自身来说,既要掌握实践教学的基本理论,明确实践教学的内涵、实质、理念、目标等基本范畴,为实践教学活动的开展提供思想、认识 and 理念上的基础,特别是要明确实践教学的目标与高校推进马克思主义大众化目标(理想信念确立与能力培养)的一致性,以使实践教学的开展有明确的针对性;也须致力于提升自身的实践教学能力,如确定实践教学主题应具备的思考、选择和判断能力,开展实践教学应具备的良好的组织协调能力,实践教学过程中明晰的启发引导能力、实践教学总结时具备的全面深刻的概括综合能力等。教学管理部门应把提升思想政治理论课教师的实践教学素质纳入到师资队伍建设的规划中,统筹规划和组织实施,开展专题研究、安排集中培训、树立典型示范、开展经验交流等。

### 3.4 以学风建设为基础,调动学生参与实践教学的积极性

实践教学活动中,教师重在引导、启发,重要的是学生作为学习主体的积极参与。“学习主体缺位”,实践教学既无法正常开展,也失去了应有的意义。针对青年大学生中存在的功利倾向和对实践教学的“游玩”心理、消极参与,必须对青年大学生进行实践教学的学风建设。既要从大学生的实际出发,对大学生进行实践教学的思想教育,使他们认识到思想政治理论课实践教学“不仅仅着眼于大学生认知的提高,更是着眼于学生的实践活动,以学生本身成长为出发点”<sup>[2]</sup>,认识到思想政治理论课实践教学与他们人生的成长与发展密切相关;又要对大学生进行严格管理,要求他们端正态度,消除“游山玩水”的游客心理,戒除“走马观花”的浮躁作风,认真、扎实地投入到实践教学活动中去,有所思考、有所启发、有所收获。

#### 参考文献:

- [1] 马克思恩格斯选集:第2卷[M].北京:人民出版社,1995:56.
- [2] 中共中央,国务院.关于进一步加强和改进大学生思想政治教育的意见[A/OL].中发[2004]16号.http://www.moe.edu.cn/s78/A12/sz3-1ef/moe-1407/moe-1408/tnull-20566.html.
- [3] 余双好.构建与课堂教学相互促进的思想政治理论课实践教学体系[J].思想理论教育导刊,2015(11):8-9.

[责任编辑:束仁龙]

# 社会主义核心价值观融入思政课创新路径研究

## ——基于唯物辩证法重构对分课堂三过程

陈瑞丰

(上海电机学院 马克思主义学院,上海 201306;上海财经大学 马克思主义学院,上海 200433)

**[摘要]**社会主义核心价值观融入思政课,理论和实践都已经取得较丰硕的成果,而适应《普通高校思想政治理论课建设体系创新计划》的要求,如何坚持在改进中加强,提升社会主义核心价值观教育的针对性,满足大学生成长发展需求和期待,课题组在已经成功实践思政课对分课堂教学模式的基础上,基于唯物辩证法重构对分课堂三过程,形成了围绕大学生的问题聚焦与解决的路径和理论与实际沟通的路径,并进行了2个学期的有效实践。

**[关键词]**社会主义核心价值观;思政课;唯物辩证法;对分课堂;创新路径

**[中图分类号]**G642

**[文献标识码]**A

**[文章编号]**1674-1102(2017)01-0126-04

党的十八大提出社会主义核心价值观之后,中办发[2013]24号《关于培育和践行社会主义核心价值观的意见》明确指出:“培育和践行社会主义核心价值观要从小抓起、从学校抓起”,并要求:“拓展青少年培育和践行社会主义核心价值观的有效途径。”在“推动社会主义核心价值观进教材、进课堂、进学生头脑”的教育教学实践中,思政课获得了一定的经验,取得了一定的实效。教科社[2015]2号《普通高校思想政治理论课建设体系创新计划》要求进一步创新大学生思想政治教育,习近平在全国高校思想政治工作会议上要求大学生思想政治教育要坚持在改进中加强。那么,课堂教学如何进一步创新社会主义核心价值观教育?课题组用唯物辩证法重构对分课堂三过程,形成了新的手段和方法。

### 1 社会主义核心价值观融入思政课的经验和问题

#### 1.1 经验

十八大以来,社会主义核心价值观融入思政课的教育教学实践,大致有三个阶段。第一阶段是一个学期安排一次或者两次社会主义核心价值观的主题宣讲,作为课程内容的独立单元,与课程内容并列。第二阶段是根据社会主义核心价值观

与课程内容的具体关联,将社会主义核心价值观融入到具体内容中,成为课程具体内容的一个有机组成部分,既达到了社会主义核心价值观教育的目的,又拓展了课程内容。比如,在讲解《马克思主义基本原理概论》(下文简称“原理”)的“绪论”时,社会主义核心价值观可以融入到“马克思主义”的定义中,把社会主义核心价值观与无产阶级和人类的精神解放结合起来讲授。第三阶段是将社会主义核心价值观作为一条线,融贯到课程教学过程的始终,将课程各章节具体内容的教学建构为社会主义核心价值观教育的有机整体。以“原理”课为例。可以将“原理”分解为14个专题<sup>①</sup>和相对应的社会主义核心价值观的内容。具体做法是:(1)马克思主义是无产阶级和人类解放的科学——解放的历史性和社会主义核心价值观;(2)世界的物质性——客观实在性和社会主义初级阶段物质文化生活水平的提升、主流价值观的必要性;(3)联系、发展——社会主义核心价值观的历史紧迫性;(4)唯物辩证法——大学生社会主义核心价值观的养成规律;(5)认识和实践——社会主义核心价值观本身的形成规律;(6)真理与价值——社会主义核心价值观作为主流价值观的真理性;(7)认识世界和改造世界——社会主义核心价值观的实践性;(8)

收稿日期:2016-10-28

基金项目:2016年度上海学校德育实践研究课题(2016-D-107);2016年度上海电机学院思政课题(2016-Z-01)。

作者简介:陈瑞丰(1970-),女,安徽霍邱人,上海电机学院马克思主义学院副教授,上海财经大学马克思主义学院博士研究生,研究方向为马克思主义理论与现实,思想政治教育。



社会历史观的基本问题和生产方式——社会意识与社会主义核心价值观;(9)社会发展的动力和人民群众的历史作用——社会主义核心价值观与社会发展的动力;(10)商品经济和价值规律——社会主义市场经济的价值诉求;(11)两种市场经济——资本主义价值观和社会主义核心价值观的必然区别;(12)两种制度——两种制度与其价值诉求的关系;(13)两条道路——社会主义核心价值观对于中国特色社会主义道路的重要意义;(14)共产主义——社会主义核心价值观与科学社会主义价值诉求的内在关联。

### 1.2 问题

根据社会主义核心价值观融入思政课的教育教学实践,有以下两个问题需要解决:

第一,社会主义核心价值观融入思政课的方案设计,使社会主义核心价值观教育的各个部分环环相扣,彼此关联到一起,能够照顾到理论本身的连贯性和有机整体性,使理论成为一个结构清晰的体系,这一点很好。但是,这个外在于大学生的客体,如何能够通过教育教学实践的中介,被大学生内化?尤其是目前大学生的学习基本是片段性、零碎化的,他们在学习下一个内容时,已经记不清、甚至忘记上一个学习内容了,要把前后几周、甚至整个学期的学习内容融会贯通是有困难的。

第二,社会主义核心价值观理论的自洽性远离大学生的日常生活实际,导致大学生践行社会主义核心价值观的路径缺失。教育教学实践中,大学生即便明晰了社会主义核心价值观的内涵,理解了社会主义核心价值观是无产阶级和人类解放这一价值诉求的一个历史性形态,明确了社会主义市场经济条件下社会主义核心价值观的必要性、重要性和科学性,坚定了践行社会主义核心价值观的意志和决心,但是,他们仍然很困惑、很迷茫。感觉作为学生,自己的主要任务就是根据培养计划按部就班地学习,践行社会主义核心价值观和这个好像关系不大。

## 2 基于唯物辩证法重构对分课堂三过程的创新路径

对分课堂是普林斯顿大学心理学博士、复旦大学心理系博导张学新教授于2014年提出的一种原创性的课堂教学新模式<sup>[1]</sup>。其包括在时间上清晰分离的三个过程:讲授(Presentation)、内化吸收(Assimilation)和讨论(Discussion)<sup>[2]</sup>。思政课对分课堂抓住思想政治教育的主要矛盾,用马克思主义方法论——唯物辩证法整合已有经验和方法,重构对分

课堂的三个过程,实践中形成了分别贯穿三个过程的问题聚焦与解决的路径、理论与实际结合的路径,创新了社会主义核心价值观融入思政课的路径。

### 2.1 唯物辩证法的基本内涵

马克思在《资本论》第二版《跋》中将马克思主义的方法称为辩证法,并论证了它的非唯心主义性质<sup>[3]</sup>。恩格斯在《路德维希·费尔巴哈和德国古典哲学的终结》中把马克思主义的方法概括为唯物主义辩证法。他说:“我们发现了这个多年来已成为我们最好的工具和最锐利的武器的唯物主义辩证法”<sup>[4]</sup>。唯物主义辩证法即唯物辩证法,通常简称为辩证法。

辩证法给我们展示了“一幅由种种联系和相互作用无穷无尽地交织起来的”世界图景,这些联系和作用“不是既成事物的集合体,而是过程的集合体”<sup>[5]</sup>,在运动变化中,必然趋向前进的、上升的运动,即发展。而联系和发展的展开,包含并体现为一系列基本规律:对立统一规律、质量互变规律、否定之否定规律,其中,对立统一规律是其实质和核心<sup>[6]</sup>。列宁指出:“统一物之分为两个部分以及对它的矛盾着的部分的认识……是辩证法的实质”<sup>[7]</sup><sup>[5]56</sup>。“可以把辩证法简要地规定为关于对立面的统一的学说。这样就会抓住辩证法的核心”<sup>[7]</sup><sup>[4]12</sup>。

抓住“统一物之分为两个部分以及对它的矛盾着的部分的认识”,借助质量互变规律和否定之否定规律,在以往已经成功实践思政课对分课堂教学模式的基础上,重构对分课堂三过程,创新了社会主义核心价值观融入思政课的路径,促使大学生在相互联系和作用的教育教学实践中得到发展。

### 2.2 创新路径

抓住辩证法的实质:“统一物之分为两个部分以及对它的矛盾着的部分的认识”,就是抓住大学生思想政治教育的根本:一定社会发展的要求同大学生实际的思想品德水准之间的矛盾解决<sup>[8]</sup>。具体地说,社会主义核心价值观是“一定社会发展的要求”,思政课需要通过一系列具体的教育教学实践,使大学生不断改变自己“实际的思想品德水准”,由量变到质变,新质产生并确定,也就是新质否定了旧质,在发展的过程中,新质又会被更新的质否定,这是个辩证否定的过程。

由此,创新社会主义核心价值观融入思政课的路径,根本上就是探索到一种模式、一种方法或手段,使大学生在教育教学中,进行社会主义核心价值观与自己“实际的思想品德水准”之间的矛盾斗争,通过内省和成长,最终能够在思想上和行为上,以社会主义核心价值观要求自己。基于对分



课堂讲授、内化吸收和讨论三个过程,课题组在已经取得的成功的经验的基础上,<sup>[9]</sup>形成了围绕大学生的问题聚焦与解决的路径和理论与实际的沟通路径。

问题聚焦与解决的路径,即在教育教学实践中,抓住社会主义核心价值观与大学生“实际的思想品德水准”之间的矛盾,在每一个课堂教学过程中,围绕“矛盾”开展讲授、内化吸收、讨论三个过程的教学,促使学生有意识地发现自己思想中的矛盾,并能够准确地表达出来,通过积极参与讨论,找到解决的方法。比如,讲解“马克思主义是……无产阶级和人类解放的科学”的时候,基于社会主义核心价值观,注意引导学生关注到当下的自己需要什么样的解放;要求他们在内化吸收的时候,用文字明确地表述出来;讨论的时候,引导学生聚焦矛盾,在思想的交流和撞击中获得进步的动力,解决矛盾。

理论与实际沟通的路径,即在教育教学实践中,抓住矛盾的主要方面,着力解决大学生究竟如何践行社会主义核心价值观。一方面,将社会主义核心价值观渗透进大学生的生活实际;另一方面,将大学生的生活实际上升到社会主义核心价值观的高度。比如在讲授、内化吸收、讨论过程中,注意引导大学生把社会主义核心价值观与他们的宿舍行为、食堂行为、课堂行为等学校行为关联起来,与公共交通工具上的行为、公共交易场所的行为、公共娱乐空间的行为等社会行为关联起来。使大学生充分意识到:原来社会主义核心价值观完全是渗透进自己的行为中的。这样,大学生在为行为实践时,就可以自觉地以社会主义核心价值观为标准要求自己。

### 3 社会主义核心价值观融入思政课创新路径实践

#### 3.1 问题聚焦与解决的路径

第一,理论阐释主要是教师讲授课程内容,用适合的、可行的任何方法,把社会主义核心价值观融入到课程内容中去,促使学生生发问题和困惑。比如,在讲解“什么是马克思主义”时,可以用设问式,以设问启发学生思考。可以用案例法,案例的呈现方式可以是讲授、视频播放、图片对比展示,等等。还可以用情境法、故事法、活动法(让学生完成一个给定的任务),等等。

第二,问题聚焦主要是在学生学习课程内容之后,通过自主学习任务的布置,引发社会主义核心价值观与“实际的思想品德水准”的理论和实践的

矛盾斗争,其中学生能够吸收内化的是“亮”,不仅能够吸收内化,还能够帮助其他同学的内容是“考”,不能够消化吸收的则为“帮”。

第三,问题解决是学生完成问题聚焦之后,回到课堂上,分享和讨论彼此的“亮考帮”,促成问题的解决。问题解决主要又包括以下五个环节:小组讨论、教师抽查、全班交流、自由发言、教师总结。小组讨论是小组成员间分享和讨论彼此的“亮考帮”,通过矛盾交锋和斗争,凝练出小组的“亮考帮”。教师抽查的目的是进一步将小组的“亮考帮”提交到全班分享和讨论,通过全班的矛盾交锋和斗争,凝练出全班的“亮考帮”。然后,通过任何个人或者小组的自由发言,处理下遗漏或者延伸问题。最后,教师根据理论阐释、问题聚焦、问题解决整个课堂过程的总体情况,进行总结,使社会主义核心价值观不仅进教材、进课堂,还能够进头脑、进思想、进信仰、进行为。

“问题聚焦与解决的路径”需要注意以下几点<sup>[10]</sup>:第一,创新路径下单元课程的目标、任务、内容、时间和传统课堂相同,所以,教师在备课的过程中,要充分把控好理论阐释、问题聚焦、问题解决各过程的内容和时间安排。第二,理论阐释和问题解决是在课堂上完成的,问题聚焦既可以课内完成也可以课外完成,但是课外完成最好。因为理论聚焦需要大学生先充分熟悉和理解教师的理论阐释和教材内容,然后才能够与自己“实际的思想品德水准”发生碰撞,形成“亮考帮”。第三,创新路径的目标是解决社会主义核心价值观与大学生“实际的思想品德水准”之间的矛盾,所以整个课堂教学过程中,务必突出这一对矛盾,促使大学生的思想和行为发生渐进性的改变,由量变到质变,再到辩证否定,沿着螺旋式上升的轨道实现课程目标。为此,课堂教学过程中,教师不仅要先讲、先教后学,而且一定要处理好自己的讲授,使理论阐释能够像扣第一粒扣子一样,主导整个课堂教学过程的顺利进展;问题聚焦过程,教师务必设置合适的自主学习任务,成功激活大学生思想和行为的矛盾斗争,形成亮考帮;问题解决过程,教师要技巧性地引导好大学生的讨论,使讨论围绕同伴激励、矛盾斗争、量变-质变-辩证否定-联系发展的路径紧凑自然地进行。

#### 3.2 理论与实际沟通的路径

理论与实际沟通的路径,主要是以马克思主义理论为依据,根据学生实际组织课堂材料,促使学生在理解理论、聚焦问题、解决问题的时候能够抓住存在于自己的主要矛盾,既发现自己的亮点,又

找到自己的不足,切中要害地既从思想上、也从行为上与社会主义核心价值观保持高度一致。

以“原理”课为例。“原理”每一次课都要着重解决一个“基本原理”,并在此基础上将马克思主义的最新发展和大学生的当代践行融入到“基本原理”中。作为马克思主义的最新发展成果,社会主义核心价值观以及大学生如何践行,必须融入到每次课程的“基本原理”教学中。以“绪论”“什么是马克思主义”为例。

“什么是马克思主义”的理论阐释,必须完成两个任务:

一是关于“基本原理”本身的阐释,帮助学生梳理清楚马克思主义的创立者、继承者、批判什么、建设什么、实现什么,再从“基本原理”的高度帮助学生明晰无产阶级和人类、解放、科学,让学生领悟“批判—建设—实现”,说明了无产阶级和人类的解放的层次性、渐进性,理解马克思、恩格斯指出的:“我们所称为共产主义的是那种消灭现存状况的现实的运动”<sup>[11]539</sup>。

二是关于“基本原理”的当代发展和大学生如何实事求是地践行。完成“什么是马克思主义”本身的阐释后,可以抛出问题:我们为什么还要学习马克思主义?我们还需要什么样的解放?究竟什么是解放的科学?引导大学生面向共产主义思考解放的科学,再落脚于当代中国实际和大学生自身,实际上已经把社会主义核心价值观的种子播进大学生的心田。

对于大一刚入学的新生(课题组“原理”课的授课对象主要是大一新生),切合他们憧憬未来的激情,用逻辑与历史一致的原则,带领他们简单梳理下接到入学通知书到大学毕业后的几个主要片段,比如为新学期新生活积极准备、开学典礼为新生活插上理想翅膀、榜样学长的科创和学习生活、榜样学长满载收获的毕业盛况、榜样学长事业旅程上的成功启航和对社会的初步贡献,在与大学生一起梳理这几个重要片段的时候,突出这是个体人生道路上的质量互变、否定之否定的解放的过程、发展的过程,突出社会主义核心价值观在其中每一个行为中的指导作用,启发大学生思考自己的大学生活时,自然地与社会主义核心价值观关联起来,以社会主义核心价值观作为自己思想和行为的标准。

“什么是马克思主义”的问题聚焦,要求学生深刻理解马克思主义的内涵,以社会主义核心价值观为标准,思考:当下的自己,应该实现什么样的解放,如何实现解放,才能够无愧于大学4年,才能够与实现中国梦的历史大势一致?才能够参与面向共产主义的“现实的运动”?“什么是马克思主义”的问题解决,引导大学生从实现共产主义的高度,深刻理解马克思主义的内涵、解放的内涵的高度,着重讨论社会主义核心价值观指导下,参与到中国梦的建设大潮中,大学4年究竟应该怎样度过。

社会主义核心价值观融入思政课创新路径实践,让课题组深刻感受到,正如马克思所说:“人就是人的世界,就是国家,社会”<sup>[11]3</sup>,马克思主义理论本就是渗透于大学生生活实际的,社会主义核心价值观与大学生生活实际本就是密切关联的,社会主义核心价值观融入思政课的实效可以不断得到提升,坚持在改进中加强,课题组的创新路径也还需要不断改进和完善。

#### 注释:

①“原理”一个学期16次课,每次课2\*45分钟,考试需要1次课,机动安排1次课,实际上课时按14次课计算。14次课14个专题,围绕14个基本原理,并把马克思主义的最新发展融入到基本原理中,比如社会主义核心价值观、四个全面、中国梦,等等。

#### 参考文献:

- [1]张学新.对分课堂[N].教育文摘周报,2016-03-02.
- [2]张学新.对分课堂——大学课堂教学改革的新模式[J].复旦教育论坛,2014(5):5-10.
- [3]马克思恩格斯文集:第5卷[M].北京:人民出版社,2009:19-22.
- [4]马克思恩格斯选集:第3卷[M].北京:人民出版社,2012:395.
- [5]马克思恩格斯选集:第4卷[M].北京:人民出版社,2012:250.
- [6]本书编写组.马克思主义基本原理概论[M].修订版.北京:高等教育出版社,2015:39-45.
- [7]列宁选集:第2卷[M].北京:人民出版社,2012.
- [8]陈万柏,张耀灿.思想政治教育学原理[M].武汉:华中师范大学出版社,2009:5.
- [9]陈瑞丰.高校思想政治理论课对分课堂模式下如何“落地”[J].闽西职业技术学院学报,2016(3):91-95.
- [10]陈瑞丰.对分课堂模式下高校思想政治理论课的教改探索[J].成都工业学院学报,2016(3):84-88.
- [11]马克思恩格斯文集:第1卷[M].北京:人民出版社,2009.

[责任编辑:束仁龙]

# 高校形势与政策教育教学模式创新

石 珉

(池州学院 马克思主义学院, 安徽 池州 247000)

**[摘要]**“形势与政策”课是高校一门重要的思想政治理论课程,其时效性、变动性和综合交叉性较强,教学难度较大。目前,要增强高校“形势与政策”课程的教学效果,就必须对其教学理念、教学内容、教学模式和考核机制等进行大胆创新。

**[关键词]**形势与政策;教学理念;教学内容;教学模式;考核机制

**[中图分类号]**G642

**[文献标识码]**A

**[文章编号]**1674-1102(2017)01-0130-04

形势与政策教育是高校思想政治教育的重要组成部分。高校“形势与政策”课程既有思想政治教育功能,又兼有通识课程功能,对培养大学生的历史责任感与时代使命感、增强大学生综合素质、引导大学生做合格中国特色社会主义建设者和接班人具有极其重要的作用。鉴于该课程相较于高校其它课程而言,具有时效性、变动性和综合交叉性等特点,给教师的教学和学生的学习带来了不少的难度,要提高其教学实效,其教育教学创新就显得尤为必要。

## 1 转变教学理念,提高创新意识

思想是行动的先导,教师的教育教学行为总会受到教师教学理念的支配和影响,教师的教学理念还会影响着学生的发展。目前,一些教师和学生对高校“形势与政策”课程的价值与意义认识不足,因而对“形势与政策”课程教学持有一种应付的心理,加之学生对于该课程也存在认识上的片面性,致使形势与政策教育教学容易出现走过场,教学效果不尽人意。因此,更新教学观念是提高形势与政策教育教学实效的前提条件。

首先,教师要重新认识和深刻理解高校开展形势与政策教育教学的目的和使命。这个问题是教师在指导思想上必须明确和认识到位的问题。高校开展形势与政策教育的根本目的,是要让大学生学会用马克思主义的立场、观点和方法,分析认清

形势,做到“识时务”,从而更好地认清社会,认识自我,把握未来;教育和引导学生全面准确地理解党的路线、方针和政策,坚定在中国共产党领导下走中国特色社会主义道路的信心和决心,积极投身改革开放和现代化建设伟大事业<sup>[1]</sup>。教师要充分认识到高校“形势与政策”课程除了具有思想政治教育功能之外,还兼备素质教育和通识教育的功能。形势与政策教育教学要以相关学科知识教育为依托,丰富学生的理论知识素养,提高学生的思想理论水平,拓展学生的视野,提升学生的境界,为学生科学的世界观、人生观、价值观打下坚实基础;形势与政策教育教学要对学生进行科学精神和人文精神教育,培养学生的创新思维能力。

其次,教师要确立现代教育和终身学习的思想理念。现代教育思想的核心内容要求教师在教育教学过程中要充分尊重学生的主体地位。高校“形势与政策”课程教师在教育教学活动中,只有坚持以学生为主体,才能充分调动学生的学习积极性,促使学生由被动学习向主动学习转变。由于“形势与政策”课程所涉学科多门,内容十分庞杂,再加之其变动性特征明显,因此,教师必须勤学多思,不断提升自身的政治素质和业务水平,才能适应课程教学的需要,完成自己的教育教学任务。

## 2 优化教学体系,创新教学内容

教学内容是传递教学信息、发挥课程功能的关

收稿日期:2016-08-28

基金项目:安徽省2012年高等学校省级教学质量与教学改革工程项目(2012jyxm570);池州学院2012-2013年度校级高等学校思想政治理论课建设项目(2012SZKJSGC7-2)。

作者简介:石珉(1964-),男,安徽宿松人,池州学院马克思主义学院副教授,主要研究方向为马克思主义中国化和思想政治教育。



键要素。由于“形势与政策”课程的自身特点,国家教育部门并未组编统编教材,一些高校在安排“形势与政策”课程的教学内容时,显示出一定的随意性,仅仅根据教师的研究领域或兴趣,致使课程教学内容的确定缺乏严肃性和合理性。实践证明,这种教学难以实现课程的教学目标,导致学生学习兴趣不足,教学效果自然难以保障。

高校“形势与政策”课程内容设置应以教育部每学期制定的“形势与政策教育教学要点”为基本依据。当然,不同高校、不同专业、不同年级有自身的个性特征,高校在设置“形势与政策”课程内容时要照顾到高校以及各年级各专业学生的实际,考虑到学生认知特点和对知识的需求不尽相同,在设定教学内容时,要合理优化,大胆创新。如对一年级新生的教学内容,可安排“形势与政策”课程基础理论内容,包括什么是形势与政策、学习“形势与政策”课程的意义、分析形势与把握政策的原则与方法、马克思主义形势与政策观、校情校史与校规校纪介绍等内容,让学生熟悉“形势与政策”课程的基本知识,明确学习“形势与政策”课程的意义与方法,尽快了解和适应新的学习生活环境;对大二、大三年级的学生可侧重安排重大国际国内形势、党和国家大政方针政策和社会热点焦点等内容,帮助学生理性分析和对待形势与政策,提升学生分析辨别的能力;对即将毕业走向社会的学生,可安排一些事关就业创业方面的形势与政策内容,帮助学生树立正确的就业观。总之,对形势与政策课程内容的设置,既要体现出严肃性、系统性和科学性,又要体现出变动性和针对性,不断优化教学体系,创新教学内容,以更好满足课程教学的需要。

### 3 改进教学方法,创新教学模式

在高校“形势与政策”课程教学中,采取的教学方式,必须有利于增强其教学实效。就目前的情形看,一些高校“形势与政策”课程教学方式单调、陈旧,很难适应新时期大学生个性多样化特征。因此,改进教学方式、创新教学手段就显得十分必要。教学中,必须遵循教学设计要有新视野<sup>[2]</sup>、教学过程要充满激情、教学环节要体现教师为主导、学生为主体、教学环境与氛围要开放、民主、和谐等原则。根据这些原则,改革创新高校“形势与政策”课程的教学模式,构建课堂教学、网络教学和实践教学三位一体的高校“形势与政策”课程的教学新模式。

#### 3.1 课堂教学

“形势与政策”课程教学的主要途径是课堂教

学,课堂教学时数应该不少于“形势与政策”课程总教学时数的三分之二。传统的课堂教学模式,习惯于照本宣科式的满堂灌,这种教学往往陷入一种填鸭子式的教育,教师处于一种唱独角戏的角色,这种教学模式的优势是教师易于操作,缺陷是学生主体性难以体现,学生大多处于一种被动的地位,参与教学的程度较低,教学效果难以保证。要创新课堂教学模式,开展形式多样的课堂教学,如启发式教学、讨论式教学和专题教学。

3.1.1 启发式教学 启发式教学,有利于克服传统教学方式的缺陷,能更好地适应新时期大学生身心特点,有利于增强学生的学习兴趣和提高学生分析与解决问题的能力,有利于激发学生的创新意识和提升学生的创新素养。启发式教学可以采取案例启发法、讨论启发法、问题启发法、情景启发法等形式。实施启发式教学:一要充分了解学生实际,这是实施启发式教学的基础和前提。二是精讲多练,这是启发式教学的重要手段,也是减轻学生负担的秘密武器。三是要做好问题设计,这是启发式教学的重要环节,要弄清问题出现在哪里,还要注意问题要难易适度,这样才能起到好的教学效果。四要发扬教学民主,在教学过程中,教学双方要相互信任、相互尊重、相互配合,这样才能实现相互促进。

3.1.2 讨论式教学 开展讨论式教学,有利于培养创新型人才,有利于体现教学的民主性和差异性,有利于拓展学生的思路,提高学生分析问题的能力,激发学生的学习热情。讨论式教学可分为指导性讨论、交流性讨论、研究性讨论和辩论性讨论等形式。开展讨论式教学,要把握好以下几个环节:一是精心选题。教师要精心设计好要讨论的问题,指导学生如何收集材料和自学思考,让学生做好讨论的准备工作。二是展开课堂讨论,化解问题。在组织讨论时,教师要根据学生讨论的程度和进展,适时调整教学目标,较好地把握讨论的节奏,尽量让更多学生有机会参与讨论。三是交叉拓展,深化认识。讨论是学生发散思维的过程,在讨论结束时,需要师生进行思维整合,促使学生经过问题交叉融合之后,认识得以进一步深化。四是梳理点评,加深体验。学生讨论结束之后,教师要进行集中的梳理点评,对整个讨论过程进行回顾与总结,帮助学生澄清误解、理清思路、加深体验。

3.1.3 专题教学 鉴于“形势与政策”课程内容时效性和变动性特点,“形势与政策”课教学必须追踪热点,聚焦焦点,就“形势与政策”课程内容体系中的重点问题,加以梳理,形成若干个专题。开展专题

教学,是“形势与政策”课程教学的一种很好的形式。开展专题式教学必须注意好以下几个环节:一是要认真调查,合理选题。选题时要摸清学生的思想动态和学生关注的热点焦点,再结合相关的形势与政策实际,确立和设定专题教学内容,专题内容要具有针对性。二是实施专题式教学之前,课程组要加强集体备课,博采众长,集思广益,形成优质教案,这是开展好专题式教学的重要保证。

### 3.2 网络教学

网络技术的出现,促使现代社会人们的生产生活方式和思维方式产生了巨大的变革,自然也给“形势与政策”课程教学方式的创新带来了新的机遇。开展网络教学,既能为教学提供丰富多样的教学资源,又能为师生开辟新的学习交流交往方式,同时还可提高学生的学习效率和积极性,加深对教学内容的理解,弥补课堂教学的不足。开展网络教学要注意贯彻以下原则:一要贯彻启发性教学原则。开辟学习思路,发展多维思维,促进学生广开视野和学习的深入;二要贯彻直观性原则。在网络教学环境下,网络上丰富的教学媒体和生动鲜活的教学素材为学生提供立体的知识背景,通过多种感官刺激,激发学生的学习热情,增强“形势与政策”课程教学的吸引力和感染力,让学生轻松愉快地享受学习;三要贯彻循序渐进性和系统性教学原则。通过建立一定的引导和索引机制,使学生依据自身已有的认知水平,由浅入深,循序渐进地系统学习;四要贯彻互动性原则。在“形势与政策”课程传统课堂教学组织形式中往往存在教学班级规模过大、学生人数众多、师生互动较弱等情形,网络教学可利用网络技术的优势,开辟多个通道,满足师生各类互动的需求,使教学活动更加丰富多彩,从而弥补传统课堂讲授的不足;五要贯彻学生主体性原则。开展网络教学要坚持以教师为主导,以学生为主体,始终围绕学生组织教学。以学生为认知主体,处理好教师与学生、学生与教学媒体、学生与学习内容的关系,促进学生全面素质的提升;六要贯彻巩固性原则。通过有效使用网络,帮助学生整理知识和把握逻辑,增强学生对教学内容把握的系统性和全面性。网络教学可采取网络平台建设、微信公众号、微课慕课等形式,这些不同形式,各有优势,教师可综合运用,最大限度发挥网络教学的积极效应。

### 3.3 实践教学

实践教学是“形势与政策”课程教学模式的重要组成部分,能够发挥思想政治理论课教学的理论

认知、政治导向和思维能力综合提升等多重功能。在“形势与政策”课程教学中开展实践教学,有助于增强课程教学的吸引力,提升课程教学实效。在“形势与政策”课程教学中开展实践教学,要贯彻以下几个原则:一是要加强针对性。必须针对教学和大学生的思想实际,来确定教学内容和形式,避免盲目性;二是要注重实效性。开展实践教学,要合理确立教学目标,科学选择实践教学形式,避免在此问题上犯形式主义的错误,力求取得良好的实践效果;三是要追求时效性。“形势与政策”课程具有突出的时效性特征,根据这一特征的要求,实践教学必须反映社会发展的实际,体现时代特征,求得理论与实际的统一;四是要坚持灵活多样性。大学生是一个非常活跃的群体,其个性特征鲜明多样,因此,实践教学要有灵活多样性<sup>[9]</sup>,避免在此问题上出现僵化。“形势与政策”课程开展实践教学要抓好以下几个环节:一是确立合理的教学目标。要结合“形势与政策”课程教学内容和教学实际,制定其具体实践教学目标,具体教学目标的确立要有针对性和可操作性;二是周密制定教学计划。制定教学计划,要反映教学活动的针对性和实践活动的具体性,包括实践地点的选择和教学时限的安排等;三是精选实践教学方式。选择何种实践教学方式,要由教学规律和原则、实践教学内容和目标以及实践教学的功能等因素来确定,体现实践教学的针对性、适用性和实效性;四是妥善组织管理教学。抓好实践教学的组织管理这一环,是保证实践教学取得良好效果的重要条件。要建立有效的领导机制,制定科学的管理制度和监控体系,为实践教学顺利开展起到保驾护航的作用;五是及时开展总结评估。对实践教学进行总结评估是实践教学的最后一环,及时梳理实践教学过程,评估得失,有利于巩固升华实践教学效果,拓展实践教学的价值。

## 4 改进考核方式,创新考核机制

鉴于“形势与政策”课程的时效性、变动性等特点,传统的闭卷考核方式很难全面、客观、真实地检测出学生对“形势与政策”课程教学目标所掌握达到的程度。为此,有必要创新“形势与政策”课程考核方式,以更好地发挥考核对评教评学和促教促学的双重功能。考核方式的创新应注重联系实际和灵活多样,做到“两个结合”:第一,笔试与口试相结合。笔试易于考察学生对“形势与政策”课程相关知识的识记情况,其突出优点在于便于操作,缺点就是容易导致学生为考而学,临时抱佛脚,对学生

养成勤于分析、深入思考的习惯和能力帮助有限。而口试便于考察学生分析思考和解决问题的能力。将笔试与口试有机统一起来,能更好发挥两种考核方式的长处,弥补彼此的不足;第二,全面性与全程性相结合,将教学过程考核与教学结果考核统一起来。鉴于“形势与政策”课程教学班级规模较大、人数较多、课堂教学时间集中、课程教学内容综合复杂性强等特点,有些教学内容的教学只能安排在学生课堂集中教学时间之外去进行。考核不能只局限于集中课堂教学结束时的闭卷结果的考核,还要采取相应形式对学生在集中教学时间之外的学习环节加以考核,做到对学生在整个教学过程的表现进行考核,以体现考核的全面性与全程性。考核学生对课堂集中教学内容和知识的掌握情况,可用闭卷考试,在集中教学结束前安排时间进行。对学生集中课堂教学之外的学习情况和学习内容的考核,可用更加灵活多样的方式进行,如:开卷论题式考核<sup>[4]</sup>和互评式考核。实施开卷论题式考核前,教师联系当下国际国内实际和学生的兴趣,确立主题,要求学生围绕主题,收集资料,独立思考,形成自己的观点和想法,言之成理,佐证有据,不能抄袭。实施互评式考核,就是将考核权的一部分下放给学生,互评分为小组长考评和小组成员互评。具体做法是每个班分成若干小组,每个组由小组长负责,先由小组长对每个小组成员日常参与教学的情况、承担的项目实施情况(包括小组成员在项目

中承担的角色、教学活动参与以及完成的情况)进行考评,形成每个学生的小组长考评成绩,然后小组成员之间进行互评,小组所有成员对小组每个学生考评出一个成绩,在此基础上由小组长汇总计算出每个小组成员的小组考评成绩,这两个成绩的综合就形成成为每个学生的互评式考核成绩。这种考核有利于克服教师无法直接掌握集中教学之外的教学环节学生的学习情况的不足,也有利于发挥学生相互促学、彼此监督的作用。将笔试与口试、过程考核与结果考核等考核形式综合运用起来,建立多元化的考核机制<sup>[5]</sup>,最后综合形成学生该课程学期总成绩。这样的考核评价,有利于克服传统单一考核方式所产生的弊端与不足,最大限度发挥考核对教学的促进作用。

#### 参考文献:

- [1]教育部社会科学司.普通高校思想政治理论课文献选编(1949—2008)[M].北京:中国人民大学出版社,2008:210.
- [2]吴兆雪.创新思维培养的理论与实践——马克思主义理论教学新视野[M].合肥:中国科学技术大学出版社,2004:67.
- [3]高校“形势与政策”课程建设与教学管理创新使用手册[M].北京:中国教育出版社,2012:460-601.
- [4]刘家祥.创新高校“形势与政策”课程建设模式[J].思想理论教育导刊,2016(2):109-112.
- [5]陈鑫,姚丽娜.论高校思想政治理论课有效教学[J].池州学院学报,2014(2):147-149.

[责任编辑:束仁龙]



# 新形势下高校国防教育的现状及应对策略

俞念胜<sup>a</sup>, 操国胜<sup>b</sup>

(池州学院 a. 马克思主义学院; b. 马克思主义学院, 安徽 池州 247000)

**[摘要]**加强国防教育,增强全民国防理念,是十八大提出的一项战略任务。高校国防教育是大学生全面发展的重要途径,是爱国主义教育的重要方式,是全国防教育的重要组成部分。当前,高校国防教育存在着思想认知的偏差,课程建设存在短板等主要问题,需要在坚持马克思主义思想指导下,更新教育观念,在突破传统教育课程藩篱,创新教学模式,培养专业人才上下工夫,以提高新形势下高校国防教育的实效性。

**[关键词]**高校国防教育;教育观念;教育课程

**[中图分类号]**G64

**[文献标识码]**A

**[文章编号]**1674-1102(2017)01-0134-04

实现中华民族伟大复兴,是中国近代以来最伟大的中国梦。“深化国防和军队改革是实现中国梦、强军梦的时代要求,是强军兴军的必由之路,也是决定军队未来的关键一招”<sup>[1]</sup>。中国梦的有效实施,需要安定团结的政治局面,加强国防和军队建设无疑是保证稳定的强有力支撑。然而,国防建设并不是一簇而得,需要一代一代人接力前行与艰苦探索。不断推进强国梦的目标,关键在于人才的接力和承续。国防教育要从娃娃抓起,少年强则中国强,少年进步则中国进步。作为新时期的大学生,正如中共中央总书记习近平所说:“历史和现实告诉我们,青年一代有理想、有担当,国家就有前途,民族就有希望”<sup>[2]</sup>。如何实现理想的现实转化,实现历史使命,国防教育无疑占据着重要的地位。

## 1 高校开展国防教育的必要性

从1985年试点以来,高校国防教育已经走过三十年春秋。三十年的发展历程,有成就,也有困境;有经验,也有教训。整体来看,高校开展国防教育,对当代大学生有着举足轻重的作用。

### 1.1 高校国防教育是大学生全面发展的重要途径

马克思主义的根本指向就是人的自由全面发展。虽然我们所处的社会阶段仍然处于“以物的依赖性为基础的人的独立性”<sup>[3]</sup>阶段,离实现人的自由

全面发展还有很长的路要走,但是国防教育作为大学生全面发展的有效载体,对大学生的道德品质、智力发展、身体素质、心理承受力和法治教育都有巨大的提升。具体而言,国防教育的特有形式有助于培养社会主义共同理想;军事斗争的对抗性、复杂性和残酷性孕育着创造性思维方式;国防教育的技能训练能够增强体质,身体承受力和锤炼心理意志力,同时,国防教育的纪律能够提升大学生的自我约束力,从而为严守法治打下坚实基础。

### 1.2 高校国防教育是爱国主义教育的重要方式

国防教育始终以国家安危、民族融入为核心,通过古今对比,中西对照,能够激发学生的民族自尊心与爱国情怀。从历史而言,明朝的戚继光抗击倭寇十余载,书写了国家大义;近代以来,无数中华儿女为国家独立浴血奋战、前赴后继,树立了壮丽诗篇。从国外而言,美国对国防教育格外重视,把保卫国家作为“社会的第一勤务”,采用各种手段与方式向学生灌输国家至上的理念,在一些公共场合、体育活动等齐奏国歌,唱“星条永不落”以宣扬国防精神。此外,国际上的一些国家的不当做法也在反面提升着爱国主义教育。诸如日本首相参拜靖国神社,修改历史教科书,修改安保法,军国主义大有抬头之势。2015年是抗日战争胜利70周年,中国政府隆重纪念,为的就是要国人铭记历史,不

收稿日期:2016-12-05

基金项目:安徽省质量工程项目(2013SZXM096);安徽省振兴计划思政综合改革计划项目名师工作室项目(Szzgjh1-2-2016-24);安徽省教育厅人文社科重点项目(SK2015A426)。

作者简介:俞念胜(1984—),男,安徽贵池人,池州学院马克思主义学院副教授,博士,研究方向为高校党建与思想政治教育;操国胜(1963—),男,安徽潜山人,池州学院马克思主义学院教授,研究方向为马克思主义中国化。

忘先烈,要永远保持警惕意识和爱国情怀,增强民族自尊与自信。

### 1.3 高校国防教育是全民国防教育的重要组成部分

全面国防教育事关对战争的准备与人才培养。国防教育并不是穷兵黩武,并不是一些西方人士叫嚣的“中国威胁论”,而是有备无患,未雨绸缪,增强民众的国防意识与危机意识,避免“暖风吹的游人醉”的慵懒心理。贪图享乐、居安忘忧,皆为历史教训。

大学生作为新时代人才精粹,一方面是国防人才力量重要的人才输出地和战略预备队,另一方面,大学生具有较高的素质也是现代军事之必须。中共中央总书记习近平在视察国防科技大学时指出:“要牢牢扭住培养高素质新型军事人才这个中心任务,深入研究现代军事教育特点和规律,坚持走以提高质量为核心的内涵式发展道路,努力培养造就能够担当强军重任的优秀军事人才”<sup>[4]</sup>。另外,大学生毕业后将会融入到社会各个阶层,是以后各个行业的中坚力量。由于对社会阶层集中进行国防教育难以实施,因此,在大学期间集中进行国防教育无疑具有重要的战略意义。

## 2 高校国防教育存在的主要问题

改革开放以来,我国高校国防教育在保障体系、组织领导、经费投入以及模式创新方面已经有了显著的成就。然而,面对国际和平发展的主题,社会多元思想的冲击,大学生对国防教育教育的认知态度不一;同时,高校招生规模的扩大,使得高校国防教育资源显得捉襟见肘,造成一些学校对国防教育忽视抑或走走形式,主要表现在以下几个方面。

### 2.1 高校国防教育思想认知的偏差

高校国防教育的指导思想应该以学生为对象,以国防现代化为目标,以爱国主义为重点,提高高校学生的国防意识与保家卫国的本领。应该说,高校国防教育的指导思想已经非常明确,但是在实践过程中却不够准确,凸显出了诸多问题与不足。

在国防教育的目的方面,一些高校把国防教育的目的仅仅理解为意志力的培养与锻炼,从而忽视了国防教育的重要价值,舍本而求末;有的仅仅把国防教育作为一种既定的程序,设置必修学分,履行国家法规要求,至于实现什么目的,则遭到忽视。更有甚者,一些高校把国防教育作为谋取利益的载体,以军训为依托,收取高额费用。在国防教育的基本方向上,一些高校仅仅是站站军姿,叠下被子就算进行了国防教育,稍微强一些的就是打几

发子弹,从而使得国防教育变成了一种点缀,应付差事。在国防教育的布局与地位上,缺乏统筹安排,没有相应的学校与部队的持续合作,缺少实践场地,难以使得国防教育的课程与学生的专业和文化课程相结合,更缺少评价体系,难以调动学生的积极性,从而在很大程度上遭到忽视。

### 2.2 高校国防教育课程建设存在的短板

高校国防教育的课程建设存在的短板主要体现在以下几个方面:

首先,课程目标的偏差。从2006年新修订的大纲可以看到,国防教育课程的教育目标主要体现在以军事理论教学为重点,使学生掌握基本军事理论与军事技能,增强国防观念和国家安全意识,强化爱国主义、集体主义观念,加强组织纪律性,促进综合素质的提高,为中国人民解放军训练储备合格后备兵员和培养预备役军官打下坚实基础。从中不难发现,国防教育课程目标主要立足于传统安全,注重理论讲授,技能培养,提供后备人才。然而,随着国际安全问题日益复杂与多样,非传统安全观日益凸出,培养具有新的安全观的复合型人才成为时代要求。

其次,教学内容设置的不足。当前国防教育内容设置主要有“国际战略环境、中国国防、军事思想、军事高技术、信息化战争”<sup>[5]</sup>五大方面,然而,这五大方面的内在关系并不严整,如果整体讲授,会出现“杂而不精”的缺点;如果单一设置课程,则会导致课程过多,学生任务繁重。另外,课程的设计在整体上过重军事色彩,这与重点培育大学生的安全意识并不协调,容易导致课程违反设计初衷。

再次,教学方法的单一。目前高校国防教学主要以讲授为主,主要采用“PPT”教学,这样以“点击——播放”模式的教学方式使得原本应该生动的国防教育变得乏味,很多教师采用播放影视资料的方式加以弥补,但是效果并不明显。主要在于如果选择出现针对性,容易导致学生认为教师有偷懒之嫌。很少有老师采用书写论文,评点时政,分组讨论等模式。这样仅仅采用教师讲解,学生被动听讲,很难培养学生的好奇心与探索精神,也难以对国家安全给予应有的重视。

最后,教师培养严重不足。目前,大部分高校缺乏国防教育的讲师,大部分是兼职性讲授。高校国防教育需要复合型人才,需要兼有政治学、历史学、地理科学、逻辑学与军事学等方面的基本基础,兼职教师基于自己理论的不足,容易出现照本宣科,泛泛而谈,无法引导学生对国防安全的深入讨



论,更由于学生多、课时短等问题,使得国防教育虚于形式。

### 2.3 高校国防教育训练组织还需提高

训练组织是高校国防教育的重要保障,是高校国防教育成果的支撑。但是,一些高校的训练组织不容乐观,还需提高。

其一,从军训领导机制来看,很多高校的军训管理机构规范性不足,军训采用学校与武装部合作,将军事教研部单列的高校很少,缺少配备的军事教师队伍,军训期间,仍然是辅导员管理体制。在硬件设施方面,“三室一库”建设滞后,许多高校缺少投入,致使出现无序状态,随意性很大,难以长期落实军训成果。

其二,从后勤保障来看,由于招生规模的逐年扩大,军训时间的集中,往往出现“撞车”现象。从军训的形式来看,存在两种模式,即:“走出去”和“请进来”。“走出去”方式是进入军营,这种方式能让学生亲身感受军旅生活,真实体验军人作风。然而,随着学生的增多,这种方式在大部分高校很难实施。而“请进来”的方式,条件好的高校请军校学员给大学生军训,一定程度上弥补了不足,但是公共实施的不足,军事场地、器材的短板,射击训练无法开展;缺少军事地理教学模型与战术教室,使得很多教学形成虚设,以走对列的军事模式很难让学生感受军训的真实生活。

其三,从军训评价方式来看,军训的效果如何,有调查显示:“有34%的人认为‘体能得到了锻炼’,27.5%的人认为‘培养了坚强意志’,17.5%的人认为‘培养了协作精神’,15.6%的人认为‘培养了集体主义精神’,14.4%的人认为‘增强了国防知识,培养了国防观念’,还有7%的人认为‘没有多大收获’”<sup>[6]</sup>。从中可以发现,调查显示的只有14.4%的人认为增强了国防知识,这与军事教学的目标有很大差距。另外,在今天很多高校中,军训的评价体系相当模糊,整体队列展示,汇报演出成为主要模式,全员过关,缺少层次。这种评价方式,虽彰显了整体协调性,增强了整体荣誉感,但是在个人方面,难以做到有效测评。更有甚者,一些学生寻求各种借口,逃避军训,但并不影响学分取得。正是由于评价体系的缺失,使得军训成果并没有得以承续,难以长久地发生效力。

## 3 高校国防教育存在的主要问题的应对策略

高校国防教育存在的诸多问题,还需寻求破解之道,从而使国防教育能够得到深入开展,使得学

生能够内化于心,外化于行。

### 3.1 坚持马克思主义思想指导,更新教育观念,服务国防

高校国防教育要以马克思主义为指导,立足中国国防的具体实际,深入研究现代军事教育规律,做到增强国防意识,服务国防,形成优良作风,为中华民族的伟大复兴贡献力量,为国防事业献计献策。

以马克思主义为指导方向,十八大提出:“国防和军队现代化建设,必须以毛泽东军事思想、邓小平新时期军队建设思想、江泽民国防和军队建设思想、党关于新形势下国防和军队建设思想为指导。”<sup>[7]</sup>因此,要积极发挥思想政治教育的引领作用,使得思想政治成为国防教育强大的推力和助力,增强“思想政治工作的主动性、针对性、时效性,做到始终同党中央、中央军委保持高度一致。”<sup>[4]</sup>更新教育理念,创新教育模式,建设国防教育实施平台,突出国防教育的特殊性,走培养高质量为核心的内涵式发展路径。国防教育虽然具有多种功能,但是如果面面俱到,那么就难以把握重点,从而造成目标的迷失与错位,使得国防教育难以落实。在高校国防教育多重功能中,服务国防是其首要目标。在服务国防大视域下,提高政治素质、培养国防精神、增强体质、锻炼意志的目的是为国防服务,而不能相反,如果国防教育成为一些院校的为了对学生进行身体锻炼、意志培养,这就偏离了国防教育的方向,就是非常重要的爱国主义教育,也仅仅是国防教育的一个环节。

因此,以马克思主义为指导,发挥思想政治工作作风,更新教育理念,树立国防首位意识,才能本末兼顾,才能胸怀大局,关注国防,立志成才,保家卫国,才能做到德智体全面发展的新时代综合性人才。

### 3.2 突破传统教育课程藩篱,创新教学模式,培养专业人才

当今国防的较量是综合国力的较量,涉及到经济、政治、文化、科学技术、意识形态等多方面领域安全,并不仅仅是军事领域的对抗。例如,苏联的和平解体,美国空袭伊拉克战争,美国的窃听事件,都深层次改变着传统型国防安全。另外,现代社会向后现代社会转变,社会呈现出碎片化发展方式,在军事领域,表现为恐怖袭击等令人难以预防的新式安全。在这种传统与非传统相互交织的时期,在当今西方势力加紧对我国进行“西化”的步伐中,我们的国防教育要以辩证发展的眼光看问题,与时俱进,使得大学生要具有全局的视野、批判的眼光、进取的精神与危机意识,要突破传统国防教育的藩



篱,培养大学生的综合安全观,从而符合新时代国防战略的发展方向。

现阶段的国防教育,如同列宁所说“理论是灰色的,而生活之树是常青的”。因此,国防教学的内容要根据时代变化,顺势发展,把握时代发展逻辑与主体,优化国防教育内容。诸如,增设非传统安全、网络安全、海洋安全、大国关系等方面的课程与专题讲座;调整教学模版,缩小浓厚军事色彩的篇章,增加信息化教学比例等等。在教学方式上,要改变单一化的“填鸭式”教学模式,创新教学方式。首先,军事教学本身就是一门综合性学科,在教学上,不能以军事理论论军事理论,而是要打破学科壁垒,打破学生专业界限,发挥各自优势,资源共享、优势互补。其次,要运用“启发式”“引导式”等多种教学方式,教师引导,学生积极参与,发挥“三人行,必有我师”的实践优势,达到教学相长。例如,开展读书辩论会,小组讨论,对历史事件、当今热点进行案例分析,探究归纳,集中讨论,书写报告等形式进行,从而使得学生的课外与课内学习,理论与实践有效对接起来。在师资上,随着高校的扩招,国防教育的师资队伍不容乐观,这就需要从几个方面入手:第一,明确教师的从业资格,使得替代者难以达到相关要求,有学者指出可以试点国防教师资格考试,能够引起社会的足够重视,使得有志于从事国防教育的优秀人才任教。第二,加强国防教育学科建设,目前,国防教育的研究生层次培养挂在高等教育学下,相关本科专业并没有单独开列。因此,可以考虑把国防教育发展成为一个独立的学科,培养具有本科、硕士和博士的层次化人才,实现专业化。第三,促进各省人民武装办学优势,发挥其特色优势与特色专业。

### 3.3 组织体系要责权分明,保障有力,评价科学

高校领导干部在思想上要高度重视大学生军训,深刻认识到军训是国防教育的一项重要内容。因此,要自觉把军训与学生学业统一起来,高等院校作为组织大学生的主体,要积极主动与承担军训部门的军队沟通,成立分管领导小组,诸如采取联席形式,有学校校级领导、武装部、保卫处、学生处与辅导员等相关人员参与,制定军训计划,做好管

理协调工作,从而使得各司其职,责权分明,确保大学生军训的顺利开展。

抓好大学生军训,离不开强有力的组织保障。中国有句古话叫“三军未动,粮草先行”。组织保障的效果关乎学生军训的质量。因此,军训的保障要在经费投入,硬件设施的配置上做好文章。在经费保障上,要把军训经费纳入高校经费予以保障,实行全额拨款,确保军训的顺利进行;在硬件设施上,首先,搞好场地保障,扩大基地投入力度,尽可能地改善军训条件,为军训以及后期打下坚实基础。其次,有条件的高等院校开展射击项目,可以向部队和军训指导小组申请使用枪支,购买所需器械。

构建科学有效的评价体系。有效的评价体系可以检测军训的实施效果。军训的实施效果评价要涉及到军事的思想、技能、知识与素质,这里面既要显示整体,又要关注个体;既要单方面测试,又要进行系统性评估。在方法上,可以进行整体性的汇报演出,也可以进行个人展示;既可以进行文化测试,也可以进行问卷调查,个人访谈等多种方式。另外,要实现军训效果的长期性,就不能仅仅关注目前效果,同时也要有后期规划,主要包括对高年级大学生的后续培训,诸如开展国防报告、军事讲座,提高大学生对中国国防安全的关注度与责任感,使得高校军事教育效果实现理论与实践的有效对接,为实现中国的强军梦、强国梦贡献力量。

### 参考文献:

- [1] 习近平. 全面实施改革强军战略,坚定不移走中国特色强军之路[N]. 人民日报, 2015-11-27(1).
- [2] 习近平. 勉励青年志愿者以青春梦想用实际行动为实现中国梦而努力奋斗[N]. 人民日报, 2013-12-6(1).
- [3] 马克思恩格斯文集:第八卷[M]. 北京:人民出版社, 2009:53.
- [4] 习近平. 深入贯彻落实党在新形势下的强军目标加快建设具有我军特色的世界一流大学[N]. 人民日报, 2013-11-7(1).
- [5] 李科. 高校国防教育课程教学的问题及改革措施探析[J]. 教学与研究, 2014(5):78.
- [6] 张华. 新时期高校国防教育三大课堂体系的构建[J]. 企业导报, 2010(12):93.
- [7] 中共中央文献研究室. 十八大以来重要文献选编:上[M]. 北京:中央文献出版社, 2014:33.

[责任编辑:周芳]

# 终身学习视角下成人继续教育改革

何李方

(安徽广播电视大学池州分校,安徽 池州 247000)

**[摘要]**成人继续教育应秉持终身学习的观念,使学习者不断通过学习达到社会生存的需求,从而在社会中占得一席之地。通过对国内成人继续教育需求以及教育现状的分析,探索出终身学习视角下成人继续教育的改革途径,旨在提高国内继续教育水平,使民众养成终身学习意识。

**[关键词]**学历;课程设置;终身学习;成人继续教育;教育资源

**[中图分类号]**G720

**[文献标识码]**A

**[文章编号]**1674-1102(2017)01-0138-03

## 1 国内对于成人继续教育的需求

通过调查发现,国内民众对于继续教育最为根本的需求,就是因为想要对自身进行完善、促进自身发展的需求。按照终身学习理念,人类应该始终在社会中进行学习,不会因为远离学校而停止自身的学习,是终身性的<sup>[1]</sup>。所谓“终身学习”指的是个体为了使自己能够与社会发展保持一致,且能够在社会中得到理想的社会地位,进而坚持一直进行学习的过程<sup>[2]</sup>。这种理念具有着广泛性、终身性以及全民性的特征,对社会的发展形成了良好地推动。一般国内民众超过26岁以后,多数民众都会在社会中进行工作,真正再次接触学习的人数相对较少。但人们还是会在社会以及工作中,遇到各种不同的事件,促使其必须要再次进行学习,这包含理论知识以及生活技能方面的学习,同时兴趣爱好以及休闲娱乐等方面的学习也包含在其中。这也间接显示了人类自我完善以及全面发展的根本需要。这种根本需要主要可以分为两个部分:

### 1.1 个体学历需求

由于长期以来社会观念的影响,现在很多企业仍然在人才招聘时对学历有着近乎硬性的要求,这就使得民众对于学历极为重视,会因为自身学历不足,而到成人继续学校进行学习来获得相应的文凭。尤其是一些希望得到一份理想工作的民众,更是对文凭的获得充满了渴望。正是因为这些原因,人们对于成人继续教育的需求越来越强,很多闲置人员以及在职人员都加入到了学习队伍之中。

### 1.2 个体技能需求

除上述需求之外,最为常见的需求就是个体对于某项技能的需求,这主要分为三种:一种是在职人员因为某项工作的需求,或者工作单位改革的需求,而必须要再次进行学习,才能达到单位相关标准,继续留在公司进行工作;一种是因为学生在毕业之后,寻找与专业相符的工作难度较大,为了帮助自己能够顺利找到工作,在社会之中找到立足之地,学生不得不再次进入学校进行学习,以此来增加学生的就业筹码;另一种与工作并不直接关系,只是基于个人最基本的需求。随着人们生活水平的不断提高,人们对于生活品质的追求也在不断增加,希望能够通过对某项技能的学习,来提高自身的生活情趣,像烘焙专业以及营养学专业都极为适合这类人群进行学习。

## 2 终身学习视角下成人继续教育现状

### 2.1 课程内容方面的问题

课程教学内容是成人继续教育开展的关键所在,课程内容的设计水平会对整体学习系统产生直接的影响,因此各课程内容设置一直都是各学校关注的重点。但仍然有部分学校在教学时并没有对课程设置工作予以足够的重视,不仅课程内容存在着落后的情况,而且也没有按照时代以及企业的发展来对教学内容进行适当的调整。这就会对学校教育水平造成直接的影响,学生会因为接触到的内容存在滞后性,而无法掌握最新的技能与知识点,会对其学习质量产生直接的影响。而且这种陈旧

的教学内容也无法满足很多学习者的学习需求,学生花费大量的人力、物力却没有得到自己所需,难免会对继续教育失去信心。

## 2.2 教育资源方面的问题

想要建立起完善的教学系统,就必须要对教育资源进行合理的分配,将教育资源存在的价值完全发挥出来,形成终身性的教育体系。因此教育资源对于成人继续教育而言,具有十分重要的意义。所以一旦教育资源分配方式出现问题,就会对成人继续教育的基础与发展形成直接的影响。

## 2.3 教学手段方面的问题

教学手段是老师将知识点传授给学习者的主要途径,所以老师教学手段的高低,会对课程的教学质量产生直接的影响。如果一味按照传统教学模式,使用灌输的方式开展课程教学,很容易降低学生的学习兴趣,学习效果自然可想而知。部分学校虽然已经开始使用信息技术来对自身的教学方式进行了辅助,但由于没有建立配套的教学交流平台以及信息技术使用较为表面化等原因,最终的教学结果并不理想。

## 2.4 教学时间方面的问题

这一方面的问题主要是因为学习者方面的原因。在成人继续教育学校学习的人员多数以在职人员为主,他们不仅需要对选择的专业进行学习,同时还需要对本职工作中的各项任务进行处理,很容易出现精神不足、以及学习时间必须工作等方面的问题。而学校在进行课程安排时,由于教学对象众多,无法对每位学习者的学习时间进行考虑,导致很多学习者为了工作或者为了学习,必须要有另一部分内容有所舍弃,对学习造成了很多的不便,很多学习者也容易因为这一原因,出现学习半途而废的情况。

## 2.5 教学理念方面的问题

成人教育应秉持终身学习的教育理念对专业教学课程进行设置,但部分学校在课程设置以及教学内容安排方面还是有待提高,这就导致终身学习的观念很难被落实到位。同时统一专业之中,各课程之间应保持着一一定的逻辑性,只有遵循着这一关系,才能有效带动学习者的学习兴趣。如果课程之间并没有形成相应的逻辑关系,就很容易对学生的系统造成影响。所以学校必须要认识到终身学习观念的重要性,加大对该理念的落实力度,以确保继续教育的顺利改革。

# 3 成人继续教育的改革途径

## 3.1 完善终身教育制度,对成人继续教育进行规范

对成人继续教育顺利进行改革,妥善解决继续

成人教育存在的问题,提高国内成人继续教育水平,就必须要对教育制度进行完善,从而对成人教育体系进行有效的规范。为确保终身教育制度的顺利制定,政府部门要出台相应的配套法律机制,来为整体教育体系提供保障。并要对教育实施方式进行监督与管理,确保每一所成人继续教育学校都能达到相关标准,保证学生学习质量。此外相关机构还应利用社会舆论具有的作用,对于社会观念进行正确的引导,提高民众对于能力与职业资格证书的认可度,打破以往对于学历过于执着的观念怪圈<sup>[9]</sup>。同时因为部分群众并不能就终身学习层面对成人继续教育进行正确的认识,所以相关部门在制定成人终身教育的同时,还应加大对成人继续教育的宣传力度,使民众了解到终身学习的重要性,能够积极参与到继续教育之中。

## 3.2 完善课程教学体系,保证成人继续教育质量

作为贯彻终身学习理念的重要途径,各学校必须要对自身的成人继续课程体系进行完善。在进行课程构建之前,相关人员首先应对各专业的教学特点以及培养目标进行确定,准确找到专业的教学定位;其次,要按照专业教学规划,对教学课程进行设置。不仅要设置相应的基础教学课程以及专业课程,同时还要增加一些综合素养培养的课程,以保证学生文化素养与专业能力的双向发展;最后,相关人员必须按照培养目标,对整体专业教学体系进行规划,不仅要对各课程内容的深度以及广度进行确定,同时还要按照终身学习意识,对整体课程的课时以及教学顺序进行确定,从而保证整体课程体系的历史连续性以及整体性<sup>[4-5]</sup>。

由于成人继续学习者都是因为一定的社会需求来进行学习的,所以在进行课程内容安排时,还要将学习者实际需要的内容纳入到课程之中。为了达到这一点,学校一方面要对学习者通过调查问卷的形式,来对学习者的真正需要进行明确;另一方面要及时了解到各企业对于人才的需求动向以及需求标准,从而及时对课程的教学内容以及教学培训方式进行调整,确保继续教育的时代性与实用性,帮助学习者在社会中得到更高地发展。

## 3.3 实施积分制课程教学管理模式,搭建人才“立交桥”

学习者的学习兴趣与学习需求会随着时间的发展而发生一定的变化,为了满足学习者的学习需求,各继续学校可以尝试突破以往固定式的教学模式,改用积分制课程管理方式,使学习者能够按照自己的真实需求,选择相应的课程进行学习。这样的学习管理方式,不仅更加个性化,能够按照学习者的知识结构以及职业发展需求实施分层次教学,同时还能增加各学科之间的关联性,使学习者得到



全面性的发展,为综合型人才“立交桥”的搭建,提供了可靠的保障,这是传统教学模式所不能比拟的<sup>[6]</sup>。

### 3.4 构建信息化教学平台,实施“自助餐式”资源使用方式

针对成人继续教育资源以及教学手段存在的问题,老师可以使用现代化信息技术来对这两类问题进行完善。学校一方面应利用网络手段加大对网络教育以及自学考试等网络教育模式的培养力度,切实优化教学信息化平台的建设水平,不断对网络教学方法以及教学内容进行扩充。有效解决成人上课时间不足的问题,使学生能够合理安排自身的学习时间以及学习地点,打破传统继续教育在地点以及时间上对学习者的束缚,为终身学习以及在职学习的开展奠定良好地基础;另一方面,要对网络资源以及继续教育资源进行科学的整合,并统一进行整理与分类之后,上传到学校专门的学习网站平台上,使学习者以及老师能够按照自身的需求与兴趣,自主对资源进行选择与下载,形成“自助餐式”资源使用方式,从而将这些教学资源的优势完全发挥出来,提高资源的使用价值<sup>[7-9]</sup>。同时学习平台管理者要注意对教学资源的保护与更新,管理者不仅要资源使用者的使用权限进行限制,避免恶意使用资源的情况发生,而且还要与各专业老师保持密切的配合,定期将老师录制的教学视频上传到平台之中,并要定期推送最新的教学讯息,为学习者使用资源打下良好的基础。

### 3.5 设置科学的课程评价系统,保证成人继续教育质量

在进行课程评价系统建设之前,设置者必须要明确成人继续教育的目的,就是为了满足学习者的相应需求,所以继续教育课程在设置时,必须要具备可持续发展性、科学性以及适应性,课程的教学内容也应更加丰富化以及个性化<sup>[10]</sup>。在明确之后,才能以此为根据建立起继续教育课程评估体系,从而对课程的设计水平以及设置质量实施责任制管理,使教师能够在评价机制的驱动下,不断对自身的教学方式以及教学内容进行调整与优化。同时学校还可以采用学生评教的方式来对专业课程安排情况进行调整,为成人继续教育的高质量开展提供可靠的支持与保障。

### 3.6 增强成人继续教育的监督管理

不仅成人继续教育学校要对自身存在的教学问题进行改革,同时政府教育管理部门还应加大对

继续教育的监督管理力度。管理部门可以从两部分入手实施对继续教育的管理工作:一方面,管理部门必须要使继续学校认识到“自身在社会发展与学习者发展中起到的重要作用与担负的责任”,要对成人教育予以足够的重视,不能将其放置在边缘的位置,要加大对该项教育的改革力度;另一方面,要在继续学校内部实施责任明确制。政府管理部门应按照终身学习的理念,来对成人教育管理者进行培训,使他们能够对终身学习意识进行全面的认识<sup>[11]</sup>。并要实施人才培养落实责任制度,将学校管理者分别分为不同小组,并对每个小组的责任范围进行划分,从而对所有课程的教学质量进行实时监督,有效提高继续教育的教学效率。

## 4 结语

成人继续教育学校必须要明确继续教育的办学宗旨、确定人才培养教育目标,通过制定教育制度、完善课程教学体系、实施积分课程管理制度、构建网络平台以及设置科学化课程评价体系的方式,来提升成人继续教育的质量,最终使学习者形成终身学习的观念。

### 参考文献:

- [1]米淑兰. 浅谈终身教育视角下的地区成人高校改革发展[J]. 北京宣武红旗业余大学学报,2009(1):4-7.
- [2]高文书. 终身学习视角下的中国继续教育现实需求分析[J]. 继续教育研究,2009(5):1-4.
- [3]周桂英. 互联网与终身学习融合视角下的继续教育变革[J]. 继续教育研究,2016(1):4-6.
- [4]刘健,江文. 终身学习视角下成人高等教育人才培养的问题与对策[J]. 职教论坛,2016(15):65-69.
- [5]张云平. 终身学习视角下学校成人教育的转型发展研究[J]. 教育教学论坛,2016(29):142-143.
- [6]高岩,高亚光. 终身教育视角下成人继续教育师资队伍建设研究[J]. 产业与科技论坛,2016(18):230-231.
- [7]赵哲,陶梅生. 终身教育视野下湖北省成人继续教育改革和发展战略研究[J]. 湖北大学成人教育学院学报,2010(3):35-37.
- [8]俞佳飞. 终身教育视角下成人高等教育的改革与发展——中国成协成人高等教育理论研究委员会第十四届年会综述[J]. 高等函授学报(哲学社会科学版),2010(5):3-5.
- [9]龙汛恒,张妙华,武丽志. 成人教育与继续教育:概念的内涵与发展[J]. 中国成人教育,2013(14):5-8.
- [10]朱敏. 国外终身学习政策推展模式研究[D]. 上海:华东师范大学,2010.
- [11]满玲玲. 反思性实践视角下的成人教育教师专业化研究[D]. 曲阜:曲阜师范大学,2011.

[责任编辑:束仁龙]

# 应用型本科高校教学与科研的冲突与融合

吴义根, 项桂娥, 杨荣明

(池州学院 商学院, 安徽 池州 247000)

**[摘要]**教学和科研的融合是全面提升应用型本科院校人才培养质量的必由之路。通过文献梳理了高校教学与科研的关系,以应用型本科高校为例讨论了教学与科研之间的冲突与融合。应用型本科高校普遍存在重教学轻科研、重科研轻教学、教学与科研脱节等问题;应用型本科高校需要加强教学的中心地位,利用教学带动科研的发展,以科研来促进教学水平的提升;实现这些目标需要高校树立正确的办学理念、制定合理的应用型高校教师的评价制度、集中优势资源发展教学和科研。

**[关键词]**应用型本科;教学与科研;冲突与融合

**[中图分类号]**G642

**[文献标识码]**A

**[文章编号]**1674-1102(2017)01-0141-04

新中国成立以来,高等教育中教学与科研的关系一直是教育界讨论的热点问题。早在1977年,邓小平要求把高校打造成“既是教学中心,又是科研中心”,这一要求推动了当时高校教学和科研的发展,但事实是理论界出现争论、实践中存在偏颇。1998年陈至立提出“教学与科研要相互促进,科研实验室应该向教学开放,科研成果进入教学环节。”此后,教育部在多份文件中,不同程度和范围地提出教学和科研相结合的人才培养要求和具体的方法。政策持续关注教学与科研相结合的人才培养模式,而现实中出现很大的反差,遭遇了“系统性”冷处理。从政府各类研究基金在教学与科研中分配的差别化,到教育主管部门评先评优、职称晋升中教学与科研重要程度的差别,到大学规划发展的蓝图描述,到实践中教师对教学与科研的差别对待,均指向了人才培养模式中教学与科研环节背离的现实。这样制度背景下,理性的教师对时间和精力的分配都会倾向于科研,倾向于考核指标。难免受“钱向哪里走,人就向哪里走。政策向哪里走,人就向哪里走”的这种倾向<sup>[1]</sup>影响。如何在这样的背景下,协调好教学与科研的关系,如何融合发展显得尤为必要。

关于教学与科研的关系如何?很多学者参与讨论,对高校发展中的教育理念很多学者发表了看

法。国外学者大致有三种观点:一是教学与科研是相互促进的关系。国外很多学者分别以高等学校或学校内某个学院为研究对象,通过长时间的观察,发现科研成功突出的教师的教学成绩也相对较好,而且科研对教学的正向影响要高于教学对科研的正向影响,基本认同教学与科研之间相关的,甚至是协同发展的<sup>[2-3]</sup>。二是教学与科研是相互抑制关系。因为一个人的精力和各种资源总是有限的,教学工作会挤占科研的时间和其他资源,对科研造成负面影响。有学者通过对美国高校的2000多名教师进行了跟踪调查,他们的研究领域有经济学、政治学和社会学。科研和教学之间的关系紧张,因为科研能力强的教师花费在科研上的时间占个人精力的大部分,限于时间只能承担较少的教学工作,与学生互动减少,部分教师认为科研比教学更重要<sup>[4]</sup>。因此,学者认为教学与科研存在很多不一致的地方,教学与科研之间是一种竞争的关系。三是教学与科研之间不相关。随着科研的进一步发展,高校的教学与科研之间的统一关系被破坏,关系日渐疏远,甚至变得一点都不相干,主要是教学与科研的激励机制倾向于科研导致的<sup>[2-5]</sup>。国内学者倾向于两者之间是辩证统一的,应该是相辅相成关系。教学与科研是对立统一的矛盾体,教学与科研

收稿日期:2016-10-03

基金项目:池州学院质量工程项目(2016XJYXM34);安徽省教育厅振兴计划重大教改项目(2013zdjy155);名师工作室(2015MSGZS161);安徽省教育厅振兴计划重大教改项目(2015zdjy165)。

作者简介:吴义根(1976-),男,安徽池州人,池州学院商学院讲师,博士研究生,主要研究方向为生态经济学,农业经济理论与政策,金融市场运行与管理;项桂娥(1964-),安徽青阳人,池州学院商学院教授,研究方向为产业经济,教育管理;杨荣明(1962-),男,安徽铜陵人,池州学院商学院副教授,研究方向为工商管理与电子商务。

之间的和谐与冲突在不同情况下有不同的表现,同一性体现在教学是科研工作的基础条件,科研是提高教学水平的关键,斗争性体现在精力和时间等资源的分配上<sup>[6-7]</sup>。国内大部分教师认为教学与科研相互正向影响,但科研对教学的正向影响明显高于教学对科研的影响,这与国外学者观点一致<sup>[8]</sup>。总之,教学与科研之间的关系非常复杂,三种观点之间并不矛盾,只是在不同环境下表现不同而已。基于此,讨论教学与科研的融合发展,推动两者协同共进,提高两者的正向溢出有很高的理论价值和实践价值。

## 1 高校教学与科研关系的历史演进

从20世纪中叶开始,很多国家的教学与科研的关系变得复杂起来。如前苏联通过“教学工作科研化,科研工作教学化”的改革方案整合教学与科研,建立科研教学的一体化工作组织,给教学科研的融合发展创造便利;法国的高校工作人员一律视为教学科研人员,高校的基层单位都是教学科研单位;英国则是没有独立教学或独立科研的人员;美国则让大学来管理国家的科研机构,并设立在高校内。国内高校的科研与教学的发展大致经历三个阶段<sup>[9]</sup>:

### 1.1 高校教学与科研关系的问题开始凸显(20世纪80年代)

20世纪80年代,如何正确认识“高校教学与科研的关系”这一问题开始显现,理论界关注颇多。大学教授、副教授越来越多,但本科教学的高级职称教师承担教学任务越来越少。南开大学母国光校长认为这是不正常的现象,大部分教师倾向于科研工作,对教学工作尤其是基础课的教学不重视,而且问题也越来越严重。造成这种状况的原因来自两个方面,一是教师缺乏奉献精神,认为给本科生上课是费力不讨好的事;二是考核导向是重论文和科研成果、轻教学成果,严重降低了教师的积极性<sup>[10]</sup>。而也有学者认为这是对问题的认识不清楚造成的,即:高校既是教学中心又是科研中心的实质是什么?高校是否要同时具备科研中心和教学中心?一所学校两个中心是否矛盾?他认为教学与科研是统一的,相互促进的,高校应该根据自身需要来开展教学与科研工作<sup>[11]</sup>。

### 1.2 高校教学与科研的关系的复杂性增强(20世纪90年代)

从大学发展的历史视角来看高校教学与科研,教学与科研有协调的阶段,总体来说矛盾多于协调,而且在协调基础上出现的新矛盾更加尖锐。究

其原因是大学理想与社会现实的需要不一致,从侧面反映出了大学理想中某些优良传统正在丧失,只有重建这些优良传统才能根本解决这些问题<sup>[12]</sup>,例如科研的无功利性。从高等教育发展的历史线索来看,讨论了高校教学与科研的分分合合,两者并不总能良好地融合发展。由于功利主义的影响,大学的教学与科研之间的不和谐日益严重。得出的重要启示是高校的教学与科研不能过度分离,而且不同类型的高校应该对教学或科研有所侧重<sup>[13]</sup>。

### 1.3 高校教学与科研的研究范式出现变化(21世纪)

很多学者改变以往研究范式,采集了大量高校的人才培养、科学研究的数据,对高校的科研与教学进行了实证研究,发现高校的人才培养与科学研究呈现正相关,而且有逐步提高的趋势<sup>[14]</sup>,但也有学者发现教师的科研水平和教学水平两者不出比率,说着不相关,科研水平高的不一定承担重要的教学任务<sup>[15]</sup>。另外,有学者构建了烟花博弈模型,对高校教师工作重心进行实证研究,发现教师工作重心的选择和调整的关键在于教研和科研激励的差值与其收益差值比较<sup>[16]</sup>。

## 2 应用型本科高校教学与科研的冲突

新建的应用型本科院校由于受自身发展路径依赖和社会环境影响,在办学定位上的摇摆不定,尤其是处理教学与科研的关系时出现偏颇,同时由于现行的高等教育评价等制度在客观上也造成了教学与科研的对立。另外,由于高校现行的教学与科研的管理体制也会造成教学与科研的分离,这都为应用型本科院校的良好有序发展造成障碍。

### 2.1 重教学、轻科研

有些新建应用型本科院校定位为教学型大学,受这一目标的导向和教师自身意识的影响,造成了教学与科研的偏离。主要表现为:首先,教学为先,疏远科研。有些应用型本科院校以教学为中心,把教学当成学校生存的生命线,这也是正确的。但不能正确处理教学与科研的关系,出现偏颇,突出教学重要性忽视科研的重要作用。往往认为科研会消耗教师的精力,科研不但不能提升学校地位,反而给教学带来不利影响,避而远之,造成科研停顿。其次,师资不足,教学任务重。由于应用型本科院校建校时间短,盲目扩张造成教师资源严重不足,有些应用型本科院校的师生比超过1:20,超过了教育部的规定标准。教师的教学任务成倍增加,教师每周课时量在10节以上,有些教师多达20多节,而且有些教师带3-4门课程,教师忙完教学已



无暇顾及科研。最后,教师科研素养和意识淡薄。由于应用型本科院校都是从专科升格为本科院校的,缺乏科研素养的训练,再加上长期的教学工作已经对科研十分淡漠。

## 2.2 重科研、轻教学

有位副校长说过,一般普通高校都会要求教学与科研并重,而现实都会偏向于科研<sup>[7]</sup>。从这里就可以发现目前高校存在重科研、轻教学的不良偏好。首先,应用型本科院校的工作中心偏向科研。由于应用型本科院校面临办学水平评估、社会评价等问题,而在评估的指标体系中科研更重要,高校发展渐渐演变为科研的发展,工作上科研为先,科研项目重点扶持,对教学的支持逐渐减少。其次,教师的价值取向偏向于科研。由于教师在职称评定、职务晋升上依赖于科研成果,只要教师的科研成果多,质量高就可以晋升高一级职称,职务也会随之升迁,可谓名利双收。一些教师在完成基本的教学任务后,主要精力也在科研上,一味追求科研带来的收益,对教学工作敷衍了事。

## 2.3 教学与科研分离

应用型本科院校造成教学与科研分离的主要原因是因为教学和科研的管理体制分离、教学活动与科研成果推广的脱离。一方面,由于应用型本科院校在教学与科研的管理上是独立的,各自界限分明,条块分割,部门之间缺乏相互融通,造成教学与科研分离;另一方面,由于应用型本科院校缺乏科研成果推广的经验,再加上教师把科研成功应用于教学的意识淡薄,造成高校教学内容缺乏前沿科学知识,学生学起来枯燥无味,感受不到探索新知带来的快乐和成就感。现实的情况就是科研成果与高质量教学活动零相关,教学与科研不能相互融合。

## 3 应用型本科院校教学与科研的融合

美国杜肯大学伯隆教授在国内大学的一次学术讲座上指出,“美国著名的十所大学有一个共同的特点,拥有最好的本科教育,特别重视教学”,世界知名大学都把本科教育作为大学发展的立校之本<sup>[8]</sup>。对于应用型本科院校来说,教学与科研偏向任何一方都是不可取的,教学与科研之间的正确关系应该是对立统一的、相互融合的。应用型本科院校应该是以教学为中心,以教学带科研,以科研促教学,形成一种相互融合发展的良性互动关系。

### 3.1 巩固教学的中心地位

应用型本科院校重在应用型人才的培养,人才培养的关键在于教学,应用型本科高校应该把教学

放在首位,一方面因为办学的定位,另一方面则是自身条件决定的。应用型本科高校的前身大多是专科,本身固有的教学理念、教学方式和手段对本科教学的发展影响深远,要适应新的层次教学需要逐步改变。教育部副部长吴启迪指出,新建本科高校要高度重视教学的规范性,对于学科建设、课程建设、学分建设等要常抓不懈。由于应用型本科高校起点晚,再加上扩招的压力,必须保证教师全力以赴保证教学质量。应用性本科高校的科研仍需要很长时间来提高,目前办学仍要继续巩固教学的中心地位。

### 3.2 教学带科研

教学是创新的源泉,应用型本科高校很难在较短的时间内满足应用型本科人才的培养要求,需要在较长的时间内逐步改善。教师授课专业性很强,具备较高的探究性,这就需要教师在教学过程中,循着课堂上与学生交流所产生的新疑问去探索、去研究,寻求问题的解决方案,教师被迫要围绕教学开展科学研究。在课堂中教师引领学生进入学科前沿区域,学生学习反馈的信息可能激发教师思考,拓展教师的思路,开辟新的科研领域和方法。鲍林认为自己很多思路来自于教学,即向学生传授知识点的过程中,发现自己某些方面不清楚,就促使自己去开展研究<sup>[9]</sup>,这样教学给科研带来了思想上的火花,教学带动了科研工作。

### 3.3 科研促进教学

应用型本科高校强调以教学为中心,并不是意味着放弃科研。应用型本科高校要注重内涵建设,其中重要的一方面就是教师提升自己的科研水平,以科研促进教学。没有创新的教育缺乏灵魂,“只有在知识前沿领域进行研究的人,才能作出什么是最新知识水平的判断。只有直接从事科研的人,才能用语言和文字担负起向学生传授知识的责任”<sup>[20]</sup>,显而易见,科研是教学的“源头活水”。科研拓展了教师的知识广度,教师才能反思教学,才能在教学中融入学科前沿,增加课堂的趣味性和理论深度,这样就能够激起学生思维的火花和求知的热情,教学的效果自然倍增,这样教学和科研会形成一个良好的循环。

## 4 应用型本科高校教学与科研融合的路径

为了加深应用型本科高校教学与科研的融合,增加其互动性,提高应用型人才培养的质量,需要做好三个方面的工作:

#### 4.1 树立正确的办学理念

根据教学与科研在高校中的地位,武书连认为高校一般分为教学型大学、教学研究型大学、研究型大学和研究型大学等四类,应用性本科高校显然属于教学型大学。准确的办学定位理念就是高校工作的风向标和指南针,有很强的导向性和指导意义<sup>[21]</sup>。很多新建的应用型本科高校都存在共同的发展取向,重视科研工作,利用各种激励手段来研究高层次科研人才,形成了“以科研论成败”发展倾向。这就造成了科研和教学资源分配不均衡,造成教学与科研出现了冲突,违背了大学的办学宗旨,因为教学、科研等只是培养应用型人才的一种手段。应用型本科高校需要厘清办学的理念,树立教学、科研都是手段,终极目标是人才培养。应用型本科高校应该继续巩固教学的中心地位,围绕教学科研,营造科研气氛,做好教学与科研的融合发展,保持两者之间良好的互动关系。

#### 4.2 制定合理的应用型高校教师评价制度

“科研论英雄,教学保工作”现象在新建本科院校普遍存在,教学做好做坏一个样,很多科研素养较低的教师,重心压在教学上,教学只是一种简单的知识重复灌输,毫无新意,没有任何创新可言。制定合理的教师评价制度尤为重要,首先,教育主管部门对新建本科院校的职称晋升考核条件应该考虑到不同学校的差异,制定差异化的考核标准,给不同类型教师同样的机会。其次,学校对于教学与科研的评价要合理科学。一方面要增加教学在评先评优中的重要性;另一方面,科研部门要加大科研转化为教学的支持力度,真正做到科研促教学。评价制度的均衡才会引导教师意识的变化,真正做到教学与科研不分离,形成“教学带科研,科研促教学”的双赢局面。

#### 4.3 集中优势资源发展教学和科研

应用型本科高校虽然以教学为中心,但不意味着放弃科研。对于高校来说,科研也是一项重要工作,而且每一个教师都有自己的特长和优势,高校应该发挥教师的优势力量来推进教学与科研。根据每个教师的特质,集中善于教学的老师成立“教学型导师组”,集中善于科研的人成立“科研型导师组”,让每个组各负其责,并且每个组承担对青年教师的培养工作,集中优势力量,可以集中处理教学和科研中的问题。而且这两种类型的导师组待遇要基本相同,可以实行动态管理,相互协作,把教学

中产生的新问题输送到教研组开展研究,把科研最新成果输送到课堂教学中,接受最新的前沿动态,提高学生学习的趣味性。集中优势资源可以形成两个核心,双轮驱动,发挥这两个核心效益的正向溢出,形成良好的互动关系。

#### 参考文献:

- [1] 余秀兰, 龚放, 张红霞, 等. 教授承担本科教学的困境与出路——来自全国八所一流大学的观点[J]. 高等教育研究, 2008(7):72-82.
- [2] Michalak S J, Friedrich R J. Research Productivity and Teaching Effectiveness at a Small Liberal Arts College[J]. Journal of Higher Education, 1981, 52(6):578-597.
- [3] Jensen J J. Research and teaching in the universities of Denmark: Does such an interplay really exist?[J]. Higher Education, 1988, 17(1):17-26.
- [4] Fox M F. Research, Teaching, and Publication Productivity: Mutuality Versus Competition in Academia[J]. Sociology of Education, 1992, 65(10):293-305.
- [5] Esther E. Gottlieb, Bruce Keith. The academic research-teaching nexus in eight advanced-industrialized countries[J]. Higher Education, 1997, 34(3):397-419.
- [6] 刘贵华, 薛天祥. 高校教学与科研关系演变的历史轨迹[J]. 中国农业教育, 2002(1):13-15.
- [7] 宋海农, 王双飞, 黄显南. 高校本科教育中教学与科研的关系[J]. 高教论坛, 2004(1):45-48.
- [8] 刘献君, 张俊超, 吴洪富. 大学教师对于教学与科研关系的认识和处理调查研究[J]. 高等工程教育研究, 2010(2):35-42.
- [9] 胡焕焕. 高校教学与科研关系研究综述[J]. 大学:学术版, 2011(8):68-69.
- [10] 刘荣暄. 也谈高校教学与科研的关系[J]. 高等教育研究, 1987(3):29-31.
- [11] 薛天祥, 吴程里, 王蓊兰, 等. 关于高等学校教学与科研的几个问题[J]. 教育发展研究, 1981(2):28-43.
- [12] 赵婷婷. 从大学与社会的矛盾看教学与科研的关系[J]. 高等教育研究, 1999(2):47-51.
- [13] 龙献忠. 教学和科研关系的历史考察及现实启迪[J]. 江苏高教, 2003(4):78-81.
- [14] 陆根书, 顾丽娜, 刘蕾. 高校教学与科研关系的实证分析[J]. 教学研究, 2005, 28(4):25-27.
- [15] 李宝斌, 许晓东. 高校教师评价中教学科研失衡的实证与反思[J]. 高等工程教育研究, 2011(2):76-81.
- [16] 叶杰. 教学激励日增下的大学教师“科研热”——基于演化博弈的分析[J]. 北京理工大学学报(社会科学版), 2016, 18(3):158-165.
- [17] 马英华. 关于新建本科院校教学与科研关系的研究[J]. 广西财经学院学报, 2006(2):115-118.
- [18] 邹大光. 重视本科教育:一流大学成熟的标志[J]. 中国高教研究, 2016(6):5-10.
- [19] 张意忠. 非自然匹配:高校教学与科研的关系[J]. 教育评论, 2008(5):19-22.
- [20] 杨汉清, 韩骅. 比较教育概论[M]. 北京:人民教育出版社, 1997: 68.
- [21] 武书连, 等. 中国大学评价[J]. 科学学与科学技术管理, 2003(2): 12.

[任编辑:束仁龙]

# 教育语言学视域下的教师专业发展

阮晓蕾,曹凤龙

(蚌埠医学院 公共课程部,安徽 蚌埠 233030)

**[摘要]**教育语言学作为一个独立的学科,有自己独特的内涵、学科特征和研究领域。教育语言学强调在研究目的上“以人为本”;在研究方法上“以问题为导向”,为许多实践和研究提供依据。教师研究近年来引起研究者的广泛关注,本文分析总结了近年来教师研究的特点,讨论了在教育语言学倡导的理念影响下不断演变的教师角色,以及教师专业发展面临的困境,又如何通过实际行动来实现教师素质的全面提高和专业发展。

**[关键词]**教育语言学;教师研究;教师角色;教师专业发展

**[中图分类号]** G655

**[文献标识码]** A

**[文章编号]** 1674-1102(2017)01-0145-05

## 1 作为学科的教育语言学

### 1.1 教育语言学的兴起和发展

1972年,Spolsky在国际应用语言学大会上指出,应用语言学研究领域广泛,教育语言学作为它的一个分支,是一个相对明晰、学理关系合乎逻辑的研究领域。教育语言学致力于研究语言和学校教育之间的互动关系,多角度、全方位描述和分析语言教育活动。正如Spolsky所言,他出于对应用语言学研究范畴界定的不满,才提出教育语言学这个概念。他既不同意“应用语言学局限于外语教学”这种狭隘的观念;也不赞同“应用语言学是一切有别于语言理论、语言历史和描述的内容”这种过于宽泛的划分。

接着Spolsky借用已有的交叉学科的提法,如教育技术学和教育社会学,建议组建一个新的学科——“教育语言学”,意在表达教育语言学既是语言学的一个分支,但却与教育有着千丝万缕的联系。教育语言学既涉及语言教育问题,也涉及教育中的语言问题。

教育语言学的博士专业首先在新墨西哥大学和宾夕法尼亚大学设立,之后在越来越多的高等院校成立专业,这大大促进了教育语言学的学科建设与发展。20世纪70年代以来,国外越来越多的大学相继开办教育语言学的硕士和博士专业,这大大

促进了学科的研究和发展。

教育语言学的人才培养和科学研究也促成了大量学术著作和教材的开发,其中有Spolsky先后撰写的《教育语言学导论》(An Introduction to Educational Linguistics)《教育语言学简明百科全书》(Concise Encyclopedia of Educational Linguistics);Spolsky还和Hult共同编写了《教育语言学手册》(The Handbook of Educational Linguistics);Stubbs在他的著作《教育语言学》中重点关注了教育与语言的辩证和互动关系,另外,其他学者例如Hornberger的诸多著作也为教育语言学研究的不断探索作出了较大的贡献。

2001年,Hornberger教授指出教育语言学已经具备独立成为一个学科的条件,因为它以语言学习和教学中遇到的具体问题为导向,探索教育与语言的高度整合,在理论和实践上取得了较大的创新。教育语言学这只小鸟终于落在了电线杆上。

### 1.2 教育语言学的学科特征

教育语言学的出现源自应用语言学研究领域界定的争论,现如今,该学科已经发展为语言教育领域的新兴问题。它的“超学科”本质为其在广阔的学科研究背景下不断发展壮大提供重要动力。刘大椿认为,创新学科发展的最主要途径就是:学科规模宏大,具有较为深远的影响;其影响要素众多,学科交叉情况十分明显;具有问题复杂化,目标

收稿日期:2016-11-12

基金项目:安徽省高校人文社科研究重点项目(SK2015A410)。

作者简介:阮晓蕾(1987-),女,安徽肥西人,蚌埠医学院公共课程部讲师,硕士,主要从事应用语言学研究;曹凤龙(1973-),男,安徽涡阳人,蚌埠医学院公共课程部副教授,硕士,主要从事应用语言学研究。



多元化的特征。超学科范式最先由 Halliday 提出,建立在跨学科和多学科研究范式的基础之上。所谓超学科,主要指的是研究方法层面的范式,即“以问题为导向”,广泛吸纳和采用其他学科(社会学、人类学、应用语言学、哲学、政治学、伦理学等)的研究方法(如课堂观察和质化访谈,开展话语分析、田野调查、民族志调查和个案研究等)来解决教育语言学领域所出现的各种实际问题,如教育公平、语言政策、语言测试等。

### 1.3 教育语言学的研究领域

Hornberger 指出,教育语言学的学科内涵及研究领域有三大特点:一是教育与语言的整合,致力于探讨语言学对教育事业的意义以及教育对语言学的意义。二是以问题为导向,以教育活动中的具体问题为出发点。三是聚焦语言学习与语言教学。另外,她还把教育语言学的研究范围分为三类:一为研究语言行为与社会网络文化身份之间的关系;二为研究二语、外语、双语的课堂学习及交际环境;三为研究双语及多语社区与学校。

教育语言学的研究领域颇为广泛,可以是微观层面的话语分析,也可是宏观层面的语言政策研究;可以是课堂的语言教学或二语习得,也可是社区与家庭中的语言社会化进程。具体体现为:一语(母语)和二语(外语)教学、双语教育、文学教学、语言测试、二语习得、儿童语言习得、少数民族语言教育、英语作为世界语、语言行为和话语分析、语言政策与政治、识字、口头话语等。

综上,教育语言学的研究领域包罗万象,可以涉及到关乎民族未来的国家语言政策,也可涉及与个人权利息息相关的语言权利问题;可涉及受教育者的语言发展问题,也可涉及从事教育工作者的角色定位和发展问题。

## 2 教育语言学的教师角色定位

### 2.1 教育语言学“以人为本”的内涵

Spolsky 认为教育语言学的研究范围应包括一切与教育和语言相关的人、机构和所处的社会背景。例如,语言教育政策、语言教育与个人发展、语言教育与教师发展、文化传承和课程建设等等。

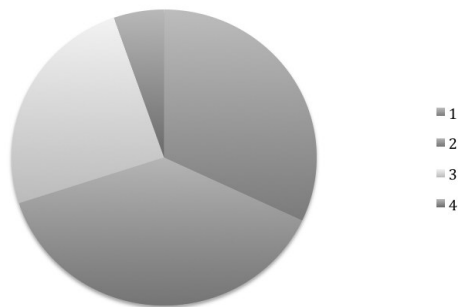
梅德明认为,教育语言学的根本任务是以人为本,以受教育者为本。在研究语言问题的同时,也必须以人的发展为出发点和最终落脚点。以研究语言问题为形式,以研究受教育者的发展问题为实质和根本任务。

总之,教育语言学离不开“人”的发展,这其中

的“人”指的是一切涉及教育活动、开展语言学习和教学的“人”,如教师、学生、管理者、政策制定者等。保障“人”的权利,促进其发展是教育语言学最终需要解决的问题。

### 2.2 教师研究现状

为了更加直观地了解国内教师研究的现状,作者以“外语教师发展”为关键词,在 CNKI 键入搜索,共得到 150 篇学术论文。阅读摘要后,将这一领域的研究做了如下分类:第一,论述外语教师发展模式及其存在问题的论文共 48 篇;第二,研究某种特定的策略,解决发展过程中遇到问题的论文有 57 篇;第三,聚焦某一特定群体(如行业特色型院校教师、新手教师、职前教师、中学教师、某一课程教师)的论文共 37 篇;第四,外语教师研究综述类文章共 8 篇(如图 1)。



注:1-外语教师发展模式及其存在问题;2-特定策略解决发展模式中的问题;3-聚焦某一特定外语教师群体;4-外语教师研究综述

图1 CNKI“外语教师发展”文章主题分布

在 150 篇有关“外语教师发展”的文章中,主要讨论了以下几方面内容:

(1)外语教师发展模式及其存在问题:于兰、孙启林认为,教师发展包括以教师自主发展为目的而进行的教师培养和外语教师在教学实践中的自主发展。基于此,作者针对外语教师发展的内在驱动力和发展方式,着重强调了自主意识和自主能力,并提出“反思型”师资培养模式和“反思性教学”的自我发展机制。

(2)使用一定策略解决发展中出现的问题:刘永灿基于社会学和人类学视角,在研究中探讨大学英语教师专业发展,旨在通过研究建立一个理论和概念框架,使读者了解在环境发生一定变化的情况下,教师在其社群中的社会化过程及期间所遇到的矛盾和冲突;郭遂红指出外语教师在与重要他人及与社会环境的互动中提高自己的能力,教师将适合发展的有利因子相互结合,同时复制和传播形成共同发展,体现在不断提高、不断更新、相互促进和共同完善的发展过程。

(3)聚焦某一特定外语教师群体:比如,王晓华等运用访谈方式对我国外语院校“接收国内访问学者”培养模式进行的调查,着重探讨现有访学模式中影响教师发展的问题;于兰围绕三位初任期外语教师为了顺利完成教学任务,得到学生和上级认可,在教学实践中表现出一些心理和教学问题开展研究。作者倡导对外语教师的生存关注及其专业发展的历时性研究;高绍芬、成艳萍通过对山西某医学院校两名大学外语教师英语阅读教学的目的、教学策略、教师角色及影响其阅读教学的因素进行探讨分析,旨在展示医学生基础英语教学的两种教学模式,希望引起社会对专业院校外语教师发展的重视。

(4)外语教师研究综述:夏纪梅基于文献检索做了一项实证研究,对2000年以来国内外发表的关于外语教师发展问题的论文检索收集,聚焦国内外外语教师撰写的外语教学研究论文的评审筛选中发现的共性问题,集中总结了外语教师的教育与培训以及科研选题与方法方面存在的误区和努力的方向。顾佩娅等梳理了该领域研究的理论视角变迁与方法转换,评述了基于不同视角环境要素与结构、环境与教师的关系、教师发展的生态环境及其改善实践等主题开展的实证研究,她认为生态学理论是未来外语教师发展环境研究的重要依托。

另外,本文参照了高一虹等对研究方法进行分类的标准,将研究方法分为非材料性研究和实证研究两大类。在所有150篇文献中,只有18篇属于实证类文章,占总数的12%。

在150篇论文中,有37篇文章关注了特定教师人群的发展,数量稍显不足。这证明了研究视角的聚焦度不够,泛泛而言多于具体分析。这与教育语言学强调的“以人为本”存在一定的出入。

值得注意的是,在所有150篇文献中,只有18篇属于实证类文章,其余大多是结合过往文献和实践经验进行批判思考的思辨类(非材料性)文章。由此可以看出我国目前的外语教师发展研究主要偏理论性,实证文章存在较大空白。这与教育语言学倡导的“以实际问题为导向”的方向背道而驰。因此,未来的教师研究需要更多的聚焦某一特殊教师群体的实证类研究。

### 2.3 教育语言学的教师角色

学界对于外语教师角色的研究方兴未艾,这主要是因为教师在教育教学中扮演重要角色。随着外语教学改革的深化、教学理念的更新、现代化教育手段的介入以及教育教学环境的变化,外语教师

的生存状态和发展趋势也面临挑战和变化。

在不同的历史阶段,教师角色受到不同的社会思潮的影响,被赋予不同的意义(如表1)。比如,20世纪初期的行为主义理论大行其道,受其影响,早期的教师角色被认为是传统意义上的“教书育人”和“传道,授业,解惑”。其研究思路呈直观线性,即对教师角色的要求取决和来源于教育目的,只要教师达到教学目标就被看做达到特定教育目的。20世纪40年代,波兰社会学家弗·兹纳涅茨基(Florian Witold Znaniecki)在其著作《知识人的社会角色》中将教师的角色诠释为“知识人”,即有知识、传授知识的人。

20世纪中期开始,人本主义思潮影响人们对教师角色的认知。人本主义思潮的主要代表人物是罗杰斯(Carl Rogers),他率先倡导“自由学习”和“以学生中心”的教学观。马斯洛(Abraham H. Maslow)则提出以人的发展为核心的“内在教育”或“内在学习”论。他主张“教师的作用在于激发学习者的学习动机(motivation),发展学习者的潜能和主观能动性,从而使学习者能够自己教育自己,最终达到自我实现”。

20世纪70年代开始,建构主义理论对教师角色研究产生深远的影响。一些学者如皮亚杰(Piaget)表示,教师帮助学生达到其学习目标,是学习过程中意义建构和任务建构的帮助者和促进者;是组织讨论与交流的协作者;也是帮助学生解决学习问题的引领者。

20世纪末,教师角色研究在杜威实用主义理论的影响下,得到了进一步充实和完善。教师角色又有了新的诠释——反思型教学实践者。研究者们指出教师要对自身和教学过程开展不断地反思,要善于利用各种不同的信息来源做到理论联系实际,并从不同角度多维分析问题,从而成为兼备书面知识和实践知识的专业知识实践者。实用主义理论集中凸显了教育理论与社会实践的有机整合,并通过双重路径,即教师的自我发展和专业发展来实现角色变换。

进入到21世纪初期,“生态”的概念引起越来越多学者的关注。生态学探讨有机体之间的互动关系及其与周边环境的关系。而语言生态观注重用生态学理论视角和研究方法来探寻和研究语言系统、语系及语族成员之间的关系以及语言与其所处的生态环境之间的关系。这时,学界逐渐以生态位来诠释教师角色:在教育生态系统中,各生物体之间及不同层级环境之间存在着直接或间



接的相互依存又相互竞争的关系,他们共同消耗着生态系统中的资源。教师作为自然人,存在于复杂的教育教学环境之中,教师角色也应该是动态的(dynamic)、多维的(multidimensional)和非线性的(non-linear)。有关教师生态位的研究弥补了教师角色研究的单一视角,它强调生态学的“动态、良性、兼容”。

表1 不同时期学界对教师角色的认知

时间	社会思潮	教师角色
20世纪初	行为主义	教书育人,知识人
20世纪中叶	人本主义	激发学习者学习动机,反对教师权威
20世纪70年代	建构主义	帮助者、促进者、协助者、探究者
20世纪末	实用主义	反思型教学实践者
21世纪初	生态学理论	动态的、多维的角色

综上,不同时期的学者对教师角色多持有不同观点,但不难看出不管以何种角度定义教师角色和教师发展都体现出了人们对于教师角色的关注,希望教师能在教育教学活动中最大限度地发挥积极作用,以自身的不断完善和发展以促进教育教学质量的提升。

### 3 教育语言学的教师专业发展

不同专家学者对教师专业发展给出了不同的定义。Lange认为,教师专业发展是指教师在各个方面不断发展的过程,例如智慧、经验、事业心理以及教学态度。这一过程也是其从新手教师成长为熟手甚至专家型教师的过程。Hooker指出教师专业发展是为提高教师在某个领域的发展而提供的教育。也有认为教师专业发展是为教师的工作做准备的系统活动,包括初期训练,入门课程,在职培训以及在学校环境下的持续专业发展。

综上,教师发展指的是教师由新手教师成长为一名资深教师所要培养和发展的知识、技能、心态。影响这一过程的不仅有宏观上教师发展体制的健全与否;也和个人的主观能动性和能力息息相关;也在某种程度上受到某些重要他人的影响。随着社会的不断进步发展,教师的专业发展的内涵也越来越丰富,从原先的学科知识,到后来的教学法知识,再到纳入教师知识体系从而扩大到整合技术的学科教学知识。这也为教师发展提供了一定的导向性,即要成长为一名成熟的教师,不但要具备过硬的学科知识,还要懂得教学法知识来指导自己的教学;在信息技术高度发达的时代,教师还需掌握先进的多媒体手段来辅助和促进自己的教学。

Hult指出,教育语言学的研究范围涵盖宏观层面的社会组织之间和微观层面的个人之间的关系

和内容,教师承担语言教育研究主客体的双重角色,教师是融合这些关系和内容的实践者。吴宗杰将教师发展分解为研究性学习、人文素质的全面提高、研究性学习和合作性学习(图2)。

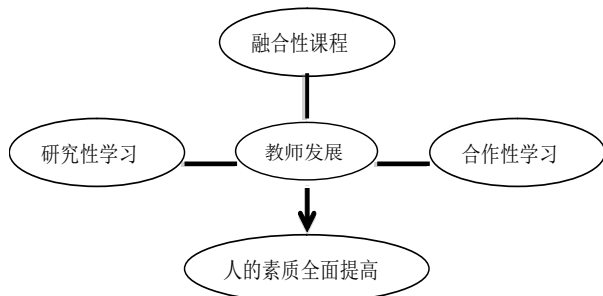


图2 教师发展组成部分

随着教师专业化的促进和发展,教师与课程的融合越来越多地体现在学校课程中,教育语言学视域下,教师不再被看作受过训练的教书工具,而是课程文化的创造者。课程与教师融合的机制将使教师跟随课程发展而不断完善,实现个人素质的全面发展与提高。另外,教师不仅是“知识的应用者”,也是“知识的创造者”。他们在教育教学中,研究自己的教学,开展课堂话语分析,不断根据内化反思,从而通过改进教学手段提升评价评估能力,教师在经历这些过程中成为了“研究者”。因此,研究性学习是教师发展的另一个重要内容。此外,合作性学习对于教师的个人发展也至关重要;以现实问题为导向的教育语言学恰逢其时,使人们不再仅埋头于孤立的语言教学本身,而同时关注机制中人的角色作用,并揭示了角色与机制的融合对教师发展的重要意义。

### 4 结语

教育语言学是近几十年来兴起的重要学科,它与应用语言学存在一定的关联,但却是有着自己学科内涵和研究对象的独立学科。教育语言学倡导“以实际问题为导向”和“人本主义”,这为教师角色和教师专业发展提供了一些启示。未来的研究方向也可能受其影响:(1)从方法本身转向以人为本,更关注人的差异性与认知;(2)从形式转向功能,从语言内容落实到语言文化环境;(3)由单一转向多元:更加关注学科与课程的融合。因此,教师发展的实现途径是充分肯定和重视教师角色定位,顺应教育文化机制,加强信念与行动、语言与教育、课程与教师的相互融合。



## 参考文献

- [1] Spolsky, B. & F. Hult. *The Handbook of Educational Linguistics* [M]. Malden: Blackwell Publishing Ltd, 2008.
- [2] 梅德明. 教育语言学的学科内涵及研究领域[J]. 当代外语研究, 2012, (11):32-37, 77-78.
- [3] Hornberger, N.H. *Educational Linguistics as a Globalizing Field* [R]. Round Table Conference of Educational Linguistics in China, Fudan University, 2012.
- [4] 刘大椿. 学科整合与交叉学科时代的到来[J]. 中国外语, 2008 (5): 110-111.
- [5] 沈骑. 教育语言学何为? —教育语言学的学科特性及其启示[J]. 当代外语研究, 2012(11):38-42.
- [6] Hornberger, N.H. *Educational Linguistics as a Field: A view from Penn's program on the occasion of its 25th anniversary* [J]. *Working Papers of Educational Linguistics*, 2001(17): 1-2.
- [7] 张东辉. 美国双语教育的历史演变与政策反思[J]. 比较教育研究, 2008 (6): 61-65.
- [8] 于兰, 孙启林. 解析外语教师发展[J]. 教育科学, 2007(2):61-66.
- [9] 刘永灿. 从教师群体到学习型社群:构建大学英语教师专业发展的整合研究框架 [J]. *Teaching English in China*, 2007(5): 75-83, 129.
- [10] 郭遂红. 外语教师自主和共同发展的多元模因构建 [J]. 外国语文, 2013(1):130-133.
- [11] 王晓华, 赵春娟, 周燕. 外语教师发展研究:问题与对策——“国内访问学者”模式调查报告[J]. 北京第二外国语学院学报, 2006 (8):75-79.
- [12] 于兰. 初任期外语教师的教学问题研究:生存关注[J]. 外语与外语教学, 2007(7):32-35.
- [13] 高绍芬, 成艳萍. 高等医学院校两名大学外语教师阅读教学的个案研究[J]. 中国高等医学教育, 2014(5):36-37.
- [14] 夏纪梅. 外语教师发展问题综述[J]. 中国外语, 2006(1):62-65.
- [15] 顾佩娅, 陶伟, 古海波, 等. 外语教师专业发展环境研究综述 [J]. 外语教学与研究, 2016(1):99-108, 161.
- [16] 高一虹, 李莉春, 吕王军. 中、西应用语言学研究方法发展趋势[J]. 外语教学与研究, 1999, (2):8-16.
- [17] 雷丹, 柳华妮. 外语教师角色与教师生态位研究[J]. 外语电化教学, 2015(3): 59-65.
- [18] 金美福. 知识人:教师角色的知识社会学研究视角——知识人的社会角色分类方法及其应用价值[J]. 外国教育研究, 2003 (4): 19-23.
- [19] 朱霞, 何齐宗. 人本主义的教师观[J]. 教育学术月刊, 2009 (10): 6-9.
- [20] 梅德明. 大数据时代语言生态研究[J]. 外语电化教学, 2014(3): 3-10.
- [21] 陈坚林. 计算机网络与外语课程的整合——一项基于大学英语教学改革的研究[M]. 上海: 上海外语教育出版社, 2010.
- [22] Lange, D. A blueprint for a teacher development program [M]//J. C. Richards & D. Nunan (Eds.), *Second language teacher education*. Cambridge, UK: Cambridge University Press, 1990.
- [23] Hooker, M. Models and best practices in teacher professional development. UNESCO Online, 2009.
- [24] Hult, F. The history and development of educational linguistics [C]//F. Hult (ed.). *Directions and Prospects for Educational Linguistics*. New York: Springer, 2008.
- [25] 吴宗杰. 外语课程与教师发展: RICH 教育视野[M]. 合肥: 安徽教育出版社, 2006.

[责任编辑:余义兵]

# 高师音乐学专业实践教学改革

安琦

(淮北师范大学 音乐学院,安徽 淮北 235000)

**[摘要]**实践教学在高等师范院校音乐学专业的教学中起着重要作用,无论是从社会培养人才角度还是从高校专业发展以及教师教学水平提升的角度皆有特殊意义和必要性。针对目前高等师范院校音乐专业实践教学存在的问题,应该通过加强校园艺术活动、建设实践型师资队伍、加强实践硬件建设和注重教学管理等途径进行改革。

**[关键词]**高等师范院校;音乐学专业;实践教学

**[中图分类号]**G642

**[文献标识码]**A

**[文章编号]**1674-1102(2017)01-0150-02

现代社会的高速发展不仅仅体现于经济上的腾飞,更体现于对人才技能要求的日益严苛上。作为人才的培养重要渠道,高校的教育也必须面对这个社会现实。而实践性强的音乐学科则更迫切地需要解决这个问题。但是从现在高校的普遍情况来看,音乐学专业实践教学体系与方法都存在问题,制约着教学工作的进一步推进。本文结合高等师范院校音乐学专业实践教学现状,阐述其改革必要性,并提出改革举措。

## 1 音乐学专业实践教学改革的必要性

### 1.1 人才培养的需要

为了适应社会发展的需要,近几年颁布的相关文件对音乐学专业人才培养提出了新的要求,如,课外活动、校外活动等教学过程中要为学生提供丰富、多元的实践活动。高师音乐学专业培养的人才应具备较强的教学能力与综合能力,如组织、筹划、举办各类艺术活动的的能力,以此保证各项实践活动的高效开展。同时,应注重学生综合素质的提高,使其德智体美全方位发展,不仅要掌握系统的知识理论,还要拥有较强的专业技能、创新意识、实践能力、科研精神等<sup>[1]</sup>。

### 1.2 专业发展的需求

只有在教学过程中开展音乐学实践教学,才能充分显现专业特点。教学实践要求学生应积极参与,通过主动的弹奏、演唱及舞动,并要反复的练习,才能够

把握音乐学的本质,掌握其相应的技能,因此实践教学为学生提供了练习机会,既利于其知识的内化,又利于其知识结构的完善。在知识转化过程中,学生的创造力、想象力及其他综合能力均会得到锻炼与提高。因此,音乐学专业开展实践教学是必要的<sup>[2]</sup>。

### 1.3 教学提升的需要

实践教学提升是音乐学专业教师教学水平的重要途径。教师不但要在“教—学”中进行互动,更重要的是要将教、学、练三者结合起来,为学生的学习铺平道路,同时在实践互动中寻找教学方法和教学内容的创新点,有利于提升教学质量。

## 2 音乐学专业实践教学体系

### 2.1 音乐学专业实践教学内容

高师院校音乐学专业实践教学主要包括以下内容:其一,思想道德修养。它主要是由新生军训、公益活动、社会实践及社会调查等构成的,通过各活动的开展,使学生的思想素质及个人修养得到培养与提高。其二,教学实践。它主要是由教学实习、定时上课、校外辅导等组成,其中最为有效与直接的教学方法便是教学实习,但其时间、分布等情况缺少合理性与科学性。其三,演出实践。此内容主要是有教学观摩、艺术编排、文艺演出等形式,其中教学观摩的内容具有丰富性与多样性,如示范课、各种演出与排练等,艺术编排主要是教师指导学生展开集体性的排练,如舞蹈、合唱及音乐表演等<sup>[3]</sup>。

收稿日期:2016-12-07

基金项目:安徽省质量工程重点项目(2015JYXM154);安徽省哲学社会科学规划项目(AHSK2016D98, AHSKY2014D127);淮北师范大学校级一般项目(JY2016121)。

作者简介:安琦(1979—),女,安徽萧县人,淮北师范大学音乐学院讲师,硕士,研究方向为音乐学。

## 2.2 音乐学专业实践教学形式

高师音乐学专业实践教学的形式主要有三种。第一种,课堂实践。这种形式属于艺术实课程,主要是在固定的时间、地点,由教师讲解相应内容,通常情况下,课堂实践需要开展各种技能训练,如器乐演奏、舞蹈训练、声乐演唱、合唱指挥等。通过上述教学形式利于学生音乐知识理论的学习与掌握,同时也营造了良好的、活跃的、轻松的课堂氛围,进而吸引了学生的注意力,利于教学工作的开展<sup>[4]</sup>。第二种,校园实践。此形式属于艺术实践活动,主要是在不固定的时间与地点,由固定的教师讲解固定的内容,此类活动的开展应具有广泛性与多样性,通过学校与教师的组织,让全体学生均参与到不同的校园音乐文化活动中,在开放、自由的音乐艺术环境下,从而利于改变学生的音乐行为,使其更加自觉与自发。目前,校园实践活动的形式主要有歌舞、音乐剧、戏剧、话剧、声乐比赛、音乐讲座、音乐交流等,学生通过各活动的参与,实现了自我的展示,同时也利于其音乐创作。第三种,校外实践。此形式作为艺术实践活动,其中涉及的时间、地点、教师与内容等均具有不固定性,具体的形式有社会艺术实践、艺术采风、文艺下乡等。该形式延伸了课堂时间与校园实践,实现了对二者教学质量的检验。

## 2.3 音乐学专业实践教学要求

在开展音乐学专业实践教学活动时,应注重教学方法的选择与使用,要求做到以下三点。第一点,课程化。音乐学专业实践教学应具有系统性与规范性,尽量减少临时性演出活动,相应的教学活动应满足一定的要求,通过合理规划,融入固定的教学内容,同时,其教学目标应具备明确性,教学场所与地点等应具有固定性。第二点,体系化。音乐学专业实践教学活动的形式及内容均应具有完整的体系,各内容应保持紧密的联系,避免内容脱节,同时教学实践与课堂教学应有机结合,以课堂教学为主,以实践教学为辅,通过二者的相互渗透与相互补充,以此促进教学体系的完善。第三点,规范化。音乐学专业实践教学活动的形式、计划、组织与实施等各环节均需要由相关部门及人员进行监督与管理,以此保证活动开展的安全性与其有效性<sup>[5]</sup>。

## 3 音乐学专业实践教学改革举措

### 3.1 加强校园艺术活动

音乐学专业的实践性、专业性很强,我们应该给予高度关注,把教与学、学与练结合起来。加

强校园艺术活动,如音乐表演、声乐演唱、器乐演奏、音乐制作、音乐会、音乐剧表演、舞蹈表演等。以此弥补和完善课堂教学中的实践上的不足,使学生得到更好的实践锻炼,不断完善自身的音乐素质,为将来的就业打下坚实的基础<sup>[6]</sup>。

### 3.2 建设实践型师资队伍

音乐学专业实践教学活动开展离不开实践型教师队伍构建。一是通过开展各种音乐实践活动丰富教师的实践经验。二是不断提高教师的音乐学专业教学能力。三是加强培训,提高教师的实践能力,如:邀请著名的声乐大师或者演奏家、舞蹈家到校讲学等。

### 3.3 加强实践硬件建设

当前,部分高校的音乐学专业实践教学未能得到有序开展,其原因为缺少必要硬件支持,如:艺术观察与艺术采风等;缺少必要的经费,如:差旅费、门票费等;缺少一定的服装、道具与设备,如文艺表演等。各高师院校均关注音乐学专业实践教学,为了保证此项活动的开展,为其提供了必要的设备、场所与资金等。因此,高师院校应结合音乐学专业需求,为其提供必要的活动场所、活动设备等硬件设施,比如,舞蹈房、排练房、音乐厅、琴房、灯光设备、道具、音响及舞台等。

### 3.4 注重教学管理

一是成立音乐学专业实践教研室,整合充实音乐学专业实践教学师资队伍,选好带头人,为实践教学管理提供组织保障;二是根据音乐学专业实践活动,制定具有针对性的管理规范与实施要求,保证各活动有序、规范开展;三是相关的部门管理者应及时与音乐学专业实践教师进行沟通与交流,了解音乐学专业实践教学方案、教学规划、教学目标及教学内容等,以便能有效制定出相应的管理方案。

## 参考文献:

- [1]刘进锁,马旺华.高师音乐教育艺术实践教学模式的探索与思考[J].艺术研究,2010(1):106-108.
- [2]杨田静.关于提高高师音乐微格教学有效性的研究[D].吉林:东北师范大学,2010.
- [3]陈立文.探究高等师范学校音乐教育改革对毕业生就业的推动作用[D].沈阳:沈阳师范大学,2011.
- [4]罗延舒.高师视唱练耳教学中即兴能力的培养[D].福州:福建师范大学,2012.
- [5]彭星星.高师音乐专业主体性教育探究[D].长沙:湖南师范大学,2014.
- [6]金鑫宇.试论音乐传承与音乐教育的相互关联与影响[D].北京:中央音乐学院,2013.

[责任编辑:束仁龙]



# 吉尔模式下大学英语口译教学

李晓慧

(池州学院 外国语学院,安徽 池州 247000)

**[摘要]**在大学英语教学中加入体验式口译教学,以吉尔模式为切入点,从口译技巧训练与训练材料两方面,分析大学英语口译教学中的听力、英语语言的分析能力、短期记忆能力、笔记及协调等口译技能教学法。同时,根据吉尔理解模式,教学中充分利用学生专业背景知识,多途径选择符合学生水平的训练材料,使学生将专业知识与语言能力结合,提高学生英语语言实际应用能力。

**[关键词]**吉尔模式;大学英语口译教学;听力与分析;短期记忆;协调;口译材料

**[中图分类号]**G642

**[文献标识码]**A

**[文章编号]**1674-1102(2017)01-0152-03

传统的非英语专业大学英语教学以精读为主,其听力课也主要以学生看题目-听力-老师讲解的模式进行,此种教学模式单一,教学内容与学生所学专业脱节,脱离实际,难以激起学生学习兴趣。对此,笔者提出在大学英语教学中加入体验式口译教学,充分利用学生所学专业背景,将学生专业知识与语言能力结合起来,提高学生听说及语言分析能力,扩大学生语言外知识,加强学生的语言综合应用能力,使学生工作后,能够应对一些简单的口译场合,同时,激发英语功底较强学生专业领域翻译潜能。吉尔模式,作为口译研究的一种解释性模式,从翻译技巧和理解层面解释口译过程。根据吉尔模式,将体验式口译教学注入大学英语教学,教师可利用学生专业知识优势,从翻译技巧和理解语用层面,循序渐进,使学生了解口译,将专业知识和语言能力结合起来,提高学生语言实践能力。

## 1 吉尔模式

著名口译研究者 Gile 在其著作 Basic Concepts and Models for Interpreter and Translator Training 中,根据同声传译与交替传译各自特点,对口译工作方式提出了“同声传译的口译模式”<sup>[1]</sup>、“交替传译的口译模式”<sup>[2]</sup>,直观的体现出译员在同传与交传中精力的分配,同时吉尔也提出“口译理解模式”<sup>[3]</sup>,指出口译中影响译员理解的因素,包括语言知识、言外知识与分析能力,虽然“口译理解模式”用加号表示三者之间关系,但三者并非简单的相加关系,而是相互

作用的关系。以下便是吉尔模式中的“同声传译口译模式”、“交替传译口译模式”及“口译理解模式”。

(1) SI= L + M+P+C

即:同声传译(simultaneous interpreting)=听力与分析(listening and analysis)+短期记忆(short-term memory effort)+言语传达(speech production)+协调(coordination)<sup>[1]</sup>

(2) Phase I: CI= L+N+M+C

Phase II: CI= Rem+ Read +P

即:连续传译(第一阶段)= 听力与分析(listening and analysis)+ 笔记(note-taking)+ 短期记忆(short-term memory)+协调(coordination)

连续传译(第二阶段)= 记忆(remembering)+读笔记(note-reading)+传达(production)<sup>[1]</sup>

(3) C=KL+ELK+A

即:理解(comprehension)= 语言知识(knowledge for the language)+ 言外知识(extra-linguistic knowledge)+分析(analysis)<sup>[1]</sup>

## 2 吉尔模式与口译技能训练

吉尔模式下“同声传译口译模式”与“交替传译口译模式”虽有不同,但都强调听力能力、分析能力、短期记忆能力、语言表达能力及协调能力。为了提高这些能力,教师在教学中要通过训练学生相应技巧培养学生此类能力。

### 2.1 口译中听力教学

吉尔模式的同传与交传模式首先强调听力能

力,而英语听力是许多中国学生英语实践能力一大障碍。听写、跟读与复述三种听力训练方式可以从“自上而下”和“自下而上”两个层面,加强学生语音、词汇、语义及篇章听辨能力。

听写是指听力者将听到的信息用文字写下还原的过程。听写分为传统听写与整体听写,整体听写源于传统听写,传统听写是指听者依照一定的程序将所听材料只字不少、全部写出的听写形式<sup>[2]</sup>。根据Wajnryb,整体听写先要求学习者先听文章,写下关键词,再合作重构文章<sup>[3]</sup>。听写训练中到底采用传统听写还是整体听写?最重要的是教师应根据学生水平,循序渐进,不偏废其一,提高学生语言水平。

根据Krashen的可理解输入假设,即“i+1”,“i”表示语言学习者现有的语言能力,“1”表示输入的语言难度应稍高于“i”,但输入内容不能超出学习者现有水平太多,否则输入就无法进行。Krashen指出“可理解的输入”是学习的关键因素,因为“只有这样,学习者才可能运用语境信息进行推理、猜测等认知活动获得对于超出他们水平的语码理解<sup>[4]</sup>。

因此,听力中的听写材料一开始不宜太难,最好从听写句子开始,进行传统听写,再逐渐过度到基于语篇理解的整体听写。一开始听写句子,以“自下而上”的方式,训练学生的语音辨别、语法、词汇、拼写能力等基本英语语言能力。随着学生开始熟练掌握听写技巧,继续进行句子听写就是一种机械的重复记录过程。这时应该以“自上而下”的方式进行整体听写训练,首先,教师给出篇章主题及关键词,让学生小组讨论,对所要听的文章进行预测。然后学生在第一遍听力过程中,听文章大意,同时也可记下关键词。随后,再给学生听两遍原文,进行听写练习。之后,学生进行小组合作,利用各自记下的零散篇章重建原文,最后,全体学生共同分析并纠正各小组重建中的短文错误。

除了听写,跟读也是提高听力的一种有效训练。跟读是专业口译中训练听辨能力与注意力分配的一种方法,跟读要求练习者用同一种语言几乎同步复述讲话者言语,跟读与讲话者话语距离一开始可以保持一两个单词的距离,随着练习者跟读技能越来越娴熟,跟读与源语距离可以延长半句、一句甚至两句。跟读最初在于模仿,以纠正提高学生的语音及语调,使学生形成真正的语音感,从而提高学生辨音能力。随着跟读训练的不断深入,延迟跟读不仅加强学生记忆力训练,而且迫使训练者扩大话语感知幅度,强化学习者对英语语言理解力与惯性反应。

学生在熟练掌握听写与跟读后,可进一步用复述技巧加强听力与语言表达能力。复述技巧是让学生听一段话之后,有逻辑性的讲述出原话大意。复述技巧首先要学生能够听懂原话,在听力过程中对所听内容进行分析,分析主、次内容以及行文逻辑,并对原话记忆,最后用源语或目标语表达出来。让学生进行复述训练时,要遵循循序渐进原则,主要体现在原文材料的长度与内容难度上。认知心理学研究表明,人的短时记忆持续时间为60秒左右,所以听力材料长度一开始不要过长,过长容易打击学生学习积极性。训练复述技巧时,教师可以让学生从简单的句子开始,然后不断增加材料长度。训练复述技巧时,教师首先是让学生能够熟练掌握复述技巧,选择比较简单的材料,因此,对于材料内容的选择,教师应选择生词较少,学生熟悉地话题材料。随着,学生熟练掌握复述技巧,教师可以选择一些与学生专业有关的材料让学生训练复述技巧。

## 2.2 口译教学中的分析能力

从吉尔同传与交传模式可以看出,分析能力是进行成功口译的必要步骤,因此,大学英语体验式口译教学中应培养与提高学生的语言与情境分析能力。由于汉英两种语言结构存在差异,汉语重意合,语言中意思多重复,以达到强调作用,句与句之间多以意思衔接,逻辑形式不明显。英语重形合,行文逻辑一般表现在语言形式上。因此,口译教学中语言分析能力,关键点在于源语内容的逻辑分析。

口译教学中对学生源语逻辑分析能力训练也要遵循循序渐进原则。教师最初应选择内容简单,逻辑性强的内容,让学生分析源语各部分的逻辑关系,最后有逻辑性的概括出源语主要内容。随着学生养成逻辑分析的习惯,教师可选择内容冗余,逻辑关系不清楚的材料,让学生理出文章重点,分析各重点间逻辑关系。

除了分析源语逻辑框架,学生也要有情境分析的能力。情境分析能力指学习者通过话语情景与自己百科知识,对话语意图理解能力与话语预测能力。良好的情境分析能力要求学习者,除了需要具有语言知识与分析能力,还应具有相关的言外知识,如话语主题、发言者背景、发言者立场等。这就要求学生平时要积累百科知识,且在每次课堂口译前,通过口译主题,收集相关的语言外知识。

## 2.3 口译中短期记忆

从吉尔模式可以看出,成功的口译活动需要短时记忆的运作,根据认知心理学,短时记忆容量一

一般为7±2个组块,若译员以单词为组块单位,那一次最多只能记住7±2个单词,这显然无法让译员顺利口译。所以,教师在教学中训练学生的短时记忆时,应该要求学生抛开语言符号本身的束缚,以语言符号所传达的意思为单位,即以语言传达的信息为单位,而非逐字逐字的记忆,因为一百个字词可能只表达一个意思。同时,学生在进行短时记忆时,要将信息逻辑化,因为信息逻辑化可以使凌乱的信息变得有条理,便于记忆。信息逻辑化具体体现就是将各部分主要信息提纲化,这就将短时记忆单位扩大到提纲,同时理清各个提纲间逻辑关系及每个提纲内部各小点逻辑关系。这样,在记忆输出阶段,学生可以利用提纲信息点激活相关信息,还原源语主要信息及相互关联。

#### 2.4 笔记与协调性

从吉尔交替传译模式看出,笔记是交传中一个重要元素。但许多初学者对笔记有着误解,将笔记与速记混为一谈,认为笔记将原文一字不落记下来,或是有了笔记就万事大吉,不用脑记或其他口译策略,这些都是对笔记的误解。实际上,交传中笔记虽是其重要的一部份,但笔记只是对译员起着提醒作用,应该坚持“脑记为主,笔记为辅”的原则。笔记应该是通过简单易写的图案与关键词,体现原文重点信息及其逻辑关系的框架。教师在训练学生笔记时,应先树立学生“脑记为主,笔记为辅”的思想,让学生对口译笔记有着清晰的认识,再向学生介绍一些常用的笔记符号及笔记原则。

随着学生开始熟练掌握以上各个技巧,教师应该开始训练学生口译中的协调性。口译的协调性是指译员应在有限时间内将有限的认知资源合理分配给口译各个部分,使各部分共同协作,发挥出最大功效,使口译顺利完成。欲使学生具有良好的口译协调性,教师在学生熟练掌握以上各口译技能后,选用不同题材、不同难度的口译材料,让学生进行口译实践,在实践中找到平衡与协调性。

### 3 吉尔理解模式与口译训练材料

从吉尔理解模式可以看出,口译中译员对源语理解不仅需要语言知识和分析能力,还需要言外知识。很多英语专业的学生在做口译时因欠缺某一专业领域知识,难以完全理解源语内容。而有些非英语专业学生在具有良好的翻译能力下,在某些专业领域,比英语专业学生更有优势。因此,充分利

用非英语专业学生多学科背景的优势,选用与学生专业知识相关的材料进行口译训练,并根据学生的语言水平,修改训练材料,使材料更加口语化,符合口译特点。

同时,所选材料要难度适中,前后内容要连贯。材料难度适中,不仅指语言难度上适中,其所涉及的专业知识不应高于学生专业知识水平,应该是本学科领域里典型普遍的原理,因为大学英语中口译教学,主要目标是提高学生在本专业领域内英语实际应用能力,激发学生兴趣与潜能,而非脱离学生实际专业水平的专业课教学。前后内容连贯是指所选材料内容在学科专业知识上具有系统性,在技能训练上具有有序性,而非将原版书籍上的文章随意汇编在一起或随便选取网络上的视频材料教学。

口译训练材料选择方式可多样化,可以利用网络平台,如“慕课”(MOOC, Massive Open Online Course)上各个领域优秀教师的授课视频, TED 节目上世界各个领域精英的演讲,或者一些视频访谈等。利用网络平台选取的材料,以学科知识的共性内容为核心,语境真实,可以激发学生兴趣。选材也可以源于一些专业书籍杂志,再进行改编录音等。利用书籍杂志选编的材料可以根据学生具体水平进行适当改编,使材料难度适中,不应过难,打击学生学习积极性,也不应过易,否则无法激发学生学习积极性。

在大学英语中加入体验式口译教学,利用学科知识共性内容作为核心,训练学生口译实践能力,以口译教学为突破口,提高学生英语实践能力,改变传统大学英语难以满足学生需求的状态。吉尔模式作为口译研究的一种解释性模式,启发教师在大学英语口译教学中,训练学生口译各个技能,从而促使学生提高其语言基本功,了解口译,同时注重培养学生言外知识积累,让学生全面发展。

#### 参考文献:

- [1] Gile, D. Basic Concepts and Models for Interpreter and Translator Training[M]. Amsterdam: Benjamins, 1995.
- [2] 李红梅. 标准听写训练提升外语听力水平的定量研究[J]. 英语教师, 2011.
- [3] Wajnryb, R. Grammar Dictation [M]. Oxford: Oxford University Press, 1990.
- [4] Krashen S. The Input Hypothesis: Issues and Implications [M]. London: Longman Group Ltd. 1985.

[责任编辑:余义兵]



# 大学英语易混词汇支架式教学

王华,王静,秦曼

(宿州学院 外国语学院,安徽 宿州 234000)

**[摘要]**以支架式教学为理论基础,以同根易混形容词为教学内容,将支架式教学的五个环节,包括搭建支架、进入情境、进行探索、协作学习和效果评价,按照实际情况应用于大学英语易混词的教学中,能够营造出活泼的课堂氛围,利于培养学生的独立学习能力、展示能力以及团队合作精神。

**[关键词]**建构主义;支架式教学;易混词

**[中图分类号]**G642

**[文献标识码]**A

**[文章编号]**1674-1102(2017)01-0155-03

易混性,是英语词汇的一个典型特征。在中国,由于其易混性,英语的词汇教学很容易使学生混淆词汇意义,使用词汇时出现错误。例如,学生在分别学习过单词“economic”和“economical”后,在使用时可能会出现二者的混淆。而大学生的英语学习自主性较强,词汇意义一般是通过传统方法进行习得,再加上较为自由和轻松的学习环境,更加容易混淆词汇意义。英语易混词的教学是个难点,在这一方面国内目前还没有一个公认的行之有效的教学方法。此外,领域内相关教学研究指导也较少,使英语易混词的教学困难重重。

支架式教学就是在建构主义学习理论影响下形成的比较成熟的教学模式之一。支架式教学模式以学生为中心,利用教师提供的“脚手架”来帮助学生自己构建新的认知。由于英语易混词汇种类繁多,本文仅以同根易混形容词为例,以建构主义学习理论指导的支架式教学为理论依据,对大学英语易混词的教学进行探讨。

## 1 支架式教学的内涵及理论来源

支架式教学中所谓的“支架”来自建筑行业中的“脚手架”这一概念,即通过教师提供“脚手架”让学生自己攀登到新的认知层面,从而把学生的认知提高到更高的一个水平<sup>[1]</sup>。支架式教学是建构主义提

出的一种重要的教学方法,与前苏联著名心理学家维果茨基提出的“最近发展区”(ZPD)理论<sup>[5]</sup>有着直接的联系。

建构主义自20世纪80年代以来,一直对东西方的教育及教学思想产生着影响。在中国,以何克抗为代表的很多教育学者已经对该理论进行了深入的探讨和研究。建构主义理论认为认识具有主动性和建构性,认识主体以原有经验、心理结构和信念为基础来建构知识。建构主义的学习观可概括为:(1)学习是学习者主动地构建知识的过程;(2)学习者以自己的方式建构对事物的理解;(3)学习应该是一个交流和合作的互动过程<sup>[2]</sup>。也就是提倡在教师指导下的、以学习者为中心的学习。针对这种学习观,何克抗1997年在他的文章中将建构主义的教学模式定义为:“以学生为中心,在整个教学过程中由教师起组织者、指导者、帮助者和促进者的作用;利用情景、合作、会话等学习环境要素充分发挥学生的主动性、积极性,最终达到使学生有效地实现对当前所学知识的意义建构的目的”<sup>[1]</sup>。

维果茨基(Vygotsky)是社会建构主义理论的领军人物,在研究教学与儿童发展关系方面有着很大的成就。他在20世纪30年代提出了著名的“最近发展区”理论(ZPD),将儿童的发展水平分为“现有水平”和“潜在水平”<sup>[6]</sup>,其中“潜在水平”指儿童

收稿日期:2016-08-07

基金项目:安徽省省级质量工程项目教学研究项目(2013jyxm238);宿州学院校级质量工程项目教学研究项目(szyjyxm201341)。

作者简介:王华(1972-),女,安徽砀山人,宿州学院外国语学院副教授,硕士,主要研究方向为英语语言文学研究与大学英语教学;王静(1976-),女,安徽砀山人,宿州学院外国语学院讲师,主要研究方向为英语语言学研究与教学法研究;秦曼(1987-),女,安徽砀山人,宿州学院外国语学院讲师,硕士,主要研究方向为翻译理论与实践。

在教师或成人的帮助下将来可能达到的学习能力或水平。“最近发展区”即指儿童的现有水平和潜在水平之间的差距。教学应着眼于学习者的“潜在水平”,提供给学习者“最近发展区”的学习任务或内容,指导学生逐渐将“潜在水平”发展为“现有水平”,认知或学习能力提高到一个新的水平。教学不断创造新的“最近发展区”,学习者的水平才能不断提高。

基于建构主义学习理论和维果茨基的“最近发展区”理论,支架式教学的定义可以描述为:支架式教学应当为学习者建构对知识的理解提供一种概念框架,这种概念框架是发展学习者对问题的进一步理解所需要的。在支架式教学中,教师根据学习者的“最近发展区”来设立“支架”,以学习者为中心,教师通过“支架”的支撑来帮助学习者主动构建新的知识,从而不断地使学习者从现有水平上升到另一个新的水平。

## 2 支架式教学模式在英语易混词教学中的应用

在实际的英语易混词汇的教学当中,支架式教学的应用由五个教学环节组成:(1)搭建支架;(2)进入情境;(3)进行探索;(4)协作学习;(5)效果评价<sup>[3]</sup>。由于大学生的学习自主性强,学习途径多样,教师更加容易机动灵活地通过不同的活动和手段搭建“支架”,设定问题或学习情境。

2.1 搭建支架:根据目标学习任务,根据学习者的“最近发展区”设立概念框架

所谓“搭建支架”,就是教师根据学生的“最近发展区”,引导学生建立一个其“潜在水平”能够达到的“概念框架”,让学生在这个概念框架之内熟悉要学习的内容或学习程序。搭建“脚手架”是整个支架式教学的基础步骤,这个基础搭的好不好,直接关系到学生以后的知识构建。因此,“脚手架”的搭建过程必须清晰明确,让学生易于“攀登”。

具体来说,英语易混词汇教学中,这个环节主要由教师的引导、学生的观察讨论、教师的归纳总结组成。在上课之前,教师可以要求学生提前准备好自己的单词查询工具,比如英汉词典、电子词典、互联网等等。首先,由教师展示一组同根形容词,比如“economic”和“economical”<sup>[4]</sup>,引导学生观察两个词并且进行讨论二者的异同。通过观察讨论,学生会发现二者有相同的词根,但是意义和用法不同。即“economic”意为“经济的,经济学的”,而“economical”则是“节约的,实惠的”。二者修饰不

同的词汇。接着,教师给学生解释“词根”以及进行相关的知识扩展,以此给学生建立一个概念框架,也就是支架式教学里的“支架”:有些英语词汇有着相同的词根,在形式上很相近,但是意义或用法则迥然有异,这种英语词汇叫做“同根异义词”。此时,学生已经有了同根易混形容词的概念框架,明白了本课要学的内容,大脑开始进入学习情境。

2.2 进入情境:把学生引入到一定的问题情境中去

通过“脚手架”的搭建,教师在本环节要通过问题的引导让学生自己攀登“脚手架”,主动搭建学习步骤,进入学习情境。为将来学生自主构建新知识打好基础。

因此,在同根易混词的支架式教学的第二个环节中,老师的目标是通过学习情境的设置引导学生熟悉接下来的自主学习任务的步骤。仍以“economic”与“economical”为例,教师将事先准备好的例句提供给学习者,让学生根据例句对两个单词的意义进行猜测,然后利用手边的查询工具进行验证,得出正确的意义。接着,教师对两个单词进行总结和区分,加深学生对两个单词意义的理解和异同的区分。然后教师进一步鼓励学生进行讨论,看能否找出区分二者的最简易的记忆方法,在此过程中,学生的任何关于单词的联想和扩展都是可以的。教师应成为班级的一员,积极主动地参与到讨论中去,并适时地给学生提供指导和帮助。最后,教师总结出讨论结果以及区分两个同根形容词的最佳记忆方法。在真正的教学实践中,这个环节进行得非常热烈,学生们对于单词记忆方法的联想和讨论也是热火朝天,最后,老师总结出学生们讨论出的最佳记忆联想:在超市中,捆绑销售,买一赠一的东西都比较“经济实惠,节约”(economical),而捆绑销售的东西较正常商品较大,而单词“economical”和“economic”中,前者字母较多,自然就是“经济的,实惠的”意思了。

在这个环节中,教师在自然轻松的教学环境中一步步引导学生进行了接下来自主学习和探索同根易混形容词的步骤:根据例句猜词意;验证猜想;讨论和总结最优记忆方法。这些知识构建步骤在此时已在学生的头脑中建立起来,即学生已经进入了老师设立的问题情境了。

2.3 进行探索:由探索初期沿“脚手架”的探索尝试慢慢过渡到学生的独立探索

进行完以上两个基础步骤,此时真正的学习任务开始。“进行探索”环节实际上包括两个阶段:一是探索尝试,二是独立探索。“探索尝试”指基于前

期奠定的学习情境,教师引导学生总结学习过程或步骤,指导学生对新的知识进行尝试性的探索。在这个阶段,需要教师认真的课堂观察及节奏控制,并对探索尝试进行修正和完善。在此基础上,学生便可以遵循这种探索模式进行新一轮的“独立探索”,开始进行新的知识建构了。

在实践教学中,探索初期,通过教师设立的“脚手架”对学生适当的引导或启发,让学生自主分析当前学习任务,进行探索尝试。然后慢慢撤去“脚手架”,使学生能够独立探索,通过已经掌握的“概念框架”继续尝试。以一节课45分钟为例,教师可以准备5组同根易混形容词作为学生的探索内容。教师先将学生平均分成5组,每组负责一组易混词,按照之前设立的学习步骤各自进行各组的探索。教师分别提供给5个组各自负责的词汇的例句,各组分别根据例句猜测本组的易混词的词意,然后利用自己所准备的查词工具进行验证。在掌握两个词汇的意义和异同之后,组内成员进行讨论,去探索区分两个易混词的最佳记忆方法,并做好讲解或阐述准备,以便在下面的环节中本组的探索成果分享给其他组的学生。在学生的探索过程中,教师应该积极参与到各组的讨论和探索中去,并适当的给学生一些指导或帮助。

2.4 协作学习:通过小组协商讨论、合作学习和分享成果完成新知识的意义建构

“独立探索”结束后,学生仅完成了自主知识建构的第一步,接下来就是通过各种各样的任务进行协作学习,共享已经建构的知识。在共享的过程中,学生对自己建构的新知识进行修葺完善,并加以固化和深化。

在同根易混词的教学环节中,5组学生将已经准备好的本组的同根易混词分别进行阐述和展示,同其他组一起分享本组的思维成果,即词汇意义、词汇异同及记忆方法,以帮助其他组同学学习本组的词汇。同时,再从其他组的共享中学习新的易混词。各组在成果阐述和展示之后,教师以学生能建构对词汇的理解为目的进行适当的总结和修正。在协作学习阶段,教师也要鼓励其他组学生对展示组的成果进行讨论和探索,也可以提出自己的想法,最终达到共同构建知识的目的。整个过程通过小组展示、小组间讨论以及小组归纳总结等任务来完成,不仅能够促进学生自主学习的能力,还能

提高其交流能力、展示能力以及团队合作能力。

2.5 效果评价:学习行为完成后,学习者和学习小组对学习效果进行自评和互评

在最后,教师可以通过各种途径获得学生的学习效果评价。评价内容包括:自主学习能力、对小组合作学习所作出的贡献、是否完成了对所学知识意义建构等。

就同根易混词的教学来说,教学效果的评价就是评价学生能否成功区分两个同根易混词的意义和用法,在小组协作学习中有多少贡献,以及自主学习能力是否提高。学生对所学知识意义建构是否完成可以通过词汇测试获得,即传统的“试卷考试”,通过分数进行分析;学生及学习小组对个人的学习评价可以通过问卷调查的方式获得。同时,通过问卷,我们还可以了解学生对新式的支架式教学的态度,从而得知支架式教学法是否有利于提高学习者对英语易混词汇学习的兴趣和热情。

### 3 结语

建构主义理论指导的支架式教学模式以学生为中心,教师在教学中引导并激励学生进行知识的建构,强调了学生的主体地位。从支架式教学在课堂教学的实际应用来看,支架式教学能够激发学生学习的主动性,让学生主动参与到学习中来,通过不同的教学设计和教学活动,支架式教学可以营造出生动活泼、合作学习、寓教于乐的课堂氛围,使学生从被动接受知识转变为主动建构知识。此外,支架式教学的不同环节还可以锻炼和提高学习者的独立学习能力、演讲和展示能力以及团队合作精神。

#### 参考文献:

- [1]何克抗.建构主义的教学模式、教学方法与教学设计[J].北京师范大学学报,1997(5):74-81.
- [2]何克抗.建构主义——革新传统教学的理论基础[J].教育研究,1999(5):53-59.
- [3]巨瑛梅.当代国外教学理论[M].北京:教育科学出版社,2005:23-28.
- [4]孙湘生.英语易混词汇大全[M].北京:机械工业出版社,1991:98.
- [5]Vygotsky,L.S. Thought and language[M].London: Cambridge University Press,1962:34-39.
- [6]Vygotsky,L.S. Mind in society: The development of higher psychological process[M]. MA: Harvard University Press,1978:100-103.

[责任编辑:余义兵]



# 谈判英语口语合作学习实证研究

杨柳,王诚

(安庆职业技术学院 公共基础部, 安徽 安庆 246003)

**[摘要]**为提高高职院校谈判英语口语课程的教学质量,笔者在安庆职业技术学院谈判英语口语课教学中运用了合作学习教学模式,并进行了实验研究。研究表明,与传统教学模式相比,合作学习不仅提高了教师的课堂教学效果,而且提升了学生的英语口语水平和商务谈判能力。因此,将合作学习运用于高职谈判英语口语教学,具有可行性。

**[关键词]**合作学习;英语谈判;口语成绩;谈判技巧

**[中图分类号]** G642

**[文献标识码]** A

**[文章编号]** 1674-1102(2017)01-0158-03

商务英语谈判口语是一门特殊用途英语课程,其教学目标是培养学生在涉外商务背景下使用英语进行谈判的技能。目前的商务英语谈判口语教学却存在诸多问题,一是教育教学模式单一;二是缺乏跨学科知识的专业教师;三是考试标准不统一。因此,新的谈判口语教学模式需要不同于以往的教学理论来指导课堂教学,从而改变目前局面。合作学习是一种富有创意和实效的教学理论与策略,在促进学生形成良好非认知品质、改善课堂良好情感环境、大幅度提高学生学习成绩等方面效果明显,很快成为目前世界上许多国家教育改革的核心。然而,合作学习教学实践在高职院校处于起步阶段,现有关于英语教学方面的合作学习研究主要集中在综合英语、精读、听力等课程上,鲜有针对谈判英语口语教学。谈判英语口语是一门特殊用途英语课程,其教学目标是培养学生在涉外商务背景下使用英语进行谈判的技能。其教学存在诸多问题,比如教育教学模式单一,缺乏跨学科知识的专业教师,考试标准不统一等。基于此笔者在安庆职业技术学院谈判英语口语课教学中运用了合作学习教学模式,旨在考察谈判英语口语课堂开展合作学习的效果,明确今后合作学习改进方向,以便提高学生英语口语水平和商务谈判能力。

## 1 研究设计

### 1.1 研究问题

本研究旨在回答以下问题:

- (1)学生对于英语学习的态度是什么?他们在实验后态度有无改变?
- (2)合作学习能提高学生谈判英语口语水平吗?
- (3)合作学习能增强学生的商务谈判技能吗?

### 1.2 研究对象

该项研究对安庆职业技术学院81个学生进行为期16周的实验。这些学生都是商务英语专业大三学生,已经学完一学期的谈判英语口语课程,拥有相似的社会和文化背景,从表1可以了解学生总体情况。

表1 学生总体情况

班级	人数	性别		平均年龄	前测成绩		
		男	女		学习英语口语时间	口语水平	谈判技能
实验班	40	6	34	19.5	8.7	73.15	162.68
对照班	41	8	33	19.6	8.6	72.93	166.56

\* Negotiation Skill scores are ranging from -442 to 479.

根据上学期81个学生谈判英语口语成绩,作者选择平均分略高的40个学生组成实验班,另外41个学生组成对照班。独立样本T检验( $T=0.142$ ,  $P=0.887$ )显示,实验班和对照班学生的谈判英语口语水平没有显著差异,这为实施合作学习创造了条件,这两个班级可以作为平行班开展教学研究。

### 1.3 研究方法

研究主要采用问卷调查、试卷测试、课堂观察和访谈。

收稿日期: 2016-10-12

基金项目:安徽省职业与成人教育学会教育科研规划项目(BCB14002);安庆职业技术学院中青年骨干教师培养资助项目(安职院办[2014]8号)。

作者简介:杨柳(1978-),女,安徽安庆人,安庆职业技术学院公共基础部副教授,硕士,研究方向为高职英语教育,英语语言文学;王诚(1964-),男,安徽安庆人,安庆职业技术学院公共基础部副教授,硕士,研究方向为高等职业教育,商务英语教育。

两份问卷分别调查学生对英语学习的态度及谈判能力。两份试卷难易程度相当,试题都精心选自剑桥商务英语考试教辅资料,并做了适度修改。实验过程中,笔者还经常在两个班级进行课堂观察并收集学生语言行为方面的相关数据。第16周,笔者在实验班随机选取十个学生进行访谈,访谈过程轻松、愉快。

#### 1.4 数据收集

实验前,对实验班和对照班学生进行问卷调查和口语测试,实验后,对两个班进行试卷测试和访谈,最后通过SPSS19软件对收集到的数据进行整理分析,并得出结论。

## 2 实施过程

本研究持续4个月,于2016年3月开始至6月结束。由笔者教授口语课程,实验班实施合作学习教学模式,对照班实施传统教学模式,这两个班每星期均有三节谈判口语课,周三下午参加英语角活动,课后作业也是相同的。

实施合作学习前,为激发学生学习动机和合作意识,笔者告之必要的合作技能并指导他们如何使用这些技能。笔者遵循“组间同质、组内异质”分组原则,依据学生个体因素,把学生分成2—6人的异质小组,该小组成员协助合作,为达成一致的学习目标共同完成学习任务,并以小组总体成绩作为奖励和评估每位小组成员的依据。

教学活动形式有模拟谈判、角色扮演、演讲、讨论和辩论等。

#### (1)模拟谈判

笔者采用模拟谈判形式,把全班学生分成两人或多人一组,分别扮演经理助手和公司客户,构建一个对话,要求包括问候、自我介绍、交换名片、协助拿行李和乘车等。

#### (2)角色扮演

根据学生性别、性格和口语水平把全班学生分为若干组,每组4个学生,一人是客户,其他三人分别是三家酒店的员工,分别向客户介绍自己的酒店,客户最后选择最适合他的一家酒店。对话内容应包括介绍房间种类、房价、各种服务和设施等。

#### (3)演讲

全班同学分组练习。假如一位新客户要拜访公司,职员将在接待会上向这位客户致欢迎词,每组每位学生都要准备。然后,每组选出一名同学在全班进行表演。欢迎词必须包含以下内容:表示热烈欢迎,简要描述公司,希望双方长期合作等。

#### (4)讨论

所有学生以小组为单位进行练习。每组有六个学生(A1、A2、A3、A4、A5、A6; B1、B2、B3、B4、B5、B6…),坐成一圈,就包装类型、产品推广和售后服务重要性等问题进行讨论并记录答案。收集答案后,每个具有相同阿拉伯数字的同学将组成新的小组并在新的小组中相互交换答案。

#### (5)辩论

全班分成若干辩论小组,每组4—6人,每组选择一个话题,15分钟后,与对立辩论组展开辩论。当两组学生辩论时,其他组学生对辩手表现进行评估,最后投票选出获胜者。

## 3 结果与讨论

### 3.1 对英语学习的态度

学生对英语学习的态度包括学习动机、课堂参与度等。表2显示,实验前后对照班学生的学习动机无明显变化,而实验班呈现多元化,更多学生重视英语学习不仅仅是为了通过大学英语四、六级和专升本考试。

笔者观察到,对照班学生课堂参与度不理想。相比之下,实验班学生更愿意同小组成员进行交流,并通过细致入微的观察,适时帮助小组其他成员。

表2 实验班和对照班实验前后英语学习动机的变化情况

Motivation	Experiment class		Control class	
	Before the training	After the training	Before the training	After the training
a. Like learning a foreign language	37.5%	50%	39%	41.5%
b. Interested in English culture	30%	37.5%	31.7%	34.1%
c. To know foreign friends	20%	22.5%	19.5%	17.1%
d. To pass CET-4 and CET-6	75%	87.5%	73.2%	80.5%
e. To find a good job	37.5%	45%	36.6%	39%
f. To read novels and watch films in English	42.5%	52.5%	46.3%	48.8%
g. To study aboard	5%	5%	2.4%	2.4%
h. To know how foreigners think of China	27.5%	40%	29.3%	31.7%
i. For Bachelor' Degree	57.5%	60%	53.7%	48.8%
j. To know foreign development of economy, politics, science and technology	12.5%	15%	24.4%	26.8%
k. To show off	0%	0%	2.4%	2.4%

### 3.2 提高学生谈判英语口语水平

对比实验班和对照班学生后测成绩,独立样本检验结果显示,奇性检验显著性水平0.666大于0.05,表明方差齐性。显著性水平0小于0.05,说明所比较的两个独立样本存在差别,即:实验后,实验班与对照班学生的谈判英语口语水平有了显著差异,实验班学生口语后测成绩明显高于对照班。

实验班前测和后测成绩相关性分析表显示相关系数为0.640,两变量相关性相当高。相关显著性水平为0,表明其相关显著。从配对样本检验结

果看出,  $T=-9.835$ ,  $P=0$ , 具有统计学上的显著差异, 即: 实验班实验前后的谈判英语口语成绩存在显著差异, 后测成绩平均分比前测多出 8.2 分。而对照班前测和后测成绩相关性分析表显示相关系数是 0.556, 相关显著性水平 0 说明相关显著。配对样本检验结果  $T=-.676$ ,  $P=.503 > .05$ , 说明不存在统计上的显著差异, 后测成绩平均分只比前测多出 0.8 分。

以上数据均表明, 合作学习可以增强学生英语学习动机, 缓解学习焦虑, 提高课堂参与度, 能有效提高学生英语口语水平和商务谈判技能。与传统的教学方法相比, 合作学习更有利于高职谈判英语口语教学。

### 3.3 提高学生商务谈判能力

在 16 周, 笔者选取十名学生进行访谈, 询问合作学习是否能有效提高他们的商务谈判能力。其中五个学生说他们谈判能力提高了, 四个学生说他们比以前更有信心, 交际能力更强。只有一个口语一直不错的学生反映她的谈判能力几乎没有改变。

其中一个学生说她今年五一和十一期间帮助同一家公司售卖联通卡, 不同的业绩情况表明合作学习对提高她的口语交际及谈判能力很有帮助。另一个学生也高度评价合作学习的效果, 他说这学期全班同学经过合作学习, 自主学习能力得到了更多锻炼, 团队意识也形成了。

## 4 结语

商务英语谈判口语是一门实用的商务英语专业课程, 目标是培养职业技术人才, 满足社会需求的增加。合作学习不仅能提高学生的口语水平和

商务谈判技能, 而且还可以增强他们的学习动机, 缓解其英语学习焦虑, 提高课堂参与度。此次合作学习研究结果验证了在高职谈判英语口语课堂合作学习实施的有效性及其合理性, 本研究将进一步丰富和扩大其应用范畴。教师应充分运用合作学习, 尤其是将合作学习运用于特殊用途英语领域。同时, 高职院校英语专业也开设了英语语音、听力等课程, 合作学习是否也可以应用于这些实践课程中, 有待于进一步验证。

总之, 合作学习符合高职谈判英语口语教学实践性强的特点, 能够弥补传统教学模式的不足, 值得在高职院校英语教学中推广与普及, 希望本研究结果可以鼓励更多教师去探索新的教学实践, 从而促进更多学生进行有效学习。

### 参考文献:

- [1] Johnson, D. W. & Johnson, R. T. Social skill for successful group work [J]. *Educational Leadership*, 1990, 47(4): 29-33.
- [2] Johnson, D. W. & Johnson, R. T. Learning together and alone: Cooperative, competitive and individualistic learning [M]. Fourth Edition. Needham Heights, Massachusetts: Allyn and Bacon, 1994: 15-19.
- [3] Johnson, K. E. Understanding communication in second language classroom [M]. Cambridge: Cambridge University Press, 1995: 114-115.
- [4] Piercy, M. Wilton K. & Townsend M. Promoting the social acceptance of young children with moderate-severe intellectual disabilities using cooperative-learning techniques [J]. *American Journal of mental Retardation*, 2002 (5): 352-365.
- [5] Slavin, R. Student Teams and Achievement Divisions [J]. *Research and Development in Education*, 1990 (12): 39-49.

[责任编辑: 余义兵]